

شروڻه ڪرنا جڙاڪي ٿيو ويڙهي



ب سپونسهري يا سهنتهري تهكنه لوژيا و راهيناني نهوروپي

European Technology and Training Center (ETTC)

ناش پهرتوڪي: **شروڻه ڪرنا جفاڪي رڳو ويڙهي**

نقيسهري: السيد ياسين

وهرگيران: د. عارف حيتو

بابهت: فهڪولينين جفاڪي يا ويڙهي

ديزايين و دهرهينانا هونهري: نقيسهري

بهرگ: هيوا كومپيوٽهر

ژمارا سپاردني: D-/2698/20 ژ پهرتوڪخانا بهدرخانيان

تيراژ: ۵۰۰ دانه

چاپ: چ ۱، چاپخانه ي پاك، ههولير- ۲۰۲۰

السيد ياسين

شروقه كرنا جفاكى ريو ويژهى

وهرگيران

د. عارف حيتو

پيشگوئن

ب شيويه كئى گشتى، ويژه ديارده يه كا جفاكيه و هر ديارده كا جفاكي ل
گورهي ئالاف و شيواز و په يره و پين جفاكي ده يته خواندن يان هه لسه نگاندن
يان شروفته كرن. بو ماويه كئى دريژ مملاني و هه فركي پين ره خنه گران ل سه ر
وي چهندي بوون كا پويته ب جواني يا ده قى يان دهر دورين ره وشا نفيسي ني
بدن. هر سه مه ته كئى ژ فان هه ردوو سه متين زيگوتى نه رگومينت و بهانه پين
خوه پين تايهت هه بوون و هه نه، ژ بو هه لسه نگاندن و شروفته كرنا ده قين
ويژه يي. هه له بت جواني يا ده قى و شيوازين ويژه يي پين نفيسي ني، ده قه كئى
داهيتنه ر ژ نفيسي نه كا دي يا راپورتكي يان دو كيومي نتكاري جودا دكه ت. لي مادهم
كريارا داهيتاني د خوه يي خوه دا پرؤسه يه كا تاكه كه سييه و ژ نه نجامي باندور
و ئاكاما دهر دوران ب هه مي تيگه ه و بها و ره فتارين دهرووني و جفاكيه په يدا
دبيت، دبته زيده ري ده قه كئى ئافره نده يي كو ئاكامى دكه ته سه ر هه مان تيگه ه و
بها و ره فتاران. له وا فره ب شيويه كئى راسته و خؤ يان نه راسته و خؤ پويته ب
ژيان و دهر دور و باوهرى و بها پين جفاكي پين نفيسه ري به يته دان. نه گه ر
ويژه يان به ره مئى نفيسه ري نه بيته سه ده مئى گوهورين و نووژه نكرنا تيگه ه پين
هه يي پين شوپاريز، ب كي مي فان بابه تان دنارز يني ت و دكه ته جه ي تيهرين و
ره خنه گرتين خوه پين هه لسه نگانده يي.

رینتی ویلیک و ئوستن وارین د کتیا "تیؤرا ویژهی" دا ب ئاشکرایى خوه ل ئى
 بابەتى کرىبه خودان و ئاماژە ب دوو پەیرهوین رهخنه یا ویژهی ددهن کو
 پەیرهوی دەرئەیی و نافخۆبی یه . پەیرهوی دەرئەیی خواندنین ویژهی:
 سەر دەرئە دگەل ژيانا ئفیسهران و دەر ووناسیی و جفاکی و هزاران و تیگههان
 و هونەرین دی دکەت . ب ئى چەندئى ژى، خواندنا ویژهی ل گورەى ئى
 پەیرهوی ژینگۆتى، پتر نیزیکی ئەکۆلینهکا زانستی دبیت ژ رهخنه یا ویژهی . لى
 پەیرهوی نافخۆبی کو مەرەم پى رهخنه پین جوانکارینه و ب شیوهیهکی سەرەکی
 تەرکیزی دکەتە سەر شیکرن و شرۆفەکرنا خوہیی بەرهمان . ئەف پەیرهوه
 سەر دەرئە دگەل دەقی بیگەردئى ویژهی و ئەلەمیتین وی دکەت، مینا ئەکۆلینا
 کیش و سەروا و ستایل و میناک و خواستە و جەفەنگ و ئەفسانە و بابەتین
 دی پین هەفشیواز . ژیکجوداکرنا سەمتین فان هەردوو پەیرهوان کۆمەکا پرسین
 هەفبەند ب رهخنه یا ویژەییە ئازراندن و ئیدی رهحنەگر ل هەندەک بیائین دی
 پین شرۆفەکرنا دەقان گەریان . د هەمان دەمدا ژى جفاکانسان ب شیوهیهکی
 زانستی خوه ل دیاردە پین جفاکی دکرە خودان و بابەتین خوه پین جفاکی ل
 سەر ویژهی پراکتیزە دکرن . ئوو مادەم کریارا ویژهی دیاردەیهکا جفاکیه، هەول
 هاتنە دان کو زانستەکی نوو پى جفاکی ژبو خواندنین ویژهی دانن و بیژنی
 شرۆفەکرنا ویژهی ل سەر بنەمایى جفاکی یان شرۆفەکرنا جفاکی ژبو ویژهی .
 ئەف زانستە لیکۆلینین دەر بارەى ویژهی ل سەر شەنگستەکی سیگوشەیی
 دکەت: ئفیسەر و بەرهم و جەماوەر . ئەف هەرسى ئەلەمیتین تیکرەس و
 پیکشە گریدایی، بازنە پى شرۆفەکرنا ویژهی کاملان دکەن . ب ئى چەندئى ژى،
 هەلویتستین ئفیسەری ژ لایەنین (ساخلەتین کەسایەتیی و پیشە پى و تەخا
 وی یا جفاکی....)، خویا دکەت و بەرهمى ویژهی ژى ژ لایەنین (ناشەرۆک و

كەسايەتى يېن دناف بەرھەمىدا و پېشوازى و رۆلى گرنكى جەماوهرى
خواندەفانان... دئىختە بەر بەحس و فەكۆلىنېن رەخنە يا وېژەيى. ئەفجا
بابەتېن جفاكى و دەروونى و فەلسەفى بوونە پشكەك ژ خواندېن رەخنەيى
يېن دەربارەى دەقېن وېژەيى.

د قادا وېژەيى و رەوشەنېرى يا جفاكى كوردېدا، هېشتا رەخنە ب خوه
وەكو پروسەيەكا داھىنانى نە گەھشتىە وى ئاستى كاريگەر كو بەھتە تيؤريزەكرن
و دانوستاندنېن وېژەيى ل سەر بەھنە كرن. لى دگەل زېدەبوونا كولېژېن
ئەدەبىياتى و زېدەبوونا قوتابى يېن خواندنا بلند، بابەتې رەخنە يا وېژەيى يا
بوويه پېدفيەكا فەر دناف قادا ئەدەبىياتېن كوردېدا، ب نەمازەيى پشتى رۆمانى
(وەكو ژانرەكى وېژەيى) جھەكى ھەژى گرتى و كۆمەكا رۆمانېن كوردى رۆناھى
يا چاپوونى دىتى. رۆمانثىسېن كورد ھەولدائىنە كو رەنگدانەفە يا ژيانى دناف
دەقېن خوه يېن ئافرەندەيىدا تۆماركەن و ھندەك تىگەھ و بەھا يېن جفاكى ب
ئازرىن كو بىنە دەسپېشخەرى ژبو گوھورىنا جفاكى بەر ب ھندەك سەمتېن
مەدەنىيون و پېشكەفتنا جفاكىشە. ل وى دەمى من بەرگى ئېكى ژ كىتبا خوه
"رۆمان خۇدىكا ژيانىيە" چاپكرى، ئەف كىتېبە (ب زمانى عەرەبى) كەفتە بەر
دەستى من كو ھندەك گۆتارىن شروڤەكرنا جفاكىنە ژبو وېژەيى. ھەرچەندە
بابەت و نموونە يېن فى كىتېبى يېن سەردەمى چەرخى بۆرىنە، لى د شىاندايە
بىتە دەسپېكەكا تېھزىن و سەردەرىكرنى ژبو خواندەفانېن فى سەردەمى كو
پرانىيا وان عەرەبىي نزانن.

ئەف كىتېبا ل بەر دەستى خواندەفانى ھىژا ژ دوازە پشكىن پېكشە گرېدايى
پېك دەھىت و د ھەر پشكەكىدا بابەتەكى گياندارى دەربارەى شروڤەكرنا جفاكى

يا ويژهى دئازرينيت. هەر پشكەك گۆتارەكا سەربەخۆيە و بەرى قەنتاركرنا وان
دناف بەرگى ئى كىيىدا، ل كۆفارىن جوداجودا يىن سەردەمى خوە بەلاقبووينە،
خوە پىشگۆتتىن نقيسەرى زى گۆتار بووينە و بەرى هينگى هاتينە بەلافكرن.

نقيسەرى ئى كىيى (السيد ياسين)، سى جارن ئەف كىيە چاپكرىيە و سى
پىشگۆتن بۆ نقيسينە، ژبۆ هەر چاپەكى پىشگۆتنەك نقيسايە. د پىشگۆتنا چاپا
ئىكىدا كۆل سالا ۱۹۷۰ئى هاتىە نقيسين، ددەتە خوياكرن كو ئەف كىيە دەه
گۆتارىن خوەسەرن و هەمى گۆتار ژ بلى "رەسمكرنا ويژهى ژبۆ فاريبونا
جفاكى" و "بەرف ليكۆلينا جفاكى ژبۆ دياردە يىن ويژهى" ل كۆفارا (نقيسە-
الكاتب) ل سالا ۱۹۶۸ئى هاتينە بەلافكرن. ب نسيەت هەردوو گۆتارىن مايى
ژى، يا ئىكى ل كۆفارا (كۆفار- المجله) بەلاقبوويە و يا دووى ل سالا ۱۹۶۹ئى
ل كۆفارا (هزرا هەفچەرخ- الفكر المعاصر) هاتىە بەلافكرن. مەرەما سەرەكى ژ
ئان دەه گۆتاران رەسمكرنا ساخلەتتىن سەرەكى يىن جفاكناسى يا ويژهى يە ل
سەر قادا ويژهى يا عەرەبى، هەرەسا بەرچاكرنا هندەك نايىن جيەنانى يىن
وەكو لوسيان گولدمان و ئەلبير ميمى و رينى جيرارد ژبۆ خواندەفانتين عەرەب
كو هيشتا دگەل وان نائفان كەهى نەبوون. هەمان مەرەما كەهيكرنا خواندەفانان
دگەل دەسپىكا رەخنە يا نوو و جفاكناسى يا ويژهى ژبۆ ويژهشانتين كورد ژى
پىدثيبە.

د پىشگۆتنا چاپا دوويىدا كۆل سالا ۱۹۸۲ئى نقيسيە، داکۆكىن ل سەر
پرسگرىكا سەرەكى يا ئان گۆتاران دكەت كو پىدثى ب پوبتەدانەكا پتر يا
تيورى و پراكتيكيە. د ئى چاپىدا گۆتارەكا دى ب نايى "شروڤەكرنا جفاكى ژبۆ
ويژهى نەبەلافكرى" ل سەر زىدە دكەت كو بەرى هينگى ل كۆفارا "ويژه يا

به يروتی- الاداب البيروتية" به لافکر بوو. ههروهسا د پشکه کا تايه تدا، فان ديتن و بوچوونين تيوري ل سهر به رهه مين هنده ک ويژه فانين هه چهرخ پراکتيزه دکه ت. ئوو د پيشگوتنا سييدا کول ساللا ۱۹۹۱ئى نقيسييه، به حسی به رهه مين رومان نقيسي عه رب نه جيب مه حفوز دکه ت وه کو "ره خنه گره کى جفاکى". د فان هه رسى پيشگوتناندا نيوشکى ديد و بوچوونين خوه ل سهر جفاکناسى يا ويژه يى خويا دکه ت، ب نه مازه يى پشتى گوتارين ئى کتيبى بووينه جهى پويته دانا فه کولهر و ئەکاديميستين بياقى شروقه کرنا جفاکى يا ويژه يى.

ب شيويه کى گشتى، گوتارين ئى کتيبى دا کوکى ل سهر ب کارئنانا زانستين جفاکى، دهروونى، فهلسه فى، سروشتى و مرؤفايه تى دکه ت ژبو تيگه هشتن و شروقه کرنا ده قين ويژه يى. ههروهسا وى باوه رى ل ده ف خوانده فانان دروست دکه ت کو ويژه يى داهينه ر و کاربگهر، ئه وه يى ژ بورجين بلند دادکه ئيته ناف ته فايا خه لکى هه چکوهه يى و ده برينى ژ ئيش و ئازارين وان دکه ت. ئوو ژبو کو شروقه کرنين جفاکى- دهروونى بينه رييازه کا ره خنه يى يا ويژه يى، نقيسه ر ئماژه ب هه ولدانين چيکرنا زانستى جفاکناسى يا ويژه يى دده ت و ب فه گيرانه کا نه دوور ژ دووباره کرنه کا به رده وام، به حسى پيشه نگ و ده سپيکين ئى رييازا ره خنه يى دکه ت. ئوو به رى ئه م خوه داهيلىنه دناف نافه روکا فان گوتاراندا، ئەز ب فه ر دبينم تبا به کى ژ ئيانا که سوکى يا نقيسه رى بده ينه خويا کرن.

ئهلسه يد ياسين، نقيسه ر و فه کولهره کى ميسرييه، ل ساللا ۱۹۱۹ ل دمه نه ژور سهر ب پاريزگه ها ئەسکه ندرىيه فه ژ داىک بوويه. ل ساللا ۱۹۵۷ئى ليسانسا ماف ژ زانينگه ها ئەسکه ندرىي وه رگرتيه. ل ساللا ۱۹۶۸ئى، دييلوما بلند ژ په يمانگه ها

زانستين جينائى- كوليژا ماف ژ زانينگهها قاهيره وهرگرتيهه. ل ساللا ۱۹۶۴ئى ژبو خواندنا بلند بهر ب وهلاتى فرهنساقه چوويه و بو ماوى سى سالان ل زانينگهها ريچون و زانينگهها پاریس ياسا و جفاكاناسى دخواند. لى وى ياسا هيللا و پتر گرنگى ب جفاكاناسى دا. ل ساللا ۱۹۶۷ئى، كو ساللا شكهستنا مهزن بوو، زفریقه ميسرى. نه فجا حهزه كا دژوار بو پهيدا بوو كو ليكوليننا جفاكى ئيسرائيلى ب شيويه كى زانستى بكهت و دگهل بنگهه لى ليكولينين فهلهستينى و زايونى ل نههرامى كار دكر.

د گه نجاتى يا خوهدا دهست ب نفيسينا شعرى و كورته چيروكان كر بوو، لى نه شيا د قى بياضى داهيتا ئيدا بهرده وام بيت. پاشى ب تيكستين تيرامانى و هندهك گوتارين فهلسهفى پيشارو يا خوه يا رهوشه نيبى دؤماند. ل ساللا ۱۹۵۰ئى، خالا گوهورينا وى بوو، كو كارتىكرنه كا مهزن ل سهر كه سايه تى يا وى پهيدا كر، نه و ژى نه و بوو كو گه هشته ئيخوانين موسلمان ل ميسرى. د قى قوناغا ژيى خوهدا، ژ كه سه كى شهرمين بهرهف گوتارخوينه كى شاهزا هاته گوهارتن و ب سهر پرائيبا رهوت و مهسه بين سياسى بين هه فچهرخ ههلبوو. زيده بارى قى چه ندى ژى، حهزا خواندن و دويفچوون و ليكولينى ل نك پهيدا بوو. ل ساللا ۱۹۵۷ئى، ل پهيمانگهها نه ته وهى ژبو ليكولينين جينائى كار كر و پاشى ل ساللا ۱۹۷۵ئى دبيتته ريشفه بهرى بنگهه لى ليكولينين سياسى و ستراتيزى ل نههرامى. نه ندامى جفاتا بلند يا رهوشه نيبى يه، ههروه سا نه ندامى ليژنه يا ليكولينين جفاكيبه ل جفاتا رهوشه نيبى. د گه لهك كونفرانسين ميسرى و عه ره بى و نيشف دهوله تيدا پشكدار بوويه و گه لهك خهلات و سوپاسنامه وهرگرتينه. ژبه ره مه مين وى بين به لاثبووى:

- بنه ما یین لیکۆلینا جفاکی - ۱۹۶۳.
- کهسایه تی یا عه‌ره‌بی دناقه‌را خوه‌دیتتی و تیگه‌هی ئه‌وی دیدا - ۱۹۷۳.
- سیاسه‌تا جینائی یا هه‌فچه‌رخ و خواندنه‌کا ره‌خنه‌یی ژبو به‌ره‌فانیکرنا جفاکی - ۱۹۷۳.
- شروقه‌کرنا تیگه‌هی هزرا عه‌ره‌بی - ۱۹۷۸.
- میسر دناقه‌را قه‌یران و رینسانسیدا - ۱۹۹۰.
- چه‌ند خواندنه‌ک ژبو ره‌فتارا تاوانی - ۱۹۹۵.
- هوشیاری یا دیرۆکی و شوره‌شا کویتتی: دانوستاندنا شه‌هرستانیان د جیهانه‌کا نه‌جه‌گیردا - ۱۹۹۵.

هه‌رچه‌نده پڕانییا به‌ره‌میین وی، ل دۆر تاوانی و دیرۆکی و سیاسه‌ته‌کا ره‌وشه‌نبیری دژرن، لی خواندنا وی د بیافی جفاکاناسیدا، ئه‌و ده‌رفه‌ت بو په‌یدا کرییه‌کو ب چاڤه‌کی جفاکینی سه‌ره‌ده‌ریه‌ دگه‌ل ده‌قیین و یژه‌یی بکه‌ت و ئی به‌ره‌می هه‌ژی پیشکیشی خوانده‌فانیت ئه‌ده‌بیاتی بکه‌ت. ئوو د هه‌ولدانا خوه‌دا، ژبو تیۆریزه‌کرنا بابه‌تین و یژه‌یی د چوارچۆفی جفاکینییدا، پشتبه‌ستنی ب دید و بوچوونین جفاکینی و یژه‌یا فره‌نسی دکه‌ت. لی شیایه به‌ره‌مه‌کی ره‌خنه‌یا و یژه‌یی ل سه‌ر ئاستین جفاکینی یا و یژه‌یی یان و یژه‌یی جفاکی، ب شیویه‌کی پوخت و جوان پیشکیشی خوانده‌فانین زمانی عه‌ره‌بی بکه‌ت. ئوو چونکو پاشخانا ره‌وشه‌نبیری یا پڕانییا نفیسه‌ر و ره‌خنه‌گر و ئه‌کادیمستین کوردستانا باشوور، ژکه‌لتۆری عه‌ره‌بی هاتییه، له‌وامه‌وه‌سادیت کو ئه‌ف وه‌رگیرانه‌دی بته‌ده‌ستپه‌که‌ک ژبو فه‌کۆله‌رین کورد کو لیکۆلینین خوه‌یین جفاکی و جفاکی یا و یژه‌یی بئافرین و پشتبه‌ستنی ب زمانین سه‌ره‌کی بکه‌ن (نه‌کار ل سه‌ر وه‌رگیرانا وه‌رگیرانی بکه‌ن). هه‌ژی ئامازه‌پیکرنیه‌کو د ئی وه‌رگیرانیدا من بی هه‌ولدایی دید و بوچوونین نفیسه‌ری ب ئه‌ختوباری ب

گه هينمه خواندهفاني كورد، ب پەراويز و ژيڊەرڤن بكار ئينايشه. هەرچه نده پراڻيا ژيڊەرڤن نقيسهري بكار ئيناين، فرەنسي و عەرەببىنه، لى مە وهكو خوه بين دانانين، ئەگەر كوردهكى فرەنسي يان عەرەبى زان ئىيا. دا دويفچوونا ژيڊەران بکەت. ئوو هەر وهكو مە گۆتى، گە لەك جارن دووبارە بوون و وورده كاری يين نه پيدى دناف دارشتتا هزرين پيشكيش كريددا دهينه ديتن، لهوا د پيداچوونا دوويدا مە كه زاختنه كا هشيرانه بو هندهك گوتاران كريبه داكو خواندهفاني كورد ب كاريت ب هيسانى سەردهريى دگەل بکەت و تى بگه هيت. بابەتى ئى وەرگيراني دەسپيکه که ژبو کۆمه کا لىكۆلين و وەرگيراني دى يين دەربارەى رهخنه يا ويژهى و نهپى يين هونەرى رۆمانى، ب نه مازەبى ئەف هونەرە د دەسپيکا وەرار و گە شه سەندنا خوه دا يە ل دهفەرا به هدينان. هيشيدارم پيرانيين ئى كتيبي ببنه ژيڊەر و سەروکانى ژبو فه كۆله رين گەنج ل دهفەرى و پيشاژو يا ويژهى كوردى و كتيبخانا كورمانجى پى دهوله مەندتر ببیت.

د. عارف حيتو

ههولير- ۲۰۱۴

۱

لِيَكُولِينَا بَه رَهه مِين وَيژَه يِي

دناڤه را ره خنه يا وَيژَه يِي و زانستين جڤا كيدا

دەرگه‌هی چوونا دناق بابه‌تیدا

گه‌له‌ك ره‌خنه‌گرین باوهر‌پیکری ل سهر وی چه‌ندی پیک دهین کو خالا سهره‌کی یا سروشتی ژبو ههر فه‌کۆلینه‌کا ره‌خنه یا ویره‌یی، فهره ل سهر شیکرن و شرۆفه‌کرنا خوه‌ییی به‌ره‌میی ویره‌یی ب خوه‌ بیست. لی ئه‌گهر ئهم چاخ‌خشان‌دنه‌کا بله‌ز ب فه‌کۆلینین ویره‌ییدا بینین، دی بینین کو ره‌خنه‌گران تا راده‌یه‌کی زۆر خوه ب کاودانین ده‌رفه‌یی بین سیاسی و جفاکی و ئابوری بین ده‌ردۆرا نفیسه‌ریقه مژوول کریهه. ئوو ره‌خنه‌گران هزر و دیتنین جوداجودا ل سهر فی ریبازی خویا کرینه؛ رینی ویلیک وه‌سا دینیت کو سه‌ده‌می په‌یدا بوونا فی ریبازی بو هندی فه‌دگهریت کو دیرۆکا ویره یا نوو ب بزافا رۆمانتیکیی داخ‌بار بوویه، ئه‌وا نه‌شیایی ل سهر سیسته‌می ره‌خنه‌ییی کلاسیکی یا نووخواز زال بیت، هه‌تا‌کو گرۆفی ریره‌یی پیش‌کیشکری کو سه‌رده‌مین جوداجودا پیدایه‌ ب پیره‌ین جوداجودانه. ب فی چه‌ندی ژی، گرنگی پیدانا ب خوه‌ییی ویره‌ی به‌ر ب گرنگی پیدانا زه‌مینه یا دیرۆکی یا چیکرنا ویره‌یقه چوو. ل سه‌دی نۆزدی، شرۆفه‌کرین زانستی پالپشتی یا فی ریبازی کر. وه‌کو چافلین‌کرنه‌ك بو په‌یره‌وی زانستین سروشتی، وه‌سا دیتن کو د شیاندایه فان زانستان ل سهر به‌ره‌مین ویره‌یی پراکتیزه‌ ب‌که‌ن. ژبو فی چه‌ندی ژی ریازا پیکه‌اته‌یی په‌یره‌وکرن کو گرنگی ب هه‌قبه‌ندی بین ویره‌ی دگهل ههر فاکته‌ره‌کی دی ددان. هه‌رده‌می ئه‌ف شرۆفه‌کرنا زانستی ب شیوه‌یه‌کی زیده‌رۆیی ده‌یته‌ ب‌کار ئینان، د شیاندایه‌ بیسته ئه‌گهری شرۆفه‌کرنا دیارده‌یین ویره‌یی ل سهر شه‌نگسته‌یین ده‌ستنیشان‌کرنا سه‌ده‌مین چوارچووه‌کری بین وی، چ ئابوری یان جفاکی یان

سیاسی بن! لئى ھندەك رەخنەگرېن دى يېن مينا جايئون بيكۆن ل فەرەنسا
 ۋەسا دېينن كو سەدەمى لادانا ۋەكۆلېنان ژ گرنكى پېدانا ب خوەيى بەرھەمى،
 بۇ ئەگەرى كزبونا رەخنە يا جوانكارىي دزفريت (كو مەرھما وى)، دانا
 حكيمىن ھەلسەنگاندەنى بوو ل سەر بەرھەمىن وپژەيى. ئەقە بوو بوويە
 سەدەمى پەيدا بونا رەخنە يا دېرۆكى و سايكولۆژى و فەلسەفى! لئى ھەرچەوا
 بيت، ۋەكۆلەرى رەخنەگر خوە ل بەرانبەر وى راستىي دېينىت كو ھەر
 بەرھەمەكى وپژەيى كۆمەكا شروۋەكرنان ب خۆۋە دگريت و مەرج نېنە ئەف
 شروۋەكرنە ھەمى ل سەر خوەيى دەقى بن، بەلكو سەرەدەرىي دگەل ھندەك
 گوهور و فاكترېن دى دكەت، دبيت گرېدايى وپژەيى بن و دبيت زى ژى دوور
 بن (ل گورەي كاودانان).

پەيرەوى دەرۋەيى و پەيرەوى نافخۆيى ژبو خواندنا وپژەيى

ھندەك تيۋردانەرېن وپژەيى، ب تايبەتى رينى وپليك و ئوستن وارين د
 كتييا "تيۋرى يا وپژەيى"دا، ھەولداينە كو جوداھيەكا بنەرەتى ل ناقبەرا دوو
 پەيرەوين سەرەكى يېن وپژەيى دابنېن: پەيرەوى دەرۋەيى و پەيرەوى نافخۆيى.
 مەرھما وان ب پەيرەوى دەرۋەيى ئەو رېيازىن يېن ۋەكۆلېنا فاكترېن دەرۋەيى يېن
 دەرەدۆران دكەن و ئاكامى دكەنە سەر دەقى وپژەيى و ل سەر شەنگستى
 تيگەھين جفاكى يېن وى دەھيتە شروۋەكرن. د پرائييا جاراندان، ئەف جورى
 ليكۆلېنان دبنە شروۋەكرنېن زانستى و وپژەيى دزفريئەقە سەر رەھوريشالېن وى

¹ Willek, R. and Warren, A., Theory of Literature, Penguin Books, 1966.

² Picon, G., Introduction a une esthetique de la litterature.

يېن شەنگستەيى. ئالاھەلگىرىن ئان رېيازان، ھەولددەن سنسلەيەكا دەستتشانكرى ژ كرىارىن مرؤفايەتتېي فەدەركەن و پاشى رۆلەككى سەرەكى و ئىكلاكەر د چىكرنا بەرھەمى و پىژەييدا، ددەنە ئان كرىارىن فەدەركى. ب ئى چەندى، ھندەك ژ ئان رەخەنگران دگەھنە وى باورەيى كو بەرھەمى و پىژەيى ب شىۋەيەككى سەرەكى ئافراندا كەسەككى تاكە. د ئەنجامدا، ھەسا دېينن كو فەرە فەكۆلينا و پىژەيى ل سەر شەنگستى فەكۆلينا ژيان و رەوشا دەرۋونى يا ئقىسەرى بەھتە كرن. لى ھندەك رەخەنگرىن دى ھەسا ھزر دكەن كو فەرە فەكۆلينا فاكتەرىن سەرەكى يېن داھىتانا و پىژەيى د ژيانا كەتۋارى يا مرؤفیدا بەھتە كرن، كو مەرەم پى فەكۆلينا كاوداننن ئابۇرى و جىقكى و سىياسى يېن ژيان و كەتۋارى ئقىسەرىنە. جۈينەككى دى يىن سىيى ھەيە، پتر نىزىكى جۈينى دوۋپىە، ھەسا دېينىت كو فەرە خواندنا و پىژەيى ل بەر سىيەرا شروڧەكرنا دىرؤكا ھزران بەھتە كرن. ئو ل سەر ئان بنەمايان و ئىلىك و وارن ھەسا ددەنە خۋىاكرن كو پەيرەۋى دەرڧەيى خواندنا و پىژەيى، سەرەدەرىن دگەل ژيانا ئقىسەران و دەرۋونناسىي و جىقكى و ھزران و تىگەھان و ھونەرىن دى دكەت. لى سەرەراي ئى پەيرەۋى دەرڧەيى، پەيرەۋى نافخۇبى ژى ھەيە. ب كورتى مەرەم پى رەخەن يېن جۋانكارىنە كو ب شىۋەيەككى سەرەكى تەركىزى دكەتە سەر شىكرن و شروڧەكرنا خۋەيىن بەرھەمىن و پىژەيى. ئەڧ پەيرەۋە سەرەدەرىن دگەل دەقى بىگەردى و پىژە و ئەلەمىتتېن وى دكەت، مينا فەكۆلينا كىش و سەرۋا و ستايل و ميناك و خۋاستە و جەڧەنگ و ئەفسانە و بابەتتېن دى يېن ھەڧشىۋاز دكەت.³

³ Willek and Warren, Ibid.

ناریشا توخییی دناقبەرا رەخنەیا ویژەیی و زانستین جفاکیدا

هەولانا ویلیک و وارین ژبو دانانا توخیبەکی دناقبەرا پەیرهوی نافخوی و دەرڤەییی خواندنین ویژەیییدا، ژ لایین گەلەك رەخنەگراڤە نەهاتە پەژراندن. هەرچەندە گەلەك ژ رەخنەگرین ئەمییریکی و فرەنسی ل سەر وی چەندی پیک دەین کو خواندنین جفاکی و دەروونی هەندەك تیرۆژکین رۆناهیی بەرددەنە سەر بەرەمەین ویژەیی، لی تیڤەلی یا دژوار ل وی دەمی سەرەلددەت دەمی هەندەك رەخنەگر ددەنە خویاکرن کو خواندنین جفاکی و دەروونی مەیدانا رەخنەیا ویژەیی هەمیی ڤەدگریت؛ چونکو سەردەمی رەخنەیا جوانکاری یا دەقی ب سەرڤەچووێ و ئیدی د شیاندا نینە ب ئاواهیکی بابەتییانە سەرەلددەتەڤە. ل ڤیره ژ، تیکرەسییەکا توند دناقبەرا رەخنەیا ویژەیی و زانستین جفاکیدا پەیدا دبیت، دەمی پەیرهویین جفاکی و ئەلەمینتین تایبەتین ڤەکۆلینا وی، ل سەر ویژەیی دەینە پراکتیزە کرن (ئەگەر مە ڤیا ویژەیی ل بەر سییەرا جفاکانسی یا ویژەیی بخوینین)، دی پەیرهوەکی نوو د خواندنین ویژەیییدا بینین کو پشتبەستنی ب پەیرهویین سوسیولوژی دکەن. ئەڤە ژ پرسیارەکی ل سەر سروشتی شان خواندنان دنازینیت؛ ئەری ئەڤ ڤەکۆلینە دی بەر مەیدانا رەخنە یا ویژەییە چن، یان دی بئە ڤەکۆلینین مەیدانا جفاکانسیی؟ ژبو بەرسڤدانا ڤی پرسیاری، ڤەرە سەردەریی دگەل ناریشە یین سەرەکی یین رەخنەیا ویژەیی بکەین، ئەوین ل ڤی سەردەمی ئەم دیڤرینی "ڤەیرانا رەخنە یا ویژەیی". ب راستی ڤەرە ب درێژاهی دانوستاندنان ل سەر ڤی ڤەیرانی بکەین، خو ئەگەر مەرەما مە یا سەرەکی ئەو بیت کو بەحسی جفاکانسی یا ویژەیی د تیور و پراکتیکیدا ژ بکەین. ئەڤ دانوستاندنە دی زەمینەیی خوشکەت کو

توخيبي جوداهيي دنابقهرا رهخهيا ويژهيي و زانستين جفاكيذا بنهخشينين
(ئهفه زي هيئي يا مهيه).

ههفركي يا دنابقهرا "رهخهيا نوو" و "رهخهيا كهفن" دا

ل سالا ۱۹۶۵ئ ل فهره نسا، ههفركيه كا گرنگ دنابقهرا "رهخهيا نوو" و
"رهخهيا كهفن" پهيدا بوو. گرنگي يا فئ ههفركيي ئه و بوو كو بو جارا ئيكي
ل فهره نسا پرسا رهخهيا ويژهيي و ههفهندي يا وي ب زانستين جفاكيقه، ب
شيويهكي كاملان و كهله نپهري دانا بهر گينگه شه و دانوستاندنان؛

ژ وان راستي يين به لگه نه ويست ئه وه كو رهخهيا ويژهيي (بنه ما و
تيگه هين سه رهي)، نه راستي يين ره هايينه كو ژبو هه مي سه ردهم و جهان
بگونجن، گرؤف زي ئه وه كو هه ر جار ئه ف بنه ما و تيگه هه ل گورهي
گوهورينين ديرؤكي و ره وشه نييري و جفاكي دهينه گوهورين. ئه گهر ئه م
دويفچوونا رهخهيا ويژهيي ل فهره نسا بكهين، دي بينين كو د گه له ك قوناغاندا
بوريه و د هه ر قوناغه كيذا بنه ما و تيگه هين وي ب شيويهكي بنه رهي هاتينه
گوهارتن. كو مه نه فيت ئامازي ب شان قوناغان بدهين. ههروه سا مه نه فيت
شيوازي رهخهيا ويژهيي يا هه ر قوناغه كي شروقه كهين (داكو فه كولين ما
دريتر لئ نه هييت و چق زي نه چن). لي هه زي ئامازه بينكرنييه كو رهخهيا

^۴ انظر مثلا على تعليقات الصحافة الادبية بصدد المعركة و تطوراتها:

- Piatier, J. Un Virulent Pamphlet: "nouvelle critique" est- elle une "imposture"? in: Le Monde, 23 October 1965, p;12.
- Piatier, J. La Querrelle de la "nouvelle critique" Roland Barthes repond a Raymond Picard, in: Le Monde, April 1966, p; 11.

وپژھيى يا فھرەنسى يا ھەڭچەرخ، ب شېۋەيەكئى كاملان و گرنىگ داكۆكئى ل
 سەر زانستئىن جىڭاكى يئىن مينا دەرۋونناسى و جىڭاكناسى و فەلسەفئى دكەت.
 ئوو دېئژنە ئى جۆرئى رەخنى؛ "رەخنە يا نوو" وەكو ئامازەيەك بۆ وئ تىقەلى يا
 سەرەكى يا دگەل "رەخنە يا ئەكادىمى" يا ھەيى ھەي، كو تنئى سەرەدەرئى دگەل
 خواندئىن راستەوخۆ يئىن دەقئى وپژھيى دكەت (ئەگەر دەرپرئىن راست بىت)،
 سەرەدەرئى دگەل خوە داھىلاننا دناڭ كوورائى يا دەلالەتئىن دەرۋونى و جىڭاكيدا
 ناكەت. كۆمەكا فەكۆلئىن سەر ب خواندنگەھا "رەخنە يا نوو"قە، ھاتنە نقيسئىن
 و بەلاڭكرن. گەلەك ژ وان فەكۆلئىنان ل سەر "راسئىن"ئى شاعر بوون. ژ
 فەكۆلئىن گرنىگ د ئى واريدا؛ مارسىل بلۆم "بابەتئى جەڭنەكى د پىقاننا راسئىن
 دا/ پارىس، ۱۹۶۲" و فەكۆلئىنا رولاند پارت "دەربارەي راسئىن/ پارىس، ۱۹۶۳"^۵
 ئەف فەكۆلئىن رەخنەيى ل سەر شەنگستەيى شروڧەكارى يا دەرۋونى و
 ھەولداننا فەكرنا تەلىسم و جەڭنەنگىن بەرھەمئىن راسئىن ھاتىنە كرن، چونكو ل
 وئ باورئى بوون كو بەرھەمئى وپژھيى گەوھەرئى كەسايەتى يا ئافرندەيى خوە
 خوبا دكەت. خواندەڧانان پىشوازيەكا باش و بالبەر ل ڧان جۆرە فەكۆلئىنان كر
 و ھەسا نىشاندان كو ئەف پىشوازيى يا بالبەرانە، ئامازەيەكا پۆرەتىقە ژبۆ
 دروستى و راستى يا شېۋازئى خواندنگەھا "رەخنە يا نوو" و بنەما يئىن وئ يئىن
 تىۋرى. لئى ھندەك رەخنەگرئىن دى نە دگەل بنەما يئىن ئى خواندنگەھا رەخنە يا
 نوو بوون، گرنىگترئىن ئالا ھەلگرئىن ئى رەوتا دژ رىمۆن بىكار بوو (ماموستايى
 زانئىنگەھا سوربۆنئى). ل ئىلۆنا ۱۹۶۵ئى، نامىلكەيەكا ۱۵۰ لاپەرەيى ژ قەبارەيى

⁵ Blum, M. Le theme symbolique dans le theatre de Racine- Du
 psychologique au divin, Paris: Nizet, 1962.

بچووك ب نائى "رهخنه يا نوو يان فيله كا نوو" به لافكر. قى ناميلكى، كوب
 ئاوايه كى رهخنه يه كا ترانه ئامباز هاتبوو نقيسين، ئاژاويه ك دناڤ قادا ئەدەبىياتا
 فرەنسيدا پەيدا كەردى. سەدەمى سەرەككى قى ئاژاويه قى ئەو بوو كو نقيسەرى
 خواندنگەها "رهخنه يا نوو" ئىخستبوو د بن هندەك تيرۆژكىن توندېن رهخنه پيدا،
 داکو دژايەتسى يا بنەما و پەيرەوى بگەت، ئوول داوبى قى بگەهتە وى
 ئەنجامى كو ئەڤ خواندنگەها ريباز و تىنگەهين زانستين جفاكى بكار دئينيت،
 ئاراسته يه كى هەڤدزى و پيرەيه. چونكو ل گورەى ديتنېن بىگەردىن و پيرەى،
 تەركيز كرنا ل سەر دەلالەتېن سايكولۆژى و سوسپولۆژى د بەرھەمېن و پيرە پيدا،
 تەعدايەكە ل سەر راستى يا ئان بەرھەمان دەپتە كرن. لى ئەو چ گروڤن
 ريمون بىكارى رهخنه يا خوہ يا دژ ل سەر دانايى؟ بىكار پرسیار دگەت؛ ئەرى
 بكار ئينانا هندەك پەيرەوين مينا شروڤەكارى يا دەروونى، رهخنه يا سايكولۆژى،
 شروڤەكارى يا ماركسى، شروڤەكارى يا پىنكھاتەبى و ئافكرنى، وەسفا وجودى
 يان فينومولۆژى، يان قى هەتا بكار ئينانا وان بو دانانا ئان پەيرەوان... هتە،
 ئەرى ئەڤە بەسە كو نائى "رهخنه يا نوو" بداننە سەر قى ئاراستەى؟ ئەو ب خوہ
 بەرسقى ددەت و دپېرېت كو فەرە مە گومانەكا مەزن ل سەر هەبیت. چونكو
 بكارنە ئينانا ريبازېن هەبى يېن كەڤن و بكار ئينانا ريبازەكا دى، هەزى هندى
 نينە كو نائى "نوو" ل سەر بەپتە دانان. ژبو گەهشتنا ئارمانجا خوہ يا رەتكرنا
 بنەما و پەيرەوين خواندنگەها "رهخنه يا نوو"، بىكار بەرى بچپتە سەر
 رهخنەگرتنا بنەما يېن تيورى يېن قى خواندنگەها (ئەڤە چەندين سالە كەفتيە

⁶ Picard, R. Nouvelle critique ou novella imposture, Paris: J. J. Pauvert, editeur, 1956.

دناف رهوتین ویره یا فرنسی یا ههچهرخدا)، ب دریزاهی و تیروتسهلی ل
سهر فهکولینا رولان پارت "دهربارهی راسین" رادوستیت.

رهخنه یا فهکولینین شروقهکاری یا دهروونی یا ویرهیی

خویایه کو هژمارهکا زور ژ لیکولینین رهخنه یا نوو پشتبهستننهکا سهرهکی ب
شروقهکاری یا دهروونی دکهن. لی بیکار وesa بو دچیت کو فهره ب هووری
"شروقهکاری یا دهروونی یا ویرهیی" و "شروقهکاری یا دهروونی یا نوشداری"
ژیک بفاقیرین و ژیکجودا بکهین. شروقهکاری یا دهروونی ژبو شاعرهکی وهکو
راسین یان فینی، نوو شروقهکاری یا دهروونی بو مروقهکی سخ دوو پروسه
یین ژ ههچودانه. د حالهتن ئیکیدا کریارا شروقهکاری یا دهروونی، پشتی مرنا
خودانی دهیته کرن، مافی مروقییه پرسیار کهت، ئهری ب راستی ئهفه کریارا
شروقهکاری یا دهروونیه؟ نوو ئهگهر هاته کرن ژی، ئهری ههمان دهسته بهرین
شروقهکاری یا دهروونی یا کهسهکی سخ هه نه؟ ژبو ئه مانه تا ویرهیی؛ هندهک
رهخنه گران نافی "رهخنه یا سایکولوژی" دانایه سهر فی جوژی فهکولینان کو ژ
شروقهکاری یا دهروونی یا نوشداری بهیته جودا کرن. لی ئهوا خواندنگهها
رهخنه یا نوو نه کری، ئهوه کو پرسیارا بهایی دروست و گرنگی یا لیکولینین
خوه نه کریه. شروقهکاری یا دهروونی یا ژبو ههر نهخوشهکی، چهن دین سالان
فه دکیشیت و پیڈشی ب چهن دین جهلسه یان دیبت. نه دووره د ههفتیه کیدا
پیڈشی ب سی یان چوار جهلسه یان ببن. د شان جهلسه یاندا کو ب سهدان
ده مژمیران فه دکیشیت، نهخوش چهن داتیه کا مهزن ژ ماددهیی خه بهری یی
دهربارهی خوه و حز و پالینه رین خوه، پیشکیشی چاره سه رکازی دهروونی
دکهت. ئه فجا چهوا دی فی حاله تی دگهل حاله تن نقیسه ری هه فبهرکهین کو

نەخۆش ل سەر كورسيكە كۆل بەرانبەرى چارەسەركارى روودنىت و كۆمەكا
 پېزانىن كۆ ئەو نەشىت توخىب و رەھەندىن وان كونترولكەت، پېشكىشى
 چارەسەركارى دكەت. ژ لايەكە دىقە ژى چارەسەركار ب بەردەوامى شىرەتان
 لى دكەت و پرسىاران ژى دكەت: "ھەر ھزرەكا د مەژى تەدا ھەبىت دەربېرە،
 ھەمى تىستان بى ھەلبىزارتىن بېژە، خو ھەر ئەگەر ھندەك ھزر ل دەف تە بى بەھا و
 نە گرنىگ بن ژى ھەر بېژە... ھتد." ئەف رەوشە دگەل رەوشا نقىسەرى ل پشت
 مېزا خو ھەر روودنىت و بەرھەمىن خو ھەمىن وىژەسى دادرىژىت، ناھىتە
 ھەقەركىن؟ ئو ئەم نەشىن ھەقەرى ھەف بگەين. ئەو ب خو ھەمىن ھەمىن
 جۆرى د سروسىتى ھەردو رەوشاندا ھەمىن. جوداھى د ماددە بى پېشكىشكرىدا
 ھەمىن، چونكو ئەو ماددە بى ل دەف چارەسەركارى دەروونى خرىقە دىت،
 چەندائىيەكا زۆرتەرە. راسىنى شاعر بەرى دوو سەدە و نىقان يان پترى بى مرى،
 لەوا رەخەنگر سەردەرى دگەل نقىسىن وى ب تى دكەت، خو ئەگەر ھندەك
 نقىسىن ب كىر پراكتىزەكرنا شروڤەكارىن نەھىن ژى، چ تىتىن دى ل بەر
 دەستى رەخەنگرى نىنە كو شروڤەكرنا خو ل سەر ئاڤا كەت. ھندەك نقىسىن
 وى بىن دىرۆكى ئەو بەھا نىنە كو رەخەنگر بىختە د چوارچوڤى شروڤەكرنا
 خوەدا، ھەمان تىت ژى دەربارى وان تراژىدى بىن وى نقىسىن كو بو ژانرەكى
 وىژە بى مەحكۆم ب ھندەك رىسا و ياسا بىن ھوورىنقە د زقرن (كو داھىتەناكا
 خوەوىستى و ھۆشدارە). ژ لايەكە دىقە ژى، راسىنى چ نامە بىن ئەقىنى يان
 بىرھاتىن تايەت ل پشت خو ھەمىنە. خو ئەو پېزانىن دىرۆكى بىن
 دەربارى ژيانا وى يا تايەت ژى، كىم و نە باورپىكرىنە، كو بىنە ماددە بى
 شروڤەكرنى. ب قى چەندى ژى پاشخانەكا باش ل بەر دەست نىنە كو بىتە
 كەرەستەكى شەنگستە بى ژبو ئاڤاكرنا شروڤەكارىن. پا چارە چىيە؟

ل به رانبه‌ری ئی کیماتی یا ئاشکرا د کهره‌سته‌یی پیدئیدا، دئ چ کهین؟
 ئه‌ری ره‌خنه‌گر بیده‌نگ بییت؟ هه‌لبه‌ت نه‌خپرا! چونکو شروؤفه‌کاری یا ده‌روونی
 یا ویزه‌یی ئی چه‌ندی قه‌بوول ناکه‌ت. د شیاندایه وه‌کو ده‌ربریین خوه‌نه‌ویستی
 و نه‌هؤشی، سه‌رده‌ریی دگه‌ل تراژیدی بین راسین بکه‌ین. ب وئ راما‌نا کو
 هنده‌ک جاران قه‌له‌می نفیسه‌ری ژ ده‌ستا د قه‌ره‌سیی و د ده‌می کریارا داهینانا
 ویزه‌بییدا، بی وی و ب نه‌هؤشی یان خوه‌نه‌ویستی هنده‌ک کاراکته‌ران ته‌صویر
 دکه‌ت یان هنده‌ک هه‌لویتین ده‌ستیشانکری دنه‌خشینیت. ب ئی چه‌ندی ژی،
 بیی هه‌بوونا ئه‌له‌میئتین پیدئیی ده‌رباره‌ی ژیان و پاشخانا نفیسه‌ری،
 شروؤفه‌کاری یا ده‌روونی یا ویزه‌یی د کاریت که‌سایه‌تی یا نفیسه‌ری ل به‌ر
 سییه‌را به‌ره‌میین وی ده‌ستیشان بکه‌ت. لی د راستیدا، چاره‌سه‌رکرنا
 نه‌خۆشه‌کی ب ریکا شروؤفه‌کاری یا ده‌روونی دگه‌ل هه‌بوونا هه‌می کاودان و
 زه‌مینه‌ بین خۆشکری، کریاره‌کا ب زه‌حمه‌ته. ئه‌ئجا دئ چه‌وا شروؤفه‌کاری یا
 ده‌روونی بۆ که‌سه‌کی مری یی به‌ری دوو سه‌ده و نیشان که‌ین کو نه‌شیی
 بکه‌فته دناف پرۆسه یا شروؤفه‌کرنیدا. نه‌ دووره‌ هنده‌ک ئه‌نجامین هه‌شکباوه‌ر و
 ئیکلایه‌نی و نه‌هه‌فسه‌نگ و بی راما‌ن بکه‌شنه‌ به‌رده‌ستی مه. ب راستی ژی
 شروؤفه‌کاری یا ده‌روونی یا ویزه‌یی (ب حوکمی بابه‌تی خوه)، د کاودانه‌کی
 ناله‌باردا کار دکه‌ت، یا فه‌ر بوو ئه‌نجامین خوه‌ ب ته‌وا‌زوع و ته‌وقایی
 پیشکیشکه‌ت، لی به‌روفاژی یا وئ یا راسته.

ساخله تین سهره کی یین خواندنگه ها ره خنه یا نوو

بیکار و سادینیت ئەگەر هندهك لیکۆلینین ره خنه یی یین خواندنگه ها ره خنه یا نوو بهرچا فکهن، دئ شیین بیژین کو ئەف خواندنگه هه شان ساخله تین سهره کی یین ل خواری ب خوڤه دگريت:

۱. ئەنجامین خوه ب ئاوايه کئ ئیکلاکهر و گۆمانبر پیشکیش دکهت کو ئەنجامین به قینی و باوه ریپکرینه .

۲. ب نه گرنگیدانه کا سهر به حسی و یژه به کئ بیگهر د و جوان دکهت. ئەفجا ژبو شوڤه کرنا هه لبهسته کئ یان رۆمانه کئ، سهرده ریڤ دکهل ئاقاهیی شعری یان رۆمانی ناکهت. لئ ل ئاقاهیه کئ دی یئ دهروونی دگه رییت، یان لیکۆلینا ههر تشته کئ دی یئ هه فبه ند ب ژیاناما تابه نا نفیسه ریشه دکهت، یان ژی خوه ل ههر بابته کئ دی ددهت (خوه ئەگهر میتافیزیکی ژی بیت). هه لبهت ئەف جوڤه لیکۆلینه، نه لیکۆلینه کا و یژه بی به . بو نموونه، چان پۆل فیهر د لیکۆلینا خوه دا؛ "په یدابوونا به ره مه می شعری/ پاریس- ۱۹۶۰"، هه ولددهت بابته تی سهره کی ل دهف (فینی) یئ شاعر خو یا کهت کو بو سالانین زارۆکینی یا وی دزفریت، ئەو ژی بابته تی ده مژمیڤیه^۷ ل دهف فی ره خنه گری، ده مژمیڤی (سه عه تی) سروشته کئ قه هری بو فینی چیکرییه و هه رده م (ب بیهوشی و بی ئاگه هی) به حسی ده مژمیڤی و ده می و تشتین یفه گریدایی دکهت. ره خنه گری ژی هه می ئەو جهین به حسی ده م و ده مژمیڤی دکهت، بهرچا فکرینه و کرینه گرۆف ژبو راستی یا بوچوونا خوه . زیده باری فی چه ندی ژی، گرۆفی گۆمانبری فی

⁷ Weber, J. P. Cense de l'oeuvre poetique, Paris: Callimard, 1960.

بوچوونا خوه (ههروه کو ئەو دبیژیت)، د بیرهاتنن فینی دا دینیت، کو د ژیی ههفت سالییدا دایایین وی سعه ته کا به ندۆلی یا رهش بو کړی بوو. ئەفجا ئەف سعه ته یه بوویه سعه مئ دووباره بوونا قه هری یا په یفا سعه تئ و ده می د هه لبه ستین (فینی) دا. تیبینی یا ریمۆن بیکار ل سهر فئ شروڤه کرنئ ئەوه کو کریارا قه هری ل دهف ره خنه گرییه، نه ل دهف شاعری! هه چه وا بیت، ئەف نموونا مه ئینایی ژبو هندئ بوو کو ساخله تئ دووی ژ ساخله تین خواندنگه ها ره خنه یا نوو پئ روهنکه یین. مه رهم پئ ئەوه کو فه کۆلینا بابه تین نه و پژه یی یین وه کو بابه تین سایکولوژی یان جفاکی یان ژی میتافیزیکی دناڤ ئاڤه یی به ره مین و پژه ییدا دهیته کرن.

۳. شروڤه کرنن خواندنگه ها ره خنه یا نوو هه لوه شانندن و ژیکه فه کرنا به ره مئ و پژه یی ب خوڤه دگریت. ب فئ چه ندئ ژی، ره خنه گریئ فئ خواندنگه هئ د ده مئ لیگه ریانیدا، ل وان ده لالهت و بابه تان دگه رییت، ئەویسن دیتن و بوچوونین وی دپه ژرینن و وه هزر دکهت کو به ره مئ و پژه یی دهر برینا ژئ کری. ئەفجا به ره مئ و پژه یی وه سا دهیته خویاکرن کو کۆمه کا بی دوماهی یا نیشانین خویاکه ره، که سایه تی یا نفیسه ری پئ دهیته خویاکرن و ده ستیشان کرن.

۴. پشتی پرتکرن و هه لوه شانندا هه ره مئ مئ و پژه یی ب فئ ئاواپی مه ئامازه پیکری، ئالا هه لگرن فئ خواندنگه هئ وه سا دینن کو ئیکگرتنه کا کوور دناڤ هه می به ره مین و پژه یی یین نفیسه ریدا هه یه. ئەو ب خوه، فئ پهیره وی پرتکرن و هه لوه شانندی (ئەوی ئالا هه لگرن خواندنگه ها ره خنه یا نوو ل دویف دچن)، هه قلدژییه کا بنه ره تی دگه ل دیتن و بوچوونین وان یین دهر باره ی ئیکگرتنا هه می به ره مین و پژه یی یین نفیسه ری هه یه.

ب راستی ژى، داهيتان د تيگهه ځواندنگهها رخنهيا نوودا، تيگههه كى سهيره. چونكو ههلسهنگاندنن خوه ل سهر شهنگستهين بويهه كى دهستيشانكرى يى ژبيركرى (د زاروكينى يا نفيسهريدا) ئاڤا دكهن، كو داخباربون و رهنكهدانا وى د ههمى بهرهمين نفيسهريدا ب ئاوايه كى نه هوش و بى ئاگهه دووباره دبیت. يا سهير نهوه كو رخنهگره كى ځواندنگهها رخنهيا نوو ب نافي ځواندنگهه دپيژيت: " ههمى رخنهگرين مه، ل دهسپيكي كريارهكا ههلبزارتنى نه نجامدهن دكو هندهك نه نجامين گرنك و سهرنجراكيش پيشكيش بكن. د كريارا ههلبزارتنيدا خوهيى بهرهمى ويژهيى (ئانكو دهقى نفيسى)، ل سهر نفيسهري دچيترينن". لى سهرهراى فى داكوكيكرنى، ئاراستهين بهرچاڤى رخنهگرين ځواندنگهها نوو (ب نهمازيه لايهنى سايكولوژى)، ليكولينا پيڅاژويا كهسايه تي و ژيانامهيا تاييه تا نفيسهري دكهن، كو بويهه كى ژبيركرى د زاروكينى يا ويدا ببينن و ب شيويهه كى توند و هسكبواهرانه ب دهقى نفيسى نفيسهريشه گريدهن. نهغه ژى ههډژيهه كه دگهل وى هزرا دپيژن كو بهرهمى ويژهيى ل سهر نفيسهري و ژيانا وى دچيترينن. نهغه ههډژيهه ب خوه ژى، ژ نهگرى تيگهه رخنهيا نوو يا بهرهمى ويژهيى پهيدا دبیت. رخنهگرين نوو وهسا هزر دكهن (ههروهكو مه پيشتر ئاماژه داين)، كو كومهكا ئاماژه و نيشانين گروډدارن؛ ههردهم رخنهگر ل شان نيشانان دگهريين؛ د شروفهكارى يا دهروونيدا (ل زاروكينى يا نفيسهري دگهريين). ب ديتنا ماركسيزمى و نيڤ ماركسيزمان (دناڤ ئاڤاهيى ئابورى- سياسى يى دهردورا نفيسهريدا دگهريين)، ل دهغه ئالاوهلگريين شروفهكرنا ميتافيزيكي (دويڤچوونا بير و باوهري بين نفيسهري دكهن). ئوو ژ فى ههمى خويا دبیت كو بهرهمى ويژهيى (دخوهيى خوهدا) وهكو بهرهمهه كى ويژهيى نامينيت!

چونكو ل گورەى ئى رىيازى، لىكۆلىنا ھندەك بابەتتەن دى يىن نە وىژەيى (دناف خوەيى بەرھەمىدا) دەھتتە كرن. ئەقە ژى رامانا وى ئەوۋە كو بەرھەمى وىژەيى لايەنەكى لاوھەككە ل بەرانبەر راستى يىن سايكولۇژى يان سوسىولوژى يان فەلسەفى، ئەويىن (ب ھزرا وان) مەرچىن ھەبوونا وى دەستنىشان دكەن و ھارىكارى يا شروڧەكرنا بەرھەمى دكەن.

ئو ھەتاكو رەخنەگر بگەھنە ئان نىشانان، فەرە ئىكگرتنا بەرھەمىن وىژەيى تىكەدن و ب ھەلوھەشىن، دەرپىنەكى ب ئىكا دىقە گرىدەن. بەرھەمىن ھەمەجۆرپىن نقىسەرى تىكەھەل بكەن و پاشى پىكقە گرىدەنەقە. ل سەر وى شەنگستى كو چ بەرھەمان ھەبوونەكا خوەسەر نىنە، ھەر بەرھەمەك تنى چقەكە ژ كۆبەرھەمى وىژەيى كو ھەڧگرتنا وى ل سەر بنگەھى سايكولۇژى يان مېتافىزىكى دەھتتە دانان و د ھەمان دەمدا ژى ھەبوونا بەرھەمى خوبا دكەت. ئو نە تنى ل سەر لىكۆلىنا بەرھەمى رادوھستىن، بەلكو وان دوكمىمىتتىن ھەڧبەند ب دەقىقە (جۆرى وان چ بېت ژى) دەھافىنە سەر. ئەڧ پەيرەوۋە ب پلا ئىكى پەيرەوۋەكى پىكھاتەبى يە و سەرەدەرىي دگەل ڧەگىرانا ژيانا سايكولۇژى يان سوسىولوژى يان مېتافىزىكى يا نقىسەرى دكەت. ب ئى چەندى ژى، ئەو جوداھى يا خواندنگەھا لانسونى يا كەشن (ئامازەيە بۆ رەخنەگرى ئاڧدارى فرەنسى لانسون؛ ۱۸۵۷ - ۱۹۳۴) دناڧەرا نقىسەرى و بەرھەمى وىژەيىدا دانايى، د دىتتىن خواندنگەھا رەخنەيى يا نوودا، چ رامان بۆ نامىن. چونكو خواندنگەھا نوو وەسا دىبىنىت كو ھەر تىشتەكى ژ نقىسەرى دەرەكەڧىت، ب رىكا ھەڧبەندەكى لىكۆلىنى وەردگرىت و پاشى بى ڧاڧارتن ب بەرھەمىن وىڧە گرىدەت.

خواندنگه‌ها ره‌خه‌یا نوو و جوړاتی یا ویژه‌ی

ریمون بیکار د همدی ره‌خه‌ی پین‌خوهدا دگه‌هته وی نه‌نجامی کو
ثالاه‌لگرین خواندنگه‌ها ره‌خه‌یی یا نوو، سه‌رده‌ری دگه‌ل جوړاتی یا ویژه‌ی
ناکهن. دهمی لیکولینان ل سهر "راسین" دکهن، گرنگیی ب ته‌کنیکا درامی و
شپوژی ره‌سمکرنا کاره‌کنهران نادهن، هه‌روه‌ساج پویته ب هه‌فرکی یا دناقه‌را
واندا نادهن. لی د سهر فی ههمیی را دپورن و گرنگیی ب شوو‌قه‌کرنا ده‌روونی
یا که‌ساتی یا راسین ددهن. لی ئەف خواندنگه‌هه نه تنی گرنگیی ب ته‌کنیکا
درامی یان ته‌کنیکا رومانی (ددهمی لیکولینا هه‌ر تراژیدیایه‌کیدا) نادهن. به‌لکو
نه پویته‌پیکرنا وان ب ناقاهییه‌ی ده‌فی دگه‌هته وی رادده‌ی کو نامه‌یه‌کی ژ نامه‌یین
نقیسه‌ری (کو ب ده‌ستخه‌ته‌کی بله‌ز نقیسه‌ی و نه‌دووره نه‌هیته خواندن ژ)
ژبو لیکولینا به‌ره‌همین وی، دئینه‌ئاستی ده‌فی ویژه‌یی به‌لا‌فکریی هه‌مان
نقیسه‌ری. وه‌سا دیاره کو بابه‌تی پینگه‌هشتتی د به‌ره‌همین ویژه‌ییدا نه‌جه‌ی
گرنگیدانا فی خواندنگه‌هییه. تشتی جه‌ی گرنگیدانی ل ده‌ف فی خواندنگه‌هی
ئو نیشانن یین ره‌خه‌گر ل گوره‌ی تیگه‌هین‌خوه لی دگه‌ریین و ده‌ستیشان
دکهن، بیی هیچ گرنگیدانه‌ک ب وی جه‌ و ره‌وشاد به‌ره‌همی ویژه‌ییدا
وه‌رگرتی. ئەفجا ئەم د کارین بیژین، فی خواندنگه‌هی "به‌ره‌همی ویژه‌یی" کره
کو‌گایه‌کا دوکیومینت و به‌رژه‌نگ و نیشانان کو ره‌خه‌گر ل سهر شه‌نگستی فان
نیشانان و ل گوره‌ی ئاره‌زوو یین‌خوه یین که‌سوکی شوو‌قه‌کرنه‌کا خوه یا
تاییه‌ت بو ژیان و که‌سایه‌تی یا نقیسه‌ری دادنیت. ئانکو ئەف جوړی
ره‌خه‌گران به‌ره‌همین ویژه‌یی ژبو دانانا هنده‌ک بابه‌تین شوو‌قه‌کرنا ده‌روونی یان
بابه‌تین فینومینولوژی یان فله‌سه‌فه‌یا دیروکی یان ژ ده‌ستیشانکرنا ستایلان

بكار دهينن . هەر چهوا بيت، نه دووره ئەف جوړئ خواندن و ليكولينان
سه رنجراكيش و جهئ گرنكيدانئ بن، لي ل گورەى ديتنا ريمون بيكارى، وه كو
رهخنه يه كا ويژه يى ناهينه قه بوولكرن .

* * *

ئەگەر ئەف نھيسينا بۆرى داكۆكيئ ل سەر رهخنه گرنا خواندن گه ها نوو يا
رهخنه يى (خواندن و شرؤفه كرئين دەر وونى) كر بيت، لايه نه كئ دى يئ
خواندن گه هئ هه يه (ب ده سپيشخه رى يا رهخنه گريئ ماركسى لؤسيان گولدمان)،
كو داكۆكيئ ل سەر په يره وئ جفاكى دكه ت (ب ريكا شرؤفه كرئين
سوسيو لؤژى). ليكولين داويئ كو ژ لايئ گولدمان هه هاتيه نھيسين، شرؤفه كرنا
رؤمانين نھيسه رى فرهنسى يئ ناقدار ئە ندرئ مالرؤ بوو، ئەف ليكولينه و
كؤمه كا خواندئين دى ل سالا ۱۹۶۴ئ، د كئييه كيئا ب نائئ "زبؤ دانانا زانستئ
جفاكنا سيئ د رؤمانيدا" به لافكر . هه ژى ئامازه پيكر نييه، ئى خواندن گه هئ
لايه نه كئ دى يئ سيئ ژى هه بوو كو ب ديتنه كا فهلسه فى سه ره ده رى دگه ل
به ره مئين ويژه يى دكر . مه ره ما سه ره كى يا ئى ره وتئ دانانا فهلسه فه كئ يه ژبؤ
كر يارا ويژه يى . گرنكترين ئالا هه لگريئ ئى ره وتئ بجوان و بلانشؤ و هنده كين
دى بوون، سه ره راي جوداهى يا چوارچؤفه بين فهلسه فى بين هه ئيكي ژ وان،
لي هه موويان به ره مئين ويژه يى ل بهر سيه را فهلسه فه يا خوه شرؤفه دكرن .

ئوو داكو ميناكئ خواندن گه ها رهخنه يا نوو ل دهف مه كاملان بيت، فه ره
پيدا چوونه كا پوخت و بلهز دناف بالئ جفاكيئ خواندن گه هئ و پاشى بالئ وئ
يئ فهلسه فيدا بكه ين . ژبؤ هه ر باله كى، دئ رهخنه گره كى هه لبرئيرين كو

نورنہری یا بالیٰ خوہ بکھت. ھہلبہت کریارا ھہلبژارتنی د شان رھوشاندا دکھفتہ د بن حکمین ھندہک ئیعتبارین کھسۆکی یین فھکۆلھریدا. لی ب ھزرا مھ، ئھگھر ئھم رھخنہگرھکی مینا لۆسیان گولدمان ژبۆ بالیٰ جفاکی ھہلبژیرین، دی پتر د بابہتی بین. چونکو پیکھاتنہ کا گشتی یا رھخنہگران ل سھر ھہیہ کو ھہرچاقتیرین ئالاھلگری فی بالیہ. ژبۆ بالیٰ فھلسہفی ژی، دی رھخنہگرھکی ھہر نہ ناقدار ھہلبژیرین دیژنی رینی جیرارد کو کتیبہ کا نفیسایی و ب فی کتیبی خالہ کا گوھورینی د لیکۆلینین رھخنہیا نوودا پھیدا کریہہ. د پشکا بھیت دا، دی بینین کا چھوا شروؤفھکرنا سوسیلۆژی ژبۆ رھخنہکرنا ھہرھمین ویزہیی بکار دھیت.

۲

شروڤه كرنا سوسولۇژى ژبو وئرهى

گۆلدمان و خواندنگه‌ها ره‌خنه‌یا نوو

ئەری د خواندنا بەرهممێن و پێژه‌بیدا، چ توخیبی فاقیر دناقبه‌را مه‌یدانا ره‌خنه‌یا و پێژه‌یی و مه‌یدانا زانستی جفاکاناسییدا ده‌یتته دیتن؟ ئەف پرسیاره پشکه‌کا بچووکه ژ پرسیاره‌کا گشتیتەر ده‌رباره‌ی کیشه‌یا توخیبی دناقبه‌را ره‌خنه‌یا و پێژه‌یی و زانستین جفاکیدا. د پشکا بۆریدا، مه‌هه‌فێرکی یا هزری یا دناقبه‌را لایه‌نگرین هه‌ردوو خواندنگه‌هین "ره‌خنه‌یا نوو" و "ره‌خنه‌یا که‌شن" به‌رچا‌فکر و ب شیوه‌یه‌کی پوخت ئاماژه ب ره‌خنه‌ بین ریمۆن بیکار (ماموستایی سوربۆنی) دا کو ئاراسته‌ی خواندنگه‌ها ره‌خنه‌یا نوو کر بوون، مه‌رمم ژ ره‌خنه‌کرنا ره‌وتا ده‌روونی یا ئی خواندنگه‌هێ بوو، کو هنده‌ک بنه‌ما و تیگه‌هین شرۆفه‌کرنا ده‌روونی د ره‌خنه‌ یا به‌رهممێن و پێژه‌بیدا بکار ده‌ین.

د ئی پشکیدا دئ سه‌ره‌ده‌ری دگه‌ل ره‌وتی جفاکی خواندنگه‌ها ره‌خنه‌یا نوو که‌ین کو شرۆفه‌کرنا سوسیولوژی ژبو خواندنا به‌رهممێن و پێژه‌یی بکار ده‌ین. به‌رچا‌فترین ئالا‌هه‌لگری ئی ره‌وتی ره‌خنه‌گری مارکسی لۆسیان گۆلدمانه. ئەو ب خوه‌ رۆمانی یه‌ و ل سالای ۱۹۱۳ئ، ل بوخارست ژ دایک بوویه. ژيانا خوه‌ ب یاسایی ده‌ست پیکریه (لیسانسا ماف و یاسایی وه‌رگریه)، پاشی بۆ ماوی ساله‌کی فه‌لسه‌فه‌ ل ئییه‌نا خواند و پاشی ل سالای ۱۹۳۴ئ، چوو فه‌ره‌نسا و به‌رده‌وامی ب خواندنا خوه‌ یا یاسا و ئابوری یا سیاسی دا. پاشی لیسانسا ئادابین ژ زانینگه‌ها سوربون وه‌رگرت و ل سالای ۱۹۵۶ئ، دکتورا ب ئادابین وه‌رگرت. وه‌کو فه‌کۆله‌ره‌ک ل بنگه‌هی نه‌ته‌وه‌یی لیکۆلینین زانستی ل پاریس کار کر، پاشی بو ریفته‌به‌ری بنگه‌هی لیکۆلینین جفاکاناسی یا و پێژه‌یی، ئەوا سه‌ر ب په‌یمانگه‌ها جفاکاناسی یا زانینگه‌ها

"برۆكسل" قە. ل فەرەنسا، گولدمان وەكو ئېكەمىن شىرۇقەكارى تىۋرېن فەيلەسۇفى مەجەرى يى نافر جورج لۇكاش دەھىتە نىاسىن. لى ئەو ب شىرۇقەكارنا تىۋرېن لۇكاشى ب تى قايىل نەبوو، بەلكو ھندەك تىگەھ و گرىمانىن تايىبەتېن لۇكاشى ل سەر رۇمان و ەرارار وئ، د قەكۆلىنېن خوەدا بكار دىنان و پشتبەستەنە كا سەرەكى پى دكر. ب قى چەندى ژى لىكۆلىنېن گولدمانى (ب ھەر شىۋازەكى ھەبىت) وەكو بەردەوامى يا لىكۆلىنېن لۇكاشى دەھتە ھىمارتن؛ لى گولدمانى (ب ھەمى رمانىن بازدانى) د گەلەك بىاقاندا ژ لۇكاشى دەرباز ببوو. لۇكاش فەيلەسۇفە و ب شىۋەيەكى سەرەكى پشتبەستى ب شىرۇقەكارىن تىۋرى و ئىكئىخستنا دناقبەرا ھىراندا دكەت. لى گولدمان، ھەرچەندە ب فەلسەفى دەستپىكر بوو، لى وەكو قەكۆلەرەكى جفاكى ھاتە نىاسىن كو كەرەستە و پەيرەوېن بەرنىاسىن د زانستېن جفاكىدا بكار دىنىت. د راستىدا، شىرۇقەكارنا تىۋرى بابەتەكى گرىگە د زانستېن جفاكىدا. لى زانستى جفاكى ل قىرە راناۋەستىت، بەلكو بەر ب دوىفچوونەكا راستەوخۇ يا كەتوارى گياندارقە دچىت. گولدمانى ب رىكا تىبىنىكرن و جىرباندنى، شىرۇقەكارىن خوە ئاڧا دكرن.

كتىبا "خۇدى يى قەشارتى" يا گولدمانى

ئەو مفاىن گولدمانى ژ ھىزىن لۇكاشى وەرگرتىن، د كىتبا وى يا ب ناڧى "خۇدى يى قەشارتى" دا خويانە. قى كىتپى سەرنجا پرائىيا خواندەڧانىن وى

⁸ Goldman, L. Intriduction aux premiere ecrits de George Lukace, in: Temps Modernes, No. 105, aout 1962.

چاخى ب نك خوڤه راكىشا بوو. بابەتې وى خواندنهك بوو "دەربارەى رەھەندېن تراژىدىيە د كىتپا (كۆمەكا ھىزان)دا يا پاسكال و شاتونامە يېن راسىنى". ل سالا ۱۹۵۵ى، ل پاریس دەركەفت و كۆمەكا پىرسان ئازراند. يەك ژ پىرسان ئەو بوو كا سەر ب كىژان مەيدانا رەوشە نىبىرېئىقە؟ ھەندەكان وەكو كىتپەكا فەلسەفى يا بېگەرد سەح دكرى و ھەندەكېن دى ژى وەسا ھىزر دكرن كو ژىدەرەكې پىزانىنېن جفاكاناسى يە. جفاكاناسى فرەنسى جورج جىرىفېئىش د دومايەك كىتپا خوە يا دەربارەى جفاكاناسى يا پىزانىناندا بەھسكەر كرىبە (پاریس؛ ۱۹۶۷)، كو كرىبە ژىدەرەكې جفاكې كىتپا خوە. لى ھەندەكان وەكو جفاكاناسى يا وىژەبى سەرەدرى دگەل كر. ھەرچەندە ئى كىتپى كۆمەكا پىرسىن ھەئەبەند ب مەيدانا ژىياتىقە ئازراندن، لى تىشتى ژ ھەمىي گىرنگىر ئەو پەيرەو بوو بى گولدمانى د لىكۆلىنا خوەدا بكار ئىنايى.

ب راستى ژى، گولدمانى بوچوونەكا ھەژى تىرامان و ل سەر راوەستانى دەربارەى پىرسا پەيرەوى ھەيە، ئەو دىپىژىت كو چ پەيرەو بىيى بابەت نابن، ئانكو پەيرەو نە مينا قالبەكې قالايە ل سەر ھەمى ناھەرۆكان دەھىتە پىراكتىزەكرن. لى ساخلەتېن چ پەيرەوان ناھىنە دەستىشان كىر، ھەتاكو بابەتەكې لىكۆلىنى بۇ نەبىت. ب ئى چەندى ژى، ھەولدا د كىتپا خوە يا ژىگۆتىدا دوو ئارمانجان ب جە بىنېت؛ يا ئىكې دەستىشانكرنا ھىلېن گىشتى يېن پەيرەو كې دانايى بوو ژبۇ لىكۆلىنا نفىسىنېن فەلسەفى و وىژەبى، يا دووى ژى پىراكتىزەكرنا ئى پەيرەوى بوو ل سەر نفىسىنېن (پاسكال و راسىن)ى. ھىزا سەرەكى يا ئى كىتپى (ھەرەكو د پىشگۆتېدا خويا كرى)، ئەو كو بۆيەرېن مەرفىايەتېن ھەردەم ئاھامى يېن ئىكگىرتى و كاملانېن دەلالەتدارن، لى د ھەمان دەمدا

پراکتیکی و تیوری و هه لچوونینه ژى، كو دشیاندا نینه ب ریكین دانایى بهینه فهكۆلاندن، ئانكو د شیاندا نینه تی بگههین یان شرۆفه كهین ئەگه ر دیتنه كا پراكتیکی یا قه بوولكرى نه بیت و ل سهر شهنگسته یی كۆمه كا بها یین قه بوولكرى و دهستنیشانكرى نه بیت. ل گورەى ئى پىفكى، گولدمان شیا ئى جۆرى ئاقاهى بیهژرینیت (ئهوئى وى گۆتیی دیتنا تراژیدی)، كو ب ریکا وئ شیا د گه وهه رى گه له ك ژ روخسارین مرۆفایه تیئ بگه هیت و شرۆفه بكهت؛ مینا ئیدیولۆژى و لاهۆتى و فلهسه فى و وێژه یی... هتد. ئوو شیا وه كهه ئیه كا ئاقاهیی ده قى دناقه را ئان هه مى بۆه راندا بیخته د بن تیرۆژكین رۆناهییدا، كو كه سه كى دى به رى وى ئاماژه پى نه كر بوو. د پشكا ئىكى یا كتیپا خوه دا، گولدمانى ب ئاشكرایى تیگه هى دیتنا تراژیدی د چوارچۆفه كى سیانیدا خویا كر؛ خودئ، جیهان، مرۆف. ئەفه ژى ده سپیكه كا سه ره كى بوو ژبو وئ لىكۆلینا د پشكا دوویدا ل سهر بزافا چانسیزما هسكباوه ر و ئیدیولۆژى یا وئ كرى (د وى سه رده میدا چانسیزم بزافه كا ئیینی بوو، ل سالا ۱۶۴۰ئ، هاتبوو دامه زرانندن و هه ئر كیه كا دژوار دگه ل بزافین دى یین ئیینی هه بوو. ئەف بزافه ل سهر شهنگستى بنه ما یین جانسیئۆس هاتبوو دامه زرانندن كو ل دژى كه نیسئى و هزر و دیتنین وئ بوو. راسینئى شاعر ژى دناف گه رمه گه رما ئى هه ئر كییدا بوو، هه رچه نده ب شیوه یه كى نه راسته وخۆ ل دژى هزرین جانسیئۆس بوو، ئەوئ داكۆكى ل سهر ژيانا مرۆفى دكر و دگۆت كو چ جارن ژيانه كا راست و دروست د ئى جیهانیدا بۆ مرۆفى دروست نابیت. لئى هه رچه وا بیت راسین

⁹ Goldman, L. Le dieu cache, Etude sur la vision tragique dans les pensees de Pascal et dans le theatre de Racine, Paris: Gallimard, 1955.

ژی پشکهك بوو ژ ښی ههڅرکی یا ههیی):¹ پاشی ل پشکا سیی لیکولینا هزرین راسین کر و ل داویی ژی شانۆ یا راسینی ئیخسته دبن تیرۆژکین نفیسینا خوهه. ئوو دا خویا کرن کا چهوا تیگهههی "دیتنا تراژیدی" وهکو دابهشکههکی ههڅپشك د تیگههشتن و شروڤه کرنا فان ههرسی بیافین ژیکوتیدا دهیته بکار ئینان. ئوو مه نهڤیت ب تیر و تهسهلی ل سه رښی لیکولینی راوهستین (داکو نفیسنا مه بهر ب ناقارهکی ديقه نهچیت). لی هند بهسه کو مه بابهت و پهیرهوی وی ب شیوهیهکی گشتی دا خویا کرن، داکو هیلین دهسپیک و سهرهکی یین گولدمانی بهلی بکهین ههتاكو گههشتیه ئاستی دروستکرنا پهیرهوهکی دانایی، کو ژبو لیکولینا نفیسینین فلسهفی و وپژهی بگونجیت.

دهسپیکهك ژبو لیکولینا سوسیولوژی یا رۆمانی

د کتیبیا خوه یا دوویدا؛ "ژپیخهههت دروستکرنا زانستهکی جفاکی بو رۆمانی"، گولدمانی تهرکیز کریه سه رهههی پرس و ئاریشه یین ب رۆمانی دهینه ئازراندن. یا زانایه کو گهلهك ژ رهخنه گرین وپژهی گرنگی ب نافهروکین جفاکی یین رۆمانین جودا جودا دایه و تهرکیز کریه سه رههڤهندی یا نافهروکین دهقی ب وان جفاکین دهبرپین ژی کری و گرنگی ب قوناغین دیروکی دایه، ئهوین بویهر تیدا قهومین. لی ئهو تشتی نوو یین گولدمان ئینایی ئهوه کو گرنگی ب خوهیی روخسارا رۆمانی دایه و تهرکیز کریه سه رههڤهندی یا

¹ Halam's introduction to the literature of Europe in the fifteenth, sixteenth, and seventeenth centuries. London: Wardlick and CO, Warwick house, 1981.

وئ ب ژيانا ئابۇرى يا جشاكين رۆژئاقايشفه. ب راستى. ئەف كتيبه ژ چوار ليكۆلينيىن ههمه جۆر پيك دهيت كو هەر ئيك ب مەرم و ناقەرۆكەكا جودا هاتيه نفيسين. ليكۆلينا ئيكي؛ "دەسپيئەك ژبو پرسين ليكۆلينا سوسيوئوژى يا رۆمانى" "كو گولدمان گريمانين سەرەكى يين ليكۆلينا خوه يا رۆمانى تيدا بەلى دكەت. د بابەتى دوويدا رۆمانين نفيسەرى ئاقدارى فرەنسى "مالرؤى" شروڤه دكەت. هەرچەندە ب كيمي ئيشارەت دايە لايەنى "شروڤه كرنا ئاقايىن نافخوبى" و لايەنى سوسيوئوژى ژى ب رامانا خوه يا بەرتەنگفە يى چوارچوڤه كريبه. لى ب هزرا گولدمانى. ئەف ليكۆلينه (بەروڤاژى ئەوا بەرى خوه)، خواندەنەكا پراكتيكي يە ژبو رۆمانان. ليكۆلينا سىي دەربارەى "كەتوار و رۆمانا نوو" يە كو دكەفتە دنائبەرا هزرين گەلەنپەرى يا هسكباوهر و شروڤه كرنا نافخوييدا. بابەتى چوارى ژى "پەيرەوى پيئكها تەيى ئافاكرنى د دىروكا ويژەيدا". كو مينا ليكۆلينهكا پوخت و بيگەردا پەيرەوى دەيتە هژمارتن.

گولدمان وەسا دىنيىت كو پرسين هەشەند ب سوسيوئوژى يا روخسارا رۆمانئيشە سەرنجراكيشن و دبىت ببە ئەگەرى نووخوازي يا سوسيوئوژى يا رەوشەنبيريى و رەخنەيا ويژەيى ژى، لەوا د كارين بيژين كو بابەتەكى گرچن و ئالۆزە. زىدەبارى شى چەندى ژى، ئەف بابەتە مەيدانەكا گەلەك بەرفرەه ب خوڤه دگريت و رەنجا ئەكۆلەرەكى يان هەندەك ئەكۆلەرەن مافى وئ نادەنى و نەشىن ببە ئەگەرى پيششەچوونا وئ. هەتاكو ئەف بابەتە نەببەتە مەيدانا كۆمەكا ليكۆلينيىن هەششك و كۆمەكا زانينگەهان ل سەرانسەرى جيھانى ملين خوه نە

¹ Goldman, L. Pour une sociologie du roman, Paris: Gallimard, 1964.

دهنه بهر، نه شیت بیتته ژیده ری وهرارا راسته قینه یا ویژهی. ژ وان ئاسته نگیڭ
 سه ره کی یین دکه فته د ریکا فان لیکۆلیناندا، کیماتی و زه حمه تی یا لیکۆلینین
 که توارینه، نه تنی ژبو خوانده فانان، لی ب شیوه کی گشتی بو فه کۆله ران زی
 زه حمه تن. سه ده می فنی زه حمه تی زی ئه وه کو ره وته کا دژ ژبو سنسله کا دریژا
 تیگه هین هزی یین قه بوولگری پیشکیش دکهت، ئانکول دژی وان لیکۆلینین
 ویژه یی یین خوانده فان ل سهر راهاتین و ب هیسانی سه ره ده ری دگه ل دکه ن،
 یان دخوین و دویفچوونی بو دکه ن. فان لیکۆلینین نوو بازانه کا بنه ره تی ل
 سهر لیکۆلینین زانستی یین ژبانا ره وشه نبیری کر، مینا وی فه گوهاستنییه ئه وا
 بوویه سه ده می چیوونا لیکۆلینین سروشتی یین دانایی. جهی دلخۆشی یا
 گولدمانی بوو کو په یمانگه ها جفاکاناسی ل زانینگه ها ئازاد یا به لجیکا (ل
 سالا ۱۹۶۱ئ)، داخووا وی کر کو سه ره ره شتی یا کۆمه کا فه کۆله ران بکهت د
 مهیدانا جفاکاناسی یا ویژه پیدا و ل ده سپنکی زی ته رکیزی ل سهر به ره مه یین
 "مالرۆی بکه ن. ل سالا ئیکی لیکۆلینه کا ده سپنکی ده ربارهی "پرسین رۆمانی
 وه کو ژانره کی ویژه یی" چیکر. ئه ف لیکۆلینه ژ ئه گه ری خواندنا دوو کتیبین
 هه یی یین وی سه ره ده می هاته ده ست پیکرن؛ یا ئیکی کتیبیا لۆکاش "تیوری یا
 رۆمانی". یا دووی زی کتیبیا جیرار "دره وا رومانیکیی و راستی یا رۆمانی".
 خواندنا کوور و هوورا فان هه ردوو کتیبیا ده رگه هه ده ستیشانکرنا هنده ک
 گریمانین سوسیولوژی ل بهر کرۆپی فه کۆله ران فه کر، ئوو وه سا هزر کرن کو
 ئه فه گریمانین گرنگیڭ خواندنا سوسیولوژی یا ویژه یینه و پاشی ل سهر
 رۆمانین "مالرۆی پراکتیزه کرن.

گريمانين سهره کی ل دهف گولدمان

پشتی ليکۆلینه کا کوور و هوور د هه می بیائین خواندنا رۆمانیدا، هه می گريمان د شان ههردوو گريمانی، سهره کیدا هاتنه چوارچۆقه کرن:

۱. وهكههڤهك دنافهرا ئافاهيی رۆمانا كلاسيكى و ئافاهيی ئالوگۆرا ئابۆرى يا لييراليدا ههيه.

۲. هندهك ميناكين ههفتهريبيی د وهاراین پاشينه یی يا ههردووواندا ههيه.

ئهف ههردوو گريمانه ل سهر شهنگستى هندهك هزرين فهيله سوڤى مهجهرى "لۆكاش" هاتينه دانان و ژ كتيبا وى "تيۆرى يا رۆمانى" هاتينه وهرگرتن. باشتره پوختهيه كى ژ هيلين سهره كى بين ئافاهيی رۆمانى (ئه وین لۆكاشى دانين) پيشكيش بکهين، كو ب هزرا وى فافارتنه كا گشتى يا روخسارا رۆمانيه. يان ب كيمى، لايه نه كى سهره كى و ييه. لۆكاش وهسا هزر دكهت كو روخسارا رۆمانى ژ هه بوونا په هله وانه كى سهره كى پىك دهيت و دپيژتى "په هله وانى چيكرى". ئوو ل دهف وى رۆمان ديروكا ليگه ريانه كا بهر بهر يى يه، ليگه ريانه ل بهاين راست د جيھانه كا بهر بهر ييدا، لى ل سهر ئاسته كى دى و ب شيوازه كى جوداتر، كو ب ئاوايه كى فەشارتى ئيگكرتتا فهزايى وى خويا دكهت. ههلبهت ئهف بهايه تايه تن ب رۆمانيه و ژ رۆمانه كى بۆ ئيكا دى د جودانه. رۆمان وهكو رهگهزه كى داستانى (بهروفاژى داستانى يان چيروكى)، ساخله تنى فەقتيانى تيدا ههيه كو نه شيت په هله وانى و جيھانى پيگه گريدهت. ئوو لۆكاش شروڤه كرنا دوو شيوازين بهر بهر يى پيشكيش دكهت (بهر بهر يى يا په هله وانان و بهر بهر يى يا جيھانى)، كو فهره بينه ئه گهري هه بوونا هه قلد ژيهه كا

پیکھاتہی. ئەفەژى شەنگستەيىن فەقەتياڭيى، ئەوا ژ لايەكيشە نەھيىتە پيکھەگریدان و ژ لايەكيشە ديڤە ژى، وەكو بياڤەكيشە گرچن دەھيىتە ديتن كو روخسارنى داستانى ب خوڤە بگريت. د شياندايە بيژين كو فەقەتياڭا بنەرەتى يا دناڤبەرا پەھلەوانى و جياھانيدا بوويە سەدەمى چييونا تراژيدياينى يان ھەلبەستين ليريكى يين سترانى. لى نەبوونا فەقەتياڭيى يان ژى فەقەتياڭەكا بەروەخت، ديبەتە ئەگەرئ چييونا داستانى يان چيروڤكى. ئوو رۆمان دكەفتە دناڤبەرا ھەردوواندا. سروشتەكيشە ديالىكتى د توخيپين بەرچاڤدا ھەيە، ژ لايەكيشە ھەڤرەكى يا دناڤبەرا پەھلەوانى و جياھانيدا دگەھيىتە ئيك، كو مەرچى ھەمى شيوازين داستانيە. ژ لايەكيشە ديڤە ژى ئەو فەقەتياڭا دناڤبەرا واندا و ل سەر ناھيىتە بازدان، خرڤە دكەتە سەريك. ئەف ھەڤرەكى يا دناڤبەرا پەھلەوانى و جياھانيدا، نيشانا ھندىيە كو ھەر ئيك ل گورەى بەريخوڤدانا بەا يين راست كرياتەكا بەرەبەرەيى يە، پاشى ھەڤدژى ژ تيفەلى يا دناڤبەرا سروشتى فان ھەردوو شيوازين بەرەبەرەيىيدا پەيدا دبیت. دى بينين كو "پەھلەوانى چيكرى" د رۆمانيدا كەسەكيشە شپتە يان تاوانبارە يان ژى ھەرچەوا بيت، ھەروەكو مە گۆتى كەسەكيشە چيكرىيە. ليگەريانا وى يا بەرەبەرەيى و پاشى ليگەريانا نەراست ل بەايين راست دناڤ جياھانەكا عورف و عەدەتەين زالدهستدا، نافەرۆكا فى ژانرى و پيژەيى يە كو نڤيسەران د جڤاكەكيشە پويتەپيدانا كەسى تاكدا چيكرى و نائى وى كرىيە "رۆمان". ئوو ل سەر شەنگستى فى شروڤەكرنى لوكاش رۆمانان پۆلين دكەت و ل سەر ھندەك ستايلين دەستيشانكرى دا بەش دكەت. ژ ھەڤبەندى يا دناڤبەرا پەھلەوانى و جياھانيدا؛ سى ستايلين گشتى يين رۆمانا رۆژئافايى د سەدى ئۆزديدا دەستيشان دكەت، پاشى ستايلەكيشە چوارى ژى ل سەر زیدە دكەت كو وەكو فەگوھاستەكا بەر ب

نمونه بین نوویه د رۆمانیدا و پیدای ب جۆرهکی جودایی شروقه کرنی دیت. ئەف شیانه ل سالا ۱۹۲۰ی، بۆ پەیدا بوو کو ب شیوهیهکی سەرەکی د رۆمانین "تولستوی" دا دهاتنه دیتن. لئ هەر سێ ستایلین سەرەکی یێن رۆمانی ل دەف لۆکاشی ئەقین ل خوارینە!

۱. رۆمانا "نمونهیی یا رویت" کو ب ساخله تین په هله وانئ چالاک و ههست و هۆشی وی یی زیدەرۆبی و بهرتهنگ ل هه مبهر گرچنی یا جیهانی دهیتته قافارتن. نمونه یین ئی ستایلی؛ "دۆن کیشۆت" یا سیرفانتیس و "سوور و رهش" یا ستاندال.

۲. رۆمانا "سایکولوژی" کو بهر ب شروقه کرنا ژيانا نافخۆیقه دچیت و ب ساخله تین په هله وانئ نیگه تیف و ههست و هۆشی زیدەرۆبی قایل بووی ب هه فکویفی یا عورف و عه ده تین جفاکی دهیتته قافارتن. نمونه یا ئی ستایلی؛ "پهروه ده یا دلینی" یا فلۆبیر.

۳. رۆمانا "فیرکاری" کو ب ساخله تین چوارچۆقه کرنا خوهی (التحدید الذاتی) دهیتته قافارتن. ئەف ستایله خوه ل لیگه ریانا گرچنی نادته و د جیهانا هه فکویفی و عورف و عه ده تاندا ناهیتته قه بوولکرن، ههروه سا دهر برینی ژ شیوازی په بیسکی بهایان ناکهت. نمونه یا ئی ستایلی؛ "مستر فلهلم" یا گۆتهی.

¹ Lukace, G. Theorie du roman. Paris, Gonthie, 1963.

رهوشا نوو ده باره ی ئاریشا روخسارا رۆمانی

بئی ئەم خووە بەردەینه دناف وورده کاری بین وه کههفی یا دنایهرا هزرین لۆکاش و هزرین جیراری فهیله سوؤفدا کو پشتی چل سالان تا راددهیه کی گه هشتیه هه مان ئە نجامین لۆکاشی (بئی کو هزرین وی خواند بن). ئەم د کارین بیزین بو جارا ئیکئی یه د دیرۆکا فه کۆلیناندا، گولدمانی رهوشه کا نوو ژبو پرسا روخسارا رۆمانی پهیدا کر، کو گرنگی ب سوسیولۆژی یا رۆمانی هاته دان. ئەف جۆره لیکۆلینه (ل گورهی هزرا وی) بو ماوهیه کی دریز بیسوونه جهی پوبته پیکرنا فه کۆله ران، بئی کو پینگاهه کا ب تنی ژی د ئاراسته یین دروستدا پافیزن. ژ لایه نی بابته فه، ب دریزاهی یا نیفا ئیکئی ژ ژیه وی، رۆمان تنی فه گیران و دیرۆکه کا جفاکی بوو. فه کۆله ر ب بهرده وامی ئامازئی دده نه وی چه ندی کو دیرۆکا جفاکی (ب راددهیه کی کیم یان زیله) ره نگه دانا جفاکی سه رده می بویره یین رۆمانیه، ئەفه ژی تیبینییه کا به لگه نه ویسته، مه رج نینه نفیسه ر زانایه کی جفاکی بیت هه تاکو دگه هته فی ئە نجامی. ئەم د کارین بیزین کو پرا نییا شوؤفه کرنین پیشین، گرنگیه کا مه زن ب هه فه ندی یا دنایهرا هنده ک ئە له میتین ده ستیشانکری ژ ناهه رۆکا رۆمانی و راستیه کا جفاکیدا دایه. ئوو ئەف ناهه رۆکه تا راددهیه کی زۆر (بی گوهورین یان دگه ل گوهورینه کا بجویک) ره نگه دانا وی راستی یا جفاکیه. لی پرسا سه ره کی یا کو فه ر بوو بهیته لیکۆلانندن، هه فه ندی یا دنایهرا خوه یی "روخسارا رۆمانی" و "ناهایه ژینگه ها جفاکی" بوو، ئەوا رۆمان ل بهر سیبه را وی دهیته نفیسن، ئانکو مه ره م پی ئەو هه فه ندیه، ئەوا دنایهرا رۆمانی وه کو ژانه کی ویزه یی و جفاکی که سوکیی هه شه رخدا هه یی.

گولدمان وەسا دینیت کو د شیاندایه ل بەر سیبەرا هەمی فەکۆلینین
 لۆکاش و جیرار (هەرچەندە بیی پویتەدانەکا سوسپولۆژی یا تایبەتمەند هاتینە
 پێشکێشکردن)، چارەسەری یا فێ پرسێ بەکەین. یان ب کیمی، پینگافین مجد و
 ئیکلاکەر بەر ب چارەسەری یا وێشە پافیزین. ئوول سەر شەنگستی پیناسە یا
 گولدمانی ژبو رۆمانی کو دیرۆکا لینگەریانییە ل بەها یین راست یین جیهانەکا
 بەرەبەرەیی و دناف جفاکەکی بەرەبەرەیییدا، ئەو شیوازی بەرەبەرەیی ژ لایین
 پەهلەوانیشە دەربرینی ژخووە دکەت. د شیاندایە کو بەها یین راست فەگەرینتەفە
 ئاستی فەشارتی د پشت ریزکاندا و وەکو راستی یین کەتواری دەربرین ژ
 نەهیتەکردن. ب فێ چەندی ژ، خویا دبیت کو رۆمان ئافاهییهکی ئالۆز و
 گرچنە، نەهیسانە مۆف هزر کەت کو بەرەمی ئافراندنا کەسەکی تاکە بیی
 فەگەریانا ل شەنگستەیی وئ دناف ژيانا جفاکی یا کۆمیدا. ئوونە یا بەرەوژە،
 بیی هەبوونا وەکەهەثییهکی یان هەئەبەندییهکا دەلالی دناقبەرا فێ شیوازی وێژی
 و لایەنین گرنگین ژيانا جفاکید، ژانرەکی وێژی ب فێ گرچنی یا دیالیکتی
 هەبیت و بو ماوەیی چەندین سەدەیان ما بیت و کۆمەکا نغیسەرین جوداجودا
 و ژ وەلاتین جوداجودا ئەنجامدا بیت، هەتاکو گەهشتیه فێ شیوازی نمونەیی
 کو دەربرینی ژ سەردەمەکی دەستیشانکری بەکەت و بیستە خۆدیکا جفاکی.
 گریمان سەرەکی یا گولدمانی ژبو فێ هەئەبەندیی دانایی ئەو کو شیوازی
 رۆمانی (ل سەر ئاستی وێژی)، دبیتە شوونگری ژيانا رۆژانە یا جفاکی تاکە
 کەسی (کو ژبو بەلاکەرنا دناف بازاریدا، ژ بەرەمی پەیدا دبیت). ئووب
 شیوہەکی گشتی وەکەهەثییهکا هور دناقبەرا شیوازی رۆمانی و هەئەبەندی یا
 رۆژانە یا دناقبەرا خەلکی و مال و سامانیدا هەیه. هەرەسا هەئەبەندی یا

دناڤهرا خه لکی و خه لکیدا، دناڤ جفاکه کی بهرهمدارئ ب بازاریشه گریډایی بهرچاف دکه ت.

بهایئ بکارئینان و ئالوگور کرنئ

هه ښه ندی یا هه ښه ننگ و سروشتی یا دناڤهرا خه لکی و سامانیدا، بهرهم و بکارئینانی دهستیشان دکه ت کو وه کو ساخه لتین که توارئ یئین متایی پیشکیشکری دهینه هژمارتن. ئانکو ب ریکا بهایی بکارئینانی دهیته دهستیشانکرن. لی ئهوا بهرهمی ژ بازاری جودا دکه ت بهروفاژه، کو فی هه ښه ندی ژ هوش و ناگهها مروفی دوور دکه ت و ب ریکا پشتبهستنی ب ئالافین سهره کی یئین که توارئ ئابوری یئ نوو، فه دگه رینته فه سهر ئاستی فه شارتی د ناخی مروفیدا. ئهوی ئهف شیوازه ژ شیوازین بهرهمی ئافراندی "بهایئ ئالوگوربی" به. گرنگی یا فی گوهورینی د هنده ک شیوازین دی یئین جفاکاندا خویا دبیت، ئه گهر مروفه کی پیدفی ب جوره کی جلکی هه بیت، یان ئه و ب خوه دی بو خوه چیکه ت یان ژ بهر ئه گهر یئ عورف و عده تان یان هه ښه ندی یان دهستهلایئ یان زی ل بهرانبهری متایه کی دی یئ دهستیشانکری، دی بیژته که سه کی دی بو چیکه ت. لی نوکه هه تا مروف د کاریت متایی (جلک بو نمونه) پیدفی ب دهست خوه بیخیت، فه ره پاره هه بن دا بشیت وی جلکی بو خوه بکریت، ئوو بهرهمهینه ری جلکی، چ گرنگی ب بهایی بکارئینانا بهرهمی خوه نادهت، بهایی بکارئینانی ل دهف وی پیرینه یه که ژ بو که هشتتا مه ره ما سهره کی کو بهایی ئالوگور کرنییه، ئهوا قازانجی بازارئ وی مسوگه ر دکه ت.

د ژيانا ئابؤرييدا (ئەوا بياڤه كۆي بهر فرهه ژ ژيانا جڭاكۆي نوو ب خوڤه
 دگريت)، هەر ههڤه ندييه كا راستا دگهل چهواتي يا تڭشتان و هه بووني، بهر ب
 نه مانيفه دچن، ههڤه ندي يين دنابقه را مروڤاندا ژي هەر وه سانن و هندهك
 ههڤه ندي يين نزمتر جهه وان دگرن. ئەف ههڤه ندييه ئەون يين دگهل بها يين
 ئالوگورۆي دهينه نه جامدان و ب ساخله تين چه ندي تيه كا رویت دهينه
 په سنكرن. بها يين به كاربردن و بكارئينانۆي ژي (ب شيوه يه كۆي سروشتي)، هەر
 هه نه، كو ل داويي ژيانا ئابؤري يي دهينه ريڭخستن. لۆي كار يگهري و ئاكاما
 وي، شيوه كۆي فه شارت ي ب خوڤه دگريت، مينا هندهك بهايين راستن د جيهانا
 روڤمانيدا. ئەگه ر ئەم ل سهر ئاستي هۆش و ئاگه هۆي ل ژيانا ئابؤري بنيرين، دي
 بينين كو ژ وان كه سان پيڭ دهيت، ئەويين ب ته مامي بهر ب بها يين
 ئالوگوركر نيڤه دچن، ئەفه ژي بها يين نزم. د بياڤي بهر هه مه يانيدا، هندهك
 كه سين دي ل سهر زيده دبن كو د هه مي بياڤاندا دا هينهن و ب ئاوايه كۆي
 بنه رته ي بهر ب بها يين بكارئينانيفه دچن. ئوو هەر ژ بهر هه مان سه ده م ره وشا
 ل بهر ده هه نا جڭاكۆي وه ردگرن و دبنه كه سانين ئالۆز و كيشه دار. ئەف جوړه
 كه سانه، خو ه ئەگه ر خو ه ب وه ما رومانتيكي يا دا برانا دنابقه را روخسار و
 نافر و كيدا (ژيانا خو ه يي و يا جڭاكۆي)، نه گريده ن ژي، چالاكي يين خو ه يين
 ئافره نده يي نزم ناكه نه ئاستي وي جڭاكۆي ژبو بازار ي كار دكه ت. ب نه مازه يي،
 ده مي ئەف چالاكيه د بياڤي ده رڤه بيدا ب شيوه يي كتيب يان كه قال يان
 ستايه كۆي ميوزيكي يان هەر بهر هه مه كۆي دي يي ئافره نده يي ده ردكه ئيت، ئەف
 بهر هه مه دكه فته د ئاسته كۆي ده ستنيشان كريدا و پاشي بهايه كۆي ديار كرى بو ده يته
 خوياكرن. زيده باري ئي چه ندي ژي، هەر كه سهك (وه كو موسته هلكۆي داويي) د
 هه مان كريارا ئالوگوركر نييدا، ل جه مسه ري دژ رادوه ستيت ل بهر انبه ري

بەرھەمھېتەرىن چىقكى، ئەوئىن ژبۆ بازارى كار دكەن. ھىندەك جاران خوه
دېنىت كول بها يىن بكارئىنانا چەواتىي دگەرىيت، ئەوئىن نە شىت يىي بها
يىن ئالوگۆركنى بگەھىتى يان ب دەستقە بىنىت.

ژ ئى تفتانى، پەيدا بونا رۆمانى وەكو ژانرەكى وئزەبى، نە كارەكى
سەرسورھىنەرە. ئەو روخسارى گرچنى رۆمان ب ئالىكى خوبا دكەت، ژيانا
رۆژانە يا خەلكىيە، ب نەمازەبى دەمى نەچار دىن كو ب چىكرنا رىكەكا نزم و
ب رىكا چەنداتىي ل ساخلەتان و بها يىن بكارئىنانى دگەرىين، كو رىكا بها
يىن ئالوگۆركنىنە. ئەقە ھەمى د جفاكەكىدا پەيدا دىت كو چ رەنجى ژبۆ
گەھشتا بهاىي بكارئىنانى ناكىشن، تنى كەسىن نزم دئافرىن، لى مىناكى
كەسىن ئالوز ب رىكەكا جودا دنەخشىن. ب ئى چەندى ژى، بۆ مە خوبا
دىت كو ئافاھىي رۆمانى و يى ئالوگۆركنى ب تەفائى وەكەھفن، ھەتا وى
ئاستى كو دەمى بەھسى ئافاھىيەكى ب تنى دكەين ل سەر دوو ئاستىن
جودا جودا دەھىتە دەربراندىن. زىدەبارى ئى چەندى ژى، د شىاندا نىنە د وەرارا
روخسارا رۆمانى بگەھىن، ھەتاكو ھەئەندى يا وى ب دىرۆكا وەرارا وەكەھف
يا ئافاھىي ئالوگۆركنى ل بەرچاھ وەرەنەگرىن.

ئافاھىي رۆمانى و ئافاھىي ئابۆرى

پرسىارا ھەرە گرنگ ئەوہ كا دى چەوا ھەئەندىيەكى دناقبەرا ئافاھى يىن
ئابۆرى و شىوازين دەربرىنا وئزەبىدا چىكەين (د جفاكەكىدا كو ئەف
ھەئەندىيە دكەفتە دىيائى ژ دەرقەى نەھوشى يا كۆمىدا). گولدمانى ژبۆ
شروڤەكرنا ئى ھەئەندىيە، گریمانەكا بىكھاتى ژ چوار فاكتران بىشكىشكرىيە:

۱. په يدا بوونا په يفا ناڅگينې د هزرا نه ندامين جفاکې بورژوازيدا کو ژ رهفتارا
ثابؤرى و ئاکاما هه بوونا بهايې ئالوگوکړنې و څه گوهاستنا وئ بو ميناکه کي
سه ره کي ده ست پيکرييه و بهره بهره دگهل ئاراسته يې څه شارتى که فتويه دناف
هزريدا، ښى هزرى ب هه ست و هوشه کي نه راست دگوهوريت و بهايې
ناڅگينې دپته بهايه کي ره هايى کو ئه و بهايې څه ره د ريکا ناڅگينې را ببؤريت،
ب ته څاڅى ده يته څه شارتن. ب راما نه کا روهنتر، ئم د کارين بيژين کو ئه ف
ئاراسته يه ب ريکا لادان و ناڅگينې، بهر ب گه هشتا هه مې بهايانڅه دجيت کو
سامانى و ئاستې جفاکې دکه ته هنده ک بها بين ره هايى، داکو نه تنې پيرينه بين
ساکار بن ژبو ب ده سته ئينانا هنده ک بها بين دى بين ساخه تنې چه واتىي
هه يي.

۲. د بنه رتدا هنده ک که سين ئالوزبوويى د جفاکيدا هه نه. بها بين چه واتىي ل
سهر هزر و رهفتارا وان زاله و نه شين خوه ژبن ئاکاما ناڅگينى يا نزم رزگار
بکه ن، ئه و ناڅگينى يا ب شيوه يه کي گشتى ئاکامې دکه ته سهر ته فايا ئاڅه يي
جفاکې. ئوو دناف ئان که ساندا، هه مې داهينه رين مينا نفيسه ر و هونه رمه ند و
فيله سوڤان، ب شيوه يه کي سهره کي دهينه ديتن. بهرى هه ر تشته کي، جوړى
به ره مې ره نگه دانا هزر و رهفتارا وانه. ب ښى چه ندې ژى، نه شين خوه ژ
ئاکاما بازاری و کاردانه وه يا خوانده څانين به ره مان دوور بکه ن.

۳. چ به ره مېن هزرى بين گرنگ نينن کو ده رپړينې ژ سه ربوره کا که سوکى يا
پوخت و بيگه رد بکه ن. نه دووره ژانري روڼانې ژى نه شيا بيت ژ داىک بيت،
هه تاکو ياخي بوونه کا هه لچوونى په يدا نه بوويى، کو دگهل تيگه هين گشتى بين
ده ستني شانکرى نه دگونجا. يان ده مې ئارمانجه کا هه لچوونې بهر ب ده سته ئينانا

راسته و خو يا بها يين چه واتيي وهرار كرى. ئەفجا ئەف ياخييون و ئارمانجين هه لچوويي (چ ژ ناف ته فايا جفاكي بن يان ژى ژ ناف ته خين ناقنجى بن)، پرائيا رومانفيسان ژى دهر دكه فن.

۴. ل داويي ژى، هندەك بها دناف جفاكين لييرالى يين بهر هه مهينه ردا هه نه كو ژبو بازاری كار دكه ن. ئەف بها يين لييرالى ب هه بوونا مملانى يا بازاريفه هه فه نندن (بها يين ئازادى و وه كهه فيسى و مولكداريي و لييوريني و مافين مروثي و تواناسازى يا كه سان و... هتد).

ئو ژ فان بهايان تيرمي سهر بووا كه سوكي وهرار كر كو ديبته ئەله ميئته كى نافه روكا رومانى و دهر بريني ژ ميناكى سهر بووا كه سى ئالوز دكه ت. ئەفه ژى ل بن ئاكاما دوو فاكته ران هاته كرن؛ شاره زايي يين كه سوكي يين كه سين ئالوز، ههروه سا ئاكاما هه فركى يا نافخويي يا دنافه را كه سوكي يا كه سين تاكدا (وه كو بهايه كى گشتى كو ژ فه ريژا جفاكى بورژوازي پهيدا ببوو) و دنافه را وان قه يد و ئاسته نكين ژاندار و دلته زيبين جفاك ب خوه دئىخته د ريكا گه شه سه نندن وهرارا كه سين تاكدا. گولدمان و هسا ديبني ت كو ئەف چوارچوڤه يي گريمانكى وي راستيي دپه ژرينيت ئەوا ديبژيت؛ ده مي گوهورينه ك ديه ك ژ هه ر چوار ئەله ميئتين ويدا چي ديب ت كو (تاكروه وي- الفرديه) يه، هه مان گوهورين دنافه يي رومانيدا ژى پهيدا ديب ت. كزبوون و فه شارتنه تاكروه يي ل بن ئاكاما گوهارتنين ژيانا ئابوري و گوهورينا ئيحتكاري يا ئابوري بهر ب ئابورا ئازاد و وه كهه في يا فرسه تانقه پهيدا بوو. ئەف گوهورينه ل ده ستيكا سه دي ئوزدي پهيدا بوون، هه رچه نده پرائيا ئابورناسان (سالي ن ۱۹۰۰- ۱۹۱۰ع)، ب قوناغا فه گوهاستنه چه واتي ددانن. ئەفه ژى روناھي دئىخته سه ر وي هه فوكا مژدارا فرجينيا

وولف خويا دكەت دەمى د سيميناره كا خوهدا گۆتى؛ "سروشتى مرۆشايە تىن ل
 ديسەمبەرا ۱۹۱۰ئى ھاتىبە گوھارتن.^{۱۳} ئەفە ھەمى بوونە سەدەمى نەگرنگىدانى
 ب كەسى تاك وەكو پەھلەوان و پاشى كەسى تاك بەر ب نەمان و ئەشارتتىقە
 چوو. ل گورەى دىتتا گولدمانى، ئەف ئەگواستەنە د دوو قۇناغاندا تىپەرىيە: يا
 ئىككى؛ قۇناغا ئەگواستەنە بوو. د ئى قۇناغىدا ھەول ھاتنە دان كو سەربۆرىن
 كەسۆكى وەكو ناھەرۆكا رۆمانى ب ھندەك بەا يىن ھەمەجۆرىن ئىدىولوژى
 بگوھورن كو دىتتە ئەگەرى نەمان يان كزبوننا رۆلى كەسى تاك د ناھەرۆكا
 رۆمانىدا. چونكو ئەگەر ئان بەا يىن ژىگۆتى شىانين ھندى نەبن كو بىنە
 شىوازەكى كاملانئ و پىزەى دناف جفاكىدا، دشىاندايە شىوازى ھەيى رۆمانى
 بىتتە پەناگەھەكى كارىگەر كو ئەف بەا يىن ئىدىولوژى تىدا بەيىنە دەبراندن.
 ھەرچەندە دىتتە ئەگەرى ژ دەستدانا ناھەرۆكا كەئنا رۆمانى، لئ ئەف بەايە ب
 كەتوارى جفاكى كۆمىقە ھەئبەندن، وەكو خىزانئ و كۆمىن جفاكى و شورەش
 و سىستەمىن دى يىن جفاكى، كو ژ ئىدىولوژى يىن كۆمۆنىستى دەركەفتىنە و د
 ھزرا رۆژئافىيدا وەرار كرىبە. قۇناغا دووئ؛ دگەل "كافكا"ى دەستپىكر و ھەتا
 گەھشتىبە رۆمانا نوو يا ھەئچەرخ، ئەوا ھىشتا ژ ھەمى لايەنانقە نە گەلالە
 بووى. د ئى قۇناغىدا ھەول ھاتنە دان كو پەھلەوانئ ئالۆز و سەربۆرىن
 كەسۆكى ب راستىبەكا دى بگوھورن، ئانكو ل شوينا پەھلەوانى و سەربۆرىن
 كەسۆكى، گرنكى ب رەنجا خەرچكرى يا ژبۆ نقىسىنا رۆمانئ ھاتە دان، ئەوا
 ناھەرۆك تىدا نەدىار يان ناھەرۆكەكا مژدار ھەيى، ھەرەسا نەبوونا ھىچ

^{۱۳} د. فاطمە موسى. المؤثرات الفلسفية في قصص فيرجينيا وولف، في كتابها: بين ادبين: دراسات في
 الادب العربي و الانكليزي. القاهرة: الانجلو، ۱۹۶۵؛ ص ۲۳-۲۷.

لینگه‌ریانه‌کا سنسله‌یی (کو ب پینگاڤین جیگر دهینه هائیئن)، دوور ژ به‌یان و مانیفیستۆ یین و پیره‌یی. ئەف هه‌ولدانا ژبو ئافراندا ناهه‌رۆکه‌کا دی بو رۆمانی (کو شیوازی رۆمانی یی بهینه پاراستن)، بنگومانه‌کو ب ناهه‌رۆکا رۆمانا که‌شن و ترادیسیۆنیقه هه‌قه‌نده. لی سه‌ره‌رای فی چه‌ندی ژ، دهنه‌رتدا ژ جودایه. چونکو ئەف هه‌ولدانه دوو ئەله‌مینتین سه‌ره‌کی یین ناهه‌رۆکا جۆری یا رۆمانی دوور دکه‌ت؛ سایکولوژی یا په‌هله‌وانی ئالۆز و دیرۆکا لینگه‌ریانا وی یا ئالۆز. ئەفه ژ، دکۆکا خوه‌دا ئاراسته‌یه‌کا وه‌که‌فه به‌ر ب لینگه‌ریانا شیوازین هه‌مه‌جۆرین ده‌ربرینی.

* * *

ئەفه هیلین سه‌ره‌کی یین هزر و دیتنن لوسیان گولدمان بوون، ب تایه‌تی ده‌رباره‌ی شرۆفه‌کرنا سوسیولوژی ژبو و پیره و رۆمانی¹ مه‌ هه‌ولدا کو دیتنن وی ب ئاشکرای (ل گوه‌ی شیانین خوه) پیشکیشکه‌ین. هه‌رچه‌نده گه‌له‌ک هزرین پیشکیشکری پیدفی ب شرۆفه‌کرنا و رۆهنکرین زی‌ده‌تر هه‌بوون، نه‌مازه ئەوین ژ لۆکاش وه‌رگرتین و پاشی ب شیوازی خوه یی تایه‌ت وه‌رار یی کرین. خوانده‌فان ب هیسانی دی شیت تیگه‌هیت کو گولدمانی چوارچۆفه‌یی سوسیولوژی ژبو شرۆفه‌کرنا دیاردا و پیره‌یی بکارئینایه. ب فی چه‌ندی ژ، دی شیت ب سانه‌ی بیژیت کو لیکۆلینن وی ده‌رباره‌ی زانستی، جفاکناسی یا و پیره‌ینه، لی نه‌ ره‌خنه‌یا و پیره‌یی یه. ئەوا فی چه‌ندی دپه‌ژرینیت، شیوازی پیشکیشکرن هزر و دیتنن وینه، کو هنده‌ک گریمانین ل بن روویشف

¹ Doubrovsky, S. Pourquoi la nouvelle critique, critique et objectivite. Paris: Mercure de France, 1966.

و ليگهريانين ئەزمۆنگەرىنە، نە تيۆرىن ئىكلاکەرن. وەسا خويا دىبىت ھەر وەکو ليکۆلينا وى (ئەوا مە پىشكىشكرى) مينا راپۆرتەكا دەستپىكى يا ھېژ تەشفا نەبووى يە و دىبىت ئەنجامين داويى ھندەك گوھورىنان بىخەنە د چوارچوڤى پىشبينكرىدا. ئەفە زى ئەو رېكن يىن ليكۆلەرېن جفاكناسىيە ل دويف دچن ژبو ئەنجامدانا ليكۆليني جفاكى و پىشكىشكرنا ئەنجامين وان. لى گەلەك ژ رەخنەگرين ويژەيى، وەكو دوپروفسكى^۱ ب شيوەيەكى نەمازەيى، د كتيبا خوەدا: "بۇچى رەخنە يا نوو؟" وەسا ددەتە خوياكرن كو گولدمان نوونەرى فەرميى بالى جفاكيە د خواندنگەھا رەخنەيا نوودا (ل فەرەنسا). لى ئەم نەكارين ھەلويسى خوە ل ھەمبەر ليكۆليني گولدمان خويا كەين، ھەتاكو بالى فەلسەفى ژ خواندنگەھا رەخنەيا نوو نەخوينين و پيدا نەچين كا بالى فەلسەفى (ئەوا ل سەر دەستى رينى جىرارد ھاتىيە دانان) چ رۆل د شروڤەكرنا بەرھەمين ويژەبيدا ھەيە .

¹ Chatelet, F. Peut-il avoir une soéiologie du roman? In: Annales, op. Cit. P: 490-502.

۶

فلسفه و رهنمای ویرایی

هزرا فلسه فی و هزرا زانستی

ئهم دکارین بیژین کو رهوایه تی یا هه بوونا بیافه کئی سه ره بخواه ژبو هزرین فلسه فی، پشتی وهرار و گه شه سه ندنا زانستان ب گشتی و زانستین جفاکناسی ب تاییه تی، یا بوویه بابته کئی گرنگ ژبو لیگه ریان و پرسیار کرن و دانوستاندنان. هنده ک رهوتین فلسه فی یین هه فچه رخ هه نه (بو نموونه فه یله سوفی وجودی مارتن هایدگه ر)، وه سا بو دچن کو فه لسه فه یا گه هشتیه داوی یا ریژگه ها خواه. ئانکو په یاما خواه یا دیرۆکی یا گه هاندی، ئه وا ب گه شه سه ندنا زانستین سروشتی و پاشی زانستین جفاکی دناف بیافین خودا خویا کرین. ئوو ماده م ئه ف زانسته، ب نه مازه بی جفاکناسی و سایکولوژی و ئه نتروپولوژی یا جفاکی گه شه کرن و دیافین لیکۆلینا واندا خواه سه رن، ئه ججا چ هزرین فلسه فی یین فه ده ر ژ زانستان نینن. سه حکه لیکۆلینا هایدگه ر: داوی یا فه لسه فی و وه زیفه یا هزری، کو ب نافی وی ل فیه ته ئالا یونسکو ل نیسانا ۱۹۶۴ئ، ب بیره وه ری یا بۆرینا سه د و پینجی سالان ل سه ر رۆژا ژ دایکبوونا کیرکجاردی فه یله سوف هاتبوو پیشکش کرن!¹

لی هنده ک دیتین دی هه نه مینا مارکیسزمی، وه سا دبینن کو هه بوونا فه لسه فی وه کو زانسته کئی خواه سه ر بابته کئی گه له ک گرنگه. چونکو هندی زانست پیش بکه فن، چ سروشتی بن یان جفاکی، هه ر مرۆف پیدئی تیگه هه کئی گشتیه ژبو دنیایی و جفاکی و خواهی یا مرۆفی. ئوو تنی فه لسه فه د کاریت

¹ Hiedegger, M. La fin de la philosophie et la tache de pensee, in: Kierkegaard vivant, Colloque organize par I, Unesco a Paris du 21 au 23 Avril 1964, Paris: Gallimard, 1966, 167-204.

ڦي تيگه هي گه له نپهري پيشكيش بگهت!¹ ب راستي زي هر هر هه لويسته كي نم
 ل دهر باره ي ڦي پرسى خويا كه ين، دي كار كه ته سهر گه له ك پرسين دي يين
 هه مه جوړ كول ده ستيكي مروف هه ست پي ناكه ت كو هه ښه ندييه كا دگل
 فلسه ڦي هه ي. نه وا مه مه رم پي نه وه؛ نه ري ره خه يا فلسه ڦي ژبو به ره مه ين
 ويژه ي هه يه؟ نو نه گهر به رسف نه ريني بيت، چ جوداهي دناڦه را ڦي ره خني
 و ره خه يا ويژه ييدا هه يه؟ نو دي چه وا ژوان ليكولينان جودا كه ين نه وين
 هنده ك جاران جفاكناسي ژبو ليكولينا ويژه ي بكار دئينن؟ نه ف پرسيا ره مينا
 كومه كا هه مه جوړي يا هه مان ناوازن.

د هردوو پشكين بوريدا مه پرسه كا گشتي ئيخسته بهر دانوستاندني،
 نه و زي هه ښه ندي يا ره خه يا ويژه يي ب زانستين جفاكيه بوو. مه هه ولدا
 شروفه كرنا دهر ووني ژبو ويژه ي پيشكيش بگه ين و مه هه مي ره خه يين لي
 هاتينه باراندن خويا كرن. پاشي مه شروفه كرنا سوسيولوژي ژبو ويژه ي
 پيشكيشكر. نه ڦه زي د چوارچوڦي تيرمه كي ويژه ييدا هاتنه پيشكيشكرن كول
 فهره نسا ديپيژني "خواندنگه ها ره خه يا نو". لي ڦي خواندنگه هي باله كي دي
 يي سي زي هه يه كو ب بالي فلسه ڦي ڦي خواندنگه هي ده يته نياسين. مه
 دڦيت ب تيروته سه لي، ب ريكا تيورا ريني جيرارد يا دهر باره ي روماني، ل سهر
 ڦي بالي راوه ستين. ژبو روه نكرنا هه مي كوژي يين تاري يين ڦي پرسى و
 بهري نم به حسي جيرارد بگه ين، فهره نم پيداچوونه كا گه له نپهري يا بله ز ل

¹ Rosenthal, M. Yudin, P. A dictionary of philosophy Moscow: progress publishers, 1967, 340-341.

سەر ھەقەندى يا رەخنىيا ويژەيى ب فەلسەفەئە بکەين و ب شيوەيەكى گشتى
سەحکەينە ھەمى رەھەندەين ھەقەند ب فى پرسىفە.

فەلسەفە و رەخنىيا ويژەيى

گەلەك رەخنىگر ل سەر وي چەندى پىك دەين كو ئاراستەيەكى رەخنىي
ھەيە بەر ب "تىگەھشتەكا كور" يا بەرھەمىن ويژەيى و نقيسەرانشە دچيت،
چونكو ل وي ھزرىنە كو ئىكگرتنەكا موكم دناقبەرا دەقى و نقيسەريدا ھەيە.
ئەف رەوتى ب شيوەيەكى نە كاملان ژ "سانت پىف" دەست پىكرى، ب رىكا
نقىسىن رەخنىگرى فرەنسى "نپودى" رىكا خوە شەقاند ھەتا گەھشتىيە فى
سەردەمى نھۆ، كو ھندەك رەخنىگر د نقىسىن خوە يىن رەخنىيدا بكاردين و
بازدانەكا راستەقەنە ل سەر پرائىيا پەيرەوين ويژەيى يىن ھەيى دكەن. ئەف
بازدانە (ل دەف فان جۆرە رەخنىگران) دگەل چىياتى يا بەرھەمى ويژەيى يان
گەوھەر و ديتن و مەرەما تايەتا وي، بەر ب ھەفتەريى و ھەفگرتنىفە دچيت.
وہسا ديارە كو ئەو بازدانە د فى رەوتيدا دەيتە كرن، ئەگەر پىزانينىن ژ
پراكتيزەكرن و تويزاندنا پەيروان پەيدا دبن خويا نەكەت، تنى دى بىتە
پىرينەيەك ژبۇ دەستنىشانكرنا وي سىاقى بەرھەمى ويژەيى تىدا ھاتىە ئافراندن.
لى ھندەك جارن ئەف رەخنىيا فەلسەفى، بازدانە پەيرەوين ويژەيى يىن ھەيى
بەر ب درىژەپىسدانئىفە دەت (Prolongment). ب فى چەندى ژى، ئەگەر
ئەف رەخنىيا ل سەر شەنگستى تىگەھشتەكا كور بەرەف فەلسەفەيەكا راستەقەنە
يا كرىارا ويژەيى ھاتە فەگوھاستن، ھىنگى بەرھەمى ويژەيى ناپتە رەنگفەدانا
ھەست و ھوشين كەسۆكى (كەسەكى تاك)، بەلكو دى بىتە پىرينەيەك ژبۇ
خوپاكرنا ھندەك پرسىارين گەوھەرى. ئو وەسا ديارە ئەف رەخنىيا فەلسەفى،

خوانده‌فانی قاييل ناکهت کو هزرئ د وئ چه نديدا بکته تها و نقيسه‌رئ خودانئ به‌ره‌مي پيشوه‌خت هزر تپدا کري. چونکو نقيسه‌ر ولسا ناهيته ديتن کو بونه‌وه‌ره‌کئ گرتيه ل سهر خوه، لي پشکه‌کا گرديده ب پيکهاته‌يي مروثي و جيهانئ هم‌ميثه. ب ئي چه نديئ ژي، ده‌مي تها ره‌خنه‌يه دهيته کرن کو بچيته دناف کاکلکا به‌ره‌مي وپزه‌ييدا، مه‌رلسا سهره‌کي تهاوه کو ته‌رکيزئ ل سهر ديتنه‌کا چوارچوئه‌کري بکته، يان بنگه‌هي سه‌نگا سه‌رده‌مه‌کئ ديارکري ده‌ستنيشان بکته.

کارلوني و فيللو¹ ولسا ديينن کو ره‌خنه‌يا فه‌لسه‌في، پشتي جه‌نگئ ل فه‌رلسا په‌يدا بوويه و سهره‌راي جوداهي يا فه‌لسه‌فه يين ههر ئيکي ژ وان، ل دهف هنده‌ک ره‌خنه‌گرين مينا سارته‌ر و بجوان و بلانشو دهيته ديتن، هه‌روه‌لسا ل دهف جورج بوليه و جان پيئر ريچارډ ژي دهيته ديتن، کو ب سروشتي خوه فه‌لسه‌فه‌يه‌کا جودا هه‌يه. لي خالا هه‌فشک دناقه‌را هه‌مووياندا تهاوه کو ره‌خنه‌يا خوه ل سهر شه‌نگسته‌کئ فه‌لسه‌فه‌يه‌کا وپزه‌يي ئاقا دکهن کو د هه‌مان ده‌مدا ديتنه‌کا شروئه‌کاري و دووباره ئافاکرنا جيهانئ ب خوئه‌ دگریت. ولسا ديينن کو به‌ره‌ميين وپزه‌يي ره‌فتار و بوپهرن، جيهانئ دئيخنه د دوخه‌کئ پرسيارکرنپدا و پشت ب شاره‌زاييه‌کا ميتافيزيکي ده‌ستن يان ژي هه‌لبژارتنه‌کا وجودي ده‌ستنيشان دکهن. تها هه‌ردوو ره‌خنه‌گره ولسا هزر دکهن کو تها ره‌خنه‌يه ب "ره‌خنه‌يا نوو" دهيته هژمارتن، خوه تهاگر ب ته‌نا خوه هه‌مي بيائين ره‌خنئ هه‌لنه‌گریت ژي. ب ده‌ربرينه‌کا مژدار، ولسا بريار دان کو ژانره‌کئ

¹ Carolone, J. C and Filloux, J. C.⁸La critique litteraire, Paris: P. U. F. que sais- je no, 664, 1963.

نوويه دناف جغزا توخييڻ فەلسەفیدا (خۆ ئەگەر د رامانا خوه يا دروستدا فەلسەفە نەبیت ژى؟). سەرەرای مژدارى يا ئاماژە ييڻ کارلونی و فيللوی، ئاستەنگين ئاشکرا دکەفنه د ریکا فەکۆلەرین فى جورى نھيسينيدا، ئەرى ئەفە رەخنەيەکا ويژەيى يە، يان فەلسەفەيا ويژەيە؟ بەرسھدانا فى پرسیارى نە کارەکن ھيسانە، نەمازە ئەگەر ب رویتی سەرەدەريڻ دگەل بکەين. لى ژبو تيگەھشتنى، دى پىنداچوونەکا بلەز د ريبازين ھەمەجورين رەخنەيا فەلسەفیدا کەين.

ريبازين ھەمەجورين رەخنەيا فەلسەفى

ب راستى رەخنەيا ويژەيى يا فەلسەفى (ئەگەر ئەف دەربەرینە يا دروست بيت) ل گورەي پويته دانين فەلسەفى ييڻ ھەر رەخنەگرەكى يان ھەر کۆمەکا رەخنەگران، ريبازين ھەمەجور ب خوڤە گرتينە. ئوو بەرچاقترين ريباز ژى ريبازا پيگيرى يە د ويژەيدا. فى ريبازى بەلگەنەويستا کەفن لاوازر (ئەوا ديڤيټ کو وەزيفەيا ويژەيى ئافراندا جواني و ئازراندا ھەلچوونپيە دناخى مروڤيدا). فى ريبازى پرسیارکنا دەربارەي رۆلى ويژەي کرە دەرازينکەکا فەر ژبو ھەر رەخنەيەکا ويژەيى يا مجد. ويژە ل دەف ئالاھەلگرين فى ريبازى رەھەندەکن تايپەتە ژ رەھەندين ھەستا مروڤايەتي کو د ھەمان دەمدا رەھەندەکن تاکەکەسى و کۆميپە ژى. ئوو نھيسەر د فى ھەڤبەندى يا دوولايەنا کو ب جيهانئشە دەيتە گريدان، ھەڤبەندى ييڻ دناڤەرا خەلکيدا و ھەڤبەندى ييڻ دناڤەرا خەلکى و دەردۆراند بۆ خواندەفانان خويا دکەت. دەقەکى ناقدارى سارترەي ھەيە، د کتپيا وى يا ب ناقى (ئەدەب چيپە؟) دا ھاتپيە، کو سى پرسیارين سەرەكى دنازرينيت: نھيسين چيپە؟ بۆچى دنھيسين؟ ئوو بۆ کى

دئیسین؟ د قی بیاییدا دیتنن سارتهری وهکههفن دگهل دیتنن هندهك
ئقیسه رین دی بین مینا موریس نادۆ و کلۆد روی.

وهزیفه یا رهخنی ل دهف ئالاهه لگرین قی ریباری (بهری ههر تشته کی)
خویاکرنا شیوازی دهربرینا بهرهمه کی ویزهیی دهستیشانگری یه ل سه
ئافاهیهی کی بهروهخت یان بهردهوام ژبو جیهانا مرۆفایه تی. ئانکو گرنگیی ب
وی چندی ددهت کا چهوا ئقیسه رهك د سهردهمه کی دیارکریدا، ب تاییه تی د
سهردهمی مه دا، بهرهمی خوه دکه ته شاهدی هه لویسته کی دیارگری. ب قی
چندی زی، ده لاله تا زانستی ویزهیی ب ئاشکرای خویا دبیت. لی ئەف
رهخنه یه ب خویاکرنا رویتا دیتنا جیهانی د بهرهمی ویزه ییدا قایل نابیت،
به لکو گرنگیه کا تاییه ت دده ته پیگیری یا فهشارتی یا ئقیسه ری ل پشت وی
دیتنا ئەو سهردهمی خوه پی دهردبریت. ب ئانکویه کا دی، ئەف رهخنه یه
گرنگی دده ته دیتنا تاییه تا ئقیسه ری و هه لپژارتنا وی. ل قیره جوداهی دئاقه را
ئالاهه لگرین قی ریباریدا پهیدا دبیت. هنده ك ب شیویه کی سه ره کی داکۆکی
ل سه ر لایه نی تیگه هشتنی دکهن (ئهوا ژ سه ربۆر و پاشخانا ئقیسه ری پهیدا
دبیت). ئانکو ته رکیزی دئیخه سه ر ستایلی هزرکرنا فهشارتی. بۆ نمونه جان
گرینیر و پییر هنری سیمۆن و فرانسیس جینسۆن... گرنگی دده نه ده لاله تی
میتافیزیکی د بهرهمی ویزه ییدا. هنده کین دی، چ پویته ب هزرین رویت د
بهرهمی ویزه ییدا ناکهن و پتر چافکی ته رکیزا خوه دئیخه سه ر مه ره مین کوور
د هزراندا. ب قی چندی زی، ئەو وه سا نابین کو میتافیزیک گه نگه شه یه کا
سته وه دهرباره ی وان هزرین رویتن ژ له شی سه ربۆرئقه په شین. لی وه سا هزر
دکهن کو ره نجه کا گیاندارا ئقیسه رییه ژبو ب ده سته ئینانا کاکلکا هه بونا

مرؤفایه تیئ ب گه له نپه ری و هه میاتی یا خوه دا. ژ ئالا هه لگرین ئی بوچوونی
 "مونئییه" خودانی ریپازا که سوکاتیئ (الشخصانية). ئه گهر ره خنه ب ئی
 ئاراسته یقه چوو، دئی بهر ب ره سنانتی یا وی سهر بۆر یقه چیت ئهوا به ره همی
 و بزه یی تومار دکهت. ئه فجا نه سهیره، کو ئه ف جوړی ره خنی د هنده ک
 حاله تاندا مه یلدارا شوؤفه کاری یا دهروونی بیت ژبو کریارا داهینانی. ئه فه ژی
 نیزیکی وی تیرمییه ئه وی سارتهر د کتیبا خوه یا ده باره ی بودلیری ئامازه
 پیدای، ئانکو (شوؤفه کاری یا دهروونی یا هه یینی/ التحليل النفسي الوجودي).
 د ئی کتیپیدا، سارتهری یا هه ولدای ل وی ریکی بگه رییت، ئهوا ئفیسهری ب
 ئاوایه کی به ره به ره یی خوه پی ئافا کری، ئه فه ژی د سنسله کا سه ربۆر و
 هه لبژارتاندا د بۆریت کو ل داویئ ئامازه یه کا تابهت دده ته ژيانا وی و جیهانا
 ده ردۆرا وی ژی. نموونه یی ئی جوړی ره خنی کتیبا بیکوئی یه؛ "مارلۆ ب
 خامه یی خوه". د ئی کتیپیدا ئفیسهری گرنگی ب دیتین مارلۆی یین ده باره ی
 جیهانی یان ده برینا وی ژ جفاکه کی دیار کری نه داینه، لی لیکۆلینا شیوازی
 ژيانا مارلۆی وه کو مرؤفه ک و هه فه ندی یا وی دگه ل جفاکی و جیهانی کرییه.
 ب ئی چه ندی ژی، ئفیسهری لیکۆلین ل سه ره به ره همی مارلۆی کرییه، کو ب
 ریکا شاره زایی و سه ربۆره کا ئه نجامدایی بگه هته ئافا کرنا خوه یی خوه، ئه و
 سه ربۆره ئه و دثیا و ل دویف دگه ریا. هه رچه وای بیت، هه تا کو ئه ف ریپازه
 بگه هته مه ره همی خوه، فه ره به ره همی ئفیسهری ب خواندنه کا رویت (مجرد)
 بخوینیت و لیکۆلینا وان پیزانینان بکهت ئه وی ب ریکا ژياننامه و دانپیدانین
 تابهت و شوؤفه کاری یا دهروونی ب ده ست دکه شن.

لايه نه کي دى ژى هه يه؛ فه کولينيځن جورج پوليه و جان پيږ ريچارډ نه ويځن ل بن تيرمي مه رمداري يا ويژه يي (القصدية الادبية) هاتينه به لافکرن، گرنگيه کا تايبهت ب زمانې نفيسه ري و نماژه و فه ريژا په يشان ددهن ډاکو ده لاله تيځن وان خوباکه ن. ههروه سا ناراسته يه کي دى هه يه کو گرنگي دده ته ئيکگرنا ديتيځن نفيسه ري دهر باره ي جيهاني و ناستي راستي و ره س ناتي يا وي په ياما پيشکيش دکهت. نه فه ژى ب في پرسيار دده يته دهر براندن؛ نه ري نفيسه ري ب ريکا هه بوونا روفايه تيځ و د سه رده مه کي ده ستني شان کريدا تشتهک پيشکيش کريه کو دگه ل ناريشه بين هه يي هه فته ريب يان هه فگونه جايي بيت؟ ل فپره ژى، دي خويا بيت کو ژ لايه کيفه ره خني تشتهکي ديارکري ژ ويژه ي دفت: نه و ژى شه هاده يه کا راستگو يه. ژ لايه کي ديشه ژى، به ره مه ي ويژه يي نه تني هندهک ساخهت و تايبه تمه ندي بين بنگه رډن.

گرنگترين تشتهک ل دهف ئالاهه لگرين في ريبازي نه وه کو هه فبه رکر نه کي (دناقبه را نه و نفيسه ري کري و نه و وي دفي اي بکهت) دا بکه ن. بو نمونه ده مي گرنگي ب مه زيقي يي يا دهر بريني هه فوکان ددهن، نه ژبو خوه يتي يا مه زيقي يا هه فوکانه، لي ژبو هندييه کا نفيسه ري فيايه چ بيژيت. نه دووره فان که نالين چوارچو فه کري يين کو ره خنه يا فه لسه في ژبو به ره مه مين ويژه يي تيږا دپوريت وه ل هندهک فه کوله ران کر بيت کو پرسيار بکه ن؛ نه ري نه فه ره خنه يه يان تيږه هشتهکا به رته نگه ژبو ويژه يي؛ نه فه نه به ره فانيه که ژ ناراسته يه کي رويت دکه ن کو نفيسه ر دهر بريني ژ روفايه تيځ بکهت، يان د هه مي جهاندا دهر بريني ژ سروشتي وه کهه في رو في بکهت، لي نه و هه سا دبينن کو نفيسه ر به رپرسياره، لي د جه و سه رده مين ديارکريدا،

ٺه رڪه ڪي هه ي ڪو بانگه وازي يا سه ليقه يه ڪا ديار ڪري يا بهايان بڪهت، لي تني د چوار چوڻي هه ڦر ڪيڏا ل دڙي هافيونئي ٺهوا مروڻ ڙي دناليت. ٺوو ٺهڻ پريساره هه ر دمينيت: ٺهري تيگه هي ره ڪنه يا فه لسه في ب هه مي شيوازيڻ خواه يڻن هه مه جوڙهه (ٺهويڻ مه پيشڪيشڪرين)، بهر ب وي چه نديقه ناچيت ڪو تيگه هه ڪي بهر ته نگ و ده ستنيشان ڪري ويڙه ي هه ڦه نڊ ب فه راتي يڻن فه شارتيقه، د ويڙه ي سه رده مه ڪي ديار ڪريدا سه پينيت؟ ٺوو ٺهري ما يا فه ره ڪو ويڙه يه ڪي ب پيگري بووي و گه شه ڪري، ويڙه يه ڪي پيگري بيت؟ هه ره وسا دده نه خويا خويا ڪرن ڪو ويڙه ي پيگري ب پيگري ناهي ته نياسين هه تاڪو نه ده رڪه ٺيت و نه بيته باب ته ڪي جفاڪي، هينگي ڪا جفاڪي چهوا بهيٽ دي وهسا مفاي ڙي وه رگريت.

ب راستي ڙي، هنده ڪه ڪولر وهسا ديينن ڪو ره ڪنه يه ڪ ل سه ر شه نگستي پيڦه ره ڪي ب تني، ڪو ڪمي ل سه ر به رهه ميڻ ويڙه يي بلهت؛ وه ڪو يه ڪرنا به ريخودانا جيهاني، ره سه ناتي و راستگوي يا تيهزينا نفيسه ري، يان ب به ريخودانه ڪا شعري يا بيگهر د نه سه ڪه ته شعري، يان گه له نپهري و گشتگري د ويڙه يدا نه بينيت، ٺهڻ جوڙي ره ڪني وه ڪو سه پاندا ديتنه ڪا بهر ته نگ ڙيو خواندن و ليڪولا نندا ويڙه ي ده يته وه سفڪرن. لي ٺه گه ٺه ڦه حالي ٺاراسته يڻن جودا بن د ره ڪنا فه لسه فيدا ڪو ڪومه ڪا دانوس تانن د ره تڪر نان دناز بينيت، تيورا جيران ده ربه ري روماني پويته ب وي چه ندي نادهت ڪا دي چ بيت، لي ب ڪووري تشتي هه يي شوڙه ڊڪهت، چ ده ربه ري سروشتي مروڻا يه تيي بيت يان ده ربه ري روماني بيت، ب وه ڪه ڦي ل سه ر رادوه ستيت.

درهوا رومانتيکيې و راستي يا رومانې

ل سال ۱۹۶۱ع، کتيبه کارينې جيرار ب نافي درهوا رومانتيکيې و راستي يا رومانې دهرکفت و به لاقبوو.^{۱۹} ژبر تايولي سيري کتيبي، گلهک ژ رهخنه فانين ويژهي چ گرنگي پي نه دا. ههروسا فهيله سو فان ژي هزر نه کر کو نافه روکا کتيبي دي هه قبه ندييه ک ب فه لسه فيقه هه بيت. ب في چهندي ژي، که سه کي گرنگيه کا بهرچا پي نه دا، ژبلي هندهک فه کوله رين تايه تمه ند کو ب سنسله کا گو تارين رهخه يي سه رنجا خه لکي بو راکيشا. ئيکه مين جار کو مه نافي في کتيبي بهيستي، ناماژه يه کا بله ز بوو د پيشگو تئا کتيبا "زانستي جفاکي د رومانيدا" يا لوسيان گولدمان کو (ل سال ۱۹۶۴ع)، ل پارس به لاف بيوو. وه سا خويا کر بوو کو وه کهه فييه کا سه ير دناقه را فهيله سو في مه جهري لوکاتش د کتيبا "تيورا رومانې" دا و نه نجمين جيرار د في کتيبيدا هاتينه ديتن. ل ده سپيکي وه هزر کر کو جيراري کتيبا لوکاتش خواندييه و پي داخبار بوويه، لي جيراري ب ده في خوه گو تي کو چ جار ان وي به ره مه مين لوکاتشي نه خواندينه. گرؤ في زانستي ژبو في چهندي ژي نه وه کو کتيبا لوکاتش هه تا سال ۱۹۶۳ع، ژ نه لمانبي نه هاتبوو وهرگيران، نانکو ب کيمي پشتي دوو سالان ژ به لاقبوونا کتيبا جيرار. ئاريشا ئيکي نه وا جيرار د کتيبا خوه دا ئازراندی: نه ري نه فه کتيبه کا فه لسه فييه رومان کر يه بابه تي خوه. يان ليکولينه که د رهخه يا ويژه بييدا؟ دوو نفيسه ران (هه ر ئيکي ل گوره ي ديتنا خوه) به رسقا في

¹ Girard, R. *Mensonge romantique et verite Romanesque*, Paris: Grasset, 1961.

پرسیارا گرنگ دان؛ بی ئیکې جان کوهین بوو کو فیله سوڤه^۲ او یی دووی
 میشل کروزی بوو کو رهخنه فانه کئی ویزه بی یه^۱ کوهن و هسا دیت کو تایتلی
 کتیبی سه ده می سه ره کییه ژبو فه شارتنا گرنگی یا وی ل بهر چاچین خوانده فانان،
 ما کی هزر دکر کو ل پشت فی تایتلی: "درهوا رومانیکیی و راستی یا رومانی"
 نه تنی تیگه هه کئی ره سه ن دهر به ری رومانی تیدایه، به لکو فه لسه فه کا نوو ژی
 ژبو مروقی تیدا هه یه. میشل کروزی خویا کر کو نه هیسه نه خواندنگه ه یان
 بیافی ناهروکا کتیبیا جیراری بهیته ده ستیشان کرن، وه کو هر کتیبه کا دی یا
 ویره ک و نوو (ئهوا پۆلینکرنین هه بی تیگده دت یان دگوهوریت)، چ پویته پی
 ناهینه دان و ناکه فته د ناف توخیپین دیروکا ویزه ییدا و چ به لگه نه ویستین
 وه که هف بو ناهینه دانان کو ل سه ر شه نگستی وی بهیته ئا فاکرن. ب راستی
 ژی ئه نه کارین چ حوکمان ل سه ر بابه تی یا شان هزاران بدهین هه تاکو ل
 ده سپیکئی نه زانین کا تیورا جیرار چیه.

تیورا هزا سیگوشه یی

ل ده سپیکئی فه ره ئیسه ره ته کئی بدهینه وی چهن دئ کو ئه م د چهن د
 لاپه ره یاندا، نه شین هه می لایه نین لیکولینا کوور (ئهوا جیرار د کتیبیا خوه دا
 پیشکیشگری) خویا که یین، کو ب راستی تیوره کا نوو بو رومانی دانایه. ژ
 لایه کئی دیشه ژی، جیرار شروقه کرنا خوه ل سه ر کومه کا نمونه یین ناقدارین

² Cohen, J. La theorie du roman de rene Girard, in: Annales, Economie, Societies, Civilisations, 20 annee No. 3, mai - juin, 1965, 465- 475.

² Crouzet, M. Aspects nouveau de l'analyse du romantisme, in: Annales, ibid, 476- 489.

رۆمانا جیهانی ئاڤا کرییه، ئەڤه ژێ ب سروشتی خوه ل سهر خواندهفانان فهر دکهت کو هندهک پیزانین (ئهگهر کیم بن ژێ) ل سهر فان نفیسه‌رین ژینگوتی هه‌بن. ئەگهر ئەڤ فهراتییه ژبوۆ خواندهفانی ئه‌وورۆپی یا راست بیت، ژبوۆ خواندهفانی مه‌ هیشتا ب زه‌حمه‌ته‌. لی ئه‌وا ئی زه‌حمه‌تی سڤک دکهت، کۆمه‌کا وان رۆمانین جیرار بکار ئیناین هاتییه‌ وه‌رگیران بوۆ زمانی عه‌ره‌بی؛ دۆن کیشۆت یا سیرفانتیس ژ لای (عبدالرحمن بدوی) یه‌ هاتییه‌ وه‌رگیران، مه‌دام بوۆفاری یا فلۆبیر ژ لای (د. محمد مندور) هاتییه‌ وه‌رگیران و (الدکتور الدرویی) یی کۆبه‌ره‌مه‌ین دیستوفسکی وه‌ردگیریت و هه‌تا نه‌وۆ کۆمه‌کا رۆمانین وی یین وه‌رگیران ژێ. لی من ئاگه‌ه‌ ژێ نه‌بوویه‌ کا رۆمانا "سوور و ره‌ش" یا سئندال هاتییه‌ وه‌رگیران یان نه‌. لی رۆمانا ئاڤدارا بروس "لیگه‌ریان ل ده‌می به‌رزه‌" نه‌ هاتییه‌ وه‌رگیران. سه‌ختترین ئاسته‌نگ د ریکا پیشکیشکرنا تیورا جیرادا تیرمین فه‌لسه‌فینه‌. د شروڤه‌ کرنین خوه‌دا هنده‌ک تیرمین فه‌لسه‌فی بکار دئینیت (بی کو ب ئاشکرای ئامازه‌ پی بده‌ت) ژ هنده‌ک فه‌یله‌سوڤین وجۆدی یین مینا هایدگه‌ر وه‌رگرتینه‌. ئەڤه‌ ژێ پیدفی ب ره‌نجه‌کا دییه‌ کو رامانین وان ب دروستی و هووربینی بگه‌هیننه‌ خواندهفانی. هه‌رچه‌وا بیت، دی وه‌سا خوه‌ قایل که‌ین کو دی هیلین سه‌ره‌کی یین تیورا جیرار پیشکیشکه‌ین بی ئیشاره‌تکرنا ب تیروته‌سه‌لی یا بابته‌ و تیگه‌هان. مه‌ره‌ما مه‌ یا سه‌ره‌کی ئەوه‌ کو پشکداری یا فه‌لسه‌فی د ره‌خنه‌گرتنا به‌ره‌مه‌ین وێه‌ییدا خویاکه‌ین، نه‌مازه‌ د چوارچۆفی وئ خواندنگه‌ها ل فه‌ره‌نسا دبێژنی خواندنگه‌ها ره‌خنه‌ یا نوو. هه‌ر ل ده‌سپیکێ دبیت پرسپاره‌کا هه‌ره‌ گرنگ به‌یته‌ ئازاراندن؛ ئەری ئه‌و چیه‌ وه‌ ل کتیب جیرار کری کو جاره‌کی ب کتیبه‌کا فه‌لسه‌فی به‌یته‌ ناساندن و جاره‌کا دی ب کتیبه‌کا کاکلکا ره‌خنه‌ یا وێه‌یی به‌یته‌ ناساندن؟

ئەو ب خوە، جیرار وەسا ھزر دکەت کو تیۆرا مرۆفی و تیۆرا رۆمانی
 ژیک ناھیتە جوداکرن. ب ئانکۆیەکا دی، جیرار شیایە ب ریکا شرۆفەکرنا
 کۆمەکا رۆمانین ناھادارین جیھانی، تیۆرەکی ژبو سروشتی مرۆفی دانیت و د
 ھەمان دەمدا تیۆرەکی ژبو رۆمانی ژی دانیت. ئوو مادەم بەحسی سروشتی
 مرۆفی ھاتە کرن، ب شیۆیەکی یان ئیکی دی بەر ب فەلسەفیئە دچیت و ژ
 رەخنەیا ویژەیی (ب راما نا وی یا ھوور) دوور دکەتیت. خالا دی یا کو فەرە
 بەھیتە رۆھنکرن بەری بچینە دناف ووردەکاری یین ناھەرۆکا تیۆرا ویدا، ئەوہ کا
 مەرەم ب تایتلی کتیی چییە: "دروا رومانتيکي و راستی یا رۆمانی". جیرار
 رۆمانی دکەتە دوو جور: رۆمانا فەگیرانی (الرواية الروائية) و رۆمانا
 "رومانتيکی"، ئوو ھەردوو مینا دوو جەمسەرین ھەژدن، ھەرۆھ کو کا چەوا
 راستی دکەتیتە بەرانبەر درەوی. ب ھزرا وی رۆمانا "فەگیرانی" راستی یا
 مرۆفی نیشا دەت، لی رۆمانا "رومانتيکی" فی راستیی فەدشیریت. لی پرسیارا
 گرنگ ئەوہ، ئەری راستی یا مرۆفی چییە؟ جیراری وەسا ھزر دکر کو وی ئەف
 راستی یە ل دەف پینج رۆمانفیسین بژارە یا دیتی، ئەو ژی ئەفەنە: سیرفانتیس،
 ستندال، فلۆبیر، بروست و دیستوفسکی. فان ھەر پینجان (سەرەرای جوداھی
 یین دناقبەرا واندا) ھەمان رووی مرۆفی خویا کرینە و ھەمی گەھشتینە ھەمان
 راستیی کو مرۆف وەکو یونەوەر نە یی رەسەنە.

دا پیچەکی ل سەر تیرمی رەسەناتی (الاصالة) و پیکھاتە یین وی
 راوہستین، چونکو ب رومانین گەلەک ژیکجودا د قانون و فەلسەفە و ویژەیدا
 دەھیتە بکار ئینان. یەک ژ ئاریشین فی تیرمی ب نەمازەیی د ویژەیدا ئەوہ کو ب
 رومانین ژ ھەفجودا و نەھووربین دەھیتە بکار ئینان. ئەگەر ئەم ل فەرھەنگا

"لالاند" بزفرین کو فہرہ نہکے کا فلسفہ فی یا ناقدارہ داکو رامائین فی تیرمی دہستیشانکھین، دی ریکا مہ روہنتر و ناشکراتر لی ہیٹ. لالاند و ہسا دینیت کو فی تیرمی سی رامان ہنہ^{۲۲} رامانا ئیکی ب دہسخت و دوکیومیتناثقہ گریڈایہ، دہمی دہسختہ ک ب راستی دہیٹتہ و سفکرن یان دہمی بہرہمہ کی ہزری یان و پڑہی بی بو خودائی خوہ یی دروست (نقیسہری وی) دہیٹتہ بناکرن. ل بہرانبہری فی چہندی زی دبیژنہ ہہڈرئی وی، دہسخت یان بہرہمی سہختہ. رامانا دووی ب قانونیثقہ و ب تایہتی ب گریہست و دوکیومیتکرن و انثقہ ہہقبہندہ، بو نمونہ دی بیژن گریہستہ کا رہسمیہ ئانکو ٹہف گریہستہ ل بہردم فہرمانبہرہ کی بہرپرسیاری رہسمی ہاتیہ مؤرکرن و دوکیومیتکرن. رامانا سیی کو ب بابہتی مہقہ گریڈایہ، ٹہو رامانہ یا لالاند دبیژتی رامانا بہرہلاٹ و مژدار، ئانکو د ہمان دہمدا مژدارہ و ناشکرایہ زی. فان ہہرسی ساخلہتان ب خوٹقہ دگریت: رہوا، رہسہن، ٹہختوبار (مخلص)، ہہفگونجایی دگہل روخساری و ہندہک جارن زی مہرم پی "دروستی" یہ. لی "لالاند"ی رخنہ ل سہر فی تیرمی ہہیہ و پیشنیار دکہت کو ب رامانا سیی نہہیٹتہ بکار ئینان، چونکو ل گورہی ریسایین زمانہفانیی، نہ یی ہووربینہ و ژ زمانی قانونی ہاتیہ و ہرگرتن. ب فی چہندی داکوکیی ل سہر ژیدہری دکہت، نہ ل سہر نافہرؤکیی. دہمی دبیژن دہسختہ ک راستہ، رامانا وی ٹہوہ کو ژیدہری دہسختہ تی راستہ، بیی تویراندنی د راستی و نہراستی یا نافہرؤکییدا بکن. لی دہمی ٹہف تیرمہ ب رامانا سیی دہیٹتہ بکار ئینان ریژگرتنہ ک تیدا

² Laland, A. Vocabulaire technique et critique de le philosophie, 7 me edition, 1956.

خويا دبیت کو بیی دانوستاندن نافرۆك ژى بهیته قهبولكرن. پوخته یا ئى هممیی، بكارئینانا تیرمی "رهسەناتی" ب راما نا وئ یا سیی نه فالایه ژ مهترسی یین مژداری و نه دهستنیشانكرنی. لى ئەگەر ئەم چەند تیرۆژكین رۆناهیی بەردەینه سەر هەرۆهكو جیرار بكارئینایی، دئ راما نا شكراتر لى هیّت. ئەف تیرمه د فەلسەفا هايدگهردا ژى هندەك راما ئین تایبەت و هووربین ب خوڤه دگریت، كو ئیره نه بیایى بهحسکرنا ووردهکاری و تیروتهسەلى یا وانه^{۲۳}.

نه رهسەناتی یا بونهوهری مروڤی

ژ شرۆڤهكرنا خو ه بۆ رۆمانین هەر پینچ رۆمانئیسین مەزن، جیرار گههشته وى ئەنجامی كو هەر پینچ ل سەر نه "رهسەناتی" یا بونهوهری مروڤی پێك دهین. ئهري مهخسهدا سهرهكى یا جیرار ب ئى چەندى چیه؟

جیرار وەسا دبینیت كو پههلهوانى رۆمانتیکی هزر دکەت یی رهسەنه، چونكو باوهرى ب وئ چەندى ههیه ئەو هەزین خو ه ژ خو ه ب خو ه وەردگریت. خو ئەو دلینى یا وى گەرم دکەت و دبزینیت ژى، ل وئ هزرپیه كو ژ وى ب خو ه دەردکەڤیت. هەرۆهكو ئەوئ "وجۆدى" یى میراتگرئ "رومانتیکی" هزر دکەت كو یئ "ئازاده" و خودانى خو هیه. ب ئى چەندى ژى ئەم د کارین بیژین كو وجۆدى و رومانتیکی هەردوو دکەڤنه د هەمان وههمییدا. هەر ئیک ژ وان (وجۆدى بیت یان رومانتیکی)، هزر دکەت كو خودانى خو هیه و هەز و ئینین وى یین تایبەت وى ئاراسته دکەن. ئەڤه ژى تینگههکى

² Cuviller, A. Vocabulaire philosophique, Paris: Armand colin, 1956. P; 25.

بهر به لافه هه تا وی راددهی کو شیوهیی راستیه کا دروست وهر دگریت. باشترین
 گروڤ نه وه ده می مروڤ دپیژت "ئه ز حه ز ژ فلان تشتی دکه م" کو خوه تیدا
 دچه سپینیت، ئەف دهر برینه مینا هه څوکا بهر به لافا دیکارتی یه "ئه ز هزر دکه م،
 که واته ئه ز هه مه". ئەفه یه ئەوا جیرار ب نه مازهی دپیژتی "دروا رومانتیکیی"
 چونکو د راستیدا نه مروڤه حه ز ژ تشتی دکه ت، لی ئەوی "دی" یه د ریکا
 مروڤیدا وی داخوازی دکه ت. ل څیره زی جیرار ئە له میتتی سه ره کی د
 شروڤه کرنا خوه دا خویا دکه ت کو تیگه هه ی "ی دی" یه. ل ده ف وی نه
 ره سه نات ی یا مه وه کو بونه وهرین مروڤاتیی ئە وه کو ئەم حه زین خوه نائفرینین
 و ژ خوه یی مه دهر ناکه فن، لی هه رده م ژ "ی دی" ده یته وهر گرتن. تشته که مینا
 له شی و ره سمی له شی، یان کاغزا ره سه ن و کوپی یا وی. هه ر ئیک ژ مه
 ره سه مک کاله ژ بو ئەوی دی. ئەف "ئه وی دی" یه ئە وه یی حه زین مه
 ده ستیشان دکه ت و ته حه کو می ب مه یل و هه واداری یا مه دکه ت. ل گوره ی
 هزرا جیرار، ژبلی پینداویستی یین تاییه تین بایولوژی وه کو تیهنی بوون و
 برسپوونی، هه می حه زین مه یین دی ب ریکا ناڤگینه کی (الوسیط-
 Mediator) ژ دهر فه ل سه ر مه ده ینه سه پاندن. ئەف میدییتوره دبیت
 که سه کی به ره سه ت و بهر جه سه ت بیت، دبیت زی که سه کی فه شارتی بیت.
 ئە گه ره سه حه کینه دون کیشو ت کو ژ رومانین نوو یین پیشه نگه، دی بینین کو
 ئە وه که سی جوامیر و ساویلکه، ئیشاریه کی بریاری دده ت کو گوندی خوه
 به یلیت و ب دویف هه څرکی یا بلیمه تان بکه څیت. ژ بو هندئ زی جلکین
 فیرسان دکه ته بهر خوه و ل هه سپی خوه سوار دبیت و سانکو یی یاوه ری وی
 ل که ری خوه سوار دبیت و ب دویف دکه څیت. ئە و چ بوو وه لی کری کو څی
 ره فتاری بکه ت؟ ئەفه پرسپاره کا گه وهه ری یه، چونکو ب وان پالینه رین

ڦهشارتيڦه ههڦهبنده ئهويڻ ل پشت رهفتارين مه يڻ روژانه د ڦهشارتي و
سهردهريڻ دگهل ههمي ڦهلسهڦه يڻ ب سهردهمي مهڦه گريڻداييڦه دکهت.

سههراي ههوهسا شوڦهکرنې ل دهڦ شوڦهکارڻ نوخواز کو د کارن
راستيې بڦهشيڻ، لي سيڦرثانيس ب ئاشکراي بهرسڦا ڦي پرسياي ددهت
(ههروهکو جيراي برپارداي)؛ دون کيشوټ ل بن ئاکاما تيگهه و رهفتارين
زهماني خوه بوو! گهلهک روټانين فيرسبي خواند بوون و کهفتبوو دبن
بريڦهداري يا "نموونهي بلند" ئهوي د سهردهمي ويڻا بهربهلاڦ و جهي
ريزگرتنې. لهوا ب لوژيکا چهکي فيرسان هزر دکر و ههولدا چافليکونا وان
بکهت. وي دڦيا مينا "ئهماديس" ئهفسانهي بيت، ئهوي کومهکا چيروکين
پههلهواني و موغامهريڻ سهسورهينر ل سه هاتينه چيکرن. يان تشتهکي
وهکو پههلهواني يا عهنتهري کوري شهداداي و چيروکين ئهبو زهيدئ هيلالي د
ويژهي عهريڻيدا. بيگومانه کو دون کيشوټ يي شينه، لي شيتي يا وي ل
گوري هزرا جيرا شيني يا ههموو روڦانه! ئهگهه "ئهماديس" د حالهتي دون
کيشوټ دا "ئهوي دي" بيت يان ميديتور بيت (ب تيرمين جيرا) کو وه ل
دون کيشوټ کر چافليکونا وي بکهت و وهکو وي رهفتار بکهت، ئهم د کارين
کومهکا ميديتورين دي و ب ئاوا يڻ جوداجودا د روټاننسيڻ دي يڻ نافدار
و مهزندا بيڻين. بو نمونه ئهگهه ئهم فلوپير وهگرين د روټانا "مهدام بوڦاري"
دا. دي بيڻين کو يي ئيما بوڦاري رهسم دکهت، ئهوکچا گوندي يا ب ميناکين
عشق و ئهڦيني و ژبانا دهست بهردايي يا مشتي روټانين رومانتيکي
داخباربويي. دهمي شارل بوڦاري (نوژدري گوندا) دبينيت کو چارهسهي يا
باي وي دکر، شيا ب جواني يا خوه سهرنجا وي ب نک خوڦه راکيشيت و

بېسته هه ژينا وي. لى د هه مى ژيانا ويدا هه زه كا د ژوارا له زه تا ژيانا ده سته ردايي ل سه زاله (كو روتينا خاڅا وي ژيانا شارل بو داينكرى)، وي هه زى ل دهف تير ناكهت. ئەف هه زه ژوارا د بېسته سه ده مى كو هه رده م بكه ئسته د موغامه ره يين ئيك ل دويف ئيكين عه شق و ئەف ئيني دا و هه ر موغامه ره يه ك مينا باهوړى هه مى ژيانا وي تيكدهت و ددويف را ده مه كى ته ناهيى ده يت. لى بو بهر و مينا كين وان رومانين هه مى خه يالا وي دا گير كرين، جاره كا دى هه زه ژيانى ل دهف دئازرينيت و بهرى وي دده ته عه شقه كا دى و گونه ه و خيانه ته كا دى. ئيما بو ئارى نه خودانا هه زين خوه يين د ژوارا بو، لى ژ رومانين رومانتيكى وه رگرت بوون. ئەف رومانه ب رولى "ئه وي دى" يان ميديتورى رادبوون و هه زين وي بو دادنان و بهرى وي دا چاره نقيسى وي يى چاڅه ريكرى. ئەف رومانه ب ته فائى مينا رومانين فيرسى و موغامه ره يين "ئه ماديس"ن، ئەوين مه ژيى دون كيشوت د سه ردا برى. ب فى چهندي ژى، دون كيشوت ب رومانين فيرسى و ئيما بو ئارى ب رومانين رومانتيكى داخبا ر ب بوون و هه زين خوه ژ "ئه وي دى" وه ردگرتن. ئەرى ما ئەفه نه گرؤفه كى گؤمان به بو نه ره سه ناتى يا مروقى؟

جيرا ر ب هه مان به يره و رومان "سوور و ره ش" يا ستاندا ل شوؤفه دكهت. د فى رومانيدا، ستاندا ل نموونه يه كى به ربه لاف د ويژه يى جيهانيدا ره سم دكهت: جوليان سو ريل ئەوي هه لپه رست و مشه خوړ، د كاريت ب ريكا كارى خوه ل دهف بنه مالا ناڅارا (ماركيز دى لامول) سه رنجا كچا ماركيزى ب نك خوؤفه رابكيشيت و بكه ته عه شيقه يا خوه. ئەو ب خوه د دلى كووردا، جوليانى ماتليدا دى لامول نه دثيا. وي ژى ل ده سپيكي ئەو نه دثيا. كه سه كى ژ وان

ھەزەكا دروست ل ھەمبەر يى دى نەبوو، لى "ئەوى دى" بوو بابەتى ھەزان ئاراستەكرى. جوليانى ھەز ژ ناپليوني دكر و ھەمى ھىقى يا ئەو بوو كو چاڭليكرنا وى بكتە. تۆمارا شەر و ھەنگين لەشكەرى مەزن خەيالا وى دئازاند. فان تۆمارين شەرى شوينا رۆمانين فيرسى ل دەف دون كيشۆت و رۆمانين مشتى عشق و لەززەت ل دەف ئىما بۆقارى گرت. جوليانى ھەمى خەون و ھەزىن خوە ژ فان تۆمارين شەرى وەرگرتن و دثياب زووترين دەم بگەھتە بلندترين پايە. ھەروەسا ماتيلدا دى لامۆلى ژى نمونە يين خوە ژ دىرۆكا دىرنا بنەمالا خوە وەرگرتن. ل گورەى ديتنا جىرار، ھەمى پەھلەوانين ستاندالى ھەز و خەونين خوە ژ "ئەوى دى" وەرگرتن. ب فى چەندى ژى ئەم پراكتيزەكرنەكا تەئاف ژبو تىؤورا ھەزا سىگۆشەى د بەرھەمىن ستاندالدا دىنين. ئەف ھەرسى نمونە يين دون كيشۆت و مەدام بۆقارى و سوور و رەش، تىرا ھندى ھەنە كو تىؤورا جىرار پى بەھىتە رۆھنكرن بىى كو بەھسى بەرھەمىن بروست و دىستوفسكى بگەين، چونكو جھى فى گوتارى بەرتەنگە. لى تشتى سەرنجا مروڤى رادكيشيت ئەو ھە كو جىرارى دڤيت تىؤورەكا گشتى دەبارەى سروشتى مروڤى و د ھەمان دەمدا دەبارەى رۆمانى ژى دارىژيت. بابەتى سەرەكى ل دەف وى ئەو ھە كو دشىاندایە ئەم چ ھەزان بەلى نەكەين، ئەگەر كەسەك نەبىژتە مە ئەف ھەزە يا باشە، خۆشە يان ھەژىيە. ئەفە ژى راستىيەكە ئەم ب ھشىارى فەدشپرين، چونكو راستىيەكا كوژەكە. ئووب نەمازەى، ئەركى رۆمانىيە فى راستىيە خويا و ئاشكراكەت. رۆمانثيس ب تنى دشت د فى راستىيە بگەھيت و ئەو ب تنى دزانيت وى بىژيت ئەوا ئەم ل خوە فەدشپرين و ل بەر خوە بەرزە دكەين: چ تشت يان چ ھىز ل سەر روويى ھەردى نىنە ھەزىن مە كىم كەت يان سڤكتر لى بكتە. ئووب چ ھىز نىنن

چه زین مه یین ژبو ب دستفه ئینانا پاره و دهسته لات و ئەقینیی تیر بکەت. لئ
 ئەگەر چ "ئەوئ دی/ الآخر" نەبن کوشان حەزان بازارینیست و ئاراستەکەت،
 هەر مەروڤەک د کاریت ب ساناهی دەست ژ حەزین خوە یین ژ یگوتی بەردەت.
 ئەفە سەردەمەکی درێژە دەرووناسیی دانپیدان ب موحاکاتا ژیانا دەروونی کری.
 لئ تنی ئاکاما وئ ل سەر تویفکلی دەرفەییی کەساتیی خویا کریه، چونکو
 دبیت بها و باوهری یین مه، دەرپرینی ژ هەستین مه یین ئالیکی بکەت. لئ
 پشکا راستەقینەیا کەساتیی د بن ئی تویفکلی دەرفەییقەیه، ئەو ژئ "ئەزا
 کوور/ الأنا العمیق" ب دەرپرینا برجسۆن. ئوول سەر شەنگستەیی ئی
 تێهزرینا دەربارەیا کەساتی یا مەروڤی، د شیاندایه هەندەک بها یین ئیکگری ژبو
 رەسەناتیئ "الاصالة" دانین. ئو ئەفەیه ئەوا بها یین رومانئیکیی بو چووین
 دەمی دبیزن: "خوە ب خوە به" و هەفتەرییی و هەڤگونجانی رەت بکە و ب
 ئازادییه کاهەیا دەرپرینی ژ خوە بکە. لئ جیرار ئان بهایان و ئی تێهزرینا
 دەربارەیا کەساتی یا مەروڤی رەت دکەت. ئەو وەسا هزر دکەت کوچ هەبوون
 ژبو "ئەزا کوور" نینە. هەردەمی مەروڤ ژ جیهانا حەزین ئازەلی دەر باز دبیتە
 جیهانا حەزین مەروڤایەتی، هینگی مەروڤ رەسەناتیئ دەتلیت و بەر ب
 سەختەییقە دچیت. ئو ئیکسەر دکەفیتە داڤ بیافی نافگینیدا (Mediation).
 ئەف میدیئۆرین جوداجودا ئاکامی دکەنە سەر ئاراستە یا ناخین مەروڤان و
 حەزین وان دەستتیشان دکەن، کاهە ژ چ بکەن و حەز ژ چ نەکەن. هەر وەکو
 مه د نمونە یین دون کیشۆت و ئیما بوڤاری و جولیان سوڤیل دا دیتی. ب
 ئی چەندی ژئ، ئەم د کارین بیژین کو دوو جوڤین جودا یین حەزان دناڤ
 ناخین مەروڤاندا دلفلن؛ حەزین راستەوخۆ یین ئازەلی ئەو حەزن یین ب
 هیلەکا راست دەپرین ژئ دەیتە کرن و راستەوخۆ ژ خوەیی مەروڤی بەر ب

بابه تی داخواز کریښه دچن . ئو هزین مروځایه تی کو ئه و هزن یین ژ "ئووی دی" دهینه وه رگرتن و ب سې چوکلین سیځوشه یه کی دهینه دهر پراندن: مروځا (ئووی هز هین)، **بابه ت** (ئو تشتی دلی مروځی دجیتی) و **میدیییتور** (ئووی دی یی وئ هزی ل نک مروځی دنارینیت).

هزا سیځوشه یی و چافلیکرنا یی دی

جیرار پرسیار دکه ت: ئه ری چ ناف بده ته میناکې سیځوشه یی هزی؟ وه سا دیت کو دبیت تیرمی سنوبزم باشترین ناف بیت ژبو ځی مه ره می. د زمانې کوردیدا رمانا سنوبزم پتر نیزیکی چافلیکرنې دبیت، یان ئووی چافلیکرنا ئیکې دی دکه ت. سنوب (Snob) ئه وه کو هه څساری خوه دکه ته دده ستی یی دیدا و ب ئیخاا وی بهر ب هه می تشتین جوان و هز کریښه دهینه ناراسته کرن و بهری وی دده ته باشی و راستی و رهوانی. چافلیکرنا یی دی، میناکې گشتی هه می هز و هه لچوونانه. مروځ چافلیکرنا "یی دی" دکه ت چونکو بونه وه ره کی جفاکیه. ئه گه ر جفاکیوون (پنکفه ژیان) گه وه ری مروځی بیت، چافلیکرنا "یی دی" گه وه ری جفاکیوونیه. جیرار ره ځنی ل رومانا بروس ت "لیگه ریان ل ده می بهرزه" دگریت، ژبه ر وی پشکا مه زن ئه وا ژبو وه سفکرنا ره فتارین چافلیکرنا یی دی ته رخان کری کو ل سهر حسیا بابه تی سهره کی بوو: بیردانک یان ئه ینی. لی چافلیکرنا "یی دی" رمانا وی ئه و نینه کو په هله وان ب ده هه نا روماننښه یه، به لکو دناڅ کاکلک و ناڅه رڅکا ویدایه. بیردانک ب خوه د هزا "بروست" دا هه ولدانه که ژبو دیتنه څه یا ره سهناتی یا ژيانا ژیا یی. ئه و ئیلهاما بلیمه تی یا روماننښیسه کو به ری چاڅکی کامیرا خوه بده ته وی رازا گه وه ری یا د ناڅی مروځایه تییدا. ئه څ چافلیکرنا بروس ت خویا

کری، ئەوا پەيوەست ب تەخین بلندین جفاکێه ل سەدئ نۆزدئ، دادئختە دناڤ خەلکئ هەچکوهەبیدا ژئ. ئوو مادەم میدیئۆریه (ناڤگینیە) مرۆڤئ دنیاسیت و ئاراستە دکەت، دئ هەر یا نەمر و بەردەوام بیت. لئ دگەل دەمی میناک و شیوازین وئ دەیتە گوهورین. ب ئئ چەندئ ژئ، جیرار دگەهتە وی ئەنجامی کو میدیئۆری (ناڤگینی) دیرۆکەک هەیه، لەوا رۆمانئ ژئ دیرۆک هەیه. ژ سیرفانتیس هەتا دیستوفسکی سئ چەرخین سەدسالینە، میناکئ ناڤگینی هاتیە گوهورین و رۆمان ژئ دگەلدا هاتە گوهورین. ئەڤه ژئ بوویە سەدەمی وئ چەندئ کو جیرار هەڤەندیەکا موکم بیختە دناڤهرا لایەنئ فەلسەفی و رەخنەیا وپژەبیدا.

ناڤگینی یا دەرڤەیی و ناڤگینی یا نافخۆیی

ناڤگینی یان میدیئۆری نە جۆرەکئ ب تنیە، لئ ناڤگینی یا دەرڤەیی و نافخۆیی ژئ هەیه. جوداهئ یا دناڤهرا واندا ب شیۆههکئ سەرەکی ب جوداهئ یا دناڤهرا "ئەوئ دی" و هەڤەندی یا وی دگەل خوہیی حەزکریفە گریدایە. ل دەف سیرفانتیس ناڤگینی هەژیتەر بوو ژ خوہیی پەهلەوانئ. ئەمادیس پەهلەوانەکئ ئەفسانەیی و نیڤ خوداوەند بوو. چ جاران دون کیشۆتی ئەڤیایە موناڤەسا وی بکەت کو وەکو وی لئ بەیت. هەمی رەنج و هەولدانین وی ئەو بوون کو تنئ چاڤلیکرنای بکەت، نە زیدەتر. ئەڤه میناکئ دەرڤەیی ناڤگینیە کو "ئەوئ دی" تیکهەلی بیائئ خوہیی حەزکری نابیت. ئانکو دووریەکا دەستیشانکری دناڤهرا بیائئ "ئەوئ دی" و بیائئ چاڤلیکەریدا هەیه و تیکهەلی هەڤ نابن. لئ دگەل دەمی ئەڤ دووریە بەرە بەرە کیمتر لئ دەیت هەتاکو هەردوو بیاف تیکهەل و تیکرەس دبن، ئەڤه ژئ میناکئ ناڤگینی

يا نافخۆيى يه. ئەف وەراره ل سەر ئاستىن جودا جودا پەيدا دىت. فلوبير د رۆمانا "مەدام بۆقارى" دا شىايە وەرگۇھاستنەكا مجد پېشكېشكەت. بۆقارى ھندەك بونە وەرپن ئاشۆپى دكەتە نمونە يپن خوە كو ھەست دكر ژ وى ھەژىتر و بلندترن، لى دوورى يا دناقبەرا لەشى و رەسميدا كىمتر لى دەت ھەتاكو تەفلىھەف بووين. ل دەف ستاندا ل نمونە وەكھەف و ھەفئەرىيى چافلىكەرى بوون. ب فى چەندى، ئەم بەر ب ناكىنى يا نافخۆيىھە چووين. ئەنجامەكى گرنگ ژ فى جوداھى يا دناقبەرا ناكىنى يا دەرئەيى و ناكىنى يا نافخۆيىدا ھەي پەيدا دىت، ئەو ژى ئەو كو ناكىنى يا دەرئەيى؛ ناكىنىھەكا بى موناھەسەيە. كەسەك موناھەسا كەسەكى دى بى ژ خوە ھەژىتر يان بلندتر ناكەت، ھەمى ل سەر فى چەندى پىك دەپن و دانپىدەن. ئو كەسەك ھەول نادەت كو تىشتەكى نمونەي "يى دى" ژى بستىنىت، چافلىكەر ھەردەم ب شونگرەكى نمونەي قايىل دىت. وەكو ويىھە ھەكو زارۆك چافلىكرنا كەسى مەزن و پىگەھىتى دكەت، لى ھەول نادەت كو چ تىتىن وى يپن تايەت ژى بستىنىت. ب فى چەندى، ئەم د كارىن بىژىن كو مىناكى ناكىنى يا دەرئەيى مىناكەكى جوان و جوامىرانەيە. لى د مىناكى ناكىنى يا نافخۆيىدا، چافلىكەرى و مېدىتتورى ھەمان تىت دقەت و ھەفركى پەيدا دىت. ھەر مەرۆكەكى دلئ وى بچىتە تىشتەكى ئىكى دى، دى ھەز و فېنەكا دژوار ھەبىت ژبو ژى ستاندا وى تىتى ھەزلىكرى. چافلىكرنا كەسەكى ھەفئەرىب و ھەفكوفىنى وەكو خوە، رانا وى ئەو كو د ھەمان دەمدا دى ھەژىكەي و دى كەرىپن تە ژى ژىفەبن. ب فى چەندى ژى، ئەم د كارىن بىژىن كو مىناكى ناكىنى يا نافخۆيى مىناكەكى كرىت و خرابە، چونكو ب ھەفركىفە گرېدايە و دىتە سەدەمى وى ھندى كو ھەستىن ھەسوودى و گردارى (غىرە) و نەفیانەكا كوور پەيدا بىن.

ئو ستاندال قان ھەستان ب ھەستين موديرن ددە تە نياسين . دەمى "يى دى" يان مېديتورى تشتە كى ھەزلىكرى ھەبىت . د ھەمان دەمدا دى بىتە نمونە و دى بىتە ئاستەنگ ژی . بەرە بەرە ھەستين كەربى و نە ئىيانى دى جھى ھەستين ئىعجاب و كەيف پېھانتى گرىت . ئو ئەف تە قلىھەف بونا ھەستين ھەفدژ گېدارى پەيدا دكەت كو ھەكو كلىلا ژيانا نوو دەھتە ھژمارتن .

ھەقبەندى يا ناڭگىنى ب پىكھاتەيى جفاكېھ

گېدارى ل ھەمى سەردەمان ھەبوو، لى پىكھاتەيى جفاكى كەفن ئەو بىاف نەدايى كو ئاكامىن وى خويا بىن . گېدارى ژ "يى دى" رامانا وى ئەو كو تە ھەزا دەست ب سەرداگرتنى و ژى ستاندنى ھەبىت . ئو نە تنى ھەزە لى مافى رەوا يى ژى ستاندنى ژى بۆ مرقى پەيدا دىت . ھەردەمى مرقى خو ھەزەل ھۆگر و ھەزىيازىن خو ھەزبەر كر ، ھىنگى دى ھەست ب بىزارى و داكەفتنى كەت . لى پەبىسكى يا ئاستين جفاكى و بەرەستين مەزنىن تەخايەتئى د جفاكىن كەفندا ، رۆلەكى گرىگ و ھەزى داىە پاىەدارى يا د جفاكىدا كو ژ ھەموو لايەكېھ قەبوولكرى بىت و بىاف بۆ خەلكى ھەبىت بىى مونافەسە و ھەزكى چاڭلىكرنا نمونە بىن خو ھەكەن . ئەندامىن تەخا ئەرستوكراتى چاڭلىكرنا مەلىكى دكەن (نە مونافەسە و ھەزكى يا وى دكەن) ، نە ژى ھەست ب كىمبھايى دكەن . ب رامانەكا دى چاڭلىكرن د وى سەردەمىدا ھىشارانە و قەبوولكرى بوو . ناڭگىنى يا دەرئەيى دناڭ جفاكى كەفندا يا بەرەلاڭ بوو و خەلكى پى خۆش بوو . لى د جفاكى نوودا ، گەلەك ژ بەرەستين تەخايەتئى ھاتىنە ھەرفتن و پەبىسكى يا ئاستين جفاكى بىن ل سەر بنەمايى رقىشت و رەسەناتى يا بنەمالان ، ئەو ھىز و زالبونا كەفن نەمايە .

ئەفجا مېديتتور ژى بەر ب نائگىنى يا نافخۆيىقە چوون. ئانكو مېديتتور يان "نموونه" دېتە كەسەكى ھەفكويىف و ھەفپرک، ئووب شېئوھەكئ سەرەكى ھەردەم چائى مروتى ل ھەفكويىفېن ويىە. ب فى چەندى ميناكى نائگىنى ژى دەيتە گوهورىن، ژ ئاستى ھىيارى بەر ب ئاستى نەھىيارىقە دچىت و ھەمى ھەولا مروتى ئەو ھەفكويىف ھەستا نەھىيارىف ھەشېرىت. كەسى گپردار چ جاران دان ب گردارى يا خو ھەفكويىف، ھەروەسا كەسى چائلىكەر ژى دان پى نادەت كو ب چائلىكەرنى دكەت. پاشى جىرار دگەھتە ئەنجامەكى پوخت و ھوكمەكى گشتى ل سەر فى بابەتى ددەت، دېئىت كو ميناكى گردارى نائگىنى ھەر ھەمان ميناكى ديموكراسى يا فى سەردەمىيە. دگەل نەھىلاننا جوداھى پىن دناقەرا تەخىن جفاكيدا، نائگىنى و چائلىكەرن دناقەرا ھەفكويىفاندا روودەت. ل وى جفاكى ھەمى كەس ل ھەمبەرى ياساى ۋەكھەف بن، ھىنگى كەسەك نابت كو چائلىكەرن وان بەيتە كرن. لى ژ لايەكى دىقە ژى، ئەو پىن چائلىكەرن ئىكودوو دكەن تى د ئان جورە جفاكاندا ھەنە. چائلىكەرن ھەفكويىفان "ئىكودوو" پىدشى ب ۋەكھەفئىيە كا موكم ھەيە دناقەرا تاكىن جفاكيدا.

جىرار شورەشا فرەنسى دكەتە نموونە بو فى شروۋەكەرنى، چونكو وى شورەشى خەلك بەر ب چائلىكەرن نافخۆيىقە بر (نائگىنى يا نافخۆيى). ئووب پەرەگرافەكى گرنگ ژ دىرۆكئانى فرەنسى نائدار توكنىل (نقىسەرى بەرھەمىن بەر بەلاف دەر بارەى دىرۆكا سىستەمى كەفن ل فرەنسا) ۋەردگرىت، ئەو دېئىت: فى ۋەكھەفىي ۋە كر ھەر كەسەكى خەون و ھىقى پىن مەزن ھەبن. ھەمى خەلك ۋەكو تاكە كەس لاوازكرن و ژ ھەمى لايانقە ھىزا وان چوارچوۋە كر. د ھەمان دەمدا ژى ھەزىن وان زىدەتر لى كرن. ئەفە ژى بەروشاى سىستەمى

كەڭتە كۆز ۋە خەن ۋە ھېشى ۋە دەستەلاتا كەسى تاك ژ سنۆرى مافىن ۋى
 يىن دەستىشانكرى نە دېۋرى. ۋى دەمى دىشا ھەز ژ ۋى تىشى نەكەت يى ۋى
 نەيى. لى دگەل ھاتنا دىموكراسىي، ئەو مافىن بۆ كەسى تاك ھاتىنە دان گەلەك
 مەزىن ۋ دەستەلاتا ۋى يا پراكتىكى گەلەك يا كىمە. ژ لايەننى تىۋرىشە ھەر
 كەسەكى ھەمى ماف ھەنە، لى ژ لايەننى پراكتىقە چ ھىز ۋ دەستەلات نىنە. قى
 جفاكى ۋەكەھىي ژبلى زىدەكرنا دەردەسەرى يا مروفى ب رىكا كووركرن ۋ
 زىدەكرنا ھەزىن ۋى، چ تىشى دى ل جفاكى زىدە نەكرىيە.

لەوا جىرار قانونەكا سەرەكى ژبۆ نافيگىيى دادنىت ۋ دىپىزىت: "چەند
 مېدىتۆر ژ خەيى مروفى نىزىكرىت بىت، ھەزا مروفى كوورترە". ئانكو ئەو
 تىشى كەسەكى ھەزى ۋ پايەبلند ھەيى، دىبىت مروفى ھەز كەت كو ناگەھتى ۋ
 نەدوورە دلى خە ۋى نەبەتى. بۆ نموونە دۆن كىشۆت ھەز ناكەت دگەل
 ئەمادىس ۋەكەھىف بىت، ھەروەسا زەلامى ل دىوانا (بلاط) مەلەكى ل ھەندى
 ناگەرىيىت كو جەي مەلىكى بگرىت. لى ئەگەر ھەكسوفىفەكى ۋەكو مە تىشەك
 ھەبىت، ئەم ۋەسا ھەز دكەين كو مافى مەيە مە ۋى ھەبىت. ب قى چەندى ۋى،
 ھەزا مە بۆ ھەبوونا ۋى تىشى دژوارتر ۋ كوورتر لى دەپىت. چەند ۋەكەھى
 موكمتر بىت، مونافەسە دى يا دژوارتر بىت. دەمى جفاكىن بى تەخايەتىدا
 (ئەگەر ھەبن) كىپەركىيا دناقبەرا خەلكىدا دگەھتە كوپىتكى. لى ئەگەر كىپەركى
 (مونافەسە) بىتتە ئەگەرى ب دەستشە ئىنانا ھەندەك ئىمىتيازىن مەزىن، دەمان
 دەمدا ۋى دىبىتە سەدەمى تەنگەزارى ۋ ئىشانىن گىانى يىن مەزىنتر. ھەندەك ژ زانا
 يىن جفاكناسىي ۋەسا ھەز دكەن كو پاشەرۆژ دى قى ئارىشى چارەسەركەت،
 ۋەسا دىبىن كو د شىانا پىشەسازى يا نوودايە، قەبارە ۋ چەنداتى يا ماددە يىن

پیدئى ب رادده يه كئ بى سنوور به رهه م بهئيت، كو تيرا هه مى خه لكى بكه ن. ئوو هه رده مى ئارئشا كيمى يا مادده يان هاته چاره سه ركرن، دئ ئارئشه يا مونافه سئ زى چاره سه ر بيت. لئ جيرا ر ئى گه شيبينى يا جفاكاناسان شاش ديبينيت و دبئيت: ئه و وه سا هزر دكه ن كو مرؤف تنئ ل دويف پيداويستى يئن خوه يئن رؤژانه دگه ريئت ئه و يئن زانست دابين دكه ت و دبنه ئه گه رئ خوشگوزهرانى يا گشتى يا جفاكى د ئاينده يدا. لئ خوشگوزهرانى و به رفه هى، تنئ ب دابينكرنا پيداويستى يئن ژيانا رؤژانه ب جه ناهيت. پا ليگه ريانا مرؤفى ژبؤ ب ده سته ئنانا پايدارى يا جفاكى دئ چ لئ هيت؟ ئوو د شياندا نينه پايدارى بهئته پشككرن و ل سه ر ئى چهندي زئ ئابؤرى يا پايدارى دئ بيته ئابؤرىيه كال سه ر برسبوونئ چئبووى. چ جاران وه كه هئى يا ته قاى پيدا نا بيت چونكو وه كه هئى حه ز يئن مرؤشان دكوژيت. هه رده مى پيدئى يئن بابولؤزى يئن سه ره كى هاتنه تير كرن، مرؤف دئ ل هنده ك ئيمتياز يئن دى گه ريئت و دئ ب به رده وامى ئيمتياز و بازنه يئن دائئخستى يئن نوو ئافر ينيت، كو ب هنده ك كه س يئن جفاكيه هه ئبه ند بن و هنده ك يئن دى زئ زربه هر بن. هه ر جفاكه ك هندى يئ ريكخستى بيت، هه ر به رناتافى دابه شبوونئيه، چونكو نه به رژه وه ندن به رنامه يئن ئيديولؤزى و سياسى دادنن، ئوو نه به رنامه نه هه ئلؤزى پيدا دكه ن. لئ تئفه لى يا به رژه وه ندان ديبته ئه گه رئ دانانا به رنامه يان. نه تئفه ليه ديبته ئه گه رئ هه ئركى يا ته خايه تئى، لئ هه ئركيه ديبته ئه گه رئ تئفه لئى. ئوو هه ئركى يا ژبؤ ب ده سته ئنانا ده سته لاتئ هه ئركيه كا كوژه كه، چونكو ده سته لات هه ئواتايئ ئيمتيازاتانه يان ئيمتيازات ب خوه نه.

هەلسەنگاندنا تیۆرا جیرار

ئەفا بۆرى ھېلىن سەرەكى يېن تيۆرا جیرار بوون دەر بارەى مرۆفى و رۆمانى ھەردووان. ئەگەر مە د پشكا بۆرىدا شرۆفە کرنا گولدمانى چاکناس ژبو وەرارا روخسارى رۆمانى و ھەقبەندى يا وى ب وەرارا روخسارى چاکنى سەرمايەدار پشکيشکر بيت، ئەفا د فى پشکيدا تيۆرەکا فەلسەفییە، ھەولددەت ژ روخسارى دەر باز بېتە دناڤ کاکلکا بابەتيدا کو چىياتى يا سروشتى مرۆفى شرۆفەکەت و ب دەستنيشان کرنا گەوھەرى رۆمانىفە گریدەت. کوھن د ليکۆلینەکا خوھه يا دەر بارەى تيۆرا جیراردا، ددەتە خويا کرن کو تيۆرەکا نەگەشېنە و چ فەلسەفە يېن ژبو پشکەفتنى تيدا نینە. ئوو جیرار وەسا دېنيت کو ناڤگينى يا دەر فەي میناکەکى باش و جوامیرانە يى میديتۆرىيە، چونکو ئەو ھەڤرکى يا کوژەك تيدا نینە ئەوا د ناڤگينى يا نافخۆييدا دەيتە دیتن و دېتە ئەگەرى ئازراندنا گپردارى و ھەسوودى و نەڤيانى. کەواتە ناڤگينى د گوھارتنا خوھەدا ژ دەر فەيى بو نافخۆيىي کيم دېت و دادکەڤيت، د ھەمان دەمدا ژى بېزارى و دەر دەسەرىي دژوارتر و زیدەتر لى دکەت. لى ل ڤيرە پرسيارەکا گرنگ دەيتە ئازراندن؛ ئەف ھەتمیەتا جیرار ل سەر ناڤگينى دسەپنيت ژبو چيیە؟ ئوو بوچى حوکم ل سەر مرۆفى کرىيە کو بونەوهرەکى لاوازه و نەشيت ئەو ب خوھە دەر بېرىي ژ ھەزین خوھە بکەت. ژبو بەرسقدانا فى پرسيارى جیرار پشت ب ھندەك فەلسەفین ھەڤچەر خ دەستيت، بىي کو ب ئاشکرايى ئامازە يى بدەت. ئەف فەلسەفەيە وەسا دېنن کو مرۆف بونەوهرەکى ڤالايە و ئەو ب خوھە ژى دزانيت کو يى ڤالايە. ئوو ئەو عەجباندن و کەيف پى ھانتا ژبو خەلکى دەر دېريت رەنگفەدانا بېزارى يا وى يا ڤەشارتى يە ژ وى ب خوھە. د

راستیدا، گەلەك ژ ھزرمەند و نڧیسەرین باوهری ب پاشەرۆژەکا گەشتر ژبۆ
 مرۆڤی ھەیی و باوهری ب شیانین ھەرفاندنا ھەمی ئاستەنگین دکەڤنە د ریکا
 مرۆڤیدا ھەیی، نە دگەل تیۆرا جیرارینە. لئ پرسیارا ژ ھەمیا گرنگتر ئەو؛ دئ
 چەوا رەخنەیا ویژەیی ژ فەلسەفی ئافیرین؟ ھندەك رەخنەشان وەسا دەنە
 خویاکرن کو د شیاندا یە ئافگینی وەکو گۆتارەکا مرۆڤایەتیی قەبوولکەن، لئ
 دشیاندا نینە وەکو گۆتارەکا رۆمانی بەیتتە قەبوولکرن. ئوو دبیت ژبۆ رۆمانەکا
 دیارکری یا قەبوولکری بیت، لئ ژبۆ رۆمانەکا دی بەیتتە رەتکرن. ئوو دەرگەھی
 قەکریبە ل ھەمبەر رەخنەفانان کول گوروی لئکۆلینین خوە بریاری بدەن کا
 گۆتارا "ئافگینی" ئەوا مە پیشکیشکری دئ بیتتە کلیلا قەکرنا دەرگەھی ھەمی
 رۆمانین جیرار شروڤە کرین (ب دون کیشۆت)قە، یان ژی تنئ دئ ژبۆ ھندەك
 رۆمانان ب تنئ بیت. ئوو ئەوا د تیۆرا جیراردا دەربارەیی مرۆڤی ھاتیبە
 پیشکیشکرن، ب ھەمیقە فەلسەفەییە؟ ئەرئ دئ ھەمی پیشەکی یین وئ
 قەبوولکەین یان دئ رەتکەین، بی پویتەدانا ھەڤگرتنا نافخۆیی. ب قئ چەندئ
 ژئ، مە ب شیۆبەکی پوخت ھەرسئ بالین خواندنگەھا رەخنە یا نوول
 فەرەنسا پیشکیشکرن: بالئ دەرروونی، بالئ جفاکی و بالئ فەلسەفی. دبیت ئەڤ
 ھەرسئ پشکە ببنە زەمینە خوڤشکەر کو د پشکا بەیتتدا بشین توخییی دنابەرا
 رەخنە یا ویژەیی و زانستین جفاکیدا دەستنیشان بکەین. ھەلبەت ئەڤ
 ھەولدانە ژئ دئ د چوارچۆڤی بەریخودانەکا گشتی یا خواندنگەھا رەخنە یا
 نوودا بیت.

٤

خواندنگه‌ها ره خنه‌یا نوو یا ویژه‌یی د تهرازوویدا

دوو خواندنگه څو رهځنه يا نوو يا وټهڼي

پشتي مه هه رسې بالين خواندنگه ها نوو يا رهځنه يا وټهڼي ل فهره نسا (بالې دهر ووني، بالې جفاكي و بالې فله سفې) پيشكيشكرين، نوكه هم دكارين ب چاڅه كې هه لسه نگانده يي ل څي خواندنگه هې بنيرين. مه رما مه يا سه ره كي ټه وه كو جوداهي يا دناڅه را رهځنه يا وټهڼي ب راما نا وي يا هووربين و زانستين جفاكي خويا كه ين. لي هه ژي ټامازه پيكرنييه كو ټه وا ټه م ديټريني خواندنگه ها نوو يا رهځنه يا وټهڼي ل فهره نسا. چ هه څه ندي دگه ل وي خواندنگه هې نينه ټه وا ل ټه ميريكا و ټينگلته را ديټريني "رهځنه يا نوو". به لكو هه ردوو خواندنگه ه (سه ره را ي وه كه ه څي يا ناڅين وان) ب ته څاڅي هه څلري ټيكن. خواندنگه ها رهځنه يا نوو ل فهره نسا. ب شيوه يه كي سه ره كي گرنگي ب ټامازه و ټيشاره ټين دهر ووني و جفاكي و فله سفې يين دده قيدا دده ت، لي گه له ك ل سه ر خوه يي ده قي ب خوه ناراهه ستيت. ب څي چه ندي ژي، ټه ف خواندنگه هه وه سا ل به ره مه ي وټهڼي دنيريت كو سنسله كا دريټه ژ څيانا ټايه ټا نفيسه ري ب خوه. ټوو هه ر تشته كي ژ نفيسه ري دهر دكه څيت (چ به ره مه كي وټهڼي بيت يان بيره اتين كه سو كي بن يان ژي ټالوگوركرنا نامه يان بيت)، دناڅه را وي و كه سين دي دا، دكه څته د خانا څيانا وي و دهر دورا ويدا. ټارمانجا سه ره كي نه هه لسه نگاندا به ره مه يين نفيسه رييه ژ لايه نين جواني يا ده قيڅه، لي خويا كرنا وان رامانين څه شارتيه، ټه وپن د پشت ريژكان را ده ينه نفيسين، ټوو شان رامانان بو چوارچوڅه يين وان يين سه ره كي دزڅرين. ټه څجا دبیت دهر ووني بن يان جفاكي بن يان ژي دبیت فله سفې بن (ل گوره ي گرنگيدانا رهځنه گري، كا پتر داکو کي ل سه ر كيژان لايه ني دكه ت).

لئى خواندنگه ها ره خنه يا نوو يا ئىنگلوسه كسونى، ب شيوه يه كئى سهره كئى
 گرنگيئى ب هه ژوكئىن جوان و جوانكارى يا دهقى ددهت كو دبسته
 زهمينه خوژشكه ر ژبو هه لسه نگانده كا ره خنه يى يا به ره مئىن ويژه يى، ئانكو
 داكوكيئى ل سهر خوه يئى به ره مئى ويژه يى دكهت وه كو دهقه كئى كاملان و
 ئيكرتئى. كا هه لويستئى فئى خواندنگه هئى ل سهر ليكولينيئى جفاكى و دهروونى
 و فهلسه فى يئى دناف به ره مئىن ويژه بييدا چ بيت، بهرئى ره خنه فانى ژ بابته يئى
 جوانكارى يا دهقى ناگهوريت و كومه كا پيرينه و په يره ويئى جوداجودا (ل
 گوروى ديتنا ههر ره خنه گرهى و هه زكرنيئى وى يئىن تايهت) ژبو خويكارنا
 جوانى يا ويژه يى ددهقيدا بكار دئين.

ئهو ب خوه ئه گهر مه بفيئت بابته تان بهر ب شه ننگسته يئى وانقه
 فه گهرينين، دئى بينين كو ئهف تيفه لى يا سهره كئى دنافه را فان ههردوو
 خواندنگه هاندا، نه يا نوويه. خواندنگه ها ئيكيئى فره نسى يه و گرنگيئى ب مه رم
 و رامانيئى ل پشت ريزكان و رهوشا جفاكى يا د سهرده مئى نقيسىنيئا ددهت. چ
 پويته ب ساخله تئىن ويژه يى و جوانى يا ويژه يى يا ددهقيدا نادهت. يا دووى
 ئىنگلوسه كسونى يه و ب شيوه يه كئى مجد داكوكيئى لسهر خوه يئى دهقى دكهت.
 ئه گهر ئه م ل فه كولينى سپينجانن (ئهوا ده رباره ي ره خنه يا نوو) فه گهرن كو ژميژه
 يا به لافكرى و يئى هه ولداى فئى تيفه لئى بهر ب ره هوريشالين ويژه فه گهرينيت.
 ل گوروى فئى فه كولينئى ره هوريشالين تيفه لى يا دنافه را ههردوو خواندنگه هاندا
 بو سهرده مئى سده يئى شازدئى فه دگهريت؛² مشه جارن دانوستاندنيئى ب فئى

² Spingarn, the new criticism, in: a collection of articles republished by R. Rochdi, Cairo.

ئاوایی دەرباری شعرئ و شیوازی لیکۆلین و وەرگرتنا وئ دهاتنه کرن. ئه‌ری ئه‌و ئینتباعین پستی خواندنا هەر قه‌سیده‌یه‌کا شعرئ بۆ ره‌خنه‌گران په‌یدا دبن، به‌سه‌ کو ره‌خنه‌گر خواندنا خوه‌ ل سه‌ر ئافاکه‌ت یان زی دئ پیدئ ب چیکرنا هنده‌ک په‌یره‌وین دی یین قه‌کۆلینه‌کا بابه‌تی بیت کو راز و نه‌ینی یین به‌ره‌می شعرئ پی خویاکه‌ت؟ ل سه‌ر ئی بۆیه‌ری سپینجارن دگه‌هته‌ وی ئه‌نجامی کو هه‌رکی یا دناقبه‌را ره‌خنه‌ یا که‌فن و یا نوودا (ئه‌وا ب شیوه‌یه‌کی نیمچه‌ دوری د قادا ره‌خنیدا په‌یدا دبیت)، نه‌ هه‌رکیه‌کا نوویه‌. به‌لکو هه‌رکیه‌کا به‌رده‌وامه‌ دناف دیرۆکا ره‌خنه‌ یا وێژه‌بیدا² ل هه‌ر سه‌رده‌مه‌کی، ئاراسته‌یین ئینتباعی (ئه‌وئ ل گوره‌ی خو‌شی یا به‌ره‌می خواندنن خوه‌ پیشکیش دکه‌ت)، دکه‌قیته‌ به‌رانبه‌ر ئاراسته‌یین دوگماتیکی (ئه‌وئ ل گوره‌ی فه‌راتی یا هه‌بوونا حوکم هه‌لسه‌نگاندنا به‌ره‌مان خواندنن خوه‌ پیشکیش دکه‌ت). ئو هه‌رکی دناقبه‌را هه‌ردوو ئاراسته‌یاندا په‌یدا دبیت. ئەف هه‌رکیه‌ ب سروشتی خوه‌، ژ جفاکه‌کی بۆ ئیکئ دی و ژ سه‌رده‌مه‌کی دیرۆکی بۆ ئیکئ دی ده‌یته‌ گوهورین. ئەگه‌ر وه‌سا نه‌بایه‌ و سال بۆ سالی، چ تشتی نوو نه‌ که‌فتبا دناف قادا هزر و پیزانیناندا، دا هه‌رکیه‌کا سته‌ور و بی به‌ره‌م بیت. ئوو ژ وان خالین سه‌رنجراکیشین سپینجارن خویاکرین کو ده‌می ئەف تیقه‌لی یا دناقبه‌را هه‌ردوو خواندنگه‌هاندا ل سه‌ده‌یین هه‌قدئ ژ ئیتالیا چوویه‌ فره‌نسا، ل ئی وه‌لاتئ داویئ ده‌سپیکا ره‌وتین هه‌قدژین ره‌خنه‌یا وێژه‌یی بوو. ئو دبیزیت کو هه‌قدژئ دناف سروشتی فره‌نسیاندا یا چاندی و جه‌گیره‌. هه‌رکی یین دناقبه‌را کلاسیکی و رۆمانتیکییاندا و دناقبه‌را دوگماتیکی و ئینتباعییاندا دکه‌ته‌ نموونه‌ یا ئی گۆتتا

² Waston, O. Critics of literature, London: Penguin books, 1960.

خوه. ئوو ئەگەر ئەم ل کتیبین چاپکری بین دەبارەى رەخنە یا نوو و هەشدرین وئ بزفرین، دئ راستی یا گۆتتا سپینجارن خویا بیت. خو تایتلین کتیبان ژى وئ ئامازەیین نیشان ددەن کو هەر لایەنەك ب ئاویەكئ دەمارگیری ب ئاراستەیین دیتتا خوڤە گریدایە و دیتتا بەرانبەر ب تەفائی رەت دکەت. ئیکەمین کتیباً ئەف شەرە دەست پیکری، کتیباً ریمۆن بیکار بوو کو ماموستا بوو ل زانیگەها سۆربوونئ، ئەف کتیبە ب تایتلی "رەخنەیهکا نوو یان د سەردابرئەکا نوو؟" هاتبوو بەلاکرن. ئوو ژ نافی کتیبی خویایە کو بیکار ژ دژمنین هەرە مەزنین رەخنە یا نوویە.

دوو ئالاهەلگرین رەخنە یا نوو بەرسفا کتیباً وی دان؛ رولان پارت د کتیباً خوهدا "رەخنە و راستی"، مەرەم ژ نافی کتیبی خویایە کو رەخنە یا نوو ب تەنا خوه د کاریت بگەهتە راستی یا بەرهمین وپژەیی، ئەوین رەخنە یا کەشن نەشیایی بگەهتئ. یا دووی ژى کتیباً جان پۆل فیەر ب نافی "رەخنە یا نوو و رەخنە یا کەشن یان دژاتی یا بیکار" بوو، ئەفە ژى ب رەهایى بەرەفانیی ژ رەخنە یا نوو دکەت و بانگەوازی بین رەخنە یا کەشن رەت دکەت. لی ئەو کتیباً شیایی ب بیلایهنی و دوور ژ فی دیتتا ئیکلایهنی (ئەگەر دەربیرین یا راست بیت) سەرەدەریی دگەل بابەتی بکەت، کتیباً دوپروفسکی بوو ب نافی "بۆچی رەخنە یا نوو؟" کو شیایە ب ریکەکا جوان و نایاب پیشکیشکرئەکا بابەتی بدەتە ئاریشا هەفرکی یا دناقبەرا رەخنە یا کەشن و نوودا، هەرچەندە ئەو ب خوه ژ رەخنەگرین خواندنگەها نوو دەهاتە حسابکرن. لی پرسیارا گرنگ ئەوه، ئەری سەدەمی فی تیڤهلی و هەشدری یا دژوارا دناقبەرا رەخنە یا کەشن و نوودا ژبەر سروشتی هەشدری فرەنسیانە هەرەکو سپینجارن بۆ چوویی، یان بابەت ژ

ڦي چه ندي کورتره؟ ب راستي، سپينجارن ب خوه به رسڤا ڦي پرسياړي ددهت و دپيژيت کو هه ڦلډډي ب خوه يي سروشتي رهخنه يا ويژه ييڤه هه ڦبه نده. نوو ته گهر نم دويڤچوونا چييوون و وهرارا رهخنه يا نوو يا ئينگلسه کسوني بکين، دي ئه ڦ راستي يا گوتي خويا بيت. پشتي قوناغه کا ئالوز کو هه ڦرکي يا دناقبه را رهخنه يا که ڦن (ئهوا دپيژني رهخنه يا ديروکي) و رهخنه يا نوو نه هاتيه دهستيشانکرن، چ هه ڦرکي ل سهر رهخنه يا ديروکي نه بوون هه تا دوماهي يا ساليڼ سيهان و دهسپيکا ساليڼ چلان، کو پرانييا ئالا هه لگرين رهخنه يا نوو پوستان گرنک و سهره کي ل زانينگه هين نه ميړيکا وهرگرتين. ژ وي ده مي وهره هيرشپن بهردهوام هاتنه سهر رهخنه يا ديروکي. بو نموونه ل سالآ ۱۹۳۸ي، هنده ک هه لبرارده يين شعري ب نافي "تنگه هشتنا شعري" ژ وه شاپن کليتي بروک و روبهرت بين وارن هاتنه به لافکرن. د پيشگو تنيډا هاتبوو کو ناييت شعري ژبو چ مه رهمين دي (چ ديروکي يان سنجي بن) بکار بين ژبلي شعري ب خوه. گرنگي يا ڦي هيرشي د وي چه نديډا بوو کو ئه ڦ هه لبرارده يين شعري ب شيويه کي به ربه لاف د پرانييا زانينگه هين وي سهرده ميډا دهاتنه خواندن. ههروه سا جورج واتسون خوداني کتيا "رهخنه گرين ويژه" و هه دبينيت کو ئه ڦ ريبازه د کتيا "تسوري يا ويژه" دا خويابه، کو ريني ويليك و ئوستن وارين هه ولداينه ريکخسته کا په يره وي ژبو هرزين خواندنگه ها رهخنه يا نوو دانن.

نه دووره ئه ڦ پيشکيشکرنا بوري، هه ڦبه ندي يين هه يي دناقبه را خواندنگه ها رهخنه يا نوو يا فره نسي و خواندنگه ها رهخنه يا نوو يا نه نگلسه کسونيډا خويا بکهت. سهره راي وه کهه ڦي يا نافان، خواندنگه ها رهخنه

يا نوو يا فەرهەنسى تا راددەيەكى ھەر خواندنگەھا "رەخەنە يا دىرۆكى يە" ئەوا خواندنگەھا رەخەنە يا نوو يا ئەنگلوسەكسۆنى ھېرشان دكەتە سەر. ژ لايەكى ديقە ژى، ئەف خواندنگەھا داويى ھەر ئەو ب خوە خواندنگەھا "رەخەنە يا كەفتا فەرهەنسى يە". سەرەراى فان ھەمى وەكەھىيان، جوداھى يىن ھوور دناقبەرا رىيازىن وەكەھفدا ل فەرنسا و ئىنگلتەرا و ئەمپىرىكا ل بەر خواندەفانى شارەزا ناھىنە فەشارتن. لى پرسیارا گرنگا ھەژى نازراندنى ل سەر رەخەنە يا كەفن و رەخەنە يا نوو ئەو، كا ئەرى يا فەرە رىيازەك ئىكا دى بنپركەت ھەتاكو دىستە رىيازەكا ناقدار و بەربەلاڤ؟ يان ژى بياڤەكى ئىكگەھشتنى دناقبەرا رەخەنە يا كەفن و ئەوا دىڤىژنى يا نوودا ھەيە؟ ژبۆ بەرسفدانا فى پرسیارى فەرە ب شىوہەكى كورت و پوخت دید و بوچوونىن ئالاھەلگرىن خواندنگەھا نوو يا فەرهەنسى پىشكىش بكەين، ئەو بوچوونىن ژبۆ بەرەفانىكرنى ل ھەمبەرى ئالاھەلگرىن رەخەنە يا كەفن ددانه خوياكرن.

بەرەفانى ژ رەخەنە يا نوو يا فەرهەنسى

دويفچوونا وى ھەڤكى يا توند دناقبەرا ئالاھەلگرىن رەخەنە يا نوو و يا كەفتا، كو پىشتى بەلاڤوونا كىتبا بىكار "رەخەنە يا نوو يان فیلەكا نوو؟" ل ئیلونا سالا ۱۹۶۵ئى، ل فەرهەنسا پەيدا بووى، نەدووورە كارەكى سەنجراكىش و مفادار بىت. ھەرچەندە مە ئامازە ب ھندەك خالىن سەرەكى يىن رەخەنە يا بىكار داينە، ئەوین ئاراستەى رەخەنە يا نوو كرىن، لى ب ھزرا مە دى باشتر بىت ئەگەر ئەم خالىن بەرەفانىكرنا رەخەنە يا نوو ژى پىشكىشكەين. ھەرۆهكو مە ئامازە پىكرى، رۆلان پارت و جان بۆل فیهەر ب فى ئەركى رابووینە. ل سباتا ۱۹۶۶ئى، پارت كىتبا خوە ئەوا ب ناڤى "رەخەنە و راستى" بەلاڤكر، ددويفدا دوبروشكى كىتپەك

ب نافی "بۆچی رهخه یا نوو؟" ل نيسانا ۱۹۶۶ی، به لافکر و ل داوین ژى فیبهه
ل گولانا ۱۹۶۶ی، کتیبه ب نافی "رهخه یا کهفن و رهخه یا نوو، یان دژاتی یا
بیکار" به لافکر^۲

سه ره رای وئ چه ندی کو ئەف هه رسی کتیبه ل سه ر نارمانجه کا گشتی
پیک دهین، ئەو ژى رسوا کرنا دید و بۆچوونین رهخه یا کهفن و به ره فانیکر نه
ژ رهخه یا نوو. لی جوداهی یین مه زن د گشتیکرنا به ریخووانی و بابته تی یا
پیشکیشکرنی و شیوازی چاره سه رکرئیدا هه نه. ب راستی کتیبه داوین ژ شان
هه رسی کتیبان، کتیبه فیبه ره و ئەو ژ هه موویان لاواز تره. ب هه زرا مه، پیشوه خت
بیکار رهخه یین توند و ترانه ئامیز ئاراسته تی شیوازی شووئه کرنا وی یا
به ره مه یین شعری کر بوون، هه ره سا ب ئاوایه کی ئیستیه زایی به حسی پشتبه ستنا
وی یا ساویلکه ب شووئه کرنا ده روونی و ئیدیومین وی کر بوو. د فی کتیبیدا
فیبه ره ره فانیه ژ بیروبوچوون و هه لوئستی ریبازا خوه دکه ت کو وی یا
ئافراندی و دیژتی "شووئه کرنا بابته تی" کو ئامازه یه که ژبو بابته تی ده فی، نه ژبو
بابته تیایی. ب فی چه ندی ژى، ئەف کتیبه نابته سه نکه کا مه زن د هه فر کییدا،
چونکو به ره فانیکر نه کا که سوکیه و نه شیا به بگه هیته ئاستی پیشکیشکرنا بنه ما
یین گشتی یین رهخه یا نوو، تنی به ره فانیکر نه ژ بوچوونین که سوکی یین

² Barthes, R. Critique et verite, Pâris: Du Seuil, 1966.

Doubrovsky, S. Pourquoi la nouvelle critique, critique et objectivite, Paris: Mercure de France, 1966. □

Webber J., J. Neo-critique et paleo- critique, ou contre Picard, Paris: J. J. Pauvrt, editiur, 1966. □

نقیسه‌ری. ج گۆمان تیدا نینه کو کتیبیا پارت گه‌له‌ك ژئی گرنگتره، ل فییره ژئی
دئی پیچه‌کئی ل سه‌ر کتیبیا پارت راوه‌ستین.

ره‌خنه و راستی

یا ئاشکرا بوو کو پشتی بیکار به‌ره‌مین پارت کرینه ده‌روازه‌یی سه‌ره‌کی
ژبو هیرشکر نه‌کا راسته‌وخۆ و ره‌خنه‌کرنا خواندنگه‌ها ره‌خنه یا نوو، پارت ژئی
دئی به‌ره‌فانیی ژ خوه‌که‌ت. پشتی پینج هه‌یقان ژ به‌لافیونا کتیبیا بیکار، پارت
هزرین خوه‌یین به‌ره‌فانی‌کرنی به‌لافکرن. ژبو قئی مه‌ره‌مئی پارت ب پلانه‌کا
موکم هاته مه‌یدانی. د پشکا ئیکیدا به‌حسی رسواکرنا به‌لگه‌نه‌ویستین
خواندنگه‌ها ره‌خنه یا که‌فن کر، د پشکا دوویدا بیروبوچوونین خوه‌ل سه‌ر
بنه‌ما یین شه‌نگسته‌یی یین ره‌خنه یا نوو پیشکیشکرن. ب راستی ژئی رولان
پارت نه ره‌خنه‌فانه‌کئی ویزه‌ییی هه‌چکوه‌یی یه، نقیسه‌ره‌کئی نه‌کادیمسته،
ماموستایه‌ل زانینگه‌ها سوربوئی و گه‌له‌ك بیاقین دی یین پویته‌پیکرنی هه‌نه.
باشترین نمونه بو فان بیاقین هه‌مه‌جۆرین جهی پویته‌دانا وی نه‌وه‌ده‌مئی
دیژیت: "ئه‌م نه‌شیین به‌حسی ویزه‌ی بکه‌ین نه‌گه‌ر به‌حسی زمانی نه‌که‌ین،
گه‌له‌ك یاب زه‌حمه‌ته به‌حسی زمانی بکه‌ین نه‌گه‌ر مه‌ پیزانین ل سه‌ر
فه‌کۆلینین هه‌ردوو بیاقین زانستی زمانی و شرۆفه‌کرنا ده‌روونی نه‌بن. ئوو
دشیاندا نینه‌ل سه‌ر فان فه‌کۆلینان راوه‌ستین نه‌گه‌ر ب فه‌لسه‌فه‌یه‌کا گشتی یا
ده‌باره‌ی مرۆفی کاملان نه‌بن." ئەف په‌ره‌گرافال سه‌لال خویا دکه‌ت کا رولان
پارت سیسته‌مئی خوه‌یی هزری ژ چ ژێده‌ر وه‌ردگریته. پویته‌دانا وی ب زمانی،
به‌ری وی دا گرنگیدانی ب تیگه‌هی بونیادگه‌ری، بونیادگه‌ری ژئی تیرمه‌که‌ ژ
ئه‌نتروبولۆژیا جفاکی هاتیبه‌ وه‌رگرتن. خویایه‌ کو هه‌ردوو تیرمین "بونیادنان و

ۋەزىفە" ژ تىرمىن سەرەكى يىن ڧەكۆلىنىن ئەنتروبولوژى و جفاكى يا نوو دەينە
 ھژمارتن. ئوو د زانستين جفاكىدا، پىناسەكرنا تىرمى بونىدانانى نەگەلەك
 زەحمەتە. د شياندايە بىژين: "رىكخستتەكا رىژەيى يا بەردەوامە ژبو وان
 پشكىن دشىن ب رىكىن ھەمەجۆر كارلىككرنى دگەل ھەف بكنە و سەلىقەيا
 وئ ل سەر جۆر و شىواژى كارلىككرنى رادووستيت". ب ڧى چەندى ژى، ئەم
 د كارين بەھسى جوداھى يىن دناڧبەرا ئاڧاھىي خىزانەكا گوندى و خىزانەكا
 باژىرىدا بكنەين. جوداھى يىن ئاڧاكرنا ھەر خىزانەكى، ئانكو جوداھى يا
 ئەلەمىنتين نافخوىي يىن پىكھاتنا وئ ۋەكو باب و داىك و زارۆك و داپىر و
 باپىر و خويشك و برا... ھتە، دبنە ئەگەرى ھەبوونا جوداھىيان د ۋەزىفە يىن
 خىزانىدا، چ خىزانەكا گوندى بيت يان باژىرى. ئەگەر ئەڧە رامانا تىرمى
 ئاڧاكرنى (بونىدانانى) بيت، ھەرۋەكو د زانستين جفاكىدا دەيتە بكارىنان،
 دشىاندايە بىژين كو تىرمى بونىادگەرىي ئەوئ ژ بونىدانانى ھايتىيە ۋەرگرتن، نە
 تنى رامانا ھەڧچەرخىي دەت (ل گورەى ڧەكۆلىنىن ئەنتروبولوژىستى فرەنسىي
 نافدار كلۆد لىشى شتراوس)، بەلكو تىرمى بونىدانانى رامانا ھەڧچەرخىي
 بەزاندىيە و ھەولدائين بەردەوامن كو ئەڧ تىرمە ژ ئىدىولوژىيەكا نوو بەر ب
 پەيرەۋەكى دياركرىشە بەيتە ھاژۆتن، كو د بياڧىن زمانى و رەخنە يا ۋىژەيى و
 گەلەك بياڧىن دى يىن ھەمەجۆردا بكار بەيت. كىتبا پارت ئەوال ساللا ۱۹۵۳ئى،
 ب ناڧى "پلە يا سفر د نفىسىنىدا"^۲ ھايتىيە بەلاڧكرن، پويتەدانا وى ب
 بونىدانانى خويا دكەت. د ڧى كىتبيدا شروڧەكرنا بونىادگەرىي ژبو نفىسىنىن
 ھەمەجۆر بكار ئىنايە، ۋەكو نفىسىنىن سىياسى و شعرى و رۆمانان. ژ لايەكى

² Barthes R. Le degree zero de lecriture, Paris: Gonthier, 1965.

دیشه ژى پويته دانا پارت ب زانستې زمانى د کتیبیا وی یا ب نافی "ئه له میتین زانستې نیشانان" دا خویا دبیت کول سالا ۱۹۶۴ئ به لاقبوویه^۲ دفی کتیبیدا یی هولدای زانسته کی نوو یی نیشانان ژ فه کولینین زمانزانی نافدار "سوسیر" ئافاکهت، نه مازه فه کولینین کتیبیا وی "چهند پیزانین دهر باره ی زانستې گشتیې زمانى" کول سالا ۱۹۱۶ئ، به لافکر بوو. ب فی چندی ژى، فیبایه زانستې زمانى بیته پشکهک ژ پشکین وی یین گشتی. زیده بارى فی چندی ژى، پارت ب شیویه کی سهره کی گرنگیې ب شوؤفه کرنا دهر وونی ددهت و وهسا هزر دکهت کو د شیاندایه بنه ما یین فی زانستی د رهخنه یا ویره ییدا بکار بینن. هرچنده بیافی وی چندی نینه کو ب ئاوايه کی تیروته سهل ئیشاره تی بدینه همی به ره فانیکرین پارت ژ رهخنه یا نوو (ئوین دکتیبیا خوهدا "رهخنه و راستی" پیشکیشکرین). لى دى یا گرنگ بیت ئه گهر ئیشاره تی بدینه گرنگترین وان خالین وی د فی بیافیدا هاتینه ئازراندين.

به رسقدانا بوچوونین رهخنه یا کهفن

به ری هر تشته کی، رهخنه یا کهفن داخوازا بابه تیې د رهخنه یا به ره مین ویره ییدا دکهت و لیکولینین رهخنه یی یین نوو ب نه بابه تی ل قه له مددهت. پارت پرسیار دکهت، ئه ری بابه تیانی د رهخنه یا ویره ییدا چیه؟ ئه گهر ئه م بابه تیانی ب راما نا وی یا فه لسه فی وهر گرین، ئانکو "هه بوونا تشتان ژ دهر فه ی خوهییتی یا مه"، پرسیاره کا دی سهره له ددهت، ئه ری ژبوهری وی کریارا ویره یی

² Barthes R. Elements de semiologie, in: Le Degre zero de lecriture, Ibid., 79- 177.

چييه ئەوا ژ دەرڤه‌ی خوھييتی يا مه؟ ئەف دەرڤه‌کاربيھ رامائين جودا جودا ب خوڤه دگريت و نه پينکھاتنه کي دناف نقيسه راندا پهيدا دکهت. ل رابردوويي دوور، مهژ (عقل) يان سروشت يان زهوق بوو... هتد. ل شان چهند سالين بوري، ژياناما نقيسه‌ری بوو يان ياساين ژانرين ويژه‌ی بوون يان ميژووب خوھ بوو. ئەڤرۆ ژي هنده‌ک رامائين جودا جودا بو هاتينه دانان. بيکار و هسا دبينيت کو بهرهمي ويژه‌ی سي گرؤڤان ب خوڤه دگريت کو ژ شان ههرسي بابەتان دهينه دهره‌يکرن: جهگيري يا زماني، پراکتيزه‌کرنين هه‌ڤگرتتا سايکولوژي و پيداويستي بين ئافاكرنا ژانري ويژه‌ی. لي پارت و هسا دبينيت کو ئەف دهره‌يکرنه شاشه. ل ده‌ستپيكي، زمان (ههر زمانه‌ک بيت) نه جهگيره، تني ئەگه‌ر مه‌رم پي جهگيري يا فهره‌نگي بيت! لي دي چ ل بكارئينانين مه‌جازي بين په‌يشان كه‌ين؟ دي چ ل زماني جه‌ڤه‌نگي کوور هئ؟ کو كاكلکا هه‌مي بهرهمين ويژه‌ی يه و کۆمه‌کا رمان و ده‌لاله‌تان ب خوڤه دگريت. ب راستي ژي چ فهره‌نگين بهرهمه‌ڤكري ل بهر ده‌ست نينن کو شان پرسياران بو مه‌روهن بکه‌ت. ژ لايه‌کي ديڤه، ئەري هه‌ڤگرتتا سايکولوژي يا كه‌سايه‌تي و پراکتيزه‌کرنين وان چ دگه‌هينيت؟ ههر وه‌کو ديار کۆمه‌کا خواندنگه‌ه و ريپازين سايکولوژي بين هه‌مه‌جور هه‌نه کو شروڤه‌کرنه كه‌سايه‌تيان ل گوره‌ی بكارئينانا بنه‌ما بين ده‌روونزاني بكار ده‌ينن و د ريپازين شروڤه‌کاري يا ده‌رووني يان ره‌فتارزاني يان ههر ريپازه‌کا دي دا ده‌ينه گوهورين. ل دوايي ژي ئافاكرنا ژانري ويژه‌ی چ راماني دده‌ت؟ دي چه‌وا شينن ئاڤاهي ويژه‌ی ده‌ستيشانکه‌ين ئەگه‌ر پشتبه‌ستني ب چ په‌يره‌وين نمونه (مه‌سته‌ره) نه‌که‌ين؟ ئەگه‌ر بيژين تراژيديايي ئاڤاهيه‌کي ده‌ستيشانکري هه‌يه کو بهرهمي ره‌نجا کلاسيکيانه، دي چه‌وا سه‌ره‌ده‌ريي دگه‌ل ئاڤاهي رۆماني كه‌ين؟ ئەري پرائيا

ره‌خنه‌گران ل سهر ئاهاهيئ رۆمانئ پيڤهاتينه؟ ئەف گروڤين فەشارتي د بەرهمەئ وپژەبيدا، ئەو پين بيکار ژئ خەبەر ددەت، تنئ پير و بوچوونين کەسوکی پين ره‌خنه‌گری يان کۆمه‌کا ره‌خنه‌گرانه. ئوو د ره‌خنه يا وپژەبيدا، د شياندا نينه کو هزرا بابەتيايئ ل سهر فان هزرين هەلبژارتيدا دانين. ب ئئ چەندئ ژئ پارت دگەهته وي ئەنجامي کو بابەتيايئ يا ره‌خنه يا وپژەبي ب هەلبژارتنا نەسەقەکی يان کۆدەکئ دەستنيشانکري ناهيئته دانان. لئ سەرەدەريئ دگەل ره‌هەنديئ ره‌خنه‌گرئ وپژەبي دکەت، ب ريکا پراکتيزەکرنا وئ نەسەقا وي ب خوه بو خوه هەلبژارتئ.

پارت وەسا هزر دکەت کو ره‌خنه يا کەشن ل سهر پەيشان و رامانين ڤالیکي و راستەوخۆ پين پەيڤئ رادووستا. لئ ره‌خنه يا نوو ژ فان رامانين راستەوخۆ دپۆريت و خوه کوورتر دادەيئلته دناف راماناندا هەتاکو دگەهته رامانين کوور و فەشارتي پين پەيڤئ. پاشي پارت بەر ب دانوستاندنا ره‌خنه‌پەکا گرنگفە دچيت کو بەري هينگئ بيکار ب شيۆه‌پەکئ گشتي ئاراستەي ره‌خنه يا نوو کر بوو. شەنگستئ ئئ ره‌خني ژئ ئەو بوو کو ئەف خواندنگەها نوو ريژئ ل جوړئ وپژەي ناگريت. لئ پارت وەسا دبينيت کو ئەگەر دناف تيۆرەکا گشتي يا نيشاناندا نەبيت، د شياندا نينه جوړئ وپژەبي دەستنيشان بکەين. ئوو هەتا بەرهمەکئ وپژەبي ب باشي بخوينين، فەرە دپروک و شروڤەکاری يا دەرووني و لوژيکئ بزائين. بەره‌ڤانيکرنا ره‌خنه يا کەشن ژ جوړئ جوانکاری يا بيگەردا وپژەبي، ب پراکتيزەکرنا پەيرەوين ليکۆلينين دەرووني و جفاکي بەرهمست نايبت. چونکو هەتا د وپژەي دگەهين فەرە ژ چوارچوڤئ وي دەرکەڤين! ئەفە ژئ وئ رامانئ ددەت کو فەرە پشتەبەستني ب

ليکۆلينيڭ زانستين جفاكى بکهين کو دى ھاريکاري يا مه کهت داکو بکارين بگههينه وي تېگههشتنا کوورا دناف بهرههه مې ويژهيدا هه يي. ژبو ئى چهندي ژى، فھرهندهکى ل سهر بيروبوچوونين پارت راوهستين، ئهويڭ دهرهبارى رهخنه يا نوو پيشکيشکرين.

بنه ما يين رهخنه يا نوو ل دهف پارت

هه مې بهلگه يين رهخنه يا کهفن نه شيان پارت قاييل کهن، ئه ئجا هه ولدا پوخته يا وان بنه ما يين رهخنه يا نوو ل سهر رادوهستيت (ل گوره ي هزرا وي) پيشکيش بکهت. ئوو ب دهستپيکه کا لوژيکي ژبو پيشکيشکرنا گه وهري ئاريشي دهست يى دکهت. وه سا ديينيت کو چ تشت ژ ريکخستنا زمانى گرنگتر نينه و د ههر جفاکه کيدا کومه کا زمانان هه نه: زمانى ئاخفتنى و زمانى نفيسينى و هندهک زمانين دى. دانانا ههر جوړهکى ئاخفتنى ل شوينا جوړهکى دى، مينا شوره شه کييه دناف جفاکيدا. بو ئى چهندي ژى، نموونه بهکى دئينيت: کلاسيما فرهنسى چوارچوڤه و بهره بهر يي و جهگيري دنفيسينيدا بکار دئينا. ئوو ده مې شوره شا رومانتيکي سهره لداى، هه مې هه ولا وي ئه و بوو کو پيشيلبوننهکى بيخته دناف ئى چوارچوڤه ي کلاسيکي يا نفيسينيدا. پارت وه سا ديينيت کو رهخنه گري ويژه يي نوو ب خوه ژى، بوويه نفيسهر و هه مان رولى ويژه ثانى وهردگريت، مينا نفيسهري ويژه يي دکه فته بهرانبهر هه مان ئاريشي کو ئه و زى پرسا زمانى يه. قهيرانا نفيسينا ل سهر بهره مېن ويژه يي يان شروڤه کرنا وان، هينگي دهر دکه فته ده مې سروشتى جهغهنگي يى زمانى خويا دبیت، يان ده مې سروشتى زمانى ژبو جهغهنگي بکار ئينايى خويا دبیت. ل گوره ي هزرا وي، ئهغه يه ئه ووا نۆکه دقه وميت، کو نفيسه ر ب ريکا رهنجين

هه ښکونکي شروفه کاري يا د هروونی و بونیا د گهری پي رادبن . بو دمه کي دور
 و دريژ جفاکي کلاسيکي و بورجوازي و هسا هزر دکرن کو ئاخفتن ئالافه کي
 جوانکرنی يان زه خره فه کرنیبه . لی د فی سهرده ميذا نيشانه و راستیبه . ههر
 تشته کي ب زما ني بهیته دهر براندن دبیته جهی دویفچوون و فه کولینی: چ
 فه لسه فه يان زانستين مروفايه تي يان ژي ويژه بيت . ب فی چهندي ژي ، پارت
 دگه هیته وي نه نجامي کو فه ره نه ف باه ته بیته گه وهري دانوستاندین ل سهر
 رهخنه يا نوو . نه ف دانوستاندنه ژي ، ب پرسياره کا سهره کيشه هه ښنده: چ
 هه ښه ندي دناقه را بهرهمی ويژه یی و زمانيدا هه یه؟ نه گهر بهرهمی ويژه یی
 جه فه نگ بيت ، دي ب کيزان ريسا بين خواندنيقه هیته گريدان؟ نه ري د شياندا
 هه یه کو زانستی جه فه نگين نفیسی دانين؟ نوو نه ري دي بيت کو زما ني
 رهخني ژي جه فه نگي بيت؟ نه فه نه نه و پرسيارين سهره کي يين پارت
 نازراندين . نه فه نه و پرسياره نه نه وين ب شيويه کي سهره کي (ل گوره ی
 بيروبوچوونين پارت) دهر به ی زما ني بهرهمی ويژه یی هاتينه نازراندين . نه و
 وه سا دینيت کو ههر بهرهمه کي ويژه یی کومه کا رامانان هه یه و ب ئاوايه کي
 راسته وخو يان نه راسته وخو نماژه پي دکه ت . د ههر سهرده مه کيدا رهخنه گر
 وه سا هزر دکهن کو نه و يين ب سهر رامانان سهره کي يا بهرهمی هه لبووين .
 نوو هيسانکرن يان فه کرنا ديتنين ديروکي يين مه ب تنی ، به سه کو رامانين
 که سوکي بکه يينه رامانين گشتي و بهرهمی داخيخستی بهر ب بهرهمه کي
 فه کريشه بگوهورين . پارت وه سا دینيت کو پيناسه يا بهرهمی ويژه یی ب خواه
 ژي هاتيه گوهورين ، دده ته خوياکرن کو بهرهم نه تنی بویره کي ديروکيه .
 به لکو بوويه باه ته کي نه نروپولوژي و بهرهم ب خواه ژي (ل گوره ی ئافه يين
 خواه) کومه کا رامانان ب خوښه دگريت . نه فه یه نه وا ديژيني جه فه نگياتي .

جەڤەنگ نە ژبۆ میناکییە، لێ ھەمەجۆری یا رامانیڤ ھەمان رامانییە. جەڤەنگ ب خوە د خوەیی یا خوەدا جھگیرە، لێ ب وئ شروڤەکرنا جڤاڪ ددەتئ دەیتە گوھورین. بەرھەمئ وێژەیی دەیتە بەرھەمەکی گیاندار و نەمر، چونکو ژبۆ ھەر مروڤەکی تاك، ئاماژە ب رامانیڤ ھەمەجۆر ددەت کو ھەمان زمانی جەڤەنگی د دەمین جوداجودا دا بکار دئینیت. نە ژبەر ھندێیە کو رامانەکا دیارکری ددەتە کەسێن ھەمەجۆر د جڤاکیدا. ب کورتی ئەم د کارین بیژین کو بەرھەمئ وێژەیی وەحییە و مروڤ بریارپەرە.

زمانی جەڤەنگی ئەوی د بەرھەمئ وێژەیی دەیتە بکار ئینان (ل گورەئ ئاڤاھیئ خوە)، زمانەکی جڤاکییە. ئەڤ چەندە ل سەر زمانی ئاخفتنی ژئ دچەسپیت کو ئەو ژئ رامانیڤ ھەمەجۆر ب خۆڤە دگريت. لئ د زمانی ئاخفتنیدا، ھەلویتست و سەلیقەیا ئاخفتنی و لئینین لەشی و ئیشارەت، ھاریکاری یا تیگەھشتن و خویاکرنا مەرەمان دکەن. لئ ژبۆ ئقیسینی و بەرھەمئ وێژەیی، چ ھەلویتستین بەرھەست یان بەرچاڤ نین، چ ژیانین راستەقینە ب ھەمئ ئیشارەت و لئینین ماددیقە نینە کو ھاریکاری یا تیگەھشتنی بکەت. ژ ئەڤا بۆری، پارت دگەھیتە وی ئەنجامی کو ئەگەر راستە بەرھەمئ وێژەیی د ئاڤاھیئ خوەدا کۆمەکا رامانیڤ ھەمەجۆر ب خۆڤە بگريت، فەرە بیستە جھئ سەرەکی دوو شیوازین جیاوازین ئقیسینی. ئەگەر ئەم دویفچوون و لیکۆلینا ھەمئ رامانیڤ بەرھەمئ وێژەیی بکەین، دئ کەڤینە بەرانبەر زانستەکی دبیژنی "زانستی وێژەیی". لئ ئەگەر ئەم دویفچوون و لیکۆلینا رامانەکی ب تئ ژ رامانیڤ ھەمەجۆرین بەرھەمئ وێژەیی بکەین، دئ کەڤینە بەرانبەر بابەتەکی دبیژنی "رەخنەیا وێژەیی". لئ ئەڤ جوداھییە ژئ ب

هزرا پارت نه بهسه کو بابهت پین چارهسەر بییت، چونکو دبیت خواندهفانهك ب بیدهنگی یان د دلئی خوهدا رمانهكا دیارکری ژ بهرهمئی وپژیهی دهربیخیت. ئەف کریاره دبیته "خواندنا بهرهمئی وپژیهی"، یان پینداچونا بهرهمئی ب ئاوایهکی راستهوخۆ بکەت. هه مان کریار دبیته رهخهیا وپژیهی، ئەگەر نفیسهری زمانهك بکار ئینا و رمانین وەرگرتی پین دارپژتن. پارت وهسا دبیت کو دیروکا وپژیهی ههیه لی ههتا نهۆ "زانستی وپژیهی" نینه. چونکو ئەم نهشیانه دانپیدانهكا تهئاف ب سروشتی بابهتی وپژیهی بدین کو ئەو ب خوه بابهتهکی نفیسیه. ههردهمئی مه دان ب وئی چهندی دا کو بهرهمئی وپژیهی ب ریکا نفیسنی دهیته چیکرن، هینگی دی د شیاندنا بیت زانستی وپژیهی دانین. بابهتی فی زانستی (ئهگەر روژهکی چپوو!) د هندیدا نابیت کو رمانهكا دیارکری وەرگرین و رمانین دی پشتگوه بهافیین. ههروهسا نابیته زانستهك گرنگی ب ناههروکا بهرهمین وپژیهی بدت، لی دی بیته ئەو زانستی سهردهری دگهل خوهیی ناههروکی بکەت. ب فی بوچوونی پارت ژ کهسین بهری خوه جودا دبیت (ئهوین داخوازا دانانا زانستی وپژیهی دکرن). ب تایهتی جی میشۆ د کتیا ویدا "دهروازهیهك ژبو زانستی وپژیهی" ئەوا ل سالا ۱۹۵۰ئ، ل ستانبولی چاپکری و پاشی ب ناههکی دی: "بهرهمئی وپژیهی و شیواژین وی" ل سالا ۱۹۵۷ئ، ل پاریس چاپکریهقه^۲.

ل داوین، رهخهیا وپژیهی ل دهف پارت نه زانسته، چونکو ب هزرا وی جههکی نافهند دناقههرا زانستی و خواندنا بهرهمئی وپژیهی وهردگریت. ئەفه

² Michaud G. *Connaissance de la littérature, L'oeuvre et ses techniques*, Paris: Nezet, 1957.

سو پوخته یا بهرەشانی یا رولان پارت ژ رهخه یا نوو. نوکه ژی دی
بیروبوچوونین خوه دهرهبارهی ههقبهندی یا دناقبهرا رهخه یا وێژهیی و زانستین
جفاکی د فهکۆلینین بهرهمین وێژهییدا پیشکیشکهین.

ناریشه یا دناقبهرا بهریخودانا ئیکسهمتی و تهوفیقیدا

بینگومانه کو بهلگه و بهانه یین خواندنگهها رهخه یا کهفن ههژیتهی و
رهواتی یا خوه ههیه، ب ههمان شیوه بهانه یین خواندنگهها رهخه یا نوو ژی
ههژیته. گرنکترین بهلگهیی رهخه یا کهفن (ب ههزارا مه) گرنگیدانه ب جوژی
وێژهی. ئەز باوهر ناکهه چ جوژه رهخهیهکا وێژهیی ههبیت خوهیی یا بهرهمی
وێژهیی ل بهرچاڤ نهگریت یان بیژیت من چ ژ بهرهمی نینه. لی ئەوا گرنگ
ل دهف مه ئەوه کا بهرهم چهند نافهروکین جیاواز ب خوڤه دگریت و چهند
بابهتان د ئازرینیت. د فی حالهتیدا بهرهمی وێژهیی چ شعر بیت یان رۆمان
یان ژی شانۆ وهکو ههر بهرهمهکی دی یی فلهسهفی یان جفاکاناسی لی دهیت.
ل قیره ژی ییی ب خوه بههسهیی ئەم ژ چوارچوڤی رهخه یا وێژهیی
دهردکهفین و دچینه دناڤ قادا لقهکی دی یی زانستین جفاکیدا وهکو جفاکاناسی
یا ئەپستمی، بۆ نمونه؛ ئەڤ زانسته ب شیوهیهکی سههرهکی گرنگیی ب بنه
یین جفاکی یین هزرین مرۆڤایهتیی ددهت. ئوو چونکو زانسته، چ گرنگیی ب
ساخلهتین بیگهردین جوانیی نادته، ئەوین دناڤ بهرهمین هزری یین
نقیسیدا بهلاف دبن، چونکو ئەڤ ساخلهته نابنه بابتهی فهکۆلینیی. فهکۆله
سهردهریی دگهل ههقبهندی یین بلندین دناقبهرا هزران و ئاڤایی یین ئابوری و
جفاکی یین سهردهمهکی دیارکریدا دکته. نمونه بۆ فی چهندی ژی،
فهکۆلینهکا ههژی یا فیلسوفی فرهنسی لوسیان گولدمانه ب ناڤی "دهروازهیهک

ژبو فلهسفا گانت:"کو سهرهدهريخ دگه ل ههقهبندي بين تورگاني بين دناقهرا فلهسفا گانت و ئافاهي بين ئابوري و جفاكي بين سهردهمي ويدا دکهت. ئهقه وي راماني نادهت کو ئهم گرنگيي نادهينه وان فهکوليين شرؤفهکاري يا ناههروکا بهرههمين ويژهيي ل گوره ديئنين دهرووني و سوسيولوژي و فلهسفي دکهن. لي ئهوا ئهم نه دگهلدا، ئهوه کو ئالاهه لگريئ فان فهکولينان وهسا هزر بکهن بهرههمين وان ب تني قادا رهخنه يا ويژهيي پر د کهن و ههمي بين دي چ نين!! ب راستي زي نه يا بهرهوزه کو ريپازهکا نوو ئيکا دي يا بهري خوه ژناف بهت داکو بيته ريپازا باو د قاديذا. ئوو ئهف هزرهيه ب شپوهيهکي نهمازيهبي دناف رهخنه يا نهنگلوسهکسوني يا ههقهخرخدا بهلاقبويي. ب رامانهکا دي، ئهم د کارين بيژين کو ريپازا ئيکسهمتي يا زالبوناههخنه يا نوو (ل گوره هزرا نهنگلوسهکسوني) يا ريکي ل بهر ريپازهکا دي يا تهوفيقي خوش دکهت کو ههفگريدانهکي دناقهرا تيور و بنهما بين رهخنه يا ديروکي و تيور و بنهما بين رهخنه يا نوودا پهيدا کهت. د ئي بياقيدا جورج واتسون ددهته خوياکرن کو فهگهريانا رهخنهگران ژبو ريژگرنا بويهرين ديروکي بين کار دکه نه سهر بهرههمين ويژهيي، يهک ژ نيشانين ههره گرنگين رهخنهيا ئينگليزيه (چ ل بریتانيا بيت يان ل نه ميړيکا). ههروهسا فهگهريانا ديروکفانين ويژهيي ژبو گرنگيدانا ب چيتراندنا رهخنه يا دناقهرا بهرههمين ويژهبيدا، نيشانهکا دي يا ئي ريپازيه. ئوو ب هزرا مه، ئهقهيه ئهه و ريپازا کو فهره ههمي فهکولين پهيرهو بکهن و ل سهر بچن. چونکو ئهف ريپازه ل وي دهمي ريژي ل جوراتي يا ويژهي دگريت، نابيته جورهکي

³ Glodman L. Intriduction a la phflosophie de Kant, Paris: Gallimard, 1967.

ئىحتىكارى د قادا رەخنە يا ويژه ييدا. ھەر ھەسا گرنگىيى دەتە دىراسە تکرنا بەرھەمىن ويژه يى ژ ھەمى لايە نائفە. ھەمە جۆرى يا گوشە يىن ليکۆلينيى ب رىکا ھەمە جۆرى يا شيواز و پەيرەوان، دى مە پتر نيزىكى راستى يا بەرھەمىن ويژه يى كەت. ئاريشە كا دى يا گە ھەرى د مينيىت كو تە ڧلپھەشى يا ھندەك ڧەكۆلينيىن ويژه يى يە دگەل ڧەكۆلينيىن زانستين جىكاى، ئەوين ب تىروانينە كا زانستى يا پوخت، سەر ھەرىيى دگەل بەرھەمان دكەن.

رەخنە يا ويژه يى و زانستين جىكاى

بەرى نھۆ ل بن تايىلى "شروڧەكارى يا سوسىولوژى ژبو ويژه يى" مە بيروبوچونين فيلوسوفى فرەنسى لوسيان گولدمان د بياڧى كاودانين جىكاى يىن كار دكەنە سەر پەيدا بوون و ھەرار ئافاھىيى رۆمانىي پيشكىش كر بوون. مە شروڧە كر نين گولدمان ھەلبزارت بوون، چونكو ل گورەى ھزرا رەخنە گران بەرچاڧترين ئالاھە لگرى خواندنگەھا رەخنە يا نوويە ل فرەنسا. پرسيار ئەو، ھەرى ب راستى ڧەكۆلينيىن گولدمان ڧەكۆلينيىن رەخنە يا ويژه يىنە؟ ئەم ھەسا نابىنين. گرۆڧى مە ژى، ھەرار ھزرى يا گولدمان ب خويە. ئەگەر ئەم ل سنسلە يا ھەرار ھزرى يا گولدمان بنيرين، دى بينين كو ب ھندەك ڧەكۆلينيىن بياڧى جفاكانسىيا ئەپستىمى يا دەستپىكرى. ل دەستپىكى ليكۆلينيە كا ل سەر "گانت" كرى و پاشى ليكۆلينيە كا دى ھەربارەى باسكال و راسين "خودى يى ڧەشارتى" يا پيشكىشكرى (كو د پشكىن بوريدا مە ئامازە پىكر بوو). ئو يا بەرھۆز بوو كو پشتى ھينگى گولدمان گرنگىيى ب ويژه يى بدەت، ھەكو بابەتەك ژبو ڧەكۆلينيىن خويە يىن جفاكانسىيى. چونكو جفاكانسىيى يا ويژه يى د ميناكى ھوورى نەخشە يا جفاكانسىيى يا تايبەتدا دكەفتە دناڧ بازنەيى جفاكانسىيى يا

ئەپستىمىدا. كۆمەكا گرۇڧىن دى ژى ھەنە كو وى فەكۆلىنېن خوە د چوارچۆڧىن جفاكاناسىيدا ئەنجامداينە، نە د چوارچۆڧىن رەخنەيا ويژهبيدا. ئەگەر ئەم گرۇڧىن شكىلى بلەينە رەخەكى، كو وى فەكۆلىنېن خوە ل پەيمانگەها جفاكاناسىي (ل زائىنگەها بروكسل) ئەنجامداينە. شروڧەكرنا بابەتییانى يا فەكۆلىنېن وى (ل سەر شەنگستى چىتراندنا رەخنەيى) دناقبەرا بەرھەمىن ويژهبيدا نەھاتىنە كرن، لەوا دكەشەنە دناڧ بازنەيى جفاكاناسى يا ويژهبيدا. ب قى چەندى ژى (بەروڧاژى ھندەك رەخنەگرېن فرەنسى يېن نوو)، رەخنەيەكا جوانكارى ژبۆ بەرھەمىن ويژهبيى ھەيە. ھەرەوسا ئەگەر ئەم تىرمىن ئەنگلوسەكسۆنى بكار بىينىن، رەخنەيەكا ميژوويى ژى ژبۆ بەرھەمىن ويژهبيى ھەيە.

زىدەبارى قى چەندى ژى، ھندەك ليكۆلىنېن زانستى يېن جفاكى و دەروونى ھەنە كو ويژهى ل گورەى دىتنىن زانستى وەردگرن. د بياڧى دەروونزائىيدا، ھندەك فەكۆلىنان بنەما يېن دەروونى ژبۆ داھىنانا ھونەرى وەرگرتىنە وەكو فەكۆلىنا پىشەنگا ماموستا د. موستەفا سوڧ كو ب ئاوايەكى نەمازەيى ھەموو تەركىزا خوە ئىخستىيە سەر شعرى^{۳۱} د بياڧى جفاكاناسىيدا، كۆمەكا فەكۆلىنان ھەنە كو ل گورەى تىروانىنېن جفاكى سەرەدەرى دگەل گەلەك بابەتتىن ھەڧبەند ب بەرھەمىن ويژهيى و بەلاڧكرنا وى و خواندنا ويدا كرىيە. ئەم وەسا ھزر دكەين كو تەڧلېھەڧ بوون وى دەمى پەيدا دىيت، دەمى ھندەك رەخنەگرېن نەشارەزا و كىم سەربۆر، رەخنە يا دىرۆكى ژبۆ بەرھەمىن ويژهيى دكەن. ب رىكەكا سادە و ساوبلكە، ھندەك بنەما يېن زانستىن جفاكى مينا

^{۳۱} د. مصطفى سويف. الاسس النفسية للابداع الفني في الشعر خاصة، القاهرة، دار المعارف، ط۲.

دەروونناسیە و جفاکاناسیە ل سەر بەرھەمەین و یۆزەیی پراکتیزە دکەن. ئەو
 قەکۆلینین ب فی ئاواي سادە دەینە پشکیشکرن (ژبەر بکارئینانا ھندەک
 تیرمین زانستی)، مینا لیکۆلینین زانستی دەینە پشچاچا. لی د بنە سەدەمی
 سەرەکی تەقلیھەئبوونا بابەتان د قادا رەخنە یا یۆزەیییدا. سەرەرای فی چەندی
 ژ، فەرە توخیبەکی جوداکەر بیخینە دنایبەرا رەخنە یا یۆزەیی یا ب ھەردوو
 بالین خوە یین جوانکاری و دیرۆکیفە و زانستین جفاکی یین دیراسەتکرنا
 و یۆزەیییدا.

ھندەک ژ فیلسوفین زانستین جفاکی ئامازە ب تەقلیھەئبوونا شیواز و
 پەیرەوین لیکۆلینا زانستین جفاکی کریبە و داینە خویاکرن کو ھندەک جارن
 زەحمەتە زانستین جفاکی ژ ھەف بەینە جوداکرن. فیلسوفی فرەنسی میشیل
 فوکۆ د کتیبە خوەدا "پەیف و شتومەک/ پاريس- ۱۹۶۶"^۳ ھەولدا یە رەسەناتی یا
 زانستین جفاکی (ھەر ژ دەستپیکا وی د چەرخیین ھەژدی و نوزدییدا)
 پشکیشکەت. د فی کتیبییدا، فوکۆی وەسا خویاکر کو فەرە چوارچۆفی گشتیی
 پەیرەوی زانستین جفاکی، شروڤەکرین و یۆزەیی و شروڤەکرنا ئەفسانەیان ژ ب
 خۆفە بگریت. ئەو وەسا دبینیت کو قادا زانستین مروڤایەتی ل سەر سی
 زانستان دابەش دبیت، یان سی بیافین ئەپستمی ب خۆفە دگریت. ھەر بیافەک
 ل سەر ھندەک پشکین دی یین لاوەکی دابەش دبیت و ب ھەر ریکەکا ھەمی
 ئەف ھەرسی بیافە تیکرەس و تەقلیھەف دبن. ئوو ھەر سی بیاف ل بەر
 رۆناھی یا سیگۆشە یا زانستین مروڤایەتی دەینە دەستیشانکرن؛ بایولوژی و

³ Foucault M. Les mots et les choses, Paris: Gallimard, 1966.

ئابوری و فیلولوژی. ب قى چەندى ژى، ئەم د كارين بېژين كو بياڭى سايكولوژى ل وى جھيسه ئەوئ تەنن گياندار تېدا ھەبن، ئەف بياڭە ب بايولوژيئە گريڊايە. بياڭى سوسيوولوژين، ب زانستى ئابوريشە گريڊايە، چونكو سەرەدەريى دگەل كار و بەرھەم و ئىستىھلاكا مروڭى تاك و ھەشەندى و ھەڭركى يين وى دگەل خەلكى دى دكەت. بياڭى سىي ژى ب فيلولوژيئە گريڊايە، چونكو ب ميناك و ياسا يين زمانيشە ھەشەندە و ليكولينا ئەفسانە و ويژهيى زارگوتى و نقيسى دكەت، كو كەلتۆرەكى ل دويف خوە دەيلىت.

ئەفە بوون ھەرسى بياڭين ئەپستىمى يين فوكو دېژيت كو ھەمى مەيدانا زانستين مروڭايەتتە ب خۇڭە دگرن و شروڭەكرنين وان د ھەشەندى يا ديروڭى ب زانستين بايولوژى و ئابورى و فيلولوژييدا دىينيت. زيڭەبارى قى چەندى ژى، وەسا دىينيت كو ھەر بياڭەك ژ فان ھەرسى بياڭين ژيگوتى د بن ھندەك ريسا يين دووانيشە دەينە كونترولكرن. بياڭى سايكولوژى ب حوكمى ھەشەندى يا وى ب ھەزىفە يين مروڭى گياندارقە و ھەر گياندارەك وەزىفە يين خوە ب تەڭاڭى (چ باش بن يان خراب) ئەدا دكەت، ل بن حوكمى ريسا يا دووانيسى (وەزىفە و پيشەر) كار دكەت. بياڭى سوسيوولوژى ب حوكمى ھەشەندى يا وى ب بەرھەمى ماددى و لايەنن ئابورى د جفاكيدا، ل بن حوكمى ريسا يا دووانيسى (ھەڭركى و بنگەھ) كار دكەت. ھەڭركى گوتارا سەرەكى يا قى بياڭيە، لى پىنڭى ب بنگەھەكى ھەيە كو ھەڭركى ريكبيخت. لەوا پىنڭيە ھەر ھەڭركىيەكى بنگەھەكى ريكخستنى ھەيىت. ل داويى ژى بياڭى زانستى زمانى كو ژبو خويكرنا دەلالەتتە قى دەبرينى، ليكولين و شروڭەكرنا ھەمى ميناكين دەبرينا مروڭى دكەت. لى تيگەھشتنا دەلالەتان خويا

نابیت هه تاكو ب سه ليقه يه كيڤه (نسق) دهينه گريدان. ل څيره ژي ريسا يا
 دوواني د څي بياځيدا (تيگه هشتا ده لاله تي و سه ليقه) يه. نه څه راما وئ نه و
 نينه كو هه د دوواني هك تي ب بياڅي خوه يئ نه پستميشه گريدايي بيت. لي
 وهزيغه و پيشه، هه څركي و بنگه ه، نوو ده لاله ت و سه ليقه، ب شيويه كي كييم
 يان زيده تيكره س و ته څليه ه ف دبن. هه د دوواني هك ژ بياڅي خوه باز دده ته
 سه ر بياڅه كي دي يان باز دده ته سه ر بياڅين دي. ب څي چهندي ژي، فوكو
 دگه هته وي نه جامي كو څاڅارتن و ژي كجودا كرنا دناڅه را توخي ب و په يره وږين
 ليكوليښن ده روونزاني و جفاكناسي و شوڅه كرنا وږه و نه فسانه ياندا، كاره كي
 نه هيسانه و يئ ب زه حمه ته. لي سه ره را ي څي چهندي (زه حمه تي يا ژ
 هه څجودا كرنئ)، نه م د كارين بيژين چوارچوڅه يئ وي په يره وئ فوكوي داناي،
 دگه ل بوچوونين مه د گونجيت كو فهره ژ هه څجودا كرنه كا هوورين دناڅه را
 ره خنه يا وږه يي و زانستين جفاكيذا هه بيت يان بهيته دانان.

ل گوره ي نه فا بوړي، نه م د كارين بيژين كو د شياندايه ره خنه يا وږه يي
 ژ لايه كيڤه و جفاكناسي يا وږه يي ژ لايه كي ديڅه ژ هه څجودا كه ين. ره خنه يا
 وږه يي د ليگه ريانا خوه دا ژبو خويا كرنا ده لاله تان د چوارچوڅي سه ليقه يين
 تايه تدا (ب تيرمين فوكوي)، چ پويته ب ليكولينا هه څركي يين د جفاكيذا
 ناده ت. لي ب حوكمي هندي كو جفاكناسي يا وږه يي لقه كه ژ لقين
 جفاكناسي و ژ لايه كي ديڅه ژي دكه فته د بن زانستې جفاكناسي يا نه پستميشه،
 نه يا بهر هوزه كو د ليكوليښن خوه دا څاماژه ب هه څركي يا دناڅ جفاكيذا
 نه ده ت. نوو نه څه يه سه ده مي وئ چهندي كو لقين تايه تين جفاكناسي و هكو
 جفاكناسي يا نه پستمې و جفاكناسي يا وږه يي و جفاكناسي يا ياساي د

دهستپيكا پيدا بوونين خوهدا هممبهرى كومه كا بهر بهستين توند بوون. چونكو پيدا بوون و وهرار و خوهسهرى يا وان د هندهك بياقين تايبه تين فهكولينيدا دى ره هوريشالين جفاكى بين هزران خويا كه ن. ب قى چهندي زي، دى ديار بيت كا چهوا هزر ب ئاوايه كى فهشارتى د هه فركى يا جفاكيدا دهينه بكار ئينان. جفاكناسى يا ويژه يى وهكو هه زانسته كى دى يى جفاكى نه چاره ل سه ر دووانى يا هه فركى و بنگه ه راوه ستيت.

ژ فان بوچوونين بوري، سروشتى هه فبه ندى بين تيكره س و تيك ئاليابى بين دنا فبه را ره خنى و زانستين جفاكيدا خويا دبیت. يا فهر بوو ئه م خوه ل هندهك بابه تين گه وههرى بين ره خنه يا ويژه يى بله ين هه تاكو بيسته ريخوشكه ر ژبو دانوستاندين ل سه ر جفاكناسى يا ويژه يى، ئه و زانستى ليكولين ديارده يا ويژه يى د جفاكيدا دكه ت. ب شيويه كى سه ره كى زي ئالاف و په يره وين تايبه ت ب نيرينين جفاكناسييه بكار دئينيت. د يشكين بهيتدا دى ب تيروه سه لى سه ره دهرين دگه ل ئاريشين تيورى و پراكتيكي بين جفاكناسى يا ويژه يى كه ين.

۵

بهره‌ستين پيره‌وگرنی د جفاکناسی یا ویژه‌ییدا

ویژه و جفاک

گهلهك جاران رهخنه گرین ویژهی ئاماژه ب ههڤبهندی یا دناقبهرا ویژه و جفاکیدا کرییه. لی هه موو دید و بوچوونین دهستنیشانکرنا شیوازی ئی ههڤبهندی و نافه روکا وی، نه د ئیکگرتی بوون. چونکو چ چوارچوڤه یین زانستی نه بوون پشکین وی یین ژ ههڤجودا خرڤه کهت و ئیکگرتن و ههڤته رییه کی بدهتی، کو بیته ئه گه ری پهره پیدان و هه رارا ئان ههزان. یا ژ ئی گرنگتر ژی راستی یا هه بوونا ئی ههڤبهندییه د ژيانا که تواریدا.

ببگومانه کو ویژه سیستمه کی جفاکیه (ههروه کو رینی و بلیک دیژیت)، زمان ژی وه کو نافگینه کا ویژه دانانه کا جفاکیه. ئوو ئه گه ویژه خوڤیکا ژیانئ بیت، ژیان ب خوه ژی راستیه کا جفاکیه³ ال گورهی ئان ههزرین ژینگوتی، سه ره ده ری دگه ل چیره و کنقیس و رومانقیس و شاعران دهیته کرن. ئه گه شاعری و هه گرین (هه شاعره ک بیت)، ئه و ب خوه ئه ندنامه که د جفاکیدا و پایه و ئاسته کی دیارکری هه یه. ب فی ژیه ری هه یی ژی. پله یه کی ژ پله یین دانپیدانا جفاکی و هه دگریت. شاعر گوتارا خوه ئاراسته ی جه ماوه ره کی دکهت، چ جه ماوه ره کی راسته قینه یان هه پاره یی (یان گریمانه یی) بیت. ب راستی ژی ره هه ندین هه مه جوړین ههڤبهندی یا ویژه فانی ب جفاکیه ناگه هته ئاستی کاملانی هه تاکو ب وی چافی نه سه حکه یه ویژه کی کو توند ب سیستمین دیارکری یین جفاکیه ههڤبهنده. د جفاکین دهستیکیدا، زه حمه ته شعری و ئاییره یان ژیکجودا که یین یان فافارتنی دناقبهرا شعری و سحریدا یان دناقبهرا

³ Wellek R. & Warren A. Theory of literature, penguin books, 1956, p94.

شعري و كاري يان ياريكرنيدا بكهين . ههردهم ويژهي وهزيفهيك ههبوويه يان مفاهيم تيدا ههبوويه . في وهزيفي زي چ جارن شيوازي بيگهردى تاكه كهسى ب خوڤه وهرنهگرتييه . پاشى ئەم د كارين بيژين كو پرائيا پرس و ناريشه بين ژ لايى ليكوليئين ويژهبيشه دهينه نازراندن، پرس و ناريشه بين جفاكينه . وهكو وان كيشه بين ههڤهنب د نورم و عورف و عهدهتبن ويژهي و پيڤهر و ژانرين ويژهي و جهڤهنگ و ئەفسانهيانڤه . باشتريين شروڤهكرن بو فان راستيبان ئەوه يا (تومارز) خويا كرى كو "سيستهمين جوانكاريى ل سهر سيستهمين جفاكى ناهينه دانان و نه پشكهكن ژ سيستهمين جفاكى، چونكو ئەو ب خوه ب ستايه كى دهستنيشانكري يى سيستهمين جفاكينه و ب سيستهمين ديڤه زي گرئدايينه"³

ژ فان ههموو ديد و بوچوونان لقه كى تاييهت ژ لقين جفاكاناسيى چييوو، ئەو زي جفاكاناسى يا ويژهي يه . نارمانجا في لقي ديراسه تکرنا ويژهيه وهكو دياردهكا جفاكى و ئالاف و پهيرهوين جفاكاناسيى بكار دئينيت . لى ئەڤ لقي نوو ژ جفاكاناسيى (مينا لقين دى بين نوو وهكو جفاكاناسى يا ئەپستمي و جفاكاناسى يا ياسايى) ب هيواشى وهرايى دكهت . فهكوله ره كى باوهريپنكري خويا دكهت كو ههر ژ سهردهمى سالتين شيستاندا، جفاكاناسى يا ويژهيى ب پشتبهستنا ديد و بوچوونين دهبارهى ههڤهنبدى يا دنابهره ويژه و جفاكيدا، ههولدهت جهي خوه دناف قادا ويژهبيدا بكهت . لى وهسا دياره كو دوودلى يا ل سهر بنه ما بين پهيرهوى بين جفاكاناسى يا ويژهيى هيشتا ئيڪلا نه بوويه .

³ Welck R. & Warren A. Theory of literature, penguin books, 1956, p94.

ههروهسا چ پېكها تن ل سهر شيوازى پېشكېشكرنا ئارېشه و دهستنيشانكرنا
 بابه تين سهرهكى يين وى نه هاتينه كرن. ئەم د كارين پېژين كو دهستنيشانكرنا
 بياڤى جفاكاناسى يا ويژهى هېشتا ل بهر گينگه شه و دانوستانداندايه. ئەڤه ژى
 بويه ئەگه رى وى چەندى كو جارنا ليكولينين جفاكاناسى يا ويژهى بيخنه دناڤ
 مهيدانا جفاكاناسى يا ئەپستميدا و هندەك جارين دى ژى بيخنه دناڤ
 جفاكاناسى يا هونەريدا. ئەڤ تهڤليهههڤيه گه هشتيه وى راددهى كو چ توخيپين
 جوداكر دناڤهرا رهخه يا ويژهى و جفاكاناسى يا ويژهىيدا نه هينه ديتن. د
 پشكين بوريدا مه پرسا ههڤه ندى يا رهخه يا ويژهى ب زانستين جفاكېڤه
 پېشكېشكر بوو (كو هندەك جارن ههڤولينين جفاكى بهر ب ديراسه تكرنا
 ويژهيه دچن)، ب وى باورى كو ويژهى بابه ته كه د چوارچوڤى ليكولينين
 جفاكيدا دهپته ديراسه تكرن. ههروهسا مه ئاماژه ب بالين سهرهكى يين
 خواندنگه ها رهخه يا نوو ل فرەنسا كر بوو كو د ڤيا رهخه يا جوانكارين
 نه هيليت و ب رهخه يه كا دى يا ويژهى بگوهوريت، داكو ب شيويه كى
 سهرهكى ل سهر زانستين جفاكى بهپته ئافاكرن و ژبلى دهلاله تين جفاكى يان
 سايكولوژى يان فەلسەفى يين د پشت ريزكين دهڤى ويژهييدا، گرنگى ب چ
 بابه تين دى نهدت. ل داويى ژى ئەم گه هشت بووينه وى ئەنجامى كو
 ئالاھه لگريڻ ڤى خواندنگه هى زيده روى ل سهر رهخه يا ويژهى كريبه، ده مى
 وەسا داينه خوياكرن كو سهرده مى رهخه يا جوانكارين نه مايه و نهۆ سهرده مى
 خوياكرن دهلاله تين ههشارتیه د بهرهمين ويژهييدا. لى گرنگه جوداكاريه كا
 هوورين دناڤهرا رهخه يا ويژهى و زانستين جفاكيدا ههبيت. ئەڤه ژى دى
 گرنگيه كى دهته بابه تى جفاكاناسى يا ويژهى.

دهمى ئەم سەردەرىيى دگەل ئارىشە يىن پەيرەوى يىن جفاكاناسى يا ويژهيى دكەين، دى بىنين كو ئەف بابەتە ژ رەخنەيا ويژهيى يا بەر ب سەمتين جفاكيه دچيت، جودايە و ھندەك ساخلەتتەن خوە يىن تايەت ھەنە. ب راستى، ژ بەر نەبوونا ژيەدر و فەكۆلېتتەن كەتواری يىن د قى بيايىدا، شروڤەكرتتەن كوور و تيروتەسەل بو ئارىشە يىن پەيرەوى يىن جفاكاناسى يا ويژهيى نە كارەكئ ب ساناھيە. ھەروەسا ھەولدانن ھەمەجۆرتتەن پيشيلىكرنا ئىديولوژى يا قى مەيدانى، كارى شروڤەكرن و تيگەھشتتا وئ ب زەحمەتر ليكرىيە. لى سەرەراى ئان ئاستەنگين بەرچاڤ، دى ھەولدەين چوارچوڤەكئ گشتى ژبو پرسين سەرەكى يىن قى زانستى نوو دانين. ئەف ھەولدانە ژى ل بەر روئاهى يا نقيسيتتەن ھندەك فەكۆلەرەين فرەنسى يىن مينا ئەلبير ميمى³ و روبير ئەسكارايبا⁴ دى ھيەنە ئەنجامدان. ل دەستپيكي دى ھەلوئىستى ھەنۆكەيى جفاكاناسى يا ويژهيى پيشكيشكەين و پاشى دى چينە سەر مەرجين پىدقئ يىن ھەرارا وئ.

ئىكەم: ھەلوئىستى ھەنۆكەيى جفاكاناسى يا ويژهيى

د دىرۆكا ھەموو زانستاندا، ھەبوونا كەلتور و نورم و عورفتتەن تايەت ب زانستىقە دىتتە سەدەمى گەشەسەندن و ھەرارا وى زانستى و دى ھارېكارى يا چارەسەركرنا كيشە و ئاستەنگين د رېكىدا كەت. لى جفاكاناسى يا ويژهيى چ عورفتتەن بەرچاڤ نىنن و ئەفە ژى ئاستەنگا ئېكېيە د رېكا قى زانستىدا. ل وى

³ Memme A. Problemes de la soc'ologie de la litterature, in: Gurvitch G. Traite de sociologie, Paris: P.U.F, 1963, T. II, 299- 314.

³ Escrapit R. Sociologie de la litterature, Paris: P.U.F, 1964.

دەمى بەرھەم و چالاكى يېن كۆمەكا نھىسكارىن پېشەنگ، ھارىكارى يا ھەرارى
 زانستىن جفاكى يېن دى يېن مېنا جفاكاناسى يا سىياسى و جفاكاناسى يا ئابۇرى
 دكەن، جفاكاناسى يا وپژەبى چ بەرھەم و چالاكى يېن پېشەنگ بۆ نىنن . ئەو
 ھەولدانىن ژبۆ شروڧەكرن و خوياكرا ئى مەيدانى ھاتىنە كرن، ژ ھژمارا تېلېن
 دەستان نابۆرن. ھندەك ڧەكۆلەر ھەسا بۆ دچن كو چرىسكىن ڧى زانستى دگەل
 بەلاڧوونا كىتپا "مەدام دى ستايل" دەست پىكرىبە، ئەڧ كىتپە ل سالا ۱۸۰۰ئى،
 ب نائى (وپژە و ھەڧەندى يا وى ب سىستەمىن جفاكىڧە) ل فرەنسا ھاتبوو
 چاپكرن و بەلاڧكرن. ل سالا ۱۸۶۳ئى، "تىن" ھندەك شروڧەكرن د كىتپا خوەدا
 (دىرۆكا وپژەبى ئىنگلىزى) بەلاڧ كرىبون. پاشى ھندەك ئامازە يېن جوداجودا
 ل دەڧ ماركس و ئەنگلز ھاتنە دىتن (ھەرچەندە ھەتا سالا ۱۹۳۳ئى نەھاتبوو
 كۆمكرن و بەلاڧكرن)، لى د ھەمان سالدا ب نائى (دەربارەى وپژە و ھونەرى)
 ل پارىس چاپ بوو. ئوو ئەگەر ئەم ل بەرھەمىن جفاكاناسىن ئاڧدارىن مېنا
 ئوگوست كونت و دۆر كايم و مۆس بگەرىيىن، چ ئامازە يان ڧەكۆلىنېن
 بەرچاڧ د ڧى بياڧىدا ناھىنە دىتن. (مۆرس)ى ب خوە ژى پتر گرنكى ب
 ھونەرى ددا ژ وپژەبى.

ئەم د كارىن بېترىن كو د دەستپىكا سالىن چلاندا، ھندەك كىتپ و
 ڧەكۆلىنېن جوداجودا دەرکەفتن و بوونە دەستپىكا سەرھەلدانا جفاكاناسى يا
 وپژەبى، ھەرچەندە ڧان ڧەكۆلىنان چ تىۆر يان پەيرەوېن ئىكگرتى نەبوون كو
 بەرسڧا پرس و ئارىشە و ئاستەنگىن د رىكا جفاكاناسى يا وپژەبىدا بەدەت. لى
 تىشتى گرنگ ئەو بوو كو ئاستەنگ و كىشە يېن د رىكا ڧى زانستىدا ھاتنە
 دەستنىشانكرن و ھەولدانىن دانانا پەيرەوېن تايبەت ب خۆڧە گرتن. كۆمەكا

ڦه ڪۆلەر و هزر مه ندين ئه وروپي پشكداري د پيشكيشكرنا ڦان ليڪۆليناندا كرن. ل ئه لمانيا خواندنگه ها فرانكفور ب ريكا ليڪۆلينيڻ لوكاش و ئويرباخ و ئه دورنو پشكداري كرن، ل فرنسا ليڪۆلينيڻ نيڪۆ و لوفيشهر و لوسيان گولدمان نيشانيڻ گرنگيڻ ريخوشكرنا ڦي زانستي نوو بوون. ئوو هندهك ماموستا ييڻ زانينگه ها سوربوڻ مينا "ئادم" كو ب ريكا ديراسه تكرنا به رهه ميڻ ويژه يي د سه دي هه ڦديدا، ره نجه كا مه زن د ڦي بياڦيدا كيشايه، هه ولدا كو به رهه مان ب ڪۆميڻ جفاكي ييڻ زالدهستيڻ وي سه رده ميشه گريدهت. ههروه سا رويپر ئه سكاريا ژ زانينگه ها بورڊو، هندهك ليڪۆلينيڻ جفاكاناسي يا ويژه يي ل بهر روڻسايي يا ويژه يي هه ڦبه ركرني كرن. ئوو هه ر ڦي واريڊا نابيت ئه م رهنج و هه ولدانيڻ جان بۆل سارتره ژبير بكه يڻ كو دناڦ پويته دانا وي ب پيناسه كرنا ويژه يه، گرنگيه كا مه زن ب كاودانيڻ ئابوري و هه ڦبه ندي يا وان ب ويژه يه ددا. رهنج و تيكوشينا ئيتاليا ژي د ڦي واريڊا ئاشكرايه، نه مازه د ساليڻ شيشتاندا، پشتي ڪتبه كا گرنگ يا لوسيانو جالينو ب ناڦي (رهخنه يا ويژه يي و جفاكاناسي يا ويژه يي) هاتييه به لافكرن. د وه لاتيڻ ئه نگلوسه ڪسوئيڊا، پويته پيكرنا ڦه ڪۆلهران ب هندهك بابه تيڻ لاهه ڪي ييڻ دياركريفه گريڊايي بوو. ڦه ڪۆلينيڻ "تومسون" ده رباره ي تراژيڊيا گريكي نمونونه يه كا بهرچاڻا ڦان ڦه ڪۆليناڻه. ئوو زيڊه باري ڦان هه موو رهنج يڻ ژيگۆتي، ڦه ڪۆلينيڻ ديروڦكشانيڻ ويژه يي هه ڦبه ركرني رۆله ڪي ڪاريگهر هه بوو. وان وه سا هزر دكرن كو هه تا زانستي وان پيش بكه ڦيت و وه راري بكهت، ڦه ره هندهك ئاريڻشه يان چاره سه ركه ن كو تني ب ريكا زانستي جفاكي ده پته چاره سه ركرن. له وا ڪۆمه كا پرسياران ئاراسته ي جفاكاناسي د كرن و په يروه يڻ وي وه ردگرتن. ب ڦي چه ندي ژي ئه گهر ڦان هه ولدان و ليڪۆلينيڻ ئامازه پيڪري شيا بيت ل سه ر

ئاستهنگا ئىكى يا جفاكاناسى يا ويژهى زال بيت (كو نه بوونا كه لتور و عورفين تايهه ته ب فى زانستيقه)، دى همبهرى ئاستهنگه كا گرنگتر بين، نه و زى ره تکرنا ب كارئنانا جفاكاناسى يه ژبو دیراسه تکرنا ويژهى. د فى واريدا هم خواه همبهر ره تکرنه كا راسته وخو يان نه راسته وخو يا هه ولدانا چيكرنا جفاكاناسى يا ويژهى ديبين، يان زى خواه همبهر داکه فتنه كا ئاشكرا يا هه ولدانين فى زانستى نوو ديبين. لى پرسيار نه وه، بوچى چيكرنا جفاكاناسى يا ويژهى دهيته ره تکرن؟

فى ره تکرنى دوو سه ده مين سه ره كى هه نه: سه ده مى ئىكى ره تکرنه كا مجله ژ لايى هنده كه ته خين جفاقيه، هه ره كو هه ولدانين ده ستىكى بين جفاكاناسى يا نه پستمى هاتيه ره تکرن. نه ف ته خين فى زانستى ره ت دکن، ته خا بورجوازه نه وا هزر دکه ت كو هونه ر و ره وشه نبيريى خواه سه ريه كه ته فاف هه يه و جودايه ژ مينايى جفاكى. د فى بياقيدا بورجوازي ره ه ندين دىروكى و سياسى و جفاكى بين هه فبه ند ب هونه ر و ره وشه نبيرييه ره ت دکن. هونه ر (ل گوره ي گيانى بورجوازي) وه كو دىروكه كا تايهه ت وه رايى دکه ت و چ هه فبه ندى ب دىروكا جفاقيه نينه. سه ده مى فى باوه ريى زى نه وه كو بورجوازي وه سا تيدگه هن كو به ره مى ويژهى ئيكه ژ پيرينه بين هشاركرا جفاكى، نوو نه ف هشاربوونه (دگه ل ده مى) دى بيته نه گه ريى تيكچوون و پيشيلبوونا نورم و سيسته مين هه يى، نه ف زى ديبته گه فه كا مه ترسيدار ل سه ر سيسته م و هه فسه نگی يا جفاكى. هه له به ت نه ف هه لويستى بورجوازيى ژبو پاراستنا به رژه وه ندی بين ته خا خواه يا بژاره يه. نه گه ر سه ده مى ئىكى يى ره تکرنا جفاكاناسى يا ويژهى ژ لايى ته خه كا شوپاريزا جفاقيه بيت كو به رچا فکرن و

شروڻه ڪرنا بهرهمين ويڙهي دئ بيته ٺهه گهري هشياري يا دهربرهي رهوشا ته خايه تيي و د ٺهه نجامدا دئ ڪار ڪه ته سهر هه ٺهه ننگي و ٺاهي جي ڪاڪي. لي سدهمئ دووي بي ره ٽڪرنئ ڙ لايي ويڙهان و ٺهه سهران ب خوڻه هاتييه ڪرن. يان ڙي ب ڪيمي، ڪه ڙ ناهن بهرهمين خواه ل گوري ديتنن جي ڪاڪي پيشڪيشڪن. سدهمئ ڦي ڪه ندي ڙي ٺهه ڪو جيڪا ب چريسه تي و مڙدري سهردهريي دگهل بهرهمين ويڙهي دڪت، ههروهه ڪو ڪا چهوا سهردهريي دگهل بهرهمين ٺايني و هڙي ب شيويه ڪي گستي دڪت. مشه جاران هڙمه نند و رهخنه گر وهسا دناڻ جيڪايدا به لاف دڪن ڪو ناييت ل دويف رهه نايه تي و تيگهه شستا هه مهه لايه ني يا بهرهمين ويڙهي بچن و ناييت پيشيني يا چارهه ٺهه سي وي بڪن، چونڪو (ههروهه ڪو ٺهه ديڙن) نهيني بين تايهت د بهرهماندا هه نه. دانهري يان ٺهه سهرري ب تيورا بليمه تيڻهه گريدهن و ناييت رازين ڦي بليمه تيي بهينه ٺاهڪرا ڪرن. ٺو ٺهه گر دانوسانن بچيته سهر وان ٺالاف و پيرينه بين بهرهمي ويڙهي پي دهيته دانان و ٺاهڪرن، هڙمه نند و رهخنه گر په نايي دبه نه بهر تيورا رومانتيڪي يا نافدار ڪو وهه، ٺيلهام، بهه ره، يان ڙي نهيني بين ٺاهاندنئ... ڙيدهري سهره ڪي بهرهمانه و ناييت ڪه سهه ڪ دهه گهه ڦان ڙيدهره ٺهه ڪت.³⁷ ب راستي ڙي، ويڙهان و ته خا بورجواز ٺهه وين هه لوڻسته ڪي ره ٽڪرنه ڪا مجد ڙ جيڪا ڪناسي يا ويڙهي وهه گرتي، وهسا دده نه خويڪرن ڪو هه موو هه ولدائين زانستي بين ڙبو دانانا شهنگسته بين ڦي زانستي نوو هاتييه ڪرن، سهرنه گرتن و توڻي داهه فتنئ بوون. ٺهه گر

³⁷ انظر عرضا لهذه الاراء والنظريات في: د. مصطفى سويڦ، العبقريه في الفن، القايره: ١٩٦٠، ص

ئاسته‌نگین ژینگوتی نه شیا بن لیکۆلینین د ئی بیاییدا راوه‌ستین، ناهیتته ماندا
کرن کو پرانییا فان هه‌ولدانی زانستی نه‌گه‌هشتینه مرادئ و تۆشی داکه‌فتنی
بووینه. تۆکه ژى دئ پیداجوونه‌کا بله‌ز دناف هنده‌ک هه‌ولدانی نا‌فاداردا که‌ین
و دئ وان خالین لاواز تیدا ده‌ستیشانکه‌ین، ئەوین بووینه سه‌ده‌می داکه‌فتنی.

به‌رچا‌فترین هه‌ولدان ژ لایئ "تین"‌هه‌هاتینه کرن کو د ئییا زانسته‌کی
جفاکی ژبو و پژهی دانیت، بو ئی چهن‌دئ ژى پشتبه‌ستنی ب دوو شه‌نگستین
شرو‌فه‌کرنئ دکه‌ت: خویاکرنا شیانین سه‌ره‌کی ل ده‌ف هه‌ر نفیسه‌ره‌کی، پاشی
دوینچوونا سه‌روکانی یا ئی شیانئ ل گوره‌ی هه‌فکیشکا سیټکی نا‌فادار: سولاله
و نا‌ه‌ند و سه‌رده‌م³⁸ "تین" ل وئ باوه‌رئ بوو کو هو‌کارین گشتی یین
کونترۆلکرنا هه‌می بو‌یه‌ران هه‌تا دوماهیئ نا‌فه‌کیشن، لئ د شیاندا‌یه
دوینچوونا ئاکامین وان بکه‌ین کو ل ده‌ف هنده‌ک بنه‌ما یین گشتی ب
دوماهیك ده‌ین، ب نه‌مازیی ئەوین کاریگه‌ر و ئەوین د کارن هه‌بوونین
ده‌ستیشانکری شرو‌فه‌بکه‌ن. ئەف بنه‌ما یین گشتی ژى هه‌ر ئەو سیټکی
ژینگوتییه‌ کو ژبو شرو‌فه‌کرنا بو‌یه‌رین دیرۆکی هاتییه‌ پراکتیزه‌کرن. پشتبه‌ستنا
گه‌وه‌ری یا "تین" ب تیگه‌هین زانستین سروشتی کری و حه‌تمییه‌ته‌کا هه‌شک
ژئ په‌یدا بووی، بو‌یه‌ ئەگه‌رئ کزبوون و سه‌رنه‌گرنا هه‌ولدانا وی. مرو‌ف ل
ده‌ف وی (هه‌روه‌کو د کتیبه‌کا خوه‌دا خویا کری) ئازه‌له‌کی هه‌ژییه، فه‌لسه‌فی و
شعران دنفیسیت، ب ته‌شافی وه‌کو کرمئ ئا‌رمیشی ده‌زی یین ئا‌رمیشی
دروست دکه‌ت. لئ "تین" سه‌رنه‌که‌فتنا خوه‌ د دانانا زانستی جفاکاناسی یا

³ Taine H. Philosophie de l'art Pafis: Hachette, 1924.

ويژه بييدا بۇ رهوشا جشاكناسى يا گشتى د سهردهمى خوهدا فه دگهرينيت، كو زانسته كى د قوناغين چيكرنيدا بوو و هيشتا ساخلعت و تايه تمه ندى يين وى ب دروستى ديار نه بپوون. لى سهرهراى داكه فنتا وى د قى ئارمانجيدا، وهكو پيشه نكهك دهيتته هژمارتن كو ئامازه ب ريكا دروست دايه. ئەو فه كۆله رين ددويف شويا ويدا هاتين، تنى بنه ما يين وى بكار ئينان و ئەو زى ب سهرنه كه فتن. چونكو هه موو كارى وان، شوو فه كرنا به رهه مپن ويژه يى بوو. ئەف شوو فه كرنا زى ژبو فاكته ره كى ئيكانه د زفراندن و د پرائيا جاراندا، قى فاكته رى بهايه كى گرنگ نه بوو. لى بهرچا فترين هه ولدانين هه شچهرخ د قى بيافيدا، هه ولدانا ماركسيزم ييه كو پشكداريه كا باش د ليكولينا به رهه مپن ويژه بييدا كريبه، نه مازه ژ لايه نى ديتن يين جشاكيشه.³ قى هه ولدانين ره نكفه داننا خوه هه بوو ل سهر به رهه مپن هندهك فه يله سو فين ماددى يين پيشكه فتنخواز وهكو فيلوسوفى رويسى مەزن چيرنو فسكى ئەوى د ناما خوه يا ماسته ريذا هه ولدان شوو فه كرنا كا جشاكى يا هوورين بۇ تيگه هى جوانى پيشكيشكه ت. ئەف ناما ماسته رى ل سالا ۱۸۵۰ى، ب نائى (هه شه ندى يا جوانى يا هونه رى ب جشاكيشه) هاتبوو نفيسين؛⁴ پاشى هندهك نائين مينا بليخانوف و لوكاش ل ئاسمانى هزرا ماركسيزمى برسقين كو ئالا هه لگريين پايه دار بوون د قادا زانستى جوانييدا (ئوستاتيكا). بليخانوفى وهسا دديت كو فه ره ئوستاتيكا

³ Plekhanov O. L'art et la vie sociale, Paris: Editions sociales, 1949. □
 Lenin V. I. Sur la litterature et l'art, Paris: Editions sociales, 1957. □

⁴ Chernyskevesky N. C. The Aesthetic relation of art to reality, in: Chernyskvesky, selected philosophical essays, Moscow: Foreign Languages Publishing House, 1953, 281- 422.

ماركسى ل گورەى گوهورىنن چىقكى، لىكۆلىنا گوهورىنا تىگەھ و عورف و زەوقان بىكەت. ھونەر (ال دەف وى) نىشاندىرا چىقكىيە. ب ئى چەندى ئى، دىيىتە رەنگەھە دانا ساخلىتەن سەرەكى يىن سەردەمەكى دەستىشانىكى و ژبۇ كۆمەكا چىقكى يا دىاركى. ئەقە ھەمى ل سەر وى شەنگستەى ھاتىيە دانان كو ئاقاھى يىن ھەمەجۆرىن سەرخانا ئىدىبولۇزى (د شىرۇقەكرنا داويىدا) ل سەر كاودانىن چىقكى و ھەقەندى يىن بەرھەمەيتانى رادوھەستىت.⁴

ھىزمەندىن ماركسى، پىقەرەكى سەرەكى ژبۇ ھەلسەنگاندنا ھەر بەرھەمەكى وئىزەى دانا بوون، ئەو ئى كا ھەتا چ راددە پويىتە ب چىقكى دەت و كەتواری د نەخىنىت. كەتوار (د دىتتا واندا) كەتوارەكى چىقكىيە. ئوو ژ ئى تىگەھى، تىؤرا كەتواری يا سوشىالى يا ناقدار كەفتە دناف قادا وئىزەيىدا. لى ئەف ھەولدانە ئى د بى ئاستەنگ نەبوون. ھندەك ھىزمەندىن ماركسى يىن مىنا لۆكاش ھەولدان پتر خوە داھىلنە دناف پىكەھاتەيى گرچنى بەرھەمى وئىزەيىدا و ھەقەندى يا وى ب كەتواری يا چىقكىشە خویا كەن. ھەولدانىن لۆكاش بەرھەمدار بوون و تىؤرا وى يا دەربارەى "ستايلىن دىتتا جىھانى" ئى پەيدا بوو، ھەر ستايلىك ژ ئان ستايلىن دىتنى دەربىرەكە ژ كۆمەكا چىقكى يا دەستىشانىكى (ھەئى گۆتتە كو لۆكاش دەف ژ بوچوونىن خوە يىن كەقنىن دەربارەى زانىستى جوائى بەردا بوو، نەمازە ئەو بوچوونىن د كىتيا "تىؤرا رۆمانى" دا پىشكىشكرىن. پاشى وى تىؤرەكا گشتى دەربارەى ئوستاتىكا ماركسى دانا "ھەرەكو ئەو دىيىت" كو پراكتىزەكرنەكا ھوورىنا ماركسىيە د بىئى

⁴ Freville J. Plekhanov et les problèmes de l'art, etude publiée avec: Plekhanov, L'art et la vie sociale, Op. Cit, 43- 88.

زانستى جوانييدا. ئەف كىتپا وى يا نوو ل ساللا ۱۹۶۵ئى. ل پودايىست چاپ ببولۇ؟^{۴۲} لى سەرەراى قان ھەمى ھەولداينىن ژبۇ نىشاندا نا نەرمى و گەلەنپەرىيى د شروڧە كرنىن ماركسىدا، ھەر جەخت ل سەر كەتواری يا سوشىالى دكەت. ھەسا ديارە وى دڧىت سەرنجا مە بۇ ھەولدا نا ئىكگرتى يا دى يا شروڧە كرنا وپژەى راکىشىت كو شروڧە كرنا دەروونى يە. وى ژى سەرنەگرت چونكو ھەمى رەنجا وى ژبۇ خوياكرنا دەلالەتەين دەروونى بوو. لەوا بەر ب ھەلەوشاندا جوراى يا بەرھەمى وپژەيشقە چوو. ھەسا ديارە كو ھەر رەنجه كا د قى بيايىدا دەيتە كرن. بابەتتى خويىتتى د ھەلەوشىنيت، ئوو ئەگەر ئەقە بەرزترين رەنجى ئەكۆلەرى جفاكانسىيى بيت د وارى شروڧە كرنا وپژەيدا، دى يا سروشتى بيت ئەگەر وپژەشان قى ھارىكارى و دەستىووردانى رەت بكن. سەرنەگرتنا ھەولداينىن زانستى يىن شروڧە كرنا جفاكى ژبۇ وپژەى، پالپشتى يا ھەلوپشتى رەتكرا جفاكانسى يا وپژەى كر. ئەگەر ئەقا بۆرى شروڧە كرنا كا پوخت بيت ژبۇ رەوشا ھەنۆكەيى يا جفاكانسى يا وپژەى، فەرە ل مەرجىن پىدقى يىن دامەزراندا قى زانستى بگەرىيىن و خويا كەين.

دووم: مەرجىن پىدقى بۇ دامەزراندا جفاكانسى يا وپژەى

پشتى مە ئامازە ب ھەمى داكەفتىن بۆرى كرى ژبۇ دانانا بنەما يىن جفاكانسى يا وپژەى، پرسىارا ھەرە گرنگ ئەوہ كا دى چەوا شان بنەمايان ل

^{۴۲} انظر الترجمة الانجليزية للفصل التمهيدى لكتابه الذى الفه بالالمانية عن علم الجمال والذى حدد فيه منهجه:

Lukacs G. Introduction to a monograph on aesthetics, in: the New Hungartion Quarterly, vol. V, No. 14, 1964, 57-72.

گورہی پیناسہ یا جفاکی ژبو بۆیہرین و ویزہیی و پەیرەوین بکار ئینایی
 ھەلسەنگینین؟ ئەلبیر میمی پینج بنەمایین گەوھەری ژبو دانانا زانستی
 جفاکناسی یا ویزہیی پیشنیاز کرن. ھندەك ژ فان بنەمایان ژبەر بەرھۆزی یا وان
 بی دانوستاندن دەیتنە قەبوولکرن. ھندەکین دی ب دوودلی دەیتنە قەبوولکرن و
 ئەوین مایی ژی دەیتنە رەتکرن. ھەرچەوا بیت، ئەف ھەولدانا میمی ھەژی ل
 سەر راوستان و تیرامانییە، چونکو ھەولدانەکا پێشەنگە ددانانا ریسایین
 پەیرەوی ژبو زانستەکی نوو کو ھیشتا یین د قۆناغا وەرار و چیبووئیدا.

دۆر کایم د گۆتارەکا خوہ یا ب زمانئ ئیتالیدا "جفاکناسی و بیافئ وئ یئ
 زانستی" گۆتبوو کو زانستەك ھیشتا نەھات بیتە ژیانئ، ل دەستپیکئ ژبلی
 رامانەکا نەدەستنیشانکری و مژداری یا کەتواری وئ، چ تشتئ دی نابیت،
 ھەرۆسە زانستەکی ب فی شیوہی نەشیت ژ مەیدان و توخیپین خوہ ژی
 پشتراست بیت. ئوو چ دیتنئ ئاشکرا نابن ھەتاکو کۆمەکا ریسایین
 پەیرەوکرئ نەبن کو لیکۆلینئ خوہ یئ ئاراستە بکەت. ژ لایەکی دیشە ژی
 فەرە ھوشیاریەکا ھووتر ب بابەتیانی یا فی زانستی ھەبیت، چونکو چەند
 ئاراستە باشتر بن، ریکا جیھانیبوونئ دئ فەرھتر بیت. ئوو چەند پتر زەمینە یا
 کاری ل بەر چاف بەیتنە وەرگرتن دئ مەنھەجیتر بیت.

ل بەر رۆشنایی یا ئەفا بۆری ئەم د کارین بیزین کو پینکھاتنەکا گشتی ل
 سەر گرنگی یا ھەبوونا بنەمایین پەیرەوی یین جفاکناسی یا ویزہیی ھەیە.
 لەوا ب فەر دزانین کو بنەمایین میمی د فی واریدا پیشنیاز کرین،
 پێشکیشکەین:

۱. فەرە ل بۆيەرین ویزهیی بنیرین کو بۆیهرین جفاکینه:

ل دهستیچکی فەرە راما نا "بۆیهری" دهستیشانکهین. ئەم د کارین بیژین کو بۆیهر (ل گورهی دیتنا ئەپستمی) فەریرژه که ژ فەریرژین سهربۆری و راما نه کا وهسفی و ژپهران ههیه. هندهك فیلسوف وهسا دبینن کو بۆیهر جودایه ژ "روودانی" و ژ لایهکی دیشه ژی جودایه ژ "دیاردی". روودان بۆیهره که ب هه موو ساخله تین خوه یین جه و ده میشه. هه رچه نده بۆیهر ژی ژپهره کی لیکدراو و به رههست ب خوڤه دگریت، لی راما نه کا گشتیتیر ههیه. دیارده ژی بۆیهره کی شروڤه کرییه، ل گورهی ئەله مینتین وی، ب رویتی هیڤ دکه نی و بیی ساخله تین جه و ده می شیانین دووباره بوونی ههیه. هزره کا دی ههیه وهسا دبینیت کو بۆیهر هه قواتا یا دیاردییه. لی خودائین هزرا ئیکی داکۆکی ل سهر جوداهی یا قان هه ردوو په یقان دکهن و دیبژن کو بۆیهری راما نه کا وهسفی و به رههستی ههیه، لی دیاردی راما نه کا شروڤه کاری و رویت ههیه. بۆ نموونه ئەگه ر نفیسه ره کی گه نج رۆمانه کا باش د سهرده مه کی دیارکریدا نفیسی و سهرکه فتن ب ده سته ئینا و ب هزاران دانه ژی هاتنه فرۆتن، ئەڤه دی بیته بۆیهر. لی ئەگه ر کۆمه کا رۆمان نفیسی د چاڤلین کرنا ته کنیکا رۆمانا ئەوی گه نج کرن و هه مان سهرکه فتن ب ده سته ئینا، ئەڤه ژی بۆیهره، لی د شیاندایه بیسته دیارده ژی. ل بهر سییه را ئی دانوستاندنا تیوری یا بۆری، ئەم د کارین د مه ره ما میمی بگه هین ده می دیبژیت "فهره ل بۆیهرین ویزهیی بنیرین کو بۆیهرین جفاکینه". راما نا وی ژی ئەوه کو بۆیهرین ویزهیی ل گورهی دیتنن جفاکی دانین. ئەڤه ب خوه ژی به رسفدانه که ژبو هه موو هه ولدانین بۆری یین کو

بكار ئينانا جفاكاناسىي د ليكۆلىنا بهرهمىن ويژهبييدا رەت دكرن. ل فيره زى
 فەره ئەم بگەهينە وي باوهرى كو د شياندايه زانستى جفاكاناسى يا ويژهيى وهكو
 چقەك ژ چقن جفاكاناسىي بهيسته دانان و ب شيويهكى تايهت گرنگيى ب
 ليكۆلىنين ويژهيى بەت. لى ئەفە رامانا وي ئەو نينه كو جفاكاناسى يا ويژهيى
 ب تەنا خوه دى شيت هەموو لايەنين بهرهمى ويژهيى فەگريت. بەلكو فەره ل
 بيرا مە بيت كو دەرگەه ژبو هەموو زانستين جفاكى يين دى زى فەكرينه و
 هەر زانستەك ل گورەى چوارچۆفەيى خوهيى مەنەجى، د كاريت پشكداريى د
 ليكۆلىنا بهرهمىن ويژهبييدا بكت.

۲. ناييت بۆيهرين ويژهيى بۆ چ تشتين دى فەگهرت ژبلى خوهيى خوه:

ئەف بنەمايه بنەمايى ئيكي دەستيشان دكت و د هەمان دەمدا زى كاملان
 دكت. فەره ل دەستپيكي ئەم بزائين كو بۆيهرين ويژهيى خەستيهكا دياركرى
 هەيه و فەره ئەم نافەرۆكا فى خەستىي خوبا كەين، نە پشتگوھ پاڤين. ھندەك
 جارن ژبو تيگەهشتنى بۆيهرين ويژهيى فەدگەريننە سەر ھندەك تشتين دى.
 ئەف كرىارە ل دەف گەلەك رەخنەگران يا كەھى و باوھ. سەدەمى وي زى
 شوپياريزى و ھەژارى يا ھەبوونا پەيرەوين دروستە، ئەوين دبنە ئەگەرى
 تيگەهشتنەكا راست بۆ بۆيهرين ويژهيى. لى ئەف كرىارە سەرناكەڤيت ھەتاكو
 فاكتەرين جفاكى يين دەردۆرا جۆراتى يا بۆيهرين ويژهيى نەھيئە خوياكرن. ب
 فى چەندى زى، د شياندايه پشتراست بين كو بۆيهرين ويژهيى دگەل مەرجين
 خوه بين بونياتگەرى و كاودانين دەردۆر تىكھەل ناييت. ئوو دگەل ئارمانجين
 نقيسەرى و رەنگفەدانا جفاكى زى تىكھەل ناييت. ئەگەر شان ھەموو ل

بەرچاڭگرتنان گرنگييهك ههبيت ژبو وەرگرتنا بۆيهرين ويژهيى و تيگههشتنا وان، فەرە دگەل خوهيى بۆيهرين ويژهيى تيكرەس و تەڤليهف نەبن.

۳. بۆيهرى ويژهيى بۆيهرەكى بهاداره:

پشتى مه ئاماژه ب هەردوو بنه ما بين ئىكى و دووى كرى، ئەف بنه مايه بەرسقا وئ پرسيارى ددەت ئەوا ژ فان هەردوو بنه ما بين بۆرى سەر هەلدایى: جۆرى بۆيهرى ويژهيى چييه؟ نەزانيا هەندى كو بۆيهرى ويژهيى بۆيهرەكى بهاداره، بۆيهرى ويژهيى دناف كۆمهكا بيائين بەرفرهەدا خەندقاندييه و بوويه سەدەمى سەرنەكەفتنى د خوياكرا راستى يا ويدا. گرنكى يا قى بنه ماى د وئ چەندىدايه كو دئ توخيەكى دناڤهرا بەرهەمى ويژهيى (ب راما وئ يا راستەقينه) و بەرهەمى دى بين جيهانا نفيسين و هزریدا دانيت. جيهانا نفيسينى و هزرەندى ژى بەرهەمى نفيسى هەنە، لى چ هەڤەندى ب بەرهەمى ويژهيشە نينه. ل ڤيره ژى بياڤى جوداهيى دناڤهرا ديوانهكا شعرى يان رۆمانى و كتيبهكا ئابورى يا سياسى يان هەر رۆژنامهيهكىدا دهيتە ديتن. لەوا هەندەك رەخنەگر جوداهييهكا ئاشكرا دناڤهرا جفاكاناسى يا ژبو نفيسينى و جفاكاناسى يا ويژهيدا ددانن، ئوو وەسا هزر دكەن كو ب ڤى جوداكارى ساخەلت و بياڤى زانستى جفاكاناسى يا ويژهيى دى هيتە دەستيشانكرن.

۴. بۆيهرى ويژهيى نە بۆيهرەكى ئەپستى يە:

ئەف بنه مايه ژ بنه مايه بەرى خوه هاتيه بشافتن. ب سەرهەدەريكرنا دگەل قى بنه ماى دئ هەمبەرى ئاريشەيهكا گرنكى بين، دبیت ژى گرنگترین ئاريشە يا جفاكاناسى يا ويژهيى بيت (ل هەمبەرى جفاكاناسى يا ئەپستى). ب وەرگرتنا

ھەر ھەلۋىستەكى ل ھەمبەر قى ئارىشى، دى ھندەك ئەنجامىن رەھەندى يىن دوور ب خۇفە گرىت و دى بىتە ئەگەر دى دەستىشانكرنا تىگەھى رەخنىيا وپزەبى ب خوە. لى ھزرا دروست (ب ھزرا رەخنىگران) ئەوۋە كو بۆيەرى وپزەبى نە بۆيەركى ئەپستىمىيە و زانستى جفاكاناسى يا وپزەبى نە چقەكە ژ چقىن جفاكاناسى يا وپزەبى.

بۆيەرى وپزەبى ھندەك تىتىن دياركرى دگەھىتتە مە، د پراىيا جاراندا، مەرەما نقىسەرى ئەوۋە كو تىشتەكى بگەھىنتە خواندەفانى. ئەفەبە وپزەبى دكەتە پىرىنەك ژ پىرىنە يىن گرنگىن ھەفەندىكرنا دگەل جفاكى. مشە جاران ژى پەيام و ئارمانجىن نقىسەرى نە د دياركرىنە يان د دەمى نقىسىنىدا دەپنە گوھورىن. ئەفە ژى رامانا وئ ئەوۋە كو شىوازى نقىسەرى د دەرپىنىدا گرنگترە (ل دەف وى) ژ ئەوا ب دروستى دپىژىت. بىگومانە كو ئەفە ژى دى كار كەتە سەر ناھەرۇكا وئ گۇتتا پىشكىش دكەت. ئەف بزاڤا د ھاتنوچوونىدا، ئەف دىالېكتا د بەرھەمى نقىسەرىدا، ۋەكو بنەمايەكى تىگەھىشتە بەرھەمى وپزەبى دەھىتە ھۇمارتن و ھندەك ئەنجام ژى دەردكەفن ۋەكو:

أ. نابت سەرەدەرى دگەل بۆيەرى وپزەبى بكەين كو دوكمىنتتەكە يان ئەنجامى فەكۆلىنەكپىيە:

پىدقپىيە فەكۆلەرى جفاكاناسى (ۋەكو فەكۆلەر) بۆيەرى رويتى وپزەبى پشتگوھ پاڤىت، چونكو ھەردەم تا راددەيەكى دياركرى تىكچوون و پىشىلبوونا كەتۋارى د قەومىت. سەدەمىن قى تىكچوونى ژى گەلەكن، دىت ژ ئەنجامى دووبارە ئافاكرنا بۆيەران بىت ب رىكەكا ئاشۆبى، يان دىت ژبەر ھندەك سەدەمىن

ههښه نډ ب روخساريښه بيت، يان ژى دبيت ژبه ر ټه گهرين ههښه نډ ب چيكرنا
 فيل و پيرينه يان بيت كو ژ هندك ټه گهرين هه م جهورين جفاكي دهر دكه ټن.
 رامانا ټي چهندي ټه و نينه كو ټم بي ټاگاهييه كا پيشوهخت ل سهر كاراكتهر و
 داتا يين دناف بهرهمين ويژهيدا پيشچاڅ كهين، يان كيكرنه ك بيت ژ
 گرنكي يا بهرهمي، چونكو د شياندايه هه موو داتا و كاراكتهر بهينه
 شروښه كرن. فهره ههردهم ل بيرامه بيت كو نه مهرجه په يام و ټارمانجا
 بهرهمي ويژهي دگه ل په يام و ټارمانجا دوكميوتته كي بگونجيت. پشتگوه
 هافيتنا ټي راستي، وه ل هندك ټه كوله ران كريبه كو د ټي سهردهميديا بهحسي
 مرنا ويژهي بكن. لي ټه گهر ټم وهسا سهحكه ينه بهرهمي ويژهي كو
 دوكميوتته كه، هينكي دي بيته سهدهمي مرنا گه وههري بهرهمي ب خوه. ټه گهر
 وهزيه يا سههري يا ويژهي پيشكيشكرنا هندك داتا و پيزانينان بيت، نه دووره
 ههر ټالافه كي ټه شارتبي توماركرني د كلينيكه كا دهروونيقه يان ههر ليكولينه كا
 جفاكي يا باش و موكم باشتر با ژ بهرهمي ويژهي. چونكو د شياندايه داتا و
 پيزانينان جهگيرتر و باوهريپكريرتر وهرگرين ژ وان پيزانينان په خشانكي يين
 دناف ريزكين بهرهمه كي ويژهيدا دهينه پيشكيشكرن. ټوو ټه گهر بابته تي
 ويژهي خويكرنا كه توري يا جفاكي بيت، دا پيزانينان روژنامه يه كا جفاكي ژ
 هه مي روژمانين د هه مان سهدهمدا هاتينه وه شاندين بهادارتر بن.

ب. نابيت سهحكه ينه بويهري ويژهي كو تني دهلاله تن:

ژبه ر هه مان سهدهمي ژيگوتي، نابيت سهحكه ينه بويهري ويژهي كو تني هندك
 دهلاله تين دهرووني يان جفاكينه. خويكرنا دهلاله تان دناف بهرهمين ويژهيدا
 نه فالايه ژ مه ترسي، چونكو دي بيته ټه گهري نه قافارتنه كا گرنك دنافه را

بەرھەمىيە و يېزەمىيە سەرکەفتى و لاوازدا. ئو نەدوورە بېتە سەدەمى بلندىر ن و ھەژىكرنا ھندەك بەرھەمىن نەھەژى ژ لايى ھونەرېقە، چوئكو دبىت ئەف بەرھەمىن نە ھەژى دەولەمەندتر بن ژ لايى بكارئىنانا دەلالەتائشە ل ھەمبەر بەرھەمەكى دى بى ھەژى.

۵. بۆيەرى و يېزەمىيە ئالاقەكە ژبو كاركرنى:

قەكۆلەر وەسا دبىنن كو ئەو مەرجى بۆيەرى و يېزەمىيە دكەتە ئالاقەك ژبو كاركرنى د بەرھەمىيە و يېزەمىيە، داخوازەكا دوورە ژ مەرەمىن جوانىيە. ئەف ئاراستەيە، ب شىئوھىەكى راستەوخو يان نەرستەوخو داخواز دكەت كو بەرھەمىن و يېزەمىيە بىنە ئالاقىن رىكلامى و پىرىنە بىن ئازراندىن و ھاندانا ژبو كاركرنى. ئو ئەفە ژى ھەمان پىرسا كەفن دەربارەى خىر و جوانى يا د بەرھەمىيە و يېزەمىيە د ئازرىنىت، ئەوا نۆكە ل بن دروشمى "پىگىرى د و يېزەمىيە" دانوستاندىن ل سەر دەپتە كرن. دۆزا پىگىرىي ژ وان دۆزانە بىن گىنگەشە و دانوستاندىن زور دناف و يېزەفان و رەخنەگراندا ئازراندىن.

ل داوى يا قى بىكى د بىرىن كو مە پىرىن سەرەكى بىن پەيرەوى د جفاكناسى يا و يېزەمىيە پىشكىشكرن، ئەف زانستى نوو ژ زانستىن جفاكى بىن تايىتە. بىگومانە كو ئەف زانستى نوو كۆمەكا پىرس و دۆزىن تايىتە د ئازرىنىت كو زەحمەتە پىرارىن داوى و ئىكلاكەر ل سەر بلەين. نەدوورە ژى دانوستاندىن تىورى بىن قەكۆلەر و رەخنەگران بو دەمەكى درىژ قەكىشەن، بىي كو بگەھنە پىرارەكا ئىكلاكەر. ژبلى ئەنجامدانا سىسلەيەكا قەكۆلىنىن ھەمەجۆر د ھەموو لايەنىن جوداجودا بىن قى زانستىدا، چ رىكىپىن دى نىنن كو

چوارچۆڤه كى تىۋرى ژبو زانستى جفاكناسى يا ويژهيى دانين . ئوو فەرە ئەف
فەكۆلینە شىۋاز و پەيرەۋىن باۋىن جفاكناسى بكار بىنن . لى ئەنجامدانا
فەكۆلینىن كەتۋارى د جفاكناسى يا ويژهييدا، دى ھندەك پرس و ئارېشە يىن
پراكتىكى ئازرىنيت، ۋەكو ئەو ئارېشە يىن ھەقەند ب كرىارا خۋەيىتى يا
فەكۆلېنىشە، يان ئەۋىن ھەقەند ب ئالاف و شىۋاز و پەيرەۋىن بكارئىنايۋە .

د پشكا بھيتدا دى دانوستاندنى ل سەر فان پرسىن پراكتىكى كەين .

٦

پرسگریکین پراکتیکی د جفاکناسی یا وئژه ییدا

"لیکۆلینا جفاکی ده رباره ی نڅیسهری"

پرسگریکین پراکتیکی

د پشکا بۆریدا مه ئامازه ب پرسین مه نهه جی بین سه ره کی د جفاکناسی یا ویره پیدا کر، مه ب دهستتیشانکرنا ره وشا هه نوکه یی یا فی زانستی نوو دهست پیکر و پاشی مه ئیشارهت کره وان مه رجین پیدئی ژبو دامه زراندا فی زانستی نوو ل سهر هندهك بنه ما بین به رهۆز و ئاشکرا. ژبو ته فاکرنا بابه تی، د فی پشکیدا دی سهرده ری دگه ل پرسگریکین پراکتیکی بین فی زانستی کهین. فهره ل بیرا مه بیت کو چ بیافین جوداکه ر دناقه را بابه تی مه نهه جی و بی پراکتیکیدا نین. د زانستیدا تیور ئاکامی دکه ته سهر پراکتیکی و پراکتیک ژی ئاکامی دکه ته سهر تیوری. نه مازه نه گه ر ئه م ل وی باوه ری بین کو هه شه ندیه کا جه ده لی دناقه را دیتنا تیوری و پراکتیکیدا هه یه. ب فی چه ندی ژی، نه وا نوکه ئه م وه کو پرسگریکین پراکتیکی هیف دکه ینی، دی هندهك پرسین مه نهه جی ژی ب خوڤه گریت. لی هزر مه ند و فه کۆله ران ژبو سانا هیکن و ئاشکرا کرنی ئه ف پۆلینکر نه داناینه. مه ره م ب پرسگریکین پراکتیکی د فی پشکیدا نه و بیافین سه ره کی نه نه وین سه ره ده ری دگه ل لیکۆلینین سوسیولوژی دکه ن کو هه موو ره هه ندین بۆیه ری ویره یی و کاودانین چیوون و وه رارا وی و نه مان و قاریوونا فان بۆیه ران ژ کاودان و فاکته ران ب خوڤه دگرن. نه گه ر د پشکا بۆریدا مه هه ولدا بیت کو (زمانی پهیره وین لیکۆلینی) وه کو چوارچۆفی ژیده ره کی جفاکناسی یا ویره یی دانین، کو دی یا هاریکار بیت ژبو تیگه هشتنا مه یا ده رباره ی بۆیه ری ویره یی، د فی پشکیدا دی هه ولده ین به رسقا فی پرسیارا گرنگ بله ین: ئه م ل چ دگه ری بین یان فه کۆلینا چ دکه ین؟

گرنگی یا ئى پرسیار ئى ئوۋە كۆ دىتتە دەروازىنى سەرەكىي ھەر قەكۆلەرەكى قەكۆلىنىن خوە ل سەر پەيرەۋەكى ئاشكرا دادنىت كۆ دگەل ۋەختى بگەھتە ئاستى كاملانى ۋە ھەماھەنگىي. ئەقە زى دىي بىتتە سەدەمى كۆمبۇنا زانىارى ۋە پىزانىن د پىپۇرىيەكا دەستىشانكرىدا. ل دەسپىكى ھەموو دىاردە ۋەكو ھەموۋىيەكا لىكدرائ دىار دىت كۆ زەحمەتە پىشك ۋە پىكھاتە يىن ۋى ژىك ئاڧىرىن. لى زانىست نەشىت سەرەدەرىي دگەل ئان "ھەموو" يىن لىكدرائ بكتە. ئو ئەركى سەرەكىي قەكۆلەرى ئوۋە قى "ھەموو" يى قەگەرىنتە سەر پىشك ۋە پىكھاتە يىن ۋى ۋ ب شىۋەيەكى تىرۋتەسەل شروڧە بكتە. داکو خەلك ب ساناهى تى بگەھن. ئەڧ كرىارا ئەڧرۆ ب كرىارەكا ھەچكۋەيى دەيتتە نىاسىن، ۋانەيەكا گرنگ بوو دىكارت د كىتبا خوە يا ئاڧداردا "گۆتارەك دەربارەي پەيرەۋى" پىشكىشى ھزرا مرۆڧايە تىي كرى.

چوارچۆقە يىن پىشنىاز كرى ژبو قەكۆلىنىن جفاكاناسى يا ۋىرەيى

ل بەر رۆناھى يا ئەقا بۆرى، ئەم دكارىن پىسار بگەين: بىاڧىن سەرەكى يىن جفاكاناسى يا ۋىرەيى چنە كۆ فەرە قەكۆلەر گرنگىي پى بدەت؟ لى قەكۆلەر ل سەر بەرسقدا ئا قى پىسارىي پىك نەھاتن. د كەتۋارىدا ئەڧ جوداھىيە نە يا گەۋھەرى بوو. ئەقە زى ژبەر ۋى چەندى بوو كۆ ھەر قەكۆلەرەكى گرنگى ب سەمت ۋە بىاڧەكى دەستىشانكرى ددا ۋ بىاڧى قەكۆلەرەكى دى پىشتگۋھ دەاڧىت. ئەڧ جوداھىيە نە ئاستەنگەكا بى چارەسەرىيە، لى زەمىنە خۆشكرنەك بوو ژبو خوياكىرنا مەيدانىن لاۋازى ۋ كەمتەرخەمىي. لەۋا فەرە قەكۆلەر د قەكۆلىنىن خوەدا چوارچۆقە يىن ھەمەجۆر بكار بىنىت ۋ جەخت ل سەر سەمتىن كاملانىي بكتە ھەتاكو بشىت بىاڧى دىتتىن خوە يىن دەربارەي بۆيەرى

وپڙهه بهر فرهتر لى بکهت. د څي بياځيدا دوو هه ولدانين بهادار ل بهر دهستى
 مه هه نه: هه ولدانين "ئه لپير ميمى" و "رؤبیر ئەسکارابى"، ئەگەر ئەم ب هوورى
 لى بنيرين دى بينين کو خالين هه څيشک د څان هه ردوو هه ولداناندا پترن ژ
 خالين ژيکجودا. ميمى و هسا بؤ دچيت کو د شياندايه بياځين فه کولينا
 جفاکناسى يا وپڙهه ب څى سیتکى ل خواری دهستيشان کهين: **نقيسه**،
به رهه م و جه ماوهر. بؤ نقيسه رى فهره رهوشا نابورى و پيشه بى و ناستى جفاکى
 و هزرا رقيشتين وپڙهه ل سهرده مئ نقيسه رى ديراسه ت بکهن. دهر باره رى
 به رهه مى و هسا دينيت کو فهره ليکولينا سوسپولوژى بؤ فان هه ر چوار بياڅان
 بهيته کرن: ژانر و ميناکين وپڙهه بى، بابته و ناهه رۆک، کاراکته ر و تبعه تين
 که سايه تيبان، ستايل و روخسارى به رهه مى. ل داويى ژى دهر باره رى جه ماوهرى،
 ميمى و هسا هزر دکه ت کو فهره ليکولينا جه ماوهرى و خه لکى هه چکوهه بى
 (جمهور و جه ماهير)، پرؤسا هه څبه نديکرنى، سهرکه فتنا به رهه مئ وپڙهه بى و
 ره خنه يا به رهه مى بهيته کرن؟⁴ لى ئەسکارابى سه مه ته کا دى يا جودا وهر دگریت
 و پشتبه ستنى ب چوارچؤفه يه کى دى بى فه کولينى دکه ت. ئەو و هسا دينيت کو
 د شياندايه سى بياځين دهستيشانکرى ژبؤ فه کولينا بياځين جفاکناسى يا وپڙهه بى
 دانين: به رهه مهينانا وپڙهه بى، به لاکرنا وى، وهر گرتن و بکارئينان يان خواندنا
 به رهه مى. ب به رهه مهينانا وپڙهه بى دهست پى دکه ت و به حسى شيوازى
 هه لپارتنا نقيسه ران ژبؤ ليکولينا سوسپولوژى دکه ت. سهره ده رى دگه ل پرسا
 رقيشتان و جوداهى بين وپڙهه بى دکه ت. ئەم د کارين بپڙين کو ب شيوه يه کى

⁴ Memmi, A. Problemes de la sociologie de la litterature in: Gurvitch, O. Traite de sociologie, Paris: P.U.F, 1963. T. II, 299- 314.

سهره کی بابه تی "دهم/ سهردهم"ی ل بهر چاف وهردگریت. پاشی سهردهریه دگهل ههڤه نندی یا نفیسه ری ب جفاکیفه دکهت کو بیافین نفیسنی و پرسا پالپشتی یا دارایی و پیشهیی نفیسه ران به حس دکهت. ناشکرایه کو ئەف بیافین ژینگوتی مینا وان بیافانن ئەوین میمی د بیافی نفیسه ریدا به حس دکهت. لی ئەسکاربی گرنگیه کا تایهت ب پرسا وه شان و به لافکر نی ددهت. ئەفه ژی ب ناشکرایه د بابه تی به لافکرنا و یژه ریدا خویا دبیت کو بیافی دووییه ل دهف ئەسکاربی ژبو لیکۆلینا جفاکناسی یا و یژه یی. سهردهریه دگهل ههڤه نندی یا وه شانکر نی ب داهینان و دهزگه هین وه شانیه دکهت. ههروه سا گرنگیه ب قافارتنا دنایه را و یژه شان یان رهوشه نبیر و به رهه می و یژه یی و جه ماوه ریدا ددهت. نیشانی سهرکه فتنا به رهه می پیشکیش دکهت و ل پالینه ری بکارئینانا و یژه یی و کاودانین ههڤه ند ب خواندنا به رهه مین و یژه یی ههڤه دگریت؛

ژ فی پیشکیشکرنا پوخت دیار دبیت کو ئەو چوارچۆفه یی میمی پیشنیاز دکهت ب شیوه به کی سهره کی دکهفته دخانا بیافی دوویدا کو به رهه می و یژه یی یه. ئەو گرنگیه ب لیکۆلینا سوسیولوژی ژبو ژانر و میناکین و یژه یی و بابهت و کاراکتهر و تبعه تین که سایه تی و ستایل و روخساران ددهت. ئەفه ژی ب ناشکرایه ل دهف ئەسکاربی ناهیهت دیتن. سهره رای وی چه ندی کو ل دهف ئەسکاربی نه ناشکرایه، لی فی بیافی گرنگیه کا تایهت ههیه، چونکو تیشکین رو ناهییه به رده ته سهر سروشتی به رهه مین و یژه یی و ههڤه نندی یین گرچنین دنایه را و یژه و جفاکیدا خویا دکهت. ههروه سا فی بیافی گرنگیه کا تایهت ژبو

⁴ Escrapit R. Sociologie de la littérature. Paris: P.U.F, 1946.

ره‌خنه یا وِژَه‌ی ژى هه‌یه، هه‌روه‌کو مه د پشکین بۆریدا خویا کرى؛ ریبازه‌کا سه‌ره‌کى یا ره‌خنه یا وِژَه‌ی وه‌سا هزر دکه‌ت کو ب لیکۆلینا سوسیلۆژى یا ژبۆ به‌ره‌م‌م‌ین وِژَه‌ی دى شیت خوه ژ قه‌یرانا ره‌خنه یا جوانکارین قورتالکته. ئو ل ڤیره ته‌ڤلیه‌ڤى و تیکره‌سى یا دنابهره ره‌خنه یا وِژَه‌ی یا جفاکى - نه‌گه‌ر ده‌رپین یا دروست بیت - و جفاکاناسى یا وِژَه‌بیدا په‌یدا بوو. نه‌گه‌ر نه‌سکارى گرنگى ب بیائى دووى بده‌ت ژ بیائى وی داناین کو گرنگیدانه ب پرسگریکا به‌لاکرنى. ئەف بابته ل ده‌ف میمی دکه‌فته دیبائى سییدا کو گرنگیدانه ب جه‌ماوهرى. د ڤى بیائیدا سه‌ره‌ده‌ی دگه‌ل پرۆسا هه‌ڤه‌ندیکرنى و وه‌شان و به‌لاکرنى دکه‌ت. ب ڤى چه‌ندى ژى، ئەم د کارین بیژین کو چوارچۆڤه بین میمی کاملانترن ژ چوارچۆڤه بین نه‌سکارى و ئەم ژى دى پشتبسته‌تنى ب چوارچۆڤه‌ی میمی که‌ین. لى ده‌مى خوه کوور داده‌ڤیلینه د ناف هنده‌ک بابه‌تاندا، دى ل چوارچۆڤه‌ی نه‌سکارى زڤرین.

بیائین سه‌ره‌کى بین قه‌کۆلینین جفاکاناسى یا وِژَه‌ی

هه‌روه‌کو مه خویا کرى میمی شان بیائان ل سه‌ر سى ئاستین سه‌ره‌کى دابه‌ش دکه‌ت: نفیسهر و به‌ره‌م و جه‌ماوهر. ئەو وه‌سا دینیت کو ئەف پۆلینکرنه مینا سى گاقین که‌توارینه کو ریبازا دینامیکى یا بابه‌ت وِژَه‌ی ده‌ستیشان دکه‌ت. لى فه‌ره ژبیر نه‌که‌ین کو چ قه‌تیه‌ن دنابهره شان هه‌رسى بیائان یان قوناغاندا نینه، چونکو ئەم ل هه‌مه‌بهرى ديارده‌کا دینامیکینه و هه‌لده‌ین کو تینگه‌هین کا چه‌وا چیبوویه یان ئەو چ ئالاقین بونیا‌دگه‌رینه ل سه‌ر رادوه‌ستیت. هنده‌ک جارن ژى هه‌لده‌ین د وان بابه‌تان بگه‌هین ئەوین هه‌ڤه‌ند ب چاره‌نفیس یان پاشه‌رۆژا وى یا جفاکى یان دیرۆکیشه. پاشى فه‌ره

ههردەم ل بېرا مە بیت کو سەرەرای هەمەجۆری یا وان گوشە ییڻ ئەم بۆیەری
 وێژەیی ییڻ دیراسە دکەین . پیندقییە کاملانی یا بەریخودانی مەرجهکی سەرەکی
 بیت ژ مەرچین لیکۆلینی، هەلبەت ئەگەر مە ب راستی بقیت زانستەکی
 وێژەیی هەژێ نافی خوە دانین . ب ئی چەندی ژ، ئەگەر لیکۆلینا
 سوسیولوژی یا جەماوەری هەژێ و بەادار بیت، فەرە پشکداریی د
 دەستیشانکرنا ساخلەتین دروستین بابەتی وێژەیی و تیگەهشتنا ویدا بکەت .
 ب کورتی، ئەم د کارین بێژین کو هەتا ب دروستی د لایەنەکی ئی سیتیکی
 بگەهین (نقیسەر، بەرەمی وێژەیی و جەماوەر)، فەرە ئەم د هەرسێ لایەنان
 بگەهین . ل گورە جفاکاناسی یا وێژەیی، د شیاندانین ئەم د نقیسەری بگەهین
 دوور ژ بەرەم و جەماوەری وی . هەرەسا ئەم نەکارین د بەرەمەکی وێژەیی
 بگەهین ئەگەر ئەم د نقیسەری بەرەمی و جەماوەری وی نەگەهین . ل داویی
 ژ بێ تیگەهشتنا نقیسەری و بەرەمی وی، ئەم نەشیین د جەماوەری وێژەیی
 بگەهین . ل بەر سیبەرا فان تیینی ییڻ ل سەلال، دئ ب تیروتهسەلی چینه
 دناف هەرسێ لایەن وی سیتیکی میمی ژبو لیکۆلینا جفاکاناسی یا وێژەیی
 پێشنیاز کرین و جوداجودا دئ دانوستاندنی ل سەر هەر لایەنەکی ب تەنا خوە
 کەین، هەتاکو میناکی شروڤە کرنی پی کاملان بیت .

۱ . لیکۆلینا جفاکی دەربارە نقیسەری:

ئەف لایەنە چوار بیافین دانوستاندنی ب خۆڤە دگرت: رهوشا ئابوری یا
 نقیسەری، رهوشا پشەیی یا نقیسەری، ئاستی جفاکی و هزرا رفیشتی وێژەیی د
 سەردەمی نقیسەریدا .

أ. رهوشا ئابؤرى:

ليکۆلينا رهوشا ئابؤرى يا نقيسهري پرسه کا گه له ک گرنکه، که سه ک نه کاريت ئاکاما ماددى ل سهر به ره مه پنانا ويژه بى ماندا که ت. ويژه شان يان نقيسه ر بهرى ههر تشته کى مروقه و پيدئى ب خوارنى و جلکا و پنداويستى بين ژيانا روژانه هه يه. پرسگريکا رهوشا ئابؤرى يا نقيسه رى ئاريشه يه کا که فنه، هه يه و هه رده م هه بوويه. کۆمه کا گوتنين جفاکى گروڤين فى ئاريشينه: بؤ نمونه ده مئ ديبؤن "ويژه ي فلان که س به رزه کرا!" راما نا وئ ئه وه کو وى چ کار بؤ خوه نه کړن و هزر کر کو دئ ب مه ره که بئ (حبر) خامه بئ خوه ژيت. ههروه سا گوتنه کا وه کو فى د که لتورئ فره نسيدا ژى هه يه: "چ جار ان ويژه نانى ناده ته ويژه فانى!" لئ دئ چه وا شپين رهوشا ئابؤرى يا نقيسه ران خويا که ين؟ ميمى وه سا هزر دکه ت کو گه له ک يا ب سانا هيه. ئه گه ر ئه م ب هوورى سه حکه ينه وان گريه ستي ن نقيسه ر دگه ل وه شانخانه يان ئيمزا دکه ت و سه حکه ينه ژمير کارى يا وان دگه ل وه شاننانان و بيره اتنين وان بخوين کو به حسى کاودائين خوه بين دارايى دکه ن، دئ شپين د رهوشا ئابؤرى يا نقيسه ران بگه مين. پيداچوون و ليکۆلينا فان دوکيومينتان، دئ رهوشا ئابؤرى يا هه ئۆکه يى و يا بؤرى ژى ديارکه ت، ئه فه ژى دئ بيته بابه ته ک ژبو هه قبه رکرنين سوودبه خش ده ربه رى رهوشا ئابؤرى يا نقيسه ران. لئ د هه مان ده مدا ميمى داکۆکي ل سهر وئ چه ندئ دکه ت کو ئاستين ژيارا نقيسه ران هند گرنک نينه هندى هه قبه ندئ يا فان ئاستان ب به ره مه ين ويژه بى و تيگه هشتنا بابه تين ويژه بيه هه يى. مروڤايه تى يا نقيسه رى (وه کو مروڤه کئ تا ک د جفاکيدا) بؤ مه هند گرنک نينه هندى هه قبه ندئ يا وى ب به ره مه ي ويژه بيه هه يى. ب راما نه کا دى

يا كورت، ئەم د كارين بېژين كو خواندنگهها سوسپولۇژى يا نقيسەرى ھەردەم بەرى مە دەتە بەرھەمىن وى يېن وېژەيى. بېنگومانە كو رەوشا ئابۇرى كار دكەتە سەر چىپوونا ھەر بەرھەمەكى وېژەيى و چارەنقىسى وى ژى دەستىشان دكەت. لى نايىت ئەف پرسە ب ئى گەلەنپەرىسى بەھتە قەبولكرن. فەرە قەكۆلەرى جفاكاناسى يا وېژەيى ميناكىن ھەمەجۇرىن كارتىكرنا رەوشا ئابۇرى ل سەر بەرھەمىن وېژەيى دەستىشان بكەت. ب راستى چ بەرسقىن بەرھەفكرى ژبۇ ئى پرسگرىكى نىنن. لى دەرگەھ يى قەكرىبە بۇ قەكۆلىنن بەردەوام ھەتاكو ئاسۇ يېن ئى مەيدانى ژى ب ئاشكرابى ديار دبن.

مىمى وەسا دبىنىت كو بكارىئانانا شىوازى "لىكۆلىنا كەيسەكى- دراسة الحاله" دبىت يا مفادار بىت، ئەف شىوازە ژى شىوازەكى نافدارى لىكۆلىنىيە دجفاكاناسىدا؛^{۴۰} ب ئى شىوازى دى شىين وان ھەقەندى يېن گرچىن دنابقەرا پىداووستى يېن رۇژانە يېن ژيانا نقىسەرى و بەرھەمىن ھەمەجۇرىن وى يېن وېژەيى خويا كەين. نە دوورە ب رىكا فان ھەقەندىيان پرسگرىكا دانەنقىسىنى (الاستىتاب) خويا كەين. مەرەم ب دانەنقىسىنى ئەو كۆلايەنەك (دەزگەھ يان رۇژنامە يان كۆقار) ژ نقىسەرەكى داخواز بكەت بابەتەكى دياركرى و ب ھندەك مەرچىن دياركرى بۇ بنقىسىت. مەرچ نىنە ئى شىوازى دانەنقىسىنى ئاكامىن نىگەتىف ل سەر جۇرى بەرھەمىن وېژەيى يېن نقىسەرى ھەبىت. د دىرۇكا وېژە يا جىھانىدا ھندەك نمونە يېن شاكارىن وېژەيى ب رىكا ئى

^{۴۰} انظر عرضاً شاملاً لاسلوب "دراسة الحالة" في العلوم الاجتماعية: د. جمال زكى، السيد ياسين: اسس البحث الاجتماعي. القاهرة، دار الفكر العربي- ۱۹۶۳: ص ۲۶۱-۳۰۳.

دانه نقيسينى ھاتينه نقيسين؛ مينا راسين و دويستويشكى و گەلەك نقيسەرین دی یین ناقدار. ھندەك جاران ژى، بىي كەسەك داخواز كەت، نقيسەر ب خوە (ب ھۆشى يان ب نەھۆشى) ھەست پى دكەت كا چ ژى داخواز كرىبە، دگەل رەوتى ھەيى د جفاكيدا ددەتە رى و وەكو ھەقسەر دەمىن خوە بەرھەمان دنقيسيت. بۆ نموونە ئەگەر نقيسينا رۆمانى د سەردەمەكيدا يا باو بيت و خەلك ب مشەيى سەردەريى دگەل بگەن، دى بينين نقيسەرەكى گۆتارین رۆژنامەفانىي دى ل بن فى ئاكامى كۆمەكا رۆمانان نقيسيت. ژ لايەكى ديقە ژى، نە دوورە نقيسەر بگەتتە بن ئاكاما سەرگەفتنى، ئەگەر بەرھەمەكى وى سەرگەفتتەكا بەرچاف ب دەستفە ئينا، دى ھەولەت كو ب ھەمان شيواز و جۆر بەردەوامىي ب نقيسيتن خوە بەت، داکو ھەمان سەرگەفتنى ب دەستفە بينيت. ل فيرە ژى نقيسەر خوە دووبارە دكەت، ھەر وەكو دترسيت شيانين خوە د بيافەكى ديدا بكار بينيت، نەكو ھەمان سەرگەفتنا بيافى ئىكى ب دەستفە نە ئينيت.

ئەسكاربى ژى ھندەك تيرۆژكين رۆناھيى بەردەتە سەر ھەقبەندى يا رەوشا ئابۆرى يا نقيسەران ب جۆرى بەرھەمىن وان يين ويژەيبفە، ب نەمازەيى دەمى سەردەريى دگەل پرسا پالپشتى يا دارايى دكەت. ئەسكاربى بەحسى دوو جۆرين پالپشتى يا دارايى دكەت: پالپشتى يا نقيسەرى و پالپشتى يا ھەشاندنى. ل فيرە ئەم دى سەردەريى دگەل جۆرى ئىكى كەين. ئەسكاربى ھەسا دبىنيت كو ئەف پالپشتيە ژى دبیتە دوو جۆر: پالپشتى يا دارايى يا نافخۆيى كو ب رىكا مافين نقيسينى دەيتە دان، ئوو پالپشتى يا دارايى يا دەرئەيى كو ب دوو ميناكان دەيتە دان: چاقدىرى و پالپشتى يا دارايى يا خوەيى. ميناكى چاقدىرى

ئەو ھەممەيى ۋە ئۆزى، پاراستن و چاقىدىرى يا ئىسىسى باھەتەكى رەشەئىرى يان
 سىستەمى چاقىدىرى (ئۇلا سىستەمى دەربەگاتىيە!) ژ ئاھايىيەكى جفاكى پىك
 دەيت و ل سەر ھندەك خانە يان يەكە يىن خوەسەر رادوستىت. چىيونانى
 سىستەمى ژ ئەگەرى نەبوونا ژىنگەھەكا وئۆزى يا ھەئىشك پەيدا دىت، چ ژ
 لاوازی يا رەشەئىرى بىت يان ژى ژ نە ئامادەبوونا تەخا ئاين بىت.
 ھەرەسا نەبوونا وەشانخانە و پىرىنە يىن چالاكىن بەلاڧكرنى و خرڧەبوونا مال
 و سامانى دەستى تەخەكا كىمدا، بوويە سەدەمى چىيونانى سىستەمى
 چاقىدىرى. زىلدەبارى ئى ھەمىي ژى، زىلدەبوونا پىداوئىستى يىن ژيانا
 دەستبەردايى يا عەقلىيە تا ئورستوكراتىي، بوويە ئەگەرى چىيونانى سىستەمى
 دائىخسى و ئىسىسى ژى ب وى چاڧى لى دىرى كو فەرە ھزر و باھەتتىن
 دەستبەردايى (ترف) بۆ پىشكىشكەت. ب ئى چەندى ژى، ئىسىسى ل
 بەرانبەرى چاقىدىرى و پاراستنا خوە بەرھەمىن وئۆزى ل گورە سىستەمى
 ئالوگوركرنى بۆ پىشكىش دكرن. ل سەردەمى ئىمپراتورىي، خىزانىن
 حالخوشىن رۆمانىيان، سەدەمى سەرەكى بوون ژبۇ دروستبوونا ئاھايىيەكى
 جفاكىي نمونەيى كو ئاڧى ئى سىستەمى ژ ئاڧى كەسەكى ئاڧدار ھاتبوو، ئەو
 ژى "مىسىن" بوو، ھەئالى ئوگوستىس و پارىزەرى "ھەوارس" ئى شاعر بوو. ئى
 سىستەمى ل دەردۆرا ديوانىن مىر و پاشا و بابايان وەرار كر. ئەف سىستەمە
 ژئاڧ نەچوو ھەتاكو جوداھى يىن بەرفرەھىن دئاڧبەرا سامانى خەلكىدا
 ژئاڧچوويى و كۆمەكا خەلكى ھەچكۆھەيى ھاتىنە دئاڧ ژيانا رەشەئىرىدا كو
 رۆژ بۆ رۆژى ھژمارا وان زىلدەتر لى دەت. ئى تىكھەلبوونى ھارىكارى يا
 ئاڧراندن و چىكرنا دەزگەھىن چاپ و وەشانى كر كو دەرگەھىن وان بۆ ھەمى

خه لکې داهېنەر (ل گوروی بهرهمې وان، نه ل گوروی ته خا وان یا جفاکې) د
 فه کړی بوون. لې ئه سکارېې وه سا دبېنیت، هه بوونا سیسته مې ته فه روغا هه یی ل
 هنده ک وه لاتان کو وه لات یان ده ولت مۆچه یه کې ديارکری دده ته هنده ک
 نفیسه ران ل بهرانبه ری نفیسه نا هنده ک بهرهمېن مه رجدار، تا رادده یه کی
 بهرده وامی یا سیسته مې چاقدیرییې، یان ژى ئه گهر هوورتر بیژین میناکه کې
 پیښکه فنیترې هه مان سیسته مې یه. د سهرده مې نوودا، فی سیسته مې هنده ک
 میناکین تایهت ب خوځه گرتینه وه کو ته رخانکرنا هنده ک وه زیفه یین جهگیر بؤ
 هنده ک نفیسه ران مینا "شاعری مه لیکې" ل ئینگلته را یان "دیروکځانې مه لیکې" ل
 فرهنسا. ههروه سا وه زیفه یین پیروکراتی، وه کو دامه زراندا کومه کا نفیسه رین
 فرهنسی ل سه دئ هه ژدئ، دکه ښه دناڅ بازنه یی هه مان سیسته مدا. ل گوروی فی
 بیروکه یا پیروکراتی کومه کا نفیسه ران د هنده ک وه زیفه یاندا بوون کو مۆچه
 وهردگرتن و چ بهرهمه ک یان کاره کې ديارکری (ل گوروی سروشتی وه زیفه یا
 تیدا) پیښکیښ نه دکرن.

ئه ف سیسته مې چاقدیریی ب شیوازه کې دی ژى هاتیبه دناڅ قادا
 رهوشه نیبرییدا کو دبیزنی چاقدیری یا نه راسته وخؤ. ئه ف شیوازه کار دکه ته
 سه ر بازارا فروشتنا کتیبان کو حکومهت هژماره کا زور ژ بهرهمېن نفیسه ره کې
 ديارکری دکړیت ژبؤ کتیبخانه یین گشتی و ده زگه هین ریکلما خوه. ئه فه ژى
 دبسته ئه گهرئ هه بوونا داهاته کې باش و بهادار ژبؤ نفیسه ری. ههروه سا
 سیسته مې بهر به لائى خه لاتین ویره یی کو بهایه کې دارایی مهن هه یه،
 شیوازه کې دی یی سیسته مې چاقدیرییې. لې بهایی راسته قینه یی ځان خه لاتان د
 بلنکرنا سومه تا نفیسه ری دایه کو دبسته ئه گهرئ پتر فروشیاری یا بهرهمېن

وی نفیسهری خهلات وهگرتی. د نهجامدا داهاتهکی دارایی باش بو پهیدا دبیت. خهلاتی نوبل د واری نهده بیاتیدا باشرین نمونهیی خهلاتا ویژهیی یه کو د ههمان دهمدایه کی ماددی و مینه فی مهن مهزن ههیه. نهسکاربی وهسا دبیت کو نابیت سیسته می چاقدیری ب هردوو شیوازین خوه یین تهقلیدی و نووئه بریندار کهین. چونکو فی سیسته می نفیسهر کریه دناف بازنهیه کی کاملانی ئابوریدا و پاشی زیارا نفیسهری دابین کریه کو یی بهرههمدار بیت. ههژی گوته کو کومه کا شاکارین ویژهیی بهرههمی فی سیسته مینه. داکو نهسکاربی نیشاین دروستین ئابوری بلده ته فی پرسگریکی، پشتبستنی ب تیدینه کا تاها حوسین دکهت دهما دبیت؛ بازاره کی زورداره. کهسه کی شقان مال و زیری دده ته ویژهفانی کو پشتی وهگرتنی خهرج دکهت (چ زوو یان درهنگ)، لی ویژهفان هزر و هونه ری خوه دده تی و نه وه کاریت خهرج کهت یان بکار ببنیت؛^۶ ب رمانه کا دی، هه رچه نده سیسته می چاقدیری ب درپراهی یا دیروکی کومه کا خزمه تان پیشکیشی نفیسهری کریه، لی نهف سیسته مه دگهل موال و بهایین جفاکی یین فی سه رده می ناگونجیت و نه م نه کارین بیژین کو سیسته مه کی باشه. نهسکاربی هه فرایه دگهل تاها حوسینی دهرباره ی نهوا دبیتنی "پیشه یی دووی" یی نفیسهری، ئانکو فهره نفیسهری پیشه یه کی دی هه بیت (هه رچ پیشه بیت) کو پیداویستی یین ژبانه کا ته نا بو دابینکهت و بیی پهستین ژبانا روژانه بکاریت بهرههمین خوه یین ویژهیی بنفیسیت. نهف پرسه ههژی ل سه ر اوه ستانه کا پتره.

^۶ انظر: طه حسين: الكاتب في المجتمع الحديث. خطاب القى بالفرنسية في المؤتمر الدولي للفنانين، فينيسيا عام ۱۹۵۲ و نشر في كتاب صدرته اليونسكو عام ۱۹۵۴ بعنوان "الفن في المجتمع المعاصر"، ص ۷۲-۸۲.

ب. ره‌شا پيشه‌یي:

يا زانايه كو هژماره‌كا كيّم ژ نفيسه‌ران ل سهر به‌ره‌ميين خوه يين ويژه‌يي دژين. ميّمی وەسا ديبنيّت كو فەره ئەم ب هوشيارى سەره‌دەريّن دگەل به‌ره‌ميين ويژه‌يي (ب رامانا ويّ يا هوربين) و به‌ره‌ميين دى يين نفيسه‌ر خامه‌يي خوه تيدا بكاردينيت بکه‌ين وه‌كو روژنامه‌فانيّ و پيداچوونى و دارشتنى و کارين دى يين هەمان شيوه. گەلەك ليکوليين نامارى ژبو دەستيشانکرنا پيشه يين نفيسه‌ران و جوړين وان هاتينه کرن. ناريسا گرنگ ب نسبت جفاکاناسى يا ويژه‌يي، نه د زانينا هژمارا نفيسه‌رين ئەکاديميستين زانينگه‌هى يان نوژداراندايه (بو نمونه)، لى هنديدايه کا ئەو ويژه‌يي ژ لايى ماموستا يين زانينگه‌هى يان نوژدار يان پاريزه‌رائقه دهيتته نفيسين، ويژه‌يه‌کى جوړيه يان نه‌جوړيه (چ ب ئاوايه‌کى ره‌هاى يان ريژه‌يي بيت).

پيشه‌يي دووى يى نفيسه‌رى شيوازه‌که ژ شيوازين خوه ب خودانکرنى. ئەگەر ميناكى نمونه‌ييى خوه ب خودانکرنى ئەو بيت كو نفيسه‌ر ب سامانى خوه يى كه‌سوكى خوه ب خودانکەت، ئەف شيوازى خوه ب خودانکرنى د پرائيا وه‌لاتاندا نه‌مايه. هنده‌ك فه‌كۆلەر وەسا ديبينن كو بايرون دوماهيك شاعر بوو وه‌كو جواميره‌كى كرياتا نفيسينى ئەنجامددا. فى ره‌وشى زه‌مينه ل به‌ر ميناكى "پيشه‌يي دووى" خوڤكر. لى ب شيوه‌يه‌کى گشتى ئەف پيشه‌يه ب پيشه يين كه‌رتى تايهت يان ب پيشه يين كارگيريڤه گريداينه. چونكو فەره ئەو پيشه‌يي نفيسه‌ر دكەت هنده‌ك دەميين قالا تيدا هەبن داکو كرياتا خوه يا نفيسينى ژى ئەنجامدەت و نايهت پيشه يى ب زه‌حمەت بيت يان ره‌نجه‌كا مه‌زن يى بڤيت داکو نفيسه‌ر بكاريت پيکھاتن و راهاتنه‌كا گونجايى دناڤه‌را

پیداویستی بین ژیری و نه نجامدانا کریارا نفیسینا ویزه پیدا بکەت. هژمارا کیم یا نفیسهران دناف پیشه یین کریکاری یا رۆژانه یان جۆتیاراندا، بەری رەخنەفانان دایە وئ چەندی کو پیشەیی دووی یی نفیسەری بەر ب کۆمەکا جفاکی یا دەستنیشانکریه ببهن. ئەو ژى یان پیشە یین کەرتی تایبەتن یان وهزیفە یین کارگیرینە کو دگەل فان پیشەیان دئ دەمی نفیسینی ژى هەبیت. د فی بیایدا، ئەسکاربی گەهشتیبە وئ ئەنجامی کو هەرچەندە پیشەیی دووی چارەسەریه کا قەبوولکریه، لی ئاکاما وئ یا چوارچۆفە کریه. لەوا فەرە جفاکی هەفچەرخ شیوازەکی دی ل شوینا سیستەمی چاقدیری بیبیت کو پرسگریکا هەفتهمامکرنا پیشەیی ویزهیی دگەل سیستەمی ئابوری و جفاکی هەبی چارەسەر بکەت. نە دوورە سیستەمی تەفەرۆغی ئەوا هەندەك وەلاتین سوشیالی پەیرەو دکەن شیوازەك بیت ژ شیوازی چارەسەرکرنی.

ج. تەخا جفاکی یا نفیسەری:

دەستنیشانکرنا رەوشا ئابوری و پیشەیی یا نفیسەری تئ میناکەکی رۆیت و ریزهیی یە. چونکو نابیت ب شیوهیەکی رەهای و ل سەر بنەمای ساخلەتین وئ سەرەدەری دگەل رەوشا ئابوری یا نفیسەری بکەین. بەلکو فەرە ب ریکا ژییاتی یا نفیسەری ژبو تەخەکی یان کۆمەکا کاملانا جفاکی سەرەدەری دگەل بکەین. ئوو ئەف ژییاتیە دئ گەلنەپریتەر بیت ژ دەستنیشانکرنا رەوشا وئ یا ئابوری یان پیشەیی. ژییاتی یا نفیسەری ژبو تەخەکا دەستنیشانکری راستیەکا بەرەهەست و ئاشکرایە د جفاکیدا. لی فەرە د فی واریدا دوو جۆرین ژییاتی یا ژیکجودا بکەین؛ ژییاتی یا جفاکی- ئابوری و ژییاتی یا ئیدیلۆژی. ژییاتی یا جفاکی- ئابوری ب ریکا پشتبەستنا ب رەوشا ئابوری و پیشەییە دەیتە

دیراسه تکرڼ. لږ ب شیوه په کی گشتی نفیسه نه شیت بی جودا کرن یان بی
 قافارتن خوه ب ته خه کا جفاکیمه گریډهت. چونکو هه څه ندیبه کا موکم دنائبه را
 پیږینه یا ژيانا نفیسه ری و ته ځین جفاکیدا هه یه. بهری نوکه ژي مه خویا کر
 بوو کو ویزه ب تنی نه شیت پیداویستی یین ژيانا نفیسه ری دایینکهت. لهوا
 هنده ک کهس یان لایه ن بابه تنی "پیشه یی دووی" وه کو چاره سره دینن. لی ټه ف
 پیشه یه ژي فوره یی گونجایی بیت و هه موو هیز و شیانین نفیسه ری نه
 مه زیخیت کو نه کاریت کریارا نفیسینی ټه نجام بدهت. ټانکو ټه د کارین
 بیژین، فوره پیشه یی دووی پیشه به کی نایاب و بی ټاریشه بیت. ټه ټه هه می ژي
 ژ پرسیارا ره ځنه گری فرهنسی چاپتون بیکون خویا دبیت، ده می پرسیار کری:
 ټه ری ویزه و هونه ری فرهنسی ژ سه رده می هاتنا بورجوازیی و هره چ خزمهت
 پیشکیش کرینه؟ ب پشتراستی ټه د کارین بیژین هونه و ویزه نه، بورجوازان
 ژبو بورجوازیی وه کو خوه نفیسین، ټانکو به ره مهینتر بورجوازان و خواننده ټان
 ژي هه بورجوازان. ټه و نفیسه و هونه رمه ندین ژ ناف دلی ملله تی دهرکه فتین
 گه له ک کیمن و ب نفیسه و هونه رمه ند نه هاتینه هژمارتن، هه تاکو ژ ملله تی
 دوور نه که ټن و نه بنه بورجوازیی ژیا تیبه ک ژبو بورجوازیی نه بیت (خوه
 ټه گه ژیا تیبه کا کیم بیت ژي). میمی و هسا هزر دکهت کو هه موو نفیسه ب
 شیوه په کی گشتی چه ز دکه ن سه ب ته خا زالده ستقه بن، یان ټه و ته خا ټه و بو
 کار دکه ن بیته ته خه کا زالده ست. لی ژیا تی یا ئیدیولوژی یا نفیسه ری پیدگی
 ب ل سه ر راوه ستان و لیکولینه کا کوورتر هه یه. ټه ری نفیسه دهرپړینی ژ
 ته خه کا جفاکی دکهت؟ یان ټه گه ر هوورتر بیژین، ټه ری نفیسه د هه موو
 نفیسینین خوه دا و ب به رده و امی دهرپړینی ژ ته خه کا جفاکی دکهت و چه وا؟! د
 پړانیا جاراندا نفیسه ب ناشکرایی دهرپړینی ژ نورم و بها یین ته خه کا

جفاکی دکەت و ب ریکەکا وەسا د نڤیسیت کو چ گومان د ئێ راستیییدا نەبن .
د پشکێن بۆریدا مە ئاماژە ب لیکۆلینەکا لوسیان گولدمان کر بوو ب ناڤی
"خودایی ڤەشارتی" کو بەرھەمێن راسین و باسکال تیدا شرۆڤە کربوون و
ھندەک ناڤەرۆکێن سیاسی دناڤ بەرھەمێن ویژەبییدا خویا کر بوون . لێ ھندەک
ڤەکۆلەر ھەبوون وەسا ھزر دکرن کو فان بەرھەمێن ژینگۆتی چ ھەڤبەندی ب
سیاسەتێڤە نینە .

پرسیارەکا دی سەرھەلدەت، ئەرێ دەرپرینا نڤیسەری ژ بەا یێن تەخەکی،
نیمچە میکانیکی یان نیمچە ئوتوماتیکی یە؟ یان ئەرێ نڤیسەرین ژ رڤیشتەکا
بورجواز ھەردەم دەرپرینێ ژ بەا یێن بورجوازیی دکن و ھەردەم بەرھەمێنێ ژ
دکن؟ د شیاندا نینە ئی چەندی بکەینە بنەمایەکی گشتی، چونکو گەلەک
نڤیسەرین بورجواز ھەنە ب توندی ل دژی بەا یێن بورجوازیی راوەستاینە و
رەتکرینە . د فان حالەتاندا نڤیسەر خەونان ب چیبوونا تەخەکا دیڤە دینن کو
نە دەستەلاتدارن، لێ ئۆمێدا وان ئەو بگەھیتە دەستەلاتی و بەا یێن خوە ل
سەر جفاکی بچەسپینیت . ئاشکرایە کو ئەڤ حالەتە بەرێ مە ددەتە بابەتی
دوولەتبوونا دناڤەرا ژییاتی یا جفاکی- ئابۆری و ژییاتی یا ئیدیولۆژییدا . ب
رامانەکا دی دێ کەڤینە ل بەرانبەر ئەوا دبیژنێ "خیانەتەتەخاڤەتی" . ئەڤە ژ
رامانا وی ئەو کو کەسەک دەست ژ بەا یێن تەخا خوە بەردەت و بانگەوازیی
بۆ بەا یێن تەخەکا دی بکەت وەکو وی نڤیسەرێ سەر ب تەخا سەرمايەداریڤە
و دەرپرینێ ژ ھەز و ھیشی یێن تەخا کرێکاران دکەت . ھەژێ ئاماژییە کو چ
جاران ھەڤتەریبی یا تەڤاڤ دناڤەرا باوہری و ئیدیولۆژی یا نڤیسەری و ژییاتی
یا وی یا راستەڤینەدا پەیدا نابیت . لێ سەرەرای ئان ھەموو ھزرین بۆری، د

شياندايه نقيسه ر دهر برپنې ژ هه ستين هه فېشك دناف ته خ و كۆمپن جفاكيدا بكه ت، ب ئاوايه كى دهر برپنې بكه ت كو ژيياتى يا وى ژبو چ ته خين دياركرى خويا نه بيت. هه رچه نده هم وه سا هزر دكه ين كو ئەف حاله تانه مينا ئاڤه رته بيته ل سهر ريسا و فه كۆليني د قى بياڤيدا. لى هه ر ئەف فه كۆلينه نه (ب هه ر حاله كى هه بيت) دى راستى يا فان پرسين تيورى خويا كه ن.

د. رښتيني وپڙه ي:

هنده ك فه كۆله ران هه ولدان كو نقيسه ران ل گوره ي گروپين ته مه نى پۆلين بكه ن داکو ل وان ياسا بگه ريپن (ئه گه ر هه بن) نه ويپن پرؤسا سنسله يى يا رښستان خويا دكه ن⁴؛ ب راستى ژى ليكۆلينا پرسا رښتيني وپڙه يى ژ ليكۆليني سهرنجرا كيش ده يته هژمارتن كو جفاكاناسى يا وپڙه يى د كاريت پشكداريى تيدا بكه ت و هنده ك تيشكين روناھيى به رده ته سهر وان هه قبه ندى يين موكمين وپڙه يى ب جفاكيشه گريده ت. لى ئەف ليكۆلينه كۆمه كا بابته تان دئازرينيت كو فهره ب هوورى ل سهر راوه ستين و چاره يين گونجايى ژناف چاره سه رى يين هه مه جوړين پيشكيشكرى بو بينن. يا زانايه كو به ره مه ي وپڙه يى ژ ئاڤراندنا نقيسه رانه كو دگه ل ده مى مينا هه مى كۆمپن دى يين ديموگرافى، تۆشى گوهورينين هه مه جوړ دبن: پيراتيى، نووكرنا گه نجانتيى يان نۆزه نكرنى، زيده بوون يان كي مپوونه كا زيانبه خش د هژمارا ئورگاناندا... هتد. داکو ژناف قى هژمارا زؤرا نقيسه ران، هژماره كا به ره وؤز، يان ب كي مى نموونه يه كا قه بوولكرى وه گررين و ليكۆليني ل سهر بكه ين، دوو كرياتين

⁴ Peyre H. Les Generations litteratures, tableau recapitulatif des generations. Paris: Editions contemporaines, 1948.

زیدہ بار دکھتہ بہرہست: یا ٹیکے ٺہوہ کو ھمی نفیسہرین بہرہمیں وان
 چاپکری (چ ل چاپخانہیان بن یان ب ھہر شیوازهکی ھہبیت) ژ ولاتہکی
 ھہلبرترین و لیکولینئی دنائبہرا دوو دیروکین دیارکریدا ل سہر بکہین.
 کریارا دووی ژی ٺہوہ کو لیستہکا ھہلبرارتی ژ پیرستا کتیبہکا بہرنیاسا
 ھہستیشانکری د دیروکا ویژہیدا ھہرگرین. لی ٺہسکاری ھہسا دبیت کو ٺہف
 ھہردوو کریارہ ناھیتہ قہبولکرن. کریارا ٹیکے پشتہبستنی ب پیناسہیہکا
 ئوتوماتیکی یا نفیسہری دکھت: نفیسہر ٺہو کہسہ یی کتیبہک نفیسی. لی ٺہف
 پیناسہکرنہ ناھیتہ قہبولکرن، چونکو ھہفتہریبی و پیکھانتا ھہر و گرنگا
 ھہرمان دنائبہرا نفیسہری و ھہرگریدا پشتگوه ھہاقیت. ژ لایہکی دیشہ ژی،
 نفیسہر ھہسا ھہیتہ دیتن کو "بہرہمہینہری پھشانہ" و چ دلالہتین ویژہیی
 ھہلناگریت. فی دلالہتا ویژہیی ھہرناگریت و نابیتہ نفیسہر ھہتاکو بہرہمہکی
 وی ھہیتہ چاپکرن و بہلاٺکرن، چونکو مروٺہکی دی ھہیہ د چاقین
 جہماوہریدا بہرنیاسہ. مروٺ نہشیت ببیتہ نفیسہر ھہتاکو ھہقبندی دگہل یی
 دی پھیدا نہکھت، ٺانکو مروٺ د چاقین کہسی بہرانہردا دبیتہ نفیسہر. پاشی
 ٺہم د کارین بیژین لیکولینا پیرستا کتیبہکا باوہرپیکری د دیروکا ویژہیدا
 بہرھوژترہ و پتر نیزیکی دادپہروہرییہ. لی ٺہمی ٺہم سہرہدہری دگہل پیرستا
 کتیبہکا ژ فی جوڑی د کہین، دی بینین کو ریژہیا نفیسہرین ناف ٺینای د
 کتیبیدا (ل گورہی نیزیکیبونا وان ژ سہرہدہمی نفیسینا کتیبی) زیدہتر لی ٺہین.
 ٺہف زیدہبونا ناٺین نفیسہران دبیت دانہرہکی وی سہرہدہمی پالدهت کو ب
 ٺاواہیہکی نیف ئوتوماتیکی ٺامازہ ب نفیسہرین ھہفچاخین خوہ بدہت و نہیی
 بیلاہن بیت د ھہلبرارتین خوہدا، ھہکو ناٺین ھہندہکان ببیت و ھہندہکین دی
 پشتگوه پاٺیت. ب راستی ژی، ٺہفہ پرسگریکا سہرہکی یہ کو دہربارہی

ديروكا بويهريڻ نيزيڪ دهيتتہ نازانندن. هندڪ ديروڪشان وساديين كو نابيت بهحسي وان بويهران بهيتتہ كرن ٿهوين سهردهمڪي ريزهبي بسهرقه نهچووي. لي ٿف هزرا نه ٿالا ژ زيدهروويي، راستيهڪي خويا دڪت كو فهره دان پي بدين، ٿه وڙي ٿهوه كو چهند دووراتييهڪا گونجايي يادهمي دناقههرا ديروڪشاني و وان بويهريڻ بهحسڪريدا ههبيت، دي پتر يي بابتهتي بيت د فڪوليناخوهدا. ههچهنده پرساباهتيانيي ديروڪيدا ناريشهيهڪا کووره و مه نهٿيت ل ٿيره خواه لي بدين. لي فهره ل ٿيره ٿمازه ب وي چهندي بدين كو د شياندا نينه ميناهڪي بسدهستقه بينين، دهلالهتاجهواوههڪي گرنڪ و بزاره يي ويژهي ههبيت، ههتاکو بهر بسپاشقه نهزفرين.

ٿهگهر ٿم فان هزان ل سهر ديروکا ويژهبي ههچهرخي ميسري پراكتيزه بڪهين دي راستي يافان تييني بين زيگوتي باشڪرايي خويا بيت. ٿم د كارين بهحسي رٿيشتي تاهاحوسين و ٿلمازني وعقاد وسهلامه موسا بڪهين. لي دهمي ٿم خواه نيزيڪي رٿيشتي نهجيب مهحفوز ويهياحقي ويوسف سوباعي دڪهين، دي بينين كو ٿم د بزائين خواه بين هزريدا نه خواهسهر ويلايهنين (ب نهمازيه ٿهگهر ٿم وهكوريشتهڪي خواهسهر سهردهريي دگهل بڪهين). پاشي ٿهگهر مه ههولدا ليڪولينارٿيشتي ددويهدا بڪهين، دي گهلهڪ ياب زهحمته بيت، چونكو هيشتانهگههشتينه ريزهگهها داويي. ٿسڪاري وساديينييت كو زفرين ل ديروڪي ژبو ديراسهتکرنا رٿيشتن نقيسهران زميني ل بهر مه خوش دڪت كو ليڪولينين کاملان و ههردوو لايهنين چهنديتهتي وجوراتيي بسهقرال سهر بڪهين. ههروهسا هندڪ ووردهڪاري بين هونهري دهبارهي ٿالاف و پهيرهوين ليڪولينيهنه، مه

نەقەت ل ئېرە ئامازى پى بەدەين (دبىت ل جھەكئ دى بەحس كەين). مەرەما
 مە يا سەرەكى ئەو ە كو ەندەك تېيىنى يىن گشتى دەربارەى پرسگرىكا رڧىشتان و
 جوداھى يىن وپژەبى پىشكىش بكەين. ەزرا رڧىشتى (جىل) رىكئ ددەتە مە،
 ەندەك نمونە يىن نڧىسەران ەلېزىرەين كو ەمى ئەندامىن يەك رڧىشتىنە و
 كورن يەك سەردەمىنە. رڧىشت (جىل)، ەروەكو رەخنەگرين پويتەدارين ئى
 بىاقئ گرنىگ ژ جفاكاناسى يا وپژەبى (مىنا ەنرى بىير) دىپژن، دياردەكا
 ئاشكرابە. د ەەر وپژەبەكئ نەتەوويىدا رۆژين ژ داىكبونا نڧىسەران وەكو
 گلوازەكى دناڧ بىاقين دەمىدا خرڧە دىن. بىير لىستەكا كاملان ژ جىلېن وپژەبى
 كرنە دناڧ كىتبا خوەدا "جىلېن وپژەبى" كو ژبۇ ەموو وەلاتين ئوروپا بكار
 دەيت. نمونەيەك دەربارەى وئ رىكا د ئى بىاقىدا ەاتىبە بكار ئىنان: ل
 دەوروبەرين سالا ۱۸۰۰ئ، جىلې مەزنى وپژەفانين رومانىكى ب خوڧە دگرىت.
 ەەرچەندە ب راددەيەكئ رپژەبى ئەڧ رڧىشتە ەەزارە، چونكو نڧىسەرين
 دناڧبەرا ۱۷۹۵ و ۱۸۰۵ئ ب خوڧە دگرىت وەكو: تىيرى، فىنى، مىشلى، ئوگوست
 كونت، بلزك، ەوگۇ، لاکوردېر، ميارىمى، دوماس، سان بىيڧ و جورج ساندا.
 ەروەسا رڧىشتەكئ مەزن ل ئىسپانىا ژى ەبەو ل سالا ۱۵۸۵ئ و ل فرەنسا
 دناڧبەرا سالىن ۱۶۰۰-۱۶۱۰ئ و ل ئىنگلتەرا ل سالىن ۱۶۷۵-۱۷۸۵. لى نا بىت
 ەزرا رڧىشتى بكار بىين بى ل بەر چاڧگرىتا ەندەك بابەتان. خالا ئىكئ كو
 فرە خوە ژى دووركەين ئەو ئەوا دىپژنئ لادان بەر ب "خول-خولان" ڧە. د
 بىت ەندەك وەسا ەزر بكەن كو كۆمپن ەڧتەمەن ژ نڧىسەران ب شىوئەكئ
 رىكخستى دكەڧنە دويف ئىك. ەەرچەندە ەندەك ڧەكۆلەرېن مىنا چى مىشو
 ەولدا كو ەللكارەبەكا جھگىر ژبۇ ل دويف ئىك ەاتنا جىلېن وپژەبى دانىت،
 لى گروڧين كەتوارى شان ەولدانان نا پەژرىنىت. خالا دووئ ئەوا فرە ل

بەرچاف بەھیتە وەرگرتن ئەووە کو رقیشتین ویزەیی جودانە ژ رقیشتین بایولۆژی، چونکو رقیشتین ویزەیی ل گورەیی دیتنن ھژماری و ب ریکال دویفچوونا وان گلواژین تیدا دەھینە نیاسین، دەھینە بەحسکرن، بەروفاژی فی چەندی دئی بینین کو گرۆپین ھەفتەمەن دناف جەماوهری گشتیی ھەر وەلاتەکیدا، ب ھێواشی و ب بەرتەنگیەکا مەزن دەھینە گوھورین. ئەم د کارین بیژین کو دابەشکرنا تەمەنی د جەماوهری گشتیدا (ل گورەیی ناماری) نمونەئەکی مەستەرەئە.

ژبلی ھندەك ووردەکاری یین بچووك، چ جوداھی دناقبەرا قۆناغەکی و ئیكا دیدا نینن. لی جەماوهری ویزەیی "جیلی نفیسەران" ل گورەیی فی نمونەئە مەستەرە ناھیتە دابەشکرن. خالا دوماھی ژبۆل بەر چاڤگرتن دەربارەیی ھزرا جیلی ئەووە کو دەمی ئەم بەحسی جیلەکی نفیسەران دکەین: دیروکا ناماژەکرنی، نە روژا ژدایکبوونییە و ھەروەسا نە ئەو دەمەئە یی نفیسەر تیدا دگەتتە ژیی بیست سالیی. د راستیدا کەسەك ژ دایک نابیت ویزەقان، لی مرۆف دگەل دەمی دبیتە ویزەقان. ئوو گەلەك ب کیمی مرۆف د ژیی بیست سالییدا دبیتە ویزەقان. ھاتنا دناف بیافی ویزەبییدا پرۆسەئەکا گرچن و نەھیسانە، قۆناغا ئیکلاکەر ل دەورو بەرین چلسالیی خویا دبیت. بۆ نمونە د ویزەیی ئینگلیزیدا، ریچارد سۆن ئەوی ب درەنگی ھاتیە دناف جیھانا ویزەبییدا ل سالا ۱۶۸۹ ژ دایکبوویە، ب فی چەندی ژی ژ لایی ھەشچەرخیی یا بایولۆژیفە دبیتە ھەف سەردەمی بۆب (ئەوی ل سالا ۱۶۸۸ ژ دایکبووی)، لی ژ لایی جیلی ویزەبیفە دگەل فیلدنگ دەھیتە ھژمارتن (ئەوی ل سالا ۱۷۰۷ ژ دایکبووی). ھندەك جارن ویزەقانەکی داھینەر دناف جیلی گەنجاندا دەھیتە دیتن کو ژبی وی ژ ھەشچەرخین وی پترە. "گۆتیە" و "نۆدیئە" و "کارلیل" ئەف

رۆلە دگەل جیلین خوه دیتینه. هەرچه نده هزرا جیلی ل دەسپیکئی یا
 سەرنجراکیشه کو مرۆف دشیته کۆمه کا لیکۆلینین هەمه جۆر ل سەر چیکەت.
 لئ هندهک رهخه گر وەسا دبینن کو نه گەلهک ئاشکرایه. لهوا ئەسکاربی پیشنیاز
 دکەت کو هزرا جیلی ب "گرۆپ" بهیته گهورین، چونکو گرۆپ نەرمتر و ب
 ساناھیتره ژبو سەره دەریکرنی. گرۆپ ل دەف ئەسکاربی کۆمه کا نفیسەرین
 تەمەن جودا جودانە (دبیت ژیه کئی ژ هەفتیزیک دناڤدا هەبیت)، ئەوین ب
 بوونا هندهک روودانان هەڤساری ئاخفتنی وەردگرن و دکەڤنه سەر دەپیی شانو یا
 وێژەیی. ب ریکە کا هۆشیی یان نه هۆشیی بو دەمه کئی دیارکری ژئ دوور
 دکەڤن، ب ئی چەندی ژئ، دبنە ئاستەنگ د ریکا نەزعه یین نوودا و ناھیلن
 دەرپرینی ژ خوه بکەن. لئ ئەو چ روودانن کار دکەنە سەر پرسا سنسلەیی یا
 جیلان، یان جیلین ل دویف ئیک؟ ئەسکاربی وەسا دبینیت کو ئەڤ روودانە
 سیاسیە و گهورینا دەستەلاتداران و سەردەمان و شورەشان و شەران ب خۆڤه
 دگرن. ب ئی چەندی ژئ ئاخفتنا مه ل سەر لایەنین هەمه جۆرین بیافی ئیکئی ژ
 بیافین جڤاکناسی یا وێژەیی تەڤاف دبیت کو ئەو ژئ نفیسەرە. یا مای هندهک
 تیروژکین رۆناھیی بەردەینە سەر بیافی دووی کو بەرھەمی وێژەیی یه و بیافی
 سیی کو جەماوەرە.



پرسگریکین پراکتیکی د جفاکناسی یا وئژہییدا

"لیکۆلینا جفاکی ل سەر بهرهمی وئژہیی و جہماوہری"

لِيكُولِينَا جِشَاكِي ل سەر بهرهمي و جهماوهری

د پشكا بۆريدا مه بهحسی پرسگرېكېن پراكتيكي كرن د جفاكاناسی یا وپژهبيدا. ههروهكو مه گۆتي كو ئەف زانستی نوو سی بياڤين سهرهكي ب خوڤه دگريت: نفيسهر و بهرهمي وپژهبي و جهماوهر. ئوو مه بهحسی وان خالين ههمهجوړ كرن ئەوپن ليكولينا جفاكي ل سهر نفيسهري دكهن. د ڤي پشكيدا دي ل سهر ليكولينا جفاكي يا ل سهر بهرهمي وپژهبي و جهماوهری راوهستين⁴:

بهري ئەم خوه بهردهينه ناف ووردهكاري بين ههمهجوړين ليكولينا جفاكي يا ل سهر بهرهمي وپژهبي، من دڤيت داكوكي ل سهر ئامازه بين خوه بين پشكا بۆري بكهم كول گورهی ديتين جفاكي، د شياندا نينه ليكولينا نفيسهري بي ليكولينا بهرهمي وپژهبي و جهماوهری بهيته كرن. ههروهسا ليكولينا بهرهمي وپژهبي زي بي ليكولينا جهماوهری ناهيته كرن، چونكو دكهڤيته بهر مهحهكا داويي كو ئامازي ب جوړاتي يا بهرهمي وپژهبي ددهت و مههما مه پي ئوه كا ئەف بهرهمه مه چند بهلاف بوويه و جهماوهری چهوا پيشوازي لي كريبه. نه دووره پشتبهستن ب ڤي مهحهكا ههلسهنگاندنا جوړاتي يا بهرهمي وپژهبي بيته سدهمي بهرزه كرنا جوړاتي يا تايهت د بهرهمي وپژهبيدا. لي كارڤهدانين جفاكي ل ههمبهري بهرهمي وپژهبي گرنگيهكا تايهت د تيگههستن و ههلسهنگاندنا جوړاتي يا وپژهبي تايهتدا ههيه. ئەفه زي ب

⁴ Memmi A. Problemes de la socfologie de la litterature in: Gurvitch O. traiate de sociologie. Paris: PUF, 1964: 299- 314.

ئاشكرایی خویا دبیت دەمی ئەم بەرھەمی وێژەیی پیناسە دكەین كو مەرھەكا
 نقیسەرییە (تا راددەبەكئی ژۆر یان كیم) دناف بەرھەمیدا ب جھ دەیت. یان ب
 رامانەكا دی، ئەم د كارین بێژین كو ئارمانجەكا نقیسەرییە و بەرھەمی وێژەیی
 ئاستی ئەنجامدان و گەھشتنا ئارمانجی خویا دكەت. ل ڤیرە ژى دیار دبیت كو
 ھەتا ئەم د بەرھەمی وێژەیی بگەھین، فەرە ئەم ھەڤبەندی یا بەرھەمی ب مەرھ
 و ئارمانجین نقیسەریشە گریدەین. لەوا ئەم داکۆکیی ل سەر وی چەندی دكەین
 كو تیگەھشتنا بەرھەمی وێژەیی مە بەر ب لیکۆلینا جشاکى ژبو نقیسەری و
 جەماوەری ھەردووئاقە پالددەت. ھندەك رەخنەگر وەسا ھزر دكەن كو فەرە
 ڤەكۆلەر داکۆکیی ل سەر لیکۆلینا بەرھەمی وێژەیی بکەت و نقیسەری و
 جەماوەری پشتگوھ پاڤیت. چونكو وەسا دبینن كو نە دوورە ژيانا نقیسەری یان
 ھندەك دانانگەھین ژيانا وی د بەرگومان بن، یان دوور بن ژ راستیی. ھەر وەسا
 کارڤەدانین جەماوەری ژى ل گورەى رەوش و سەردەمان (ل ھەمبەری بەرھەمی
 وێژەیی) دەیتە گوھورین. لى ئەڤ ھەمی ئاستەنگ و پرسگرێکە ب ساناهی
 دەیتە بەرسڤدان. بابەتێ راستی یا داتا و پیزانینان نە ئاریشەبەکا تاییەتە ب
 چڤەکی دەستیشانکریڤە ژ چقین زانستی، لى ئاریشەبەکا ھەر زانستەك
 ھەولددەت چارەسەرکەت. دبیت ئەڤ جۆرین چارەسەریی ل گورەى گەلەنپەری
 و کاریگەری یا خو، جودا جودا بن. لى دیراسەت نەکرنا ژيانا نقیسەری كو نە
 دوورە ھندەك پیزانینین دەربارەى ژيانا وی نەراست بن، نە یا بەرھۆز و
 قەبوولکرییە. فەرە ڤەكۆلەر ب مجدی ل دویف راستیی بگەرییت و ئاستەنگین
 دكەڤنە د ریکێدا ب ئاشكرایی خویا کەت، كو دى بنە ئەگەرئى نە گشتاندنا
 ئەنجامان، یان ب کیمی دى ب ھشیاری ئەنجامین خو ڤیشکیشکەت. پرسا
 دووی یا دەربارەى جوداھى یا کارڤەدانین جەماوەری د سەردەمین جودا جودا دا،

ئەو ب خوە د خوەیی یا خوەدا، دبیت ئاماژەیه کا جفاکی ب خۆفە بگریت. چونکو گوهورینا کارفەدانن زهوقی د شرۆفە کرنا دوماهییدا ژبو سەدهمین جفاکی بین ئاشکرا دزفریت.^۴

۲. لیکۆلینا جفاکی دەربارەیی بەرھەمی وێژەیی:

پرسیارا ھەرە گرنگ د قی بیاییدا ئەو، کا دئ چەوا لیکۆلینا بەرھەمی وێژەیی کەین؟ ئەلبیر میمی لیکۆلینا چوار لایەنن سەرەکی پینشیاز دکەت: لیکۆلینا جفاکی ژبو ژانر و میناکین وێژەیی، لیکۆلینا جفاکی ژبو بابەتان، لیکۆلینا جفاکی ژبو تبعەت و کەسایەتیان، ئوو لیکۆلینا جفاکی ژبو ئسلۆبان (ستایلین وێژەیی). ھەرچەندە ئەف ھەر چوار بیافە ھەمی خالین ھەژی بین لیکۆلینا جفاکی ژبو بەرھەمین وێژەیی ب خۆفە دگرن. لئ ئەم وەسا ھزر دکەین کو میمی خالە کا گرنگ یا ژبیر کری ئەو زی لیکۆلینا جفاکییە ژبو ئیدیولۆژی بین وێژەیی. مەرەم پئ ئەو ئیدیولۆژینە ئەوین د ھندەک سەردەمین دیارکریدا دەردکەفن وەکو مەسەبی "وێژە ژبو وێژەیی" و "وێژە ژبو ژیانئ".

قئ لیکۆلینا جفاکی گرنگییە کا فەر ھەیه، چونکو د پرائییا جاراندا دبیتە دەروازەیه کا فەر ژبو ھەلسەنگاندنا کەشی گشتیی وێژەیی د سەردەمەکی دیارکریدا. کەش و رەوشین وێژەیی د سەردەمین جودا جودا دا، شوونبیلین خوە ل سەر بەرھەمین وێژەیی بین تاکە کەسان دەپلن، ب نەمازەیی ئەوین دناف

⁴ Escrapit R. Sociologie de la littérature. Paris: PUF, 1964. □

–Schucking L. L. The sociology de la litterary taste. London: Routledge and Kegan Paul, 2nd edition, 1966. □

وی که شیدا بهر هه مان دنقیسن و داهینانی دکهن. خاله کا دی یا گرنگ د شی جورئ لیکۆلینیدا ئەوه کو تیرۆژکین رۆناهیی بەردده ته سەر سه ده مین جفاکی و دیروکی یین تیکهه لکشایی یین و یژه فانه کی، کو د سه رده مه کیدا بهر ب مه سه بی "ویژه ژبو ویژه ی" فه ده یته پالدان و پاشی د سه رده مه کی دی یی ژيانا خوه دا، ده ست ژ فی مه سه بی به رده ده ت و بهر ب مه سه بی "ویژه ژبو ژيانی" فه دچیت. فه یله سو فی مه زنی روسی "بلیخانوف" نموونه یه کی هه ژی بی فی ته رزی لیکۆلینان پیشکیش دکه ت. د کتیا خوه دا "هونه ر و ژيانا جفاکی" بلیخانوف شو فیه کر نه کا جفاکی یا کوور ژبو گرنگترین ره وشین جفاکی یین بووینه سه ده می ده رکه فتن و به لافبونا هه ردوو مه سه بین "هونه ر ژبو هونه ری" و "هونه ر ژبو ژيانی" پیشکیش کریه و ویژه یی فره نسی ل سه دی نۆزدی شو فیه کریه، دا کو بکه ته گو ف و به لگه بو ئە نجامین شو فیه کر نا خوه: "ئه ف گو تاره نه جه ی شو فیه کر نا کتیا بلیخانوفه. له وا دی فه گه ریینه سه ر دانوستاندا ده ربه ری ره هه ندین سه ره کی یین میمی پیشکیشکرین.

أ. لیکۆلینا جفاکی ژبو ژانر و میناکین ویژه یی:

لیکۆلینا جفاکی ژبو ژانر و میناکین ویژه یی ل سه ر شه نگسته کی تیوری ده یته ئافکرن، کو ئەم نه شیین وه کو سنسله یه کا رویت یا سه رده مان سه ره ده ریی دگه ل بکه ین و وه سا تی بگه هین کو چه ند سه رده مین رویتین یه ک ل دو یف یه کن. له وا فره سه روشتی هه فبه ندی یین دنافه را چوارچۆفه یین هه مه جو رین جفاکی و میناکین هه مه جو رین جوانییدا خویا که یین. به ری نوکه ژی مه

⁵ Plekhanov O. L'art et la vie sociale. Paris: Editions sociales, 1949: 91- 145.

به حسی لایه نین جفاکی د زانستی جوانییدا (ئوستاتیکا) کرییه، ئەوا هندەك دبیژنه لیکۆلینا وی "زانستی جوانی یا جفاکی" کو رۆجیی باستید ب فی شیوازی پیتاسه دکەت: "لیکۆلینا هەبەندی یین دناقبەرا میناکین جفاکی و میناکین جوانییدا یه". شارل لالۆ ب فی شیوازی ئیشارەت کرییه سروشتی جفاکی ژبو هونەر و ویژە ی: "هونەر ئەزم، لی زانست ئەمین". لی ئەف دەستەواژە نه یا راسته، چونکو هونەر ژ ی (ئەم) یین. ب رامانەکا دی، هونەر رەنجەکا هەپشکا جیلەکی داھینەرە کو جیل ل دویف جیلی دکەئنه پە ی هەف، کارتیکنی د جفاکیدا دکەن و دکەئنه د بن کارتیکنرنا جفاکیدا ژ ی.

د هەر وەرچەر خانەکا دیروکیدا، دی هونەر مەندەکی بلیمەت دەرکەئیت و دی شورەشەکی دناف کۆمیدا هەلکەت یان دی خواندنگەهەکا نوو ئافرینیت. لی دیروکفانی هشیار و زیرەك دزانیت کو ئەف نوویاتییه ژ بۆشایی نەهاتییه، بەلکو رەنجەکا پیکهاتە یی یه ژ کۆمەکا هەولدانیین ساقا یین بۆری پەیدا دبیت. ئوو بەرھەمی نووی داھینەر نه رەنجا کەسەکی تاک ب تنییه، چونکو هەر بەرھەمەکی بلیمەت و ئافرەندەیی د دەمەکی دیارکریدا دەرکەئیت کو فالاهییەکا هەیی دناف گیانی کۆمیدا پەر دکەت و هەبەندی یا دناقبەرا میناکین جفاکی و میناکین ویژەبییدا خویا دکەت.⁵ ئو ل سەر شان تیگەهین بۆری فەرە لیکۆلینا ژانر و میناکین ویژەیی بەیتە کرن، ئەف چەندە ژ ی کۆمەکا پرسیاران دنازرنیت، بۆ نموونە: ئەری راستە رۆمان ئەو ژانری ویژەیی یه کو پتر ب بورجوازیئە گریدا یه؟ ئەری راستە کو مللەت د دەمی شەر و پیکدادان و

⁵ Lalo C. Nations d'Esthetique. Paris: PUF. % me ed, 1946: 76- 78.

هه‌فرکیاندا، ب ریکا هه‌لبه‌ستین هه‌لبه‌ستفانین خوه دهینه نیاسین؟ ئه‌ری کیزان ساتین دیرۆکی بین دیارگری د دیرۆکا کۆمین مۆفایه‌تییدا، دبنه سه‌رده‌مین په‌یدا بوون و وه‌رارا شانۆیی؟ ئەف پرسیاره و گه‌له‌ک پرسیارین دی ژى ژبو خویاکرن و ده‌ستنیشانکرنا هه‌به‌ندی یین دناقه‌را میناکین جفاکی و میناکین وێه‌ییدا ده‌ینه ئازراندن. ژبو هیسانکرنا کارى فه‌کۆله‌ران، د شیاندايه به‌ر ب تیگه‌هی "خواندنگه‌هین وێه‌ی" فه‌ بچن.

يا زانایه‌ کو د پرانییا جاراندا هه‌ر خواندنگه‌هه‌ک ژانه‌کى وێه‌یى ل سه‌ر ژانه‌کى دی دچیتیرینیت و ئەو داتا و پیزانینین هه‌ر خواندنگه‌هه‌ک پیشکیش دکه‌ت، ئى راستی دپه‌ژینیت. پیشگۆتین کتیبان و داخویانى یین جودا جودا یین ئەندامین خواندنگه‌هان ماده‌ه یین گرنگ ژبو فه‌کۆله‌ران، چونکو هه‌به‌ندییه‌کا موکم دناقه‌را خواندنگه‌ه و ژانرین وێه‌یى و ئافاهى یین جفاکی و ئابۆریدا هه‌یه. ئەفجا نه‌ سودفه بوو کو سوریاالیان رۆمان رسوا کر و پشتی ب دوماهیک هاتنا بزافا سوریاالیی ژى، رۆمان ژیا و هه‌ر یا به‌رده‌وام بوو. ژ وان نمونه یین گرنگ د بیافی لیکۆلینا جفاکیدا ژبو ژانر و میناکین وێه‌یى، ئەو لیکۆلینه‌یه ئەوا ره‌خه‌گرى مه‌زنى فره‌نسى لوسیان گولدمان پى رابووی کو فه‌کۆله‌ره‌کى ناقداری جفاکناسی یا وێه‌یى یه، لیکۆلینا وی ده‌رباره‌ی بزافا "رۆمانا نوو" و هه‌به‌ندی یا وی ب که‌تواری یا جفاکیفه‌ بوو.⁵ گولدمان قۆناغین هه‌مه‌جۆرین وه‌رارا سه‌رمایه‌داریه‌ ده‌ستنیشانکرنا و هه‌ر قۆناغه‌ک ل گوروی سروشتی وی سه‌رده‌می شووئه‌ کر. پاشی هه‌ر قۆناغه‌ک ب وه‌رارا

⁵ Goldman L. Nouveau roman et féalite, in: Goldman L. pour une sociologie du roman. Paris: Gallimard, 1960: 183- 209.

میناکەکی ديارکریی رۆمانیڤه گریدا. گولدمان دوو قۇناغین سەرمايه داریین
 ژیکجودا دکەت: قۇناغا سەرمايه داری یا ئیمپریالی (ئەوا ژ ساللا ۱۹۱۲ هەتا
 ۱۹۴۵ی ئەکیشای) و قۇناغا سەرمايه داری یا ریکخستی یا هەقچەرخی. ژ
 ساخلەتین قۇناغا ئیککی ئەو کەسکی تاک وەکو کەتوارەکی بنەرەتی، ب
 شیوەیهکی بەرەبەرەیی دەیتە فەشارتن و شتومەکیین پیدای ب خوە سەرمايه کە
 خوەیی وەر دگرن. لی د قۇناغا دوویدا جیهانا تشت و شتومەکان بەرفرەهتر لی
 دەیت و ل سەر هەمی تیگەه و تشتین دی زال دیت. بنگەهی مرقشی وەکو
 کەسەکی تاک گرنگ لاواز دیت و ئەف جیهانە دیتە ئافاهییهکی تایبەت، کو
 دەرپریین هەمەجۆری مرقشایەتی پی بهینە دەرپراندن. هەرچەندە نە کریارەکا
 ساکار و هیسانە، لی بیاقە ژبو خوە دەرپراندا مرقشی. ب رمانەکا دی، پر
 بەرەمی د بازارەکا گەلەک بەرفرەهدا، هەمەجۆری یا وان شتومەکیین کارگەهین
 سەرمايه داریین بەرەم دەینن و گوهورینا بەردەوام د مۆدە و مۆدیلین فان
 شتومەکیین بەرەمەیتاییدا، پیداکرنا پیدای یین چیکری ل دەف بکارهینەری
 (موستەهلکی)، زیدەرۆیکرنا د ریکلامین بازارگانیدا، کو ب هەر ریکەکا هەیی
 بازارى مشتى شتومەک بکەن، ساخلەتی سەرەکیی قى قۇناغا سەرمايه دارییه. نە
 دوورە بازارا ئەمیریکی ب هەمی دیاردەیین خوە یین ئابوریقە، نمونەیهکی
 بەرچاڤی هزرا گولدمان بیت (ژبو زالبوونا جیهانا تشت و شتومەکان).
 هەبوونا ترۆمبیل و تەلەفزیۆن و بەفرچیکەری (سەلاجە) ب تنی بەس نینن
 ژبو ئامازەدانا ژيانا هەقچەرخی، لی بازارا سەرمايه داریین خوە ل دەمین ئالا زی
 دکەتە خودان، کا خەلک ل کیشە و چەوا دەمین خوە یین ئالا دپۆرینن، دەمی
 دچنە نیچیری دی چ جۆرە جلیک کەنە بەرخوە یان دەمی دچنە بەرلیشا دەریاین
 دی چ کەنی و دی چەوا رەفتاری کەن. ب قى چەندی ژى، شتومەک ب دکاری

(الحاح) ب دویف مروّقیفه یه، ل مال، ل جهی کاری، د ده مین مجدیی و د ده مین ئالادا ژی.

لوسیان گولدمان گریمانہ کی پیشکیش دکهت کو شان وهرارین سهرمایه داریی (ئهوین مه ب کورتی ئاماژه پیکرین)، ب وهرارا میناکی رۆمانیقه گریډدهت. ئەف گریمانہ ل سهر وی شهنگستهی هاتییه ئافاکرن کو قۆناغا ئیکی یا سهرمایه داریی دکهفته بهرانبهری قۆناغهکا گرنگ ژ وهرارا میناکی رۆمانی، ئەوا ئەم د کارین بیژینی قۆناغا بوهرینا کهسایه تییان. د قی قۆناغیدا کۆمهکا بهرهمین گرنگ هاتنه پیشکیشکرن، مینا بهرهمین جويس و کافکای. ههروهسا بهرهمین وهکو "عینلجی/ الغنیان" یا سارتهر و "ئهوی بیانی- الغریب" یا کامۆی. لی باشتین دهرپرینا ویزهیی د قۆناغا دووی یا وهرارا میناکی رۆمانیدا کو دکهفته بهرانبهری قۆناغا دووی یا سهرمایه داریی، بهرهمین رۆمانیسی فرهنسی "رۆپ جرییه" یه. د رۆمانین (جرییه) دا جیهانا تشتان و شتومهکان (ب شیوهیهکی تاییهت)، وهکو جیهانهکا خواهه سهر خوبا د بن کو یاسا یین دهستیشانکری و ئافاهییهکی تاییهت ب خوڤه ههیه. وهسا خوبا دکهت کو تنی ب قی ریکی دهرپرین ژ کهتواری مروّقیه تییه دهیته کرن.

ل فیره مه نهقیته ب دریزاهی بهحسی وان ههڤهبرکرنان بکهین ئەوین گولدمان دنابهره بهرهمین (ناتالی ساروت و رۆپ جرییه) دا پیشکیشکرن. تنی مه قیا ئیشارهتی بدهینه شان فهکۆلینین د قی بیاتی گرنگدا (ژ بیاتی لیکۆلینا جفاکی) ژبو بهرهمین ویزهیی هاتینه کرن، بکهین و مه ره ما مه لیکۆلینا جفاکییه ژبو ژانر و میناکین ویزهیی و وهرارا وان.

ب. ليكۆلىنا جفاكى ژبو بابەتین ويژهیى:

ليكۆلىنا جفاكى ژبو بابەتان، وان هەشەندى يین موکم خویا دکەت ئەوین دناڤهرا بابەتین دەستنيشانکرى و گروپین ديارکرىدا. لى فەرە نەهیتە ژبیرکرن کو ئەف جورئ ليکۆلىنان نە کارهکى ب ساناھيیه و گەلەك ئاستەنگ د ريدا هەنە. گرنگترین ئاستەنگ ئەو تیرمن ئەوین ب مشەيى دەینە بکارئینان و خەلک وەسا هزر دکەن کو ئاشکرانە. لى د راستیدا، دەستنيشانکرنەکا هووربین و پیدى یا تیرمەکى ديارکرى ژبو ليکۆلىنەکا زانستی، نە کارهکى هيسان و بەردەستە. بو نموونە، تیرمى ويژهیى نەتەوہيى کو ئامازى ب کۆمەکا بابەتین هەشک دەت (ئەوین دناڤ ويژهیى وەلاتەکیدا هەيى و دناڤ ويژهیى وەلاتەکى ديدا نەيى)، پیدى ب خویاکرن و دەستنيشانکرنییه. دبیت زیدەکرنا دوو ئەلەمیتین گرنگین وەکو فەراتى یا ئیکگرتنا زمانى و رەوشەنبیری یا ئیکگرتى هاریکار بن ژبو دەستنيشانکرن و خویاکرنا فى تیرمى. ئوو نابیت ليکۆلىنا جفاكى یا ژبو بابەتان، تنى ل توخيى ئامازە و دەلالەتین خوە راوەستیت. لى فەرە هندى بەرفرەه بیت کو بەرفرەه یی بابەتان و ئەلەمیتى بەردەوامى یا وی ژى ب خۆڤە بگريت.

هەندەك بابەت هەنە ب کۆمەکا ديارکرى یا مللەتیڤە گریداینە و هەندەکین دى هەنە وەکو بابەتین هەشکین هەمى تەخین مللەتى دەینە هژمارتن. لى ئەف بابەتانە تنى د سەردەمەکى ديارکرى دیرۆکا مللەتیدا خویا دبن. بو نموونە ل فرەنسا، ئەم د کارین بەحسى "ويژهیى بەرگریى" بکەین ئەوى ويژهفانین فرەنسى ل سەردەمى داگیرکنا نازیمان نفيسان، ئوو دبیت ويژهیەکى دى یى تايبەت هەبیت دەربارەى وی جەنگا فرەنسا ل دژى جەزائیر کرى. لى

زېدهبارى فان بابه تېن بهروهخت (ئه گهر دهر برېن يا دروست بيت) هندهك بابه تېن دى يېن بهردهوام و جهگير هه نه، كو دهر برېنى ژ ساخله تېن دهر وونى و جفاكى يېن كۆمه لېن مرؤفايه تېنى دكهن و فان بابه تان د چوارچوقى ساخله تېن هه ييدا پېشكېش دكهن. ئه فچا د شياندايه بېژين كو مادهم فان ساخله تان جهگيريه كا رېژه يى هه يه دى شېن بنه مادده يى بابه تېن وېژه يى.

ب هزرا مه، ليكولينا جفاكى يا بابه تان بياقه كى مه زنى تېگه هشتنا لايه نېن فه شارتي يېن گوهورينا جفاكى و ره وشه نېبرى يا كۆمه لگه هان دده ته مه. سېتكى نافدارى نه جيب مه حفووز تنى به سه كو ئم وهر گرتنا پېزانينان ژ ليكولينا جفاكى يا بابه تان بپه ژرينين، لى ئه ف نموونه يه نه تنى به ره مه يى وېژه يى ئېكانه يه كو بېخينه بهر ليكوليني جفاكى، بهلكو د وېژه يى ميسرى يى هه فچه رخدا كۆمه كا به ره مه يېن دى هه نه مشتت ژ هه لويستين مرؤفايه تېنى و هه فبه ندى يېن جفاكى يېن تېكهه لكېشايى كو ئم د كارين ل گوره ي ديتنېن جفاكناسى يا وېژه يى، سه ره ده يى دگهل بكه ين.

د گوتاره كا خوه دا، مه هه ولدا بوو شرؤفه كرنه كا سوسيو لوژى بوؤ رۇمانا (فه يتى / العيب) يا چيروكنفيسى ميسرى يى مه زن يوسف ئيدريس بكه ين و مه بابه تى قارىبوونى د جفاكيدا وهر گرت بوو. فى رۇمانى تاوانين ره شوه يا ريكخستى دناف هندهك فه رمانبه رېن مه زندا ب خوؤه گرت بوو. ئوو مه هه ولدا پالدر و ميناكېن قارىبوونى ب قۇناغا هه فركى يا بهايانقه گريده ين، كو جفاكى ميسرى يى وى سه ره ده مى تېدا د بۇرى.

ج. لىكۆلىنا جىقكى ژېۋ تىبەت و كەسايە تىيان:

لىكۆلىنا جىقكى ژېۋ تىبەت و كەسايە تىيان دىبەتتە ئەگەرى خويىكرنا گەلەك ژ لايەننن ئابۇرى و جىقكى يىن كۆمەلگەھى (د سەردەمەكى دياركرىدا).
ھندەك كەسايە تى ھەنە تايەتمەندن ب جىقكەكى دياركرىقە ۋەكو كەسايە تى يا "فىجارۆ" د جىقكى فرەنسيدا، لى ھندەك كەسايە تى يىن دى ھەنە گىستىنە و ساخلە تى جىھاننىوونى ب خۆقە دگرن، مينا كەسايە تى يا "دۆن جوان". لى ئەقە راما نا وى ئەو نىنە كو لىكۆلىنا ل سەر كەسايە تى يا دۆن جوان يا ب زەحمەتە، بەلكو ئى كەسايە تى بىاقەكى بەرفرەھتر ژ بىاقىن گەلەكى يان ۋەلاتەكى ب خۆقە گرتىيە. ھەرۋەسا دىبەت ھندەك پەھلەوانىن "نىف و نىقە" ژى ھەبن كو نە كەسايە تى يىن يىگەردىن نەتەۋەكى دياركرىنە و نەبووینە كەسايە تى يىن گىستى يىن جىھانى ژى. ئەف جۇرى كەسايە تىيان ل توخىيى كاملاننى دەقەرەكا جىوگرافى يان رەۋشەنىرى پەيدا دىن، نە دوورە كەسايە تى يا "جەحالى" باشترىن نمونەيى ئى كەسايە تىيى بىت.

د راستى يا كەتوارىدا، دىبەت لىكۆلىنا تىبەت و كەسايە تىيان ژ گەلەك گوشە يىن ھەمەجۇرقە بەيىتە كرن. د ھونەرى چىرۆكىدا رەخنەگرىن وىژە و دىرۆكفانن وىژەى گرنگىيەكا تايىبەت ب دويفچوون و لىگەريانا ۋەرارا مىناكى پەھلەوانى دەن. فاتىمە موسا د لىكۆلىنەكا خوە يا بەھاداردا "مىناكى پەھلەوانى د رۆمانا نوو يا ئىنگلىزىدا"^{۵۳} ۋەسا دىبىت كو ئەف بابەتە دكەفتە د چوارچۇقى

^{۵۳} انظر: د. فاطمة موسى: "صورة البطل في الرواية الانجليزية الحديثة" في كتابها: "بين ادبين، دراسات في الادب العربي و الانجليزي". القاهرة، مكتبة الانجلو- المصرية. ۱۹۶۵: ۳۸- ۴۸.

بیاڧین رهخنی و دیرۆکا و یژهی و دیرۆکا جفاکیدا، چونکو "رۆمان ژ هه موو هونه ران پتر گرنگیی ب ره سمکرنا هه ڤبه ندی یا مرۆڤی ب جفاکیشه ددهت".

رۆمان ل گورهی هزرا گه له ک رهخنه گر و و یژه ڤانان داستانا چاخنی نوویه، لهوا ره سمکرنا که سایه تییان د رۆمانیدا ئامازه و ده لاله تین پتر ب خوڤه دگریت:

"لینگه ر و ڤه کۆله ری وهرارا ساخله تین په هله وانی د رۆمانا ئینگلیزیدا هه ر ژ په ییدا بوونا وی ل سه ده بی هه ژدی و هه تا رۆژا مه یا ئه ڤرۆ، ره نگڤه دانه کا ئاشکرا یا جفاکی ئینگلیزی تیدا دینیت. ب سروشتی خوه، گوهورینین بهایان ئه نجامی هنده ک وهرارین جفاکی یین دیارکرینه".

لی ده می هه لسه نگاندین رهخنه یا و یژهی ده ڤنه د چوارچوڤی ڤان جوړه ڤه کۆلیناندا، د پرانییا جاراندا پشتبه ستنی ب هنده ک هزرین گشتی یین ده رباره ی تهخین جفاکی ده ک، یان ب ساخله تین سنسله یی یا جفاکی (د سه رده مه کی دیارکریدا) ده کن و هه ولده ن کو ب وهرارا که سایه تی یین و یژه بیڤه گریده ن. ل داویی ژی، ب هزرین گوگراندی یین گشتی و گشتیکرنی قاییل دبن. لی ڤه ره مه رجین لیکۆلینا جفاکاناسی یا و یژهی هه وورتر و ئاشکراتر بن د ده ستنیشانکرنا بیاڧین ڤه کۆلینا خوه دا. ئو ڤه ره پشتبه ستنی ب چوارچوڤین تیوری یین ئیکگرتی بکه ن د ده می کۆمکرنا داتا و پیزانیناندا ژبو ئاراسته کرنا ڤه کۆله ری، هه تا کو بشیت ڤان داتایان ل سه ر شه نگسته کی تیوری یی دروست شوڤه بکه ت.

د. لیکۆلینا جفاکی ژبو ستایلان:

پیدئی ناکهت داكۆكی ل سهر لیکۆلینا جفاکی یا ستایلان بکهین، چونکو د شیاندايه ستایلین وئزهیی ب جفاکهکی دیارکری یان ب قوناهه کا دهستیشانکری یا دیرۆکیقه گریدهین و ئەف جورئ لیکۆلینان دبیته ئەگه ری خویاکرنا هندهک بابه تین ئاماژه دار و ب دهلالهت.

۳. لیکۆلینا جفاکی ژبو جه ماوه ری:

پشتی مه سه ره ده ری دگه ل لیکۆلینا جفاکی ژبو نفیسه ری و به ره مه می وئزهیی کری، نۆکه ده می هندیه کو ب کور تی ئیشاره تی بدهینه هندهک لایه نی ن هه مه جورین لیکۆلینا جفاکی یا ده رباره ی جه ماوه ری. ئەلبیرت می می و ه سا دبینیت کو فهره سی تیبینی یین سه ره کی یین ده رباره ی لیکۆلینا جفاکی یا جه ماوه ری ل به رچا ف و هر گرین:

- پيشوازيکرنا خوانده قانان ژبو ههر به ره مه که کی وئزهیی، مه حه که کی بله ز و به ره مه ستی گرنگی یا به ره مه میه، پاشی ئەف مه حه که (ل ده ستینکی) وه کو مه حه که کی بابه تی خویا دکهت.
- هه قبه ندی یا دنه قبه را به ره مه می وئزهیی و جه ماوه ری دا، هه قبه ندییه کا گه لهک کووره. چونکو تیگه ه و هزرین جه ماوه ری ئەوین وان ژ وئزه قانی دقیت ب بېگومانی دئ ل به رچا ف هیته و هر گرتن و دئ کار که ته سهر خوه یی ئافراندا به ره مه می وئزهیی.
- هه قبه ندی یا جه گیر یان نه جه گیری یا به ره مه می وئزهیی دگه ل خوانده قانین جودا جودا، دئ ب ئاوايه کی بابه تیانه چاره نفیسی به ره مه می دیارکته و دئ توخیی جهی وی د دیرۆکیدا نه خشینیت.

ئەف ھەرسى تېبىنى يە گۆتنامە يا پېشىي دەپزىنن كو فەرە لىكۆلينا جفاكى يا نقيسەرى، لىكۆليني جفاكى يىن بەرھەمى و پېزەيى و جەماوهرى ل بەرچاڧ وەرگريت، ھەرەسا لىكۆلينا ھەر كوژيەكى دى يى ئى سىتىكى، فەرە لىكۆلينا كوژى يىن دى ژى ل بەرچاڧ وەرگريت.

أ. جەماوهر و خەلك (الجمهوير و الجماهير):

ھندەك رەخنەگر وەسا دىبىنن كو باشتەرە ئەم بەحسى خەلكى بگەين، چونكو پىكھاتەيى جەماوهرى ل گورەي دىتتېن جفاكى و دگەل سەردەمى دەيتتە گوھورين و ژ ھەئجودايە. ئوو وەسا باشتەرە كو بەحسى كۆمەلېن ھەمەجۆرېن خەلكى بگەين (نە بەحسى جەماوهرەكى ب تىن بگەين). فەيلەسۆڧى فرەنسى لوفېشەر د لىكۆلینەكا خوە يا دەربارەي شاعرى فرەنسى (ئەلفرىد دى موسىيە)دا دىبىت، كو جەماوهرى وى ژ سى گرۆپېن ئاڧارتى و دەستىشانكرى يىن جفاكى پىك دەت: رەوشەنبىر و ژن و گەنج، دى موسىيە د بەرھەمېن خوەدا ھەولدا كو حەز و ھىڧى يىن وان رازىكەت.

ئەو ب خوە گەلەك يا كېمە كو بەرھەمەكى و پېزەيى ب دلې ھەمى خەلكى بىت و د ھەمان دەمدا ل دەف ھەمى خەلكى يى بەھادار بىت. د پراىنيا جاراندا بەرھەمى و پېزەيى ژبو جەماوهرەكى دەستىشانكرى دەيتتە ئاراستەكرن و دبىت ھندەك جارن ھژمارەكا كىم يا خەلكى فەگريت. د راستىدا، ھەئبەندى يا بەرھەمى و پېزەيى دگەل جەماوهرى، ژ وەلاتەكى بو ئىكى دى و ژ سەردەمەكى بو ئىكى دى، جودايە. نە دوورە د ھەمان وەلاتدا ژى د گوھورينەكا بەردەوامدا بىت. دبىت د دەمەكى كورتدا سەردەرى يا جەماوهرى دگەل بەرھەمى و پېزەيى

بهیته گوهورین و ئی گوهورینی ژى کومه کا هۆکارین جوداجودا هه نه. هندهك فهكۆلین ل هندهك وهلاتین مینا فرهنسا دهینه کرن، ههولدهن كو ساخلهتین سهرهکی یین جهماوهی هه مه جۆر دهستیشان بکهن. بۆ نمونه فهكۆلینا دومازدییه دهربارهی "ئاراسته یین وهرائی د خواندنا وان کتیبین د ژینگههین جفاکی یین هه مه جۆردا، ب نهمازیی د ژینگههین میلیدا"، نمونه یه کا گیانداره ژبو شیوازی دهستیشانکرنا ساخلهتین جهماوهی.

ب. سهرده ریکرن:

پرسا سهرده ریکرنا دناقبهرا نفیسهری و جهماوهریدا، پرسه کا گرنگه د هه می بیافین دیراسه تکرنا دیارده یین ویره ییدا. د شی واریدا گه له ک پرسیار دهینه ئازراندن وه کو: بۆچی و چهوا کتیبهك دئ شیت سهرنجا پرانییا خه لکی راکیشیت؟ ئوو بۆچی کتیبهك یان بهرهمه کی ویره یی سهرناکه فیت؟ دبیت بهرسف دناف وئ هه ماههنگی و هه شهنگیدا بیت ئهوا دناقبهرا بابهتین سهرهکی یین جفاکی (ئهو دلینی و بها و نمونه یین بهرهمه ی ویره یی پیشکیش دکهت) و بها و نمونه یاندا بیت (ئهوین دهربرینی ژحهز و خواستین خه لکی دکهن). دبیت لیکۆلینا جهماوهری دروست یی نفیسهرهکی گهنج یا سهرنجراکیش بیت، کو بهرهمه یی ب بهرهلایئ ژ لایئ خه لکیفه دهینه خواندن. دبیت هه فیشکی یا ته مهنی و پاشی یا بیافین پویته دانئ دناقبهرا نفیسهری و خوانده فائین ویدا هه بیت. بهری نوکه ژى مه بهحسی هندهك فهكۆلینان کر بوو کو هه فبه ندی یا دناقبهرا هندهك گرۆپین دهستیشانکری یین ته مهنی و هندهك تهرزین دهستیشانکری یین بهرهمان خویا کر بوون.

ج. سەرکه فتن:

دهمى سهردهرى دگهل خوهيى نقيسهرى و جهماوهرى يان خهلكيدا دهيتته
كرن، سوجهت دى چيته سهر سهرکه فتن نقيسهرى. لى تيگهه سهرکه فتنى ب
هوورى نه يا دهستنيشانكريه، چونكو هندهك جاران دگهل ئەفاندنى/ ههفالييني
يان دگهل ههر ميناكه كى دى يى نووكرنى تيگههل دبیت. ئەسكاربيى وهسا
دبنييت كو چوار ئاستين سهرکه فتنى هه نه، ئەو ژى ئەئين ل خوارينه:

- سهرنهكه فتن: ئەو حالته يى وهشانخانه هژمارهكا پيدى ژ كتيبي نه
فروشيت.

- نيڤ سهرکه فتن: ئەو حالته كو فروشتنا كتيبي دگهل خهرجى بين چاپ
و بهلا فكري هه فسهنگ بيت.

- سهرکه فتن هه چكوهيى: ئەو حالته كو ريژه يا فروشتنا كتيبان ل گورهى
پيشيني بين وهشانخانى بيت.

- سهرکه فتن مهزن: ئەو حالته يى ديژنى باشترين فروش (بيست سيلهر)
كو د كارين ب هندهك دهستكاربيى بكهينه كتيبا وهزى، ئانكو ئەو كتيبا
ب ريژهيهكا ئيكجار زور دهيتته فروشتن كو نه د هزرا كهسه كيدا بوو.

لى ل گورهى جفاكناسى يا ويژهيى، سهرکه فتن ژى كومهكا پرسياران د
ئازرينيت: ل دهستينيكى فهره ئاكاما فاكتهرين جفاكى ل سهر جهماوهرى
خواندهفان بزائين، ئەرى سهردهمى جهنگى يان سهردهمى ئاشتيى يان ژى چاخى
بهرفرهه يى يان هه ژاريى هه تا چ راده كار دكه ته سهر پرؤسا بهرهمهيتانا
ويژهيى؟ ئەو چ تهريين ويژهينه بين دهريپنى ژ فان سهردهمان دكه؟ ههشركى
يا دناپهرا كوڤار و كتيبين فان سهردهماندا چنه و چهوانه؟ ئوو فهره ئەم ژ خوه
پرسين كا ئەم چ ژ تيكرايى يا ويژهيى بهرهمهيتايى و ويژهيى خواندى

دزاین؟ (ئانکو چەنداتی و جۆراتی یا بەرھەمی). ئو فەرە بزاین کا هەتا چ راددە ئەم ئاگەھداری ئالاقین دی یین سەرەدەرێکر نیین؟ (مینا تیلەفزیۆن و رادیۆ) یی، یان هەر ئالاقەکی دی یی سەرەدەرێکر نی.

هەر وەسا لایەنەکی دی یی گرنگ هەیه، ئەو ژێ گوهورینا تەکنەلوژی و ئاکامین وێ یین ئابوری و جفاکیه. ئان گوهورینین تەکنەلوژی، کار کریه سەر کیمکرنا خەرجی یین چاپی و ب ئی چەندی ژێ وەشانخانە دئ شین هەندە کتیبین خوە ب بها یین ئەرزان فرۆشن. زیدەبوونا هژمارا فرۆشتنا کتیبان ب شێوەیەکی بالبەرانه، کار دکەتە سەر سەرکەفتنا هەندە کتیب و هەندە ئقیسەران کو ئاڤودەنگی وان دناڤ جەماوەریدا بەلاڤتر لی دەیت. نمونەیهکا بەرچاڤ د ئی بیاڤیدا دەیتە دیتن (د وێژەیی میسریدا)، کو ئقیسەری ئاڤدار نەجیب مەحفوز رۆماین خوە د سنسلا "کتیبا زێرین" دا چاپ و بەلاڤ دکرن، ئەڤ سنسلیه دەزگەهەکی میلی بوو، کو کتیب ب ئەرزانی د فرۆتن و بهایی هەر کتیبەکی ژ دەه قرشان زیدەتر نەبوو. ئەڤه ژێ دەستیکنا ئاڤداری یا نەجیب مەحفوزی بوو دناڤ جەماوەری بەرفرەهی خواندەفاناندا. سەرەرای وێ چەندی کو ئەو ب خوە ژێ ئاڤەکی بەرنیاس بوو ل دەڤ رەخنەگر و جەماوەرەکی دەستیشانکری خواندەفان. لی فرۆشتنا هژمارەکا زۆر ژ کتیبین وی، ل سەر ئاستی هەمی خەلکی خواندەفان هاتە نیاسین و ئاڤدارتر لی هات. هەندە رەخنەگر^۵ تمونەیهکا دی بەرچاڤ دکەن کو ئاکاما فاکنەرین جفاکی ل سەر سەرکەفتنا بەرھەمی وێژەیی ب پەژرینن. خەلکی ئەلمانیا ب بەرفرەهی

⁵ Leo - Lunthel. Literature, populár culture and society. 1961: 155- 156.

پيشوازی ل وهرگيرانا بهرهمين دوستويشکي کرن. ل گورهی شروځه کرنا
 گوټارین روژنامه و کوټاران، ولسا خویا کرن کو هندهک تهرزین دهروونی یین
 دهستنیشانکری دناف تهخا نائفجی یا ملله تی ئهلمانیدا هه نه، ب خواندنا
 بهرهمین دوستويشکي ئارام د بن و که یفا وان پی دهیت. سهدهمی ئی
 چندی ژ ی بو وئ چندی دزفریت کو تهخا نائفجی یا جفاکی ئهلمانی
 دنافهرا دوو سهمین ههفلژدا پاشپیشکی و دوودل ببوون. ژ لایه کیشه بها یین
 دوژمنکاری و ئیمپریالیزمی د چیتراندن، کول سهر دهسته لاتدارین بهری
 جهنگا جیهانی یا دووی یا زال بوو. ژ لایه کی ديقه ژی، بها یین خوهفه کیشان
 و نیگه تیفیزی دچیتراندن. ئی دووانی یا کوژهک (سهره رای ههمی عورفین
 فهلسه فه یا نمونه یی)، بهرئ خه لکی دا کارفه دانا مه یلین سادی- مازوکی کو
 دگه ل هه لچوونین هه فگرته دگه ل خوه ئازاردانی د گونجان، ئه ف هه لچوونه
 دناف رویمانین دوستويشکیدا ب بهر به لافی د هاتنه پیشکیشکرن. ل گورهی
 دیننن جفاکناسی یا ویزه یی، لیکولینا بابه تی "سهرکه فتنی" هندهک پرسیارین
 گرنگ دهر بهاری پیشه رین سهرکه فتنه نفیسه ری د ئازرنیت: ئه ری و ه شان و
 به لافکرن ده لاله ته؟ ئه ری هر مارا بهر به لافا خوانده فنانانه؟ یان ژی هه مه جوړی یا
 سهمت و مه سه ب و گروپین جفاکیه؟

لیکولینا جفاکی ژبو سهرکه فتنی، فه ره لیکولینا فاکته رین هه مه جوړ بکه ت،
 ئه وین دبنه سه ده می په یدا بوونا خوه یی سهرکه فتنی؛ وه کو سروشتی ناهه ندا
 ویزه یی یا هه یی. فه ره جوړی هه فه ندی یین ئالوگورین دناف ناهه ندا ویزه ییدا
 و ئاکاما کاودانین سیاسی و جفاکی و ره وشه نیبری فه کولیت.

* * *

د فې پشکيدا مه گرنګترين خالين ههښه نډ ب ليکولينا جفاکي يا ژبو
به ره مې وپړه يې و جه ماوهرې پيشکيشکرن. د پشکا بوريدا مه سه ره دهرې دگه ل
ليکولينا جفاکي ژبو نفيسه رې کر بوو. ب فې چهندي ژې. سه ره دهرې يا مه
دگه ل پرسگريکين پراکتیکی بين د جفاکناسي يا وپړه بييدا کاملان دبيت.

هر ژ ده سپيکي، ده مې مه نامازه ب پرسين مهنه جی بين جفاکناسي يا
وپړه يې کړې، مه هه ولدا کو چوارچوڅه کې گشتي ژبو پرسگريکين تيوري و
پراکتیکی بين فې زانستي دانين. لي ټه ف پيشکيشکرن ما يا کورت و پوخت
(دهرباره فې زانستي) تيرا دانوستاندين تيروته سه ل و ئينانا نمونه يان و
شروڅه کرنا وان ناکه ت. ب راستي ژې، جفاکناسي يا وپړه يې ژ زانستين نوويه
و پيدفي ب کومه کا څه کوله رانه کو څه کوليني د هه موو بياڅين هه مه جوړين فې
زانستيدا بکن، هه تاکو ئاسو بين هه مه جوړين وي خويا بکن. ټه د کارين
بيژين کو ټه گهر ټه م فان څه کولينان ل سه ر وپړه يې ميسري بين نوکه و بين بوري
پراکتيزه بکن، دي بيته زه مينه خوښکه ره کا ب پيت ژبو ره خنه يا پراکتیکی د
وپړه يا ميسريدا. يا لوژيکي نابيت ټه گهر ټه م تيورين ره خنه يا جيهاني بخوينين
و ل سه ر وپړه يې ميسري پراکتيزه بکن، چونکو ل گوره ي فې تيورا ژيگوتي،
وپړه يې ميسري ديارده يه کا جفاکيه. ب فې په سندانې ژې ټه ف ديارده يه دگه ل
ديارده بين دي بين جفاکي تیکه ه ل و تيکره س دبيت.

ههروه سا يا گرنګه کو ههښه نډي بين گرچين وپړه يې ميسري ب
سيسته مين جفاکي بين هه ييقه بينين و ده ستنيشان بکن. گه له ک ديارده بين
وپړه يې ل ميسري هه نه، پيدفي ب خواندن و دويچوونينه کو هه ولدانين
ره خنه يا وپړه يې ب تنې، نه شپت بنه ما بين پيدفي ژبو تيگه هشتا وي دانيت. ب

قى چەندى زى، ئەم پىدقى پويته دانەكا تيۆرينە ژبۆ جفاكاناسى يا ويژىسى.
ژلايه كى دىقە زى، ئەم پىدقى ب سنسلە يەكا پىكقە گرىدايى يا قەكۆلىنىن
پراكتىكى و مەيدانىنە د قى وارىدا.



رەسمكنا وئزەيى ژبۆ ئارىبونا جئاكى

شروڤه كرنه كا سوسيوئوژى ژبۆ رۆمانا "فهيتى - العيب" يا يوسف ئيدريس

يوسف ئيدريس و هەردوو رۆمانىن (فهيىتى و حەرام)

يوسف ئيدريس ل سالا ١٩٦٢ئى، رۆمانا "فهيىتى" چاپ و بەلاڤكر: بەرى
ئى زى ل سالا ١٩٥٩ئى، رۆمانا "حەرام" وەشانىد بوو: رەخنىگر نەشىت بەحسى
رۆمانا فھيىتى بكت ئەگەر سەرەدەرى دگەل رۆمانا حەرام نەكر بيت. ئەف
ھەردوو رۆمانە مينا دوو ليكۆلينين كاملانن، ئيك جفاكى باژيرى و ئەوا دن
جفاكى گوندى وەسلف دكت. شان ھەردوو رۆمانان ژ لايى سوسيوئوژيفە
گرنگيە كا مەزن ھەيە. ل بەر سيبەرا ئى سەرەدەرىكرنا دگەل كەتوار و جفاكى،
نقىسەر وەكو فەكۆلەرەكى زانستى د رەفتارا مرؤفیدا رۆمانا فھيىتى نقىساندىيە.
لى بەرى ئەم بچينە دناف دريژاھى يا ئى رۆمانيدا، فەرە ئامازەيەكى (ئەگەر
كورت بيت زى) بەيەنە رۆمانا حەرام.

جھ د ئى رۆمانيدا گونەكى مىسرىيە، پەھلەوانا چيروكى ژنەكا رەنجەدەر
و ماندوونەناسا گوندىيە ژبو ب دەستفە ئينانا پارىي نانى ژيارى، خەبات و
كىفەرەتەكا بەردەوام دكت، چونكو ئەو ب خوە ھەژار و پەريشانە. نقىسەر ب
ئاوايەكى درامى و كارتىكەر بەحس دكت كا چەوا كاودانىن جفاكى، ژنەكا
بيگەرد و شەريف بەر ب زنايىفە پالددەت و وەلى كر كو تەحەمولا زناكارين
خوە بكت. ئەف ژنە ل گونەكى دوورى گوندى خوە، دگەل ھندەك كرىكارين
بارەلگر دژيت ھەتاكو بكارىت نانى ژيارا خوە پەيدا بكت. نقىسەرى بەا
بين جفاكى بين ھەيى د گوندين مىسريدا (شەرف و ناموس) ئىخستينە بەر

^{٥٥} يوسف ادريس. العيب. الكتاب الذهني، ١٩٦٢.

^{٥٦} يوسف ادريس. الحرام. الكتاب الذهني، ١٩٥٩.

ههلسهنگاندن و دانوستاندن. ڦييايه بيژيت كو ٺه و بهريخودانا تراديسيوني يا دهبراهي نازادي يا مروفي ژبو ههليژارتنا دناڦهرا ڦارييون و نه ڦارييونيدا، بهريخودانهكاشاش و پويچه. ب ئاوايهكي درامي وهسا خويا دكته كو حهتيميته حوكمي ل سهر رفتارا مروفايهتبي ددهت، نه نازادي. زيدهباري ڦي چهندي ژي، ٺه ڦ رومانه مشته ژ وان ههلوستان ٺهوين ههڦهندي بين جفاكي دناڦهرا جوتياراندا شروڦه دكته و ميناكين كهتواري بين گياندار بو دنهخشينيت، كو ڦي دهڦي پي بكهته بهرهههكي ويژههبي بهادار. ههروهسا وان بهريخودانين ههلسهڦي خويا دكته ٺهوين يوسف ئيدريس باوهري پي دئينيت، ٺه و ب بهريخودانهكازانستي ل مروفي دنيريت و ل جهي وي بي گونجايي د جفاكي و كهونيدا دادنيت.

دهبراهي رومانا (فهيتي-العيب)، كو بابتهتي مه يي ڦي پشكويه، وهكو ليكولينهكاريكخستي يا زانستي و مهنهجهيه، ژ وان جورانه ٺهوين جفاكناسي تيرمي ليكولينا كهيسهكي "دراسة الحالة" ددانتته سهر. ٺهگهر ل گورهي كتبيين بهيرهوين ليكوليني (د زانستين جفاكيدا) حالتهتي ب ڦي ئاوايي پيناسه بكهين: "ليكولينهكازانستيه داكوكي ل سهر ههلوستتي كاملان يان كوما وان فاكتهران دكته، كو وهسڦكرنا حالتهتي دكته و سنسلهيا بويهريين رفتاري دئخنه سهر ريرهوا وي⁹⁷. ٺه ڦ پيناسهيه ب تهڦاڦي ل سهر رومانا فهيتي دهيته چهسپاندن. نفيسهر ب ئاوايهكي بهرهبهريسي دگهل پههلهوانا رومانا خوه دچيت، ههر ژ روژا دامهزراندنا وي ل ههرومانگهههكاتاييهت ب زهلامانڦه و ههتا كهفتنا وي.

⁹⁷ انظر د. جمال زكي. السيد يسين. اسس البحث الاجتماعي. القاهرة. دار الفكر العربي، ١٩٦٣: ص

په هله وانا رۆمانی (سهنا) کو ده رچوو یا زانینگه هییه دگهل کۆمه کا دی یا کچان ل فه رمانگه هه کا زه لاما ن ده یته دامه زران دن. ل ده سته یکی هه ولده ت خوه دگهل نه تموسفیری فه رمانگه هی بگونجینیت کو بو ماوه یه کی دریز تنی زه لاما ن لی کار دکر. لی ل داوی ب قه بولکرنا ره شو ی و پاشی ب ده سته ردا نی ژ شه رف و کچینی یا خوه دکه فیت. نه گه ر رۆمانا "الحرام" درامایه کا که فتنی بیت د جفاکی گوندا یدا، رۆمانا فه یته دراما یا که فتنیه د جفاکی با ژیریدا. فی جفاکی شو رفته دکه ت و سروشتی وی خویا دکه ت، ههروه سا ئیشاره تی دده ته پیشیل بوون و سه ردا چوونین جفاکی یین به ربه لاف دنا ف خه لکیدا. نه زیده رو ییه نه گه ر بیژین د شیاندایه فی رۆمانی وه کو دو کیومیتت بکار بینین ژبو لیکۆلینین زانستی یین ده رباره ی جفاکی میسری، چونکو د شیاندایه ل گوره ی سیگۆشه یا په یه رو ی هه ردوو زانا یین جفاکاناسی ژبو لیکۆلینا دیارده یین جفاکی یین قاریبووی (هورتۆن و لیسلی) شو رفته بکه یین⁵ نه ف شو رفته کر نه ل سه ر سی په یه رو یین سه ره کی رادوه ستیت:

۱. په یه رو ی قاریبوونا که سی:

نه ف په یه روه سه ره ده ری دگهل ره فتارین قاریبووی دکه ت (ب نه مازه یی ره فتارا تاوانی) کو به ره مه ی ره فتارا هنده ک که سانه، نه وین ژبه ر هه ر سه ده مه کی هه بیت نه شیایه خوه دگهل ریاز و عه ده ت و بها یین قه بولکری بگونجین و بینه که ساین قه بولکری د جفاکیدا. نه ف په یه روه وه سا سه ح دکه ته که سی قاریبووی کو نه شیایه هنده ک حوکمین به ادا ر و عه ده تین سروشتی بو خوه

⁵ Horton. P. B and Lesli O. R. The sociology of social problems. H Y: Appteton- Cevtury- Crofts. Inc. 1955.

چيڪهت. ل شويئا ڦي چهندي ڙي، هندهڪ بها و عهده تيئن نه قهبولڪري د
جڙاڪيدا ل دهف وهاري ڊڪهن، ٽانڪو ڪهسهڪي نه حهباندييه و ڙ لايي
دهروونيشه ڙي نه ههڻسهنگه.

۲. پهيرهوي ههڻرڪي يا بهايان:

ئهڻه پهيرهوه رهفتارا تاواني ل سهر شهنگستهيئ بها ييئن ههڻرڪ د
جڙاڪيدا شرڻه ڊڪهت. بها ل گورهى ڪريارين تاواني و ريڪيئن سهردهريئ
دهيئنه گوهورين. بؤ نمونه پرائيا خهلكي ل سهر تاوانهڪا مينا ڪوشتنئ پيڪ
دهيئن ڪو تاوانهڪا هڻقانهيه. لي ل سهر تاوانهڪا مينا رهشوه ڪرنئ ههلويستين
جوداجودا هه نه (نه دووره ڙبهه وي چهندي بيت ڪو يا مشه و بهربه لاقه) ههتا
ڊگههته وي رادهي ڪو گهلهڪ ڙ خهلكي وهسا هزر ڊڪهن، ئهڻه ڪارهڪي
سروشتيئ ڙيانا رڙانهيه. لهوا نه رسوا ڊڪهن و نه ڊڙ رادوهستين، چونڪو
پرائيا خهلكي ڙبؤ ب ريڻهبرنا ڪاروبارين خواه ييئن رڙانه، پهنايي بؤ رهشويئ
ڊبهن. ريڪهڪا ڊي ڙي ههيه ڪو ههڻرڪي يا بهايان وهڪو سهدهميئ تاواني شرڻه
ڊڪهت، ئهه ڙي ئهوه دهميئ سنج و رهفتارين ڪهسي ڙ ئهگهريئ ههڻرڪي يا
ڦهشارتي يا بهايان دناڻ ڪهلتور و رهوشه نبيريڊا د ههلوهشيئ. مرڻ ل مال
و خواندنگههئ و زانينگههئ فيري ڪڙمهڪا بها ييئن مڙالي ييئن ههمهجوڙ
ڊبيت. لي دهميئ ڊڪهڻيه دناڻ ڙيانا پراڪتيڪيدا، ڊئ وهسا بينيت ڪو ئهه بها
ييئن وي وهرگرتين ب ڪير ڙيانا پراڪتيڪي يا رڙانه ناهين. د ڙيانندا فير ڊبيت
ڪو ڪاري فرڙشيارى ئهوه بفرڙشيت (مهرج نينه ئهه بيت يا بڪري ڊڻيت)، لي
ڊئ وي تشتي فرڙشيت ئهوي د مخازانقه ههبي. فير ڊبيت ڪو پرائيا ريڪلامان
ڙيڊهروئي پيڻه ڊياره و نه نيڙيڪه ڙ راستيئ. ههروهسا فيري گهلهڪ ريڪيئن

ياسايى و نيمچە ياسايى دىيت، كا دى چەوا ژ باجا داھاتى رەھىت. ب كورتى ئەم دكارىن بېژىن كو مروف گەلەك كار و شارەزايى و بەھايان د ژيانا كەتواريدا دىينىت، چ ھەقەندى ب بەھايىن فېربوويشە نىنە. ئو ب شارەزايى يىن ژيانى فېر دىيت كو كۆمەكا بەھانە يىن قەبولكرى ژبو شان رەفتارىن شارپويى يىن ژيانا كەتواري قەبىنىت.

۳. پەيرەوى پىشېلبوونا جىكاى:

ئەف پەيرەو رەفتارا تاوانى وەكو بەرھەمى گوھورىنا جىكاى شرۆقە دكەت. ئەگەر جىكاى يىن تەنا و جھگىر و پىكفە گرېداىى بىت، كىمتر تاوان لى دەھىنە كرن. ئەگەر ئەم ل گورەى تىگەھى پىشېلبوونا جىكاى سەرەدەرىى دگەل رەفتارا تاوانى بكەين، دى بىنىن كو دەمى جىكاى (ھەر جىكاك بىت) ژ جىكاكەى گوندىياتىى بەر ب جىكاى باژىرئانى و پىشەسازىشە دچىت، پرائىيا بەھايىن وى دى تىكچن و سەروىن بن. ئالائى تەقلىدى يىن كونترۆلكرنا جىكاى پىشېل دىيت و ئەو بەھايىن جاران نامىنن. پەستىن نەفەرمى يىن كونترۆلكرنا جىكاى، مىنا حوكمىن ھەقسووياتىى و جىكاى نافخۆى و پىشېنى يىن ھەقال و نىاس و كەسوكاران د جىكاى باژىرئانيدا ناھىنە دىتن، چونكو دى جىكايدا مروف وەكو ژمارەيان لى د ھىن و ھەر ئىك ب خوەقە مژوولە. ئە ئىكودوو دىياسن و مەرج نىنە ھەقكارى يا ھەف بكەن. ئەف گوھورىنا جىكاى دىستە ژىدەرى كۆمەكا ھەلوئىست و رەفتارىن نوو، كو عورف و عەدەتىن بەرى نەشىن ل ھەنەر راوەستىن و حوكمىن قانوونا گوندى ل سەر بەن. ل بەر سىبەرا قى پەيرەوى (ب ھەرسى چوكلىن وىشە)، ئەم د كارىن رەفتارا پەھلەوانىن رۆمانى شرۆقەكەين و تىرۆژكىن رۆناھىى بەردەينە سەر وان پروسە يىن دەروونى-

جشاکی یین سەنا تیرا بۆری. سەنا کو هیشتا کچه کا بیگهرد و بیگونههه، هیشتا هزرین وی ب دلرهقی و تیگههین کهتواری پیس نه بیوون، ل فهرمانگههکی دهیته دامهزاندن. کچهکه تازه ژ زانینگههی دهروویه و سینگی وی مستی بها یین سنجی و مورالی یا جشاکینه. لی پشتی دامهزاندنی و کارکرنی، بهره بهره دکهئیه دناڤ چالین ژيانا کهتواریدا و پشکداری یا هوگرین خوه د رهشوه وهرگریتیدا دکهت. پاشی خوه ب دهست هوگرهکی خوهی کاریشه بهرددهت (ئه لجندی)، کو نمونهی فهرمانبهرهکی گندهل و قارپوویی یه د رفتارا خوهدا.

ئهگه ر ئه م ب کورتی دویفچوونا پروسه یین دهروونی و جشاکی یا کهفتنا سەنایی بکهین. دی بینین کو سەنا دگه ل کۆمه کا کچین دی (ههروه کو مه ئامازه دایێ) ل فهرمانگههکی دهیته دامهزاندن و ههتا روژا دامهزاندنا وان، ئه ف فهرمانگهه "ب هه میشه هیلینه کا زهلامان بوو، ژبلی دهنگ و سکالا یین وان، چ دهنگین دی تیقه نه دهاتنه بهیستن، تنی بیهنا وان لی بوو، دهنگی پینگاقین وان، دهمی ب سهردکهفن و دهینه خوار و دویفچوونا نهینی یین مهزین کاری و کارکه ران دکهن و دویفچوونا کیولی بهرپرسان هه موو بهروبیاقین فهرمانگههی فهگرت بوون... بپا". ئوو دامهزاندنا شان کچکان بیوو جهی کاردانه وهیه کا توند ژ لایێ فهرمانبه رین زهلامشه. ب نسبت سەنایی کو ب خوینگه رمی دهست ب کاری خوه کر، د ژووهره کا دیارکریقه کورسی و میزهک بۆ هاتنه ته رخانکرن و چوار فهرمانبه رین دی ژی (باشکاتب و سی یین دی؛ ئه حمهد و شه فیک و ئه لجندی) د وی ژوو را ویقه بوون. پشتی ده مه کی کورت سەنا پی حه سیا کو هوگرین وی هندهک کارین سهیر و نه یاسایی دکهن. ل داویی ژی بۆ خویا بوو کو ل هه مبهری

فرۆشتنا تهسكهره يين بى بهرانبهر، پارا (رهشوى) وهردگرن. "كارى وان يى ب
 دروستى، فرۆشتنا تهسكهره يان بوو كو نه فهرمانگه هى و نه وهزاره تى چ بها بو نه دانا
 بوون. لى عورف و عهده تين فهرمانگه هى بها يين قان تهسكهره يان دهستنيشان دكرن و
 فهرمانبه ران رفيشت ل دويف رفيشتى و باشكاتب ل دويف باشكاتبى، نهف عورفه
 وهردگرتن. د ده مى شهران و گرانييدا، بهاي تهسكهره يان ژى دهاته گرانكرن، نانكو
 بهاي تهسكهره يان ل گورهى گوهورينين ژيانا فهرمانبه ران دهاته گوهورين. ب هه مان
 شيوه ژى ريزه يا قى پارمى دهاته دابه شكرن؛ ۳۰% بو باشكاتبى و ۳۰% بو فهرمانبه ران
 و نهوا مايى ژى كو ۴۰% يه بو گه وره بهرپرست فهرمانگه هى دچوو. نوو دييژن كو پراييا
 وى بو هندهك بهرپرستين وهزاره تى دچوو، نهف كرياره ب ريكا داخواز و بيدقى يا بكرى
 و ويژه كيبه كا سهيرا فهرمانبه رى دهاته كرن و ب شيوه يه كى نه ينى و فهشارتى، جهى
 رينمايى و ياسايى گرت بوو. ب سه ره له بوونا شيوازي ب ريقه برنا داخوازيان ژى، يا
 بهرنياس بوو كو ب ريكا خه فاجيى پوسته چى دهاته كرن، نهو ب خوه كه سه كى سمبيل
 بوق و هه ردهم دوكيلا جگارا ژ دهقى بلند بوو، ل بهر ده رگه هى نوفيستى يى راوه ستيايى
 بوو ژبو قشارتننا داخوازه ران، نهويى نه ب دلى دا ده رنيخت و نهويى وى دقيان دا
 ده رگه هى بو فه كه هت... بپه ۴۴، ۴۴". ل ئيره يوسف ئيدرست ب هه مى شاره زايى و
 شيانين خوه. وى بابته تى د نازرينيت نهويى د جفاكاناسييدا دييژنى "ره وشه نبيري
 يا تاوانى" كو دوو ران هه نه:

أ. ده رگه هه كى كاملانى هزر و كريارانه كو كومه كا خه لكى جودا دكه ت و د
 شين فيلان ل ياسايا سزادانى بكن.

ب. كاره كى دهستنيشانكرى بى تاوانيه وهكو (رهشوى)، دبست پشه ك بيت ژ
 ره وشه نبيري يا تاوانى، يان ژى يا حه باندى بيت ژ لايى قى ره وشه نبيريته. نهو
 كه سى بى رادبست نه ندامى كومه كا دياركريه. ژبو قان كريارين تاوانى، هندهك

ياسايين رهفتارئ هه نه كو دگهل دگونجن و دهينه بهانه كرن كو رهوايه تيئ بدهنه
خوهيي كرياتئ.

رهوشه نبيري يا تاوانئ "ئهوا يوسف ئيدريس وهسفف دكهت"
رهوشه نبيريه كا تايبه ته ب ته خه كا جفاكئ باژيرفانيئقه، بها بين خوه بين جهگير
و دهستيشانكري هه نه، كو ريشتين فرمانبه ران ئيك ل دويف ئيكى ژ بين
بهري خوه فير د بنئ. ئهف ميراتئ چافليكرنئ وان فير دكهت كا دئ چهوا
رهشوي ژ خه لكى وه رگرن و هندهك تيرمين تايبهت ب وه رگرتنا رهشويقه بو
دادنن و كومه كا بهانه كرتين به رهوژ و قه بوولكري بو دئينن كو ههست ب
گونه هبارى و ئيشاندنا وژدانا خوه نه كه ن. نفيسه ب ئاشكرايئ ئيشاره تي دده ته
وي چهندي كو پرؤژه به كئ هه ره وه زييه يان كرياتره كا ريكخستيه، مينا ئهوا د
زانستئ تاوانيدا ديژنئ "تاوانا ريكخستئ" كو رهفتارا تاوانئ ل سه رهندهك
رولين دهستيشانكري دهينه دابه شكرن و هه ر ئيك رولي خوه دگيريت.
داهاتيئ داويئ ژى، ل گوره ي رولي دياركري هه فرمانبه روكي ل سه ر
هه موويان دهيتته دابه شكرن. د رومانيدا خه فاجى ب رولي پيرينه يا دناقه را
فرمانبه رين ئوفيسئ و خه لكيدا رادبيت، ژ لايه كئ ديشه ژى "ئه لجندي" ئه و
فرمانبه رئ گهندهل و هه لوه شيابي ل دهف هه مي فرمانبه رين فرمانگه هي، ب
رولي گه هاندنا پشكا بهر پرسان ژ رهشوي رادبيت كو چاقين خوه ل في كرياتئ
بنقين.

بو به رين رومانئ به رده وام د بن و فرمانبه رين ئوفيسئ (وه كو كومه كا
ريكخستئ) ههست پئ دكهن كو سه نا يا نه گونجايي دگهل وان، گه فه كا ب
ترسه ل سه ر ژيانا وان. ئوول فيره كرياتا كار كرنا ل سه ر سه نا يئ دهست پئ

دکەت کو وئ ژى بکيشنه دناڤ گرۆپیدا و رهشوی وهرگريت. لى سەنا (ژبەر
 بها و باوهرى يين وئ ب عورف و عەدەت و سنجى ئيدىاليقە) قەبوول ناکەت
 و ب کارفەدانەکا توند ل بەرانبەرى وان رادوہستيت، مینا وان کەسین
 شەھنازیب ب بها و باوهرى يين خوە دکەن و ژ نشکە کيشە کەسەکی بقیت
 ھەمی بهایان ب شەنگستەفە بەرفینیت. دەمى سەنا د ئازریت و روو ب
 رووی و وان دبیت، باشکاتب گەلەک دترسیت و ژبو بەھانەکرنا رەفتارین خوە،
 ھەولدەت کۆمەکا عوزران بو بینیت. ژبو وان بەھانە يين مە دەھفړکی یا
 بهایاندا بەحسکرین و ئەوین دەھوشەنبیری یا تاوانیدا ئاماژە پى ھاتیە دان،
 کو ھندەک بەرسف و کاردانەوہ يين بەرھەفکرینە ژبو بەھانەکرنا رەفتارین لادایى
 و قارپووی. قى ھەلوپستى سەنايى، پيشيلبوونەکا مەزن ئیخستە دناڤ ریزین
 کۆمیدا. وان ب فەر دیت کول بەر سینگی وئ راوہستین. ب قى چەندى ژى،
 پشتى سەنايى قەبوول نەکرى رهشوی وهرگريت، ئەو کۆما ریکخستى ژ
 ھەلنگفتنا خوە یا دەروونی ھشیار بوون و ھەسا پیکھاتن کو کەسەک دگەل
 نەئاخثیت و ب ئاوايەکی کاملان ژ خوە فەدەرکەن. سەنا ب قى فەدەرکرنى
 گەلەک ئیشا و دلتنەگ بوو، وان د قییا مەزناھى یا وئ بشکینن پشتى کو وان
 خوە ل بەرانبەرى وئ بچووک دیتی. کەسەکی پویتە پى نەدکر و ب تەثاڤى
 پشتگوھ ھاڤیتن. ھەمی ل وئ ھیشی بوون کو دگەل دەمى ئەو ژى دى کەڤیتە
 دناڤ چالا واندا. پشتى دەمەکی سەنا تۆشى قەیرانەکا نەبوونا پارەى دبیت،
 پیدى بوو ھندەک خەرجى يين برایى خوە دابان و وئ ئەو مەبلەغى پارا
 نەبوو. گەلەک ھەولدان کو وى مەبلەغى خرڤە کەت، لى ھەر نەشیا. دەمى
 ھوگرین وئ يين کارى ب قى قەیرانا وئ حەسیاین، رۆژەکی ئوفیس بو وئ
 ئالاکرن و مەعمیلەکی بەردەوامى ئوفیسى بو ھنارتە ژوور. عەباد بەگ

كەسايەتتەكى سەيىر بوو، گەلەك كەيىفا وى دەھات دەمى رەشوو ددا فەرمانبەران
 و دەمى ددەت كو فەرمانبەرەك يى ژ بورجى نموونە و باوهرى يىن خوە دكەئىتە
 خوار و رەشوا وى قەبوول دكەت، ھەست ب خۇشپىيەكا مەزىن دكر. عەباد بەگ
 ل بەرانبەر ئوفىسا وى روونشت و ب سەرپۇر و شارەزايى يا خوە، ھىدى
 كاغەزەكا سەد جونەبەيى كره د دولابا مېزا ویدا. د نىگايەكا بلەزدا ھزاران ھزر
 د سەرى سەنايىدا لئلقىن و خوە ماتمايى دىت دەمى ئەو پارە رەت نەكرىن و
 كلىپاتە ژى نەھاتى. عەباد بەگ ب سەرکەفتى ژ جەھى خوە رابوو، پىشتى
 قوربانىيەكا دى ل لیستا قوربانى يىن خوە زىدە كرىن. ب قى چەندى ژى، ژ
 تىورا خوە پىشتراست بوو كو د شىاندايە ھەمى مرقان رەشوو كەت، تنى
 پىچەكا شارەزايى پى دئىت و فەرە مرقى بەھايەكى گونجايى بدەتە وى كەسى
 رەشوى وەردگىت كو ژ كەرامەتا وى كىم نەبىت! ب قى چەندى سەنا ژى
 دكەئىت و ئەو فەدەرى يا تىدا نامىنىت، وى دەست ژ ياخيپوونا خوە بەردا و
 كەفتە دناڧ بەا يىن كۆمىدا. قەبوولكرنا رەشوى دەستپىكا كەفتنا وى بوو، لى
 داوى يا كەفتنا وى ئەوا ھندەك رەخنەگر رەت دكەن؛^{۹۹} كارفەدانا وى يا ئەرىنى
 بوو، ژبو ئاخفتىن خۇشپىن ئەلجندى. ئەلجندى ئەو فەرمانبەرى گەندەل بوو،
 ئەو وى ل دەستپىكا دامەزراندنا وى سكالايەك ل دەف رىقەبەرى ل سەر تۆمار
 كرى و چ پىقە نەھاتى، چونكو رىقەبەر ئىك ژ وان كەسان بوو يىن ئەلجندى
 بارا وى يا رەشوى بۆ دبەت. سەنا ل ھندى نەراوہستا كو دگەل ئەلجندى ب
 چىتە كافىتىريا و گازىنۆيان، لى رۆژەكى بۆ پىشنىاركەر كو دگەل بچىتە مالا وى.

^{۹۹} انظر: د. نعمات فؤاد. العيب. المجلة، العدد السبعون، نوفمبر، ۱۹۶۲: ص ۱۱۳-۱۱۶.

رهخنه گران گهلهك گهنگهشه و دانوستاندن ل سهر في رۆمانى كرن، لى
كسهك و هسا تى نهگههشت كو ئهف رۆمانه شروقه كرنهكا زانستى يا كووره.
هندهك رهخنه گران^{٦٠} يوسف ئيدريس ب وئ چهندى تاوانبار كر كو
هاوكيشه يه كا ئيدريسي يا داناي ديپريت: "خرابكارى بهرهمى رهوشا خراب يا
جفاكييه" و "گهلهك ب هوورى بابەتان وهسف دكهت كو ههمى بهانه يين
هه بوونى ددهته ميناكى، پاشى ههفلدى يا سهرهكى دناف ويژهيى يوسف
ئيدريسدا پهيدا دبیت كو مه ناگههينته ج بهريخوداين گهلهنپهري ژبو جفاكى،
لى هندهك تينگههين روپتين مشت ژ رههياى و گشتيكرنى تپدا هه نه". رهخنه گر
ب فى شيوازى پئشه دچيت و ديپريت كو يوسف ئيدريسي هندهك پوليتكرين
هشك ژبو خيرى و خرابيى و زينگهه و قينيى چيكرينه. ئوو "ساويلكه يى يه
ئه گهر بيزين جفاك بابى رهوايى خرابكارى و تاوانييه". پاشى ئه وه رهخنه گره
ديپريت "چيروكا هه فچه رخ نهتنى دانانا كه ليشه كييه، لى چيكرنا تشته كى نوو
ين نه بووى يه و ئهف تاييه تمهندى يا تيژ د يه كه يين خهست و گرچنين
مروقى و كهونى و جفاكيىدا ل دهف يوسف ئيدريس ناهيته ديتن". د
كهتواريندا، ههمى ديد و بوچوونين فى رهخنه گرى ژ سهرى هه تا داويى ب رهخ
راستينيه نه، نه راستى هه موويه. هه وه كو مه نامازه بيكرى كو رۆمانا فهيتى مينا
ليكولينا كه يسه كييه، چونكو ب كوورى ليكولينا حاله تى كه سهكى ژ كه سين
جفاكى دكهت. نفيسه ر ب توندى داكوكيى ل سهر كو ما وان فاكتهرين
پيئكه گريدايى دكهت كو د چيكرنا هه لوپستيدا پشكدار د بن. ب فى چهندى
ژى، نفيسه ر دگه هته وئ تاييه تمهندى يا تيژ ئه وا د يه كه يين خهست و

^{٦٠} غالي شكري. العيب. مجلة حوار. العدد الثاني، يناير- ١٩٦٣: ص ١١٥-١١٧.

گرچین مړوڅی و کهونی و جفاکیدا هه یی، ئەفه یه ئەوا ئەو رهخه گری هیژا ماندلا دکهت و دبیژیت کو روومان یا مشتته ژ تیگه هین روتین رهایی و گشتیکرنی. رهخه گری د دوسته کو یوسف ئیدریس ب بهریخودانه کا میکانیکی ل خیر و خرابکاری نایزیت، چونکو یوسف ئیدریس ب بهریخودانه کا دینامیکی سهح دکه ته مړوڅی کو یه که یه کا بایولوژی و جفاکی و دهروونی یه. د هه مان دهمدا ئاکامی ل سهر ژینگه ها دهر دۆر دکهت و پی ئاکامدار ژی دبیت. ههروه سا رهخه گر ب دروستی یی بو چووی دهمی گوتی کو "نقیسه ری ب ئەنقه سدی سه نا یا کرییه دناف هنده ک کاودانین هوورین ناستیندا کو بهر ب چاره نقیسه کی دیارکریفه ببهت. لی د هه مان دهمدا ژی کۆمه کا مهزن ژ کاودان و بها یین دی ل دهف سه نایی هه نه کو گه له نپه ریتر و بهرفره ترن ژ وی بازنه یی نقیسه ری بو ره سمکری." ب راستی ژی ئەو بازنه یی سه نا تیدا د لقلقی- بهروفاژی بوچوونین رهخه گری- گه له ک یان بهرته نگ بوو. هه می ئەوین رهخه ل فی رومانی گرتین تشته کی گه له ک گرنگ ژیر کرینه، ئەگه ری سه ره کیی کهفتنا سه نایی ئەو بوو کو وی ب تنی شه ر دکر و هه ر ژ روژا ئیکی یا دامه زاندا وی، ب تنی بهر سینگی هوگرین خوه یین فهرمانبه ر گرت و کهفته هه فرکیی دگهل وان. ب تنی بهره قانی ژ خوه دکر دهمی سه رنجبا وی رادکیشان و هه فرکی دکر دهمی کرییه دناف بازنی فه ده رییه کا کوژه کدا. ئەفجا نه گه له ک یا سه یر بوو کو ته سلیم بییت و بکه څیت. پا کانی ئەو بازنه یی بهرفره هی ل دهر دۆرا سه نایی؟

نقیسه ر د شه رۆفه کرنا پیشیلبوونا جفاکی یا د جفاکی باژیریدا، مینا نوژداره کی شاره زا نه خوڅییه ده سننیشان دکهت و ب شیوه یه کی نه راسته وخۆ

ئىشارەتتىن ددەتە دەرمانى زى. چ كەس نەشىن خوە ژ كەفتنى پىارىزن. ئەگەر دگەل كەسپىن دى يىن دەردۆر نەھىنە رىكخستن. كا چەوا فەرە رىكخستنەك ژبۆ كەسپىن ئالۆز و گەندەل و وژدان نەستى ھەبىت، ھەرەسا فەرە رىكخستنەك ژبۆ وان كەسان زى ھەبىت، ئەوین ھەفركى يا گەندەلىن دكەن و بەرسىنگى فارىبونى دگرن. ھوگرىن وى يىن گەندەل و فارىبونى ب يەكەبەكا رىكخستنى يا ب ھىز كار دكرن و ب ھەر رىكەكا ھەبى شىان سەنايى تەسلىم بكن و د سەردا بېن. پا ئەگەر سەنايى زى كۆمەكا ھوگرىن رىكخستنى ھەبانە و پالپشتىن وى بانە، ما دا ھوسا كەفیت؟ سەردەمى ئەفسانە و چىقانۆكان نەمايە كو كەسەكى ب تىن بىشپت ھەفركى يا ئەختەبۆتەكى بكەت پىشتى ب ھزار و ئىك دەستان خوە تى دئالىنىت. نەخىر نە ئەو سەردەمەيە، د ئى سەردەمىدا فەرە مرۆف ژيانا خوە دناف كۆمىدا ب رىقە بىت و ئەگەر ھەفركى يان بەرخودان كر فەرە ب كۆم بكەت، ئەگەر مرۆف دناف كۆمىدا بىت، دى ژىت و ئەگەر ب تىن ما، دى مرىت. ئەگەر ئەم پەيرەوین ھورتۆن و لىلى ل سەر ئى رۆمانى پراكتىزە بكن، دى ئەنجام چ بن؟

پەيرەوئى فارىبونى كەسى، ھارىكارى يا مە دكەت كو تى بگەھىن كا بۆچى ھندەك كەس بەرئاتاشى فارىبونىنە و پىتر ژ خەلكەكى دى بەر ب تاوانىقە دچن. ب ئى چەندى زى، ئەم د كارىن د كەسايەتى يا "ئەلجندى" و نەپتى يا كەفتنا وى بگەھىن. ئەلجندى، ئەوئى "ب دىژاھى يا ژىئى خوە، پىشتى بابى وى دەست ژ سزادان و قوتانا وى بەرداين و ھەر ژ دەمى مرى شىرەت و ئاراستەكرن مینا زەپتەكا قەلاندى ل سەر سەرى وى بوون. ھەرەكو سوزەك دگەل خوە داى كو ئىدى گۆھى خوە نەدەتە چ شىرەتان، چ راست بن يان شاش، چ ئەو شىرەت ژ كەسەكى ژىرەند بن يان ژ كەسەكى گەمژە بن، ب ھوشيارى يان ب نەھۆشى درووشمى خوە كرە ئەو كو گۆھى

خوه نه ده ته كه سئ و هيوايه تا وي يا مه زن نه و بوو كو سه ريپچي يا ياسايان بكه ت...
 بپا ۱۰۲". ب فئ چه ندي ژي، يوسف ئيدريس فارپوونئ ناكه ته قه ده رك ژ
 نشكه كيشه دكه فته سه ر سه ري كه سه كي. لي فارپوونا "ئه لجندي" د ره هوريشال
 و د كوراتي يا زاروكيني يا ويدا هه نه. ل ئيره نفيسه ر ده برپني ژ نه نجامي
 هنده ك ليكوليني ده رووني و جفاكي بين ده باره ي و ه رار و گه شه كرنا مرؤفي
 دكه ت، كو سالي ن زاروكيني يا مرؤفي گرنكيه كا مه زن د ئاراسته كرنا ره فتارين
 وي بين ئايينده بيده هه يه.

په يره وي هه ثركي يا بهايان ژي، ب ريكا بهانه كرنا هنده ك كه سان ژبو
 ره فتارين خوه بين فارپووي خويا دكه ت، ئه ف ره فتارين بهانه كرى ژيانه كا
 خوش و ته نا بو دابين دكه ت، بي كو هه ست ب ئيشاندا وژداني بكه ن. ل
 بهر سيبه را ئي تيگه هي ئه م د كارين رسته و بهانه كرين باشكاتي ژبو سه ناي
 بهرچا فكه ين (ده مي به ره فاني ژ خوه دكر)، چونكو نه و نه ئاخفتنه كا ساده و
 عه فه وي بوو ژ ده ئي ده ركه فتي. لي هنده ك قابلين به ره فكري بوون، هه ر ژ
 روژا فارپوون ل سه ر خوه قه بوولكرين، ئه ف قابلين ئاخفتني به ره ه ف كر بوون
 كو هه شه نكي يا وان يا ده رووني بي بهيته پاراستن. باشكاتب ره فتارا خوه ب
 هه بوونا كومه كا زاروكان و گرانيا پنداويستي بين ژياني بهانه دكه ت، لي ده مي
 سه نا ديژتئ كو ره شوه تاوانه، نه و لي قه دگه رينيت: "كچا من سنجي باش
 تشته كه و داينكرنا ژيارئ تشته كي ديه"، "كچا من، تو هيشتا يا ل ده ستيكي، ته
 هيشتا بارئ گران بهرپرسياري نه هه لگرتييه، ده مي تو بهرپرسا له شكه ره كي بي وه كو
 من و نوكه كو فه ره هه ر روژ تو سيه ده فان تيكره كي، تو نافي دزيئ نا دانيه سه ر
 ره فتارا من.. ما نه ز دزيئ ژ كي دكه م؟ سه نا ديژتئ: تو دزيئ ژ خه لكي دكه ي. نه و لي
 قه دگه رينيت: خه لك؟! نه ف خه لكه ده وله مه نده و نه ز ب ته عدايي ژي ناستينم، نه و ب

خوه ددهنه من. سہنا جارہکا دی دیپڑتی: ئوو حکومہت! ئہو لی فہدگہرینیت: ما چ زیان دگہہتہ حکومہتی؟ ما ئہز پارین حکومہتی ددزم؟ مافی حکومہتی یی پاراستییہ و کہسہک نہشیت دەستی خوه دریزگہتی... بیپا ۶۳". ئوو پشتی سہنا کہفتی، وی ژی ہزر و بوچوونین وان د پەژراندن، وەسا دیار بوو کو ئہو پتر باوہریی پی دینیت، نہمازہ پشتی "ما من شولہ ژییہ" کریہہ درووشمی خوہیی سہرہکی. نہ یا سہیر بوو، چونکو ئہو کہفتبوو سہر ریکی و د ئییا بگہہتہ داویی.

ل داویی ژی، پەیرہوی پیشیلبوونا جفاکی ئیشارہتی ددہتہ کاودانین بابہتی یین کو تاوانی کیمر یان زیدہتر لی دکەن. ب فی چەندی ژی، ئەم د کارین د ئاکامین کوژەکین گوہورینا جفاکی بگہہین کو ہندەک ہەلوپستین نوو پەیدا دکەت و ب عورف و عەدەتین ہەیی، سہرەدری دگەل ناہیتە کرن. گوہورینا جفاکی گەلەک بەھا یین کہفن دگەل خوہ دہت، لی مەترسی د وی چەندیایہ کو ہەتا دگہہتہ ہندەک بەھا یین نوو دەمەکی دریز پی دقیت (ب ریکا ہەولدانی و چەوتیی). پرائیا زانا یین جفاکانسیی ل سہر مەترسی یا فی ماوہی پینک دہین، لی نہ گەہشتینہ چ ئەنجامان! ژن ب وەکھەفی و مل ب ملی زەلامی ہاتیہہ دناف کاریدا و دگەل ہوگرین خوہ یین زەلام تیکھەل بوویہ، لی چ بەھا یین بەرہەشکری نین کو ریکا راست نیشا بدەن و وی ژ کہفتی و قاریبونئی پاریزن. د فی قوناغیدا گەلەک ژن و زەلام دبنہ قوربانی یین دوودلی

⁶¹ يطلق علماء الاجتماع على هذه الظاهرة مصطلح anomie الذي كان اول من ابتدعه عالم الاجتماع الفرنسي دور كايم، ثم ذاع استعماله بعد ذلك و يعرفه ليموت بانه "الافتقار الى مستويات خلقية للحكم على السلوك". و انظر:

- Lemert E. Social pathology. N Y. 1951.

و ئالۋىزى يا خوه. ئو مادەم توخىيى دناقبەرا راستى و شاشيى، دناقبەرا رەواتى نەرەواتىيى دا مژدارە، دى بەر ب كەفتن و ئارايىبوئيئە چن. ئەقجا نە يا سەيرە كو پشتى سەنا رەشويى قەبوول دكەت، دەست ژ شەرەفا خوه ژى بەرددەت. سروشتى وى قۇناغا جفاك تيرا دپورى (قۇناغا نەبوونا بهايان) ريخوشكەرە كو سەرەكيترين بهال دەف مروئى نەمين. ئەفا بۆرى هەولدانەك بوو ژبو شروڤەكرنا سوسيوئوژى ژبو رۇمانا فەيتى. لى ئەف گۇتارە نە جەئى وى چەندىيە كو دويىفچوونا گريمانىن زانستى د رۇمانىدا بكەين. تنى دى ئاماژە ب وان پرسباران دەين، ئەوئىن رۇمان د مەژبى ئەكۆلەريدا د ئازرينيت:

- 1) ئەو چ فاكتهرن مروئى پالددەن كول سەر شوپا كۆمى بچيت؟
 - 2) ئاكاما هەستكرنا ب ژيياتى يا كۆمەكى چيەل سەر دەستنيشانكرنا رەفتارا مروئى، ئوو ئاكاما هەست نەكرنا ب ژيياتى ل سەر دەستنيشانكرنا رەفتارى چيە؟
 - 3) ئاكاما هەستكرنا ب هەڤكارى يا دناف كۆمەكا ريخستيدا ل سەر دەستنيشانكرنا رەفتارا مروئى چيە؟
 - 4) كەسەكى تاك دناف كۆمەكا ئارايىبووييدا چ ئاكامل سەر ديار دبن؟
 - 5) سروشتى رەوشەنبرى يا تاوانى چيە؟ چەوا چى دبيت و چەوا وەرار و گەشە دكەت؟ فاكتهرىن كونترۆلكرن و بەرسينگگرتنى چنە؟
- ئەف پرسبارە و گەلەكىن دى، جەئى پويتهدانا ئەكۆلەرانه د ديناميكى يا كۆمى و رەفتارا تاوانىدا. ل داويى ژى، ئەم د كارين بېژين كو هەردوو رۇمانين يوسف ئيدريس: رۇمانا "فەيتى- العيب" و "حەرام- الحرام" دوو بەرھەمىن گرنىگ و بهادارن د وئزەيا هەڤچەرەخا ميسريدا.

۹

دانپیدانین که تواری ل سهر وئزه فانین گه‌نچ

ل گوره‌ی په‌یره‌وین لی‌کۆلینی و جفا‌کناسی یا وئزه‌یی

گەنجىن ويژهفان

كۆفارا پيشهنگ (الطليعة) د ھژمارا خوه يا ئيلونا سالا ۱۹۶۹ ىدا ليكۆلينهك ب نائى "گەنجىن ويژهفان ھوسا د ئاخىن: دانپىدانىن كەتوارى و ھندەك تىبىنى" بەلاڧكر بوو. مەرەم ژ ڧى ليكۆليني ئەو بوو كو بياڧى بدەنە ويژهفانىن گەنج (ئەوين ل ڧى داويى گەنگەشە و دانوستاندنىن توند ل سەر دەھىتە كرن) دا دەرپرېنى ژ ھزر و بوچوونىن خوه ل سەر كۆمەكا بابەتان بدەن. كۆفارا پيشهنگ ب پلانىكا ژيرانە خوه ل ڧى بابەتى دا و ل ھندى نە راوہستا، كو ليكۆلينهكا تيۆرى ل سەر شرۆڧەكرنا دياردا ويژهفانىن گەنج بەلاڧ بكت، لى ريكەكا دى يا پراكتيكي پەيرەوكر كو ڧەكۆلەر دەھىتە دناڧ جفاكىدا و پرسىيارا ھندەك حالەتىن گرنگىن پىدڧى رادەرپرېنى دكەن و پاشى بەرسقان ددەنە ف ھندەك شرۆڧەكاران، كو شرۆڧە و راڧە بكن. ئەم دىشپىن نائى "دانپىدانىن كەتوارى" بدانىنە سەر ڧى رىكا ليكۆلاندىنى. ب راستى ژى ئەڧە ئەو پەيرەوہ، ئەوي زانستىن نوو يىن جفاكى پەيرەو دكەن، لى ب ريكەكا ھوورتر و ئەكادىمىتر. پىشتى ڧى زانستى دەمەكى دريژ ب شرۆڧەكرنىن تيۆرىڧە بۆراندى و ليكۆلېن ل سەر كۆمەكا پرسگرېكىن جوداجودا كرى، شيا قەبوولكرنى ب دەست خۆڧە بىنىت. ئەڧ زانستە ژبو مەرەمىن ئەزمونگەرىن كەڧتە مەيدانى و رەھەندىن خوه، ب ھندەك ئالاقىن ھەمەجۆرىن ھەڧئارمانج دياركرن، كو ب دەستشە ئىنانا مىناكەكى بابەتسىانەيە ل سەر كەتوارى (ب جۆرىن خوه يىن جوداجوداڧە). ئەڧ پەيرەوہ د كاريت ھژمارەكا مەزنا داتا يىن دەربارەى دياردە يىن ھەمەجۆر ب دەستشە بىنىت و پاشى بىختە دىن راڧە و شرۆڧەكرنا ڧەكۆلەرانشە. ئەڧ ليكۆلينا كۆفارا پيشهنگ بەلاڧكرى، ھەولدانەكا گرنگ بوو

چونكو ببو دەستپىكا كۆمەكا لىكۆلىنىن مەيدانى يىن فرە رەھەند د بياشى جفاكاناسى يا ويژهيدا. جفاكاناسى يا ويژهى ئەو زانستە يى ب رىكا تيؤرئىن بەرنياسىن جفاكاناسى، لىكۆلىنا دياردە يىن ھەمەجؤرئىن ويژهى دكەت و شروڧە دكەت. د پشكىن بؤرىدا مە ئارىشە يىن پەيرەوى و پراكتىزەكرنا فى زانستى نوو پىشكىش كر بوون. ئەف لىكۆلىنا د كؤڧارا پىشەنگدا بەلاڧبوىي كۆمەكا خالىن گرنىگ د ئازرىنىت، ھندەك زى ب پەيرەويىن لىكۆلىنىڧە ھەڧبەندن و ھندەكىن دى زى ب جفاكاناسى يا ويژهىڧە ھەڧبەندن.

تەوهرى ئىكى: دەربارەى پەيرەويىن لىكۆلىنى

۱. دەستىشانكرنا ئارىشا لىكۆلىنى:

ئىكەمىن ئارىشە يا دكەفتە د رىكا ڧەكۆلىنا مەيدانى يا ھەر بابەتەكىدا، دەستىشانكرنا ئارىشە يا لىكۆلىنى يە. ئەف دەستىشانكرنە ئاكامەكا بەرچاڧ و ئىكلاكر، ب ھوورى و ئاشكرابى دكەتە سەر ئاراستە يى لىكۆلىنى و جؤرى وان پرسىارىن لىكۆلىن د ئازرىنىت و ل بەرسڧىن وان دگەرىيىت. وەسا ديارە كو ڧى ڧەكۆلىنا كؤڧارا پىشەنگ چوارچؤڧەكى ھوور و ئاشكرا ژبو ئارىشا ڧەكۆلىنى نەبوو، تنى وەسا ديار كر بوو كو "ماڧى رڧىشتى نوو يى مىسرىيە سەكۆيەكى ويژه و ھونەرى ھەبىت و گرنىگى ب ھزر و بوچوون و سەربؤرئىن كەسوكى يىن تايىت بەت- د بياڧى ھزرى و ژيانىدا". ئەف ھەڧوكە بەس نىنە كو بىتە چوارچؤڧى دەستىشانكرنا ئارىشا ڧەكۆلىنى و ل بەرسڧان بگەرىيىت. ئوو ئەڧە بوو د. لەتىڧە زەيات پالدايى كو ئارىشى ل گورەى مەنھەجىەتا لىكۆلىنى بدانتە جھى وى يى دروست، ھەتاكو بكارىت ھەلسەنگاندەكا جؤرايەتى ژبو بەرسڧىن ھەبى بكەت و ڧەگەرىنتەڧە سەر چوارچؤڧى تيؤرى يى

وئ يئ دروست^{٦٢} هەر ل دەستپيكا تيبينى يين خوه، ئارپشى دەستنيشان دكەت و هەسا ددەتە خويكارن كو ليكۆلينا ويژه يى ل سەر سى بياقن سەرەكى رادوھستيت:

- هەقەندى يا نقيسەرى ب بەرھەمى خوه يئ ھونەرپقە.
- هەقەندى يا نقيسەرى ب جيهانا دەرپە يى يا دەر دۆرپقە.
- هەقەندى يا نقيسەرى ب جەماوهرى خواندەقائشە.

د. لەتيفە داكوکيى ل سەر وئ چەندى دكەت كو ئەف ھەرسى بياقە كارتىكرنى ل سەر ھەف دكەن و ھەقسەنگيە كا كاملان ب ھەقرا پيكا دەينن و ھەلوپستى نقيسەرى زى دەستنيشان دكەن. ئوو دكتورە ھەسا دبينيت كو دبیت ئەف ھەرسى بياقە جھى ل ھەقھاتنا رەخنەگران بن و نە دوورە زى جھى جوداھى و ھەقڈزى يا وان بن. لى يا گرنگ ئەو ھە كو ئەف شەنگستە يين سەرەكى ريكە كا راست و دروست ژبو ليكۆليني قەدكەن، ئوو فەرە ئاراستە و بياقە ھەر ليكۆلينيەكى، فان شەنگستە يين زيگۆتى ب خۆفە بگريت.

٢. جەماوهرى ليكۆليني (نموونه):

ھەردەمى ئارپشا ليكۆليني و بياقە ليكۆليني دەينە دەستنيشانكرن، ئيكسەر ھەرز د جەماوهرى ليكۆليني دا دەيتە كرن. مەرەم ب جەماوهرى ليكۆليني ئەو ھالەتن كو نموونە يئ ليكۆليني زى پيكا دەيتە. نە يا فەرە كو د ھەمى قەكۆلينا ئا ليكۆلينا ھەمى ھالەت يئ قى جەماوهرى بکەين، لى د شين

^{٦٢} انظر: د. لطيفة الزيات. الجيل الجديد بين الرفض والانتماء. مجلة الطليعة، عدد سبتمبر ١٩٦٩: ص ٧٤-٧٩.

نموونہ یہ کی ژ فی جہ ماوہری وەرگرن. ئوو ژبو کو ئەف نموونہ یہ بیستہ
 نوونہری هەمی جە ماوہری (ئانکو بیستہ مەستەرە)، ھندەک کریارین ئاماری یین
 تاییەت پی هەنە. ئەگەر ئەف کریارین ئاماری ب ھووری و دروستی بەینە
 کرن، دی ئەکۆلەری ماف ھەبیت ئەنجامین خوہ ل سەر ھەموو جە ماوہری
 گشتگیر بکەت. لی ئەگەر نموونہ نہ بیستہ مەستەرە پی هەمی جە ماوہری
 لیکۆلینی، ھینگی ئەنجام ناھینە گشتاندن و حوکمین ئەکۆلەری دی ل گورہی
 توخیی نموونہ یین لیکۆلینی د چوارچۆفە کری بن. نہ دوورہ ئەف بنەما یین
 پەیرە و کرنی بینە بەرسقا وی پرسیارا گرنگ ئەوا د. سوھیر قەلماوی دناف
 گۆتارا خوہدا کری،^{۶۳} دەمی گۆتی: "فەرہ پرسیارکەم کا ئەف روویشە ل سەر چ
 شەنگستە ھاتیہە کرن؟ ئەف ناھە چەوا ھاتیہە کۆمکرن؟ پیئەرین ھەلبژارتنی چ
 بوون؟ ئەفە ھەمی گەنجن و ھەمی باوہری ب دۆزین بچووک و مەزنین جفاکی
 ھەنە و د گوشە نیگایە کا ھەفیشکدا لی دنیرن، لی ئەری ئەفە ھەمی گەنجین
 نقیسەرن، یان ھندەکین دی ژ ی ھەنە^{۶۴}. ژبو بەرسقانا فان پرسیارین د. سوھیر
 ئازاندین، دی ل شۆفە کرنا خوہ یا بۆری زفرین و دی بیژین کو مەرچ نینە
 ھەمی گەنجین ویژە فان بکەفئە دناف فی ئەکۆلینیدا. لی فەرہ ل گورہی بنەما
 یین بەرنیاسین پەیرە و کرنی نموونہ یہ کی نوونەر ھەبیت و دەرپرینی ژ ھەمی
 جە ماوہری لیکۆلینی بکەت. نہ دوورہ پرسیارین د. سوھیرا قەلماوی،
 ئیشارەتەک بیت ژبو نہ گشتاندنا ئەنجامان. ئوو مادەم ئەف نموونہ یہ دەرپرینی
 ژ کۆمی ناکەت و ناییتە مەستەرە، فەرہ ب ھشیاری سەرەدەری دگەل ئەنجامان

^{۶۳} انظر: د. سہیر القلمای. ظاہرۃ العقاد لن تکرر. الطلیعۃ، المرجع السابق: ص ۶۶-۶۹.

^{۶۴} التخطيط تحت ھذہ العبارة من عند الکاتب السید یاسین.

بهیټه کرن. هرچه نده ټهو دینیت کو پرائیا نفیسهرین گه نج د فی روپیښیدا هه نه، لی ټه ټه حوکمه کی که سوکیه و پیدفییه ل گوری بنه ما بین زانستی بهیټه ټیکلاکرن. لی یا ژ ټه فی گرنکتر ده ستیشانکرنا "جه ماوهری لیکولینی" یه، کو فره ب هووری و ناشکرای و ب پیقه ره کی ده ستیشانکری بهیټه هه لبرارتن. باشه رفیشتی نوو یی ویره فانان کینه، ټه وین دپیژنی رفیشتی ویره فانین گه نج؟ ټه ف پرسیارا گرنک هزه کا دی یا گرنک ل گوری جفاکانسی یا ویره یی د نازرینیت، ټه و ژی هزرا رفیشتی ویره یی یه: ٦٥ هنده ک ټه کوله ران نفیسهر ل گوری ته مهنی پو لین کرینه کول وان یاسا و ریسا بگه ریین (ټه گهر هه بن!)، ټه وین دبنه ټه گهری کریارا سنسله یی یا رفیشتان (أجیال). یا زانایه کو بهرهمی ویره یی ژ لایه هنده ک نفیسهران ټه دهیټه ئافراندن، دگهل ده می بهرئانایه گوهورینی دیت مینا هه می گوهورینی توشی کومین دی بین مرو فان دبن، مینا پیر بوون و نووژنکر و گه نج بوونی، یان ژی زیده بوون و کیمبوونه کا زیان به خش د هژمارا ټه ندامین ویدا بهیټه کرن. ټو و داکو بکارین هژماره کا بهر هؤژ ژ کومه کا مه زن یا نفیسهران هه لبرترین، یان ب کیمی بکینه نمونو نه یه کی مه سته ره، دوو ریکنین زیده بار هه نه:

ریکا ټیکسی: هه لبرارتنا وان نفیسهرین کتیبین چاپکری هه یین ل وه لاته کی دیارکری و دناقبره دوو میژوو بین ده ستیشانکریدا.

ریکا دووئ: بکارئینانا لیسته یه کا بیلا یه ن مینا پیستا کتیبه کا بهر نیاس و باوهرینکری دهر باره ی دیرؤکا ویره ی.

^{٦٥} انظر فی تفصیل هذه الفكرة: الفصل السادس من الكتاب.

لى ھندەك رەخنەگر وەسا دىيىن كۆ ئەف ھەردوۋ رىكە نە قايىلكەرن، يا
 ئىككى پىشتەستى ب پىناسەيەكا مىكانىكى يا نقىسەرى دكەت، كۆ ئەو كەسەيە
 يى كىتپەك نقىسى، لى ئەف پىناسەيە نە بەرھۆز و نە قەبوولكرىيە، چوئكو وى
 پىكفەگرىدانا فەر و گرنگا دناقبەرا خواندەفانى و نقىسەرىدا پىشتگوھ دەفايىت.
 نقىسەر وەكو بەرھەمپىنەرى پەيئان (چ دەلالەتەن وپزەيى نىنن)، ئەو فان
 دەلالەتان وەرناگرىت و نايىتە نقىسەر ھەتاكو كىتبا وى چاپ نەبىت و
 دەنگفەنەدەت و ژ لايى خواندەفانانقە نەھىتە قەبوولكرن. چ مرؤف بىى
 ھەقبەندى يا دگەل يى دى نەشپت بىتە نقىسەر، يان دەمى ئەو د چاڧىن يى
 دىدا دەھىتە پىناسەكرن كو نقىسەرە، ھىنگى دىتە نقىسەر. پاشى ئەم د كارىن
 بىژىن كو دويفچوونەكا رەخنەيى ژبو پىرستا كىتپەكا باوهرپىكرى ل سەر دىرؤكا
 وپزەيى دادپەرورەرانەترە. لى ئەگەر ئەف كىتپە نەبىت، ھىنگى د شىن پىشتەستى
 ب ھندەك رەخنەگرىن شارەزا و جوداجودا بكنە كو لىستەكى ب ناقى
 وپزەفانان (ئەويىن ب فەر دزانن كو دىراسەتا وان بەھىتە كرن) بەرھەشكەن.
 ھىزرا رڧىشتان وى بىاقى دەتە مە كو ھندەك نقىسەران (ئەندامپن ھەمان
 رڧىشت بن) وەكو نموونە وەرگرىن. رڧىشت ب خوھ ژى دىاردەكا بەرھەست و
 ئاشكرايە. ل ھەر وەلاتەكى رؤژا بوونا نقىسەران وەكو گلوازەكى ل سەر بىاقىن
 دەمى خەست دىن و ب شى چەندى ژى نقىسەر بو رڧىشتىن (جىلپىن)
 جوداجودا دەھىنە پۆلىتكرن. لى دەمى سەرەدەرى دگەل ھىزرا رڧىشتان دكەين،
 فەرە ھندەك بابەتان ل بەر چاڧ وەرگرىن. پىندىيە خوھ ژ ھىزرا لادانا بەر ب
 خولانقە دوور بكنەين. ھندەك وەسا ھىز دكەن كو دىت كۆمپن نقىسەرىن ل
 گورەي تەمەنى پۆلىتكرى، ل سەر ھندەك سەرەدەمپن رىكخەستى بزقرن و
 شەگەرنەشە. لى سەرپۆرىن كەتواری شى چەندى ناپەژىنن. ژ لايەكى دىقە ژى

دەمى ئەم بەھسى جىلەكى نەيسەران دكەين، مېژووا ئامازەپېكرى (دال) نە مېژووا ژدايىكبوونىيە و نە ژى مېژووا پىنگەھشتن و گەھشتنا ژيى بىست سالىي يە. ھاتنا مروفى بۇ دناڧ بازنەيى ھەبوونا ويژەبيدا، كرىارەكا گرچنە و زەھمەتە د ژيى بىست سالىيدا بقەوميت. ھەرچەندە ل دەستپېكى، ھزرا رڧيشتان يا سەرنچراكىشە و مروف وەسا ھزر دكەت كو دى شىت گەلەك لىكۆلىنان ل سەر شەنگستى وى ئاڧا كەت. لى ھندەك ڧەكۆلەر وەسا ددەنە خوياكرن كو بابەتى رڧيشتان نە يا رەھەند ئاشكرايە و نە وەسا يا ب ساناھىيە وەكو ئەم ھزر دكەين. ئەگەر مە ئەڧ ھزرە دا لايەكى و مە وەسا دانا كو بابەتى رڧيشتى مژارەكە ژبو لىكۆلاندىنى ل سەر گرۆپەكا ويژەڧانان، دى پرىسيارەكا دى سەرھەلدەت، ئەو كىزان كەسە (ژ رڧيشتەكى دەستىشانكرى) دى وەكو ويژەڧان ھىتە ھىسپىكرن؟ ب ئانكوبەكا دى، مەرج و ساخلەتېن وى كەسى ويژەڧان چنە كو بىتە نمونەيى لىكۆلىنى؟

ئاشكرايە كو ئەڧ ساخلەتە ل گورەى سروش و ئارمانجېن ڧەكۆلىنى د جوداجودانە. بۇ نمونە ئەگەر مە بڧىت لىكۆلىنەكى ل سەر رڧيشتى ويژەڧانېن گەنج ئەنجامدەين، ڧەرە ئەم دەستىشانكەين كا ويژەڧانېن گەنج كىنە و كى ل بن ڧى ناڧى د ھىتە ھژمارتن. دىبىت ئەم پىڧەرەكى ئىكانە بكار بىنېن وەكو پىڧەرى تەمەنى كو ھەر كەسەكى ل سالا ۱۹۵۰ئى، ژدايىكبوويى، يان پىڧەرى بەروارا بەلاڧكرنى كو ھەر كەسەكى ل دەستپېكا سالىن شىستان بەرھەم بەلاڧكر بن، ئەو وەكو ويژەڧانى گەنج دى ھىتە حسابكرن. لى ئەڧ پىڧەرە ژ لايى زانستىڧە نەبەسن، ڧەرە كۆمەكا بەرھەمېن ويژەڧانى دەستىشان بكەين ھەتاكو بكارېن بكەينە دناڧ نمونەيى ڧەكۆلىنىدا. ئوو ئەگەر ئەم ل لىكۆلىنا

ڪوڙا پيشهنگ ڦه گهرين، دئ بينين ڪو هندهڪ ويڙهه شان وهگر تينه بيبي ل
 بهرچاڻ وهگر تئا مهرجين پيشوهختين هه لپڙارتئا نمونونهي ڦه ڪوليني. بؤ
 نمونونه محهمهد ئيراهيم مهبرؤڪ تنئ سئ چيروڪين بهلافكري هه نه و پينج
 چيروڪين نه بهلافكري، ئهري هه تاچ رادده ئه دئ شين وي وهڪو ويڙهه شان ڪئ
 گهنج حسابكهين؟ هه مان حالت ب نسبت زوهير ئه لسايب ڪو تنئ سئ
 چيروڪين بهلافكري هه نه. دبيت ڪهسهڪ ئي خالي ل سهر مه بڪه ته
 رهخه گرتن و بيڙيت ڪو بابتهئ ويڙهه فانيئ نه ب هڙماريه لي ب جوراتي يا
 بابته تانه. لي ئه د شين ب ساناھي بهرسفا ئي رهخه گرتئ بلهين. نقشينا
 چيروڪه ڪئ يان دووان يان زي سنيان بهس نينه ڪو ڪهسهڪي بڪه ته ويڙهه شان، لي
 فهره نقشيسر بڪاريت هه ڦه ندييه ڪئ دگهل جه ماوهري خوانده شان دروست
 بڪه ت، ئو ودهمه ڪئ ديارڪري و هڙماره ڪا بهره مهين بهلافكري پئ ڏفين، هه تاڪو
 ئه ڦ هه ڦه ندييه دروست دبيت. ب ئي چهندي زي، دئ د شياندا بيت ڪو
 هه لسه نگانندنه ڪا زانستي ڙبؤ جوراتي يا بهره مهئ ويڙهه ي و هه لويستي
 خوانده شان ل سهر بهره مه مان بهي ته ديار ڪرن. لي ئه ڦ بوچوونه ل سهر
 ويڙهه فانيئ ئيڪ بهره مه ي بين ناڏار نا چه سبيت، ئه وين ب بهره مه ڪئ ئيڪانه
 ناڏار بووين، ئه ڦه وهڪو حاله تين ئاڦه رته ي ل سهر ياسايئ دهينه هڙمارتن. ڙ
 لايه ڪئ ديشه زي بهانه يا ڪيمي يا ده زگه هين وه شان و بهلافڪرنئ نابنه ئه گه ره ڪئ
 بهره هؤڙ ڙبؤ ڪيم بهلافڪرنا بهره مه ي. هندهڪ ويڙهه فانيئ گهنج هه نه ب
 ئاشڪرايي دانپيدائي دڪن ڪو د ڙيانا خواهه د تنئ چوار چيروڪ نقشينه
 (سهره راي هه بوونا ڪيشه يا وه شان و بهلافڪرنئ). ب ڪورتي، فهره پيشه رهڪ
 هه بيت ڙبؤ دانانا پيناسه و مهرجين هه ر ويڙهه فانه ڪئ دبيته نمونونهي ڦه ڪوليني.
 ڙبؤ ئي چهندي زي، ڦه ڪولهر د ڪاريت په نا ببه ته بهر پيناسه ڪرنه ڪا ئيجرائي.

ئەف پىنئاسە يە (د زمانى پەيرەوئىن لىكۆلىناندا) دەستىشانكرنەكا ئاشكرائە ژبۆ دياردەكئى يان كەسەكى يان كۆمەكا كەسان يان ساخلەتەكى ژ ساخلەتان كو د شىاندا بىت بگەننە راستى يا پىزانىنن دروست. بۆ نمونە د لىكۆلىنەكا دەربارەى وئىژئاننن گەنجدا، ئەم د كارىن ئى پىنئاسە يا ئىجرائى بۆ بدانىن:

- فەرە ژبى وى ژ سىھ سالان نەبۆرى بىت.
- ئەگەر چىرۆكئىس بىت، فەرە ب كىمى دەھ چىرۆكئىن بەلاڤكرى ھەبن.
- ئەگەر رۆمانئىس بىت، فەرە ب كىمى رۆمانەكا بەلاڤكرى ھەبىت.
- ئەگەر ھەلبەستقان بىت، فەرە ب كىمى دەھ ھەلبەستىن بەلاڤكرى ھەبن.
- ئەگەر رەخنەگر بىت، فەرە ب كىمى دەھ قەكۆلىنن بەلاڤكرى ھەبن.
- ئەگەر شانۆئىس بىت، فەرە ب كىمى شانۆئىەكا بەلاڤكرى ھەبىت يان شانۆئىەكا وى ھاتىتە نواندن.

ھەلبەت ئەف جۆرى پىنئاسە كرنى دىتتە قەيدەك و قەكۆلەر خوە پى گرىددەت، ھەرچەندە چوارچۆقەكئى دياركرى ژبۆ بىاڤئى قەكۆلىنى دادنىت و دئى ئەنجامىن قەكۆلىنى ب پىنئاسە يا ئىجرائىئە دگرىداى بن. لى د ئى جۆرى لىكۆلىننن، نە يا بەرھۆزە كو پىشتەستى ب ھندەك پىشەرىن روخسارى (شكلى) بگەين ژبۆ دەستىشانكرنا ھزرا "رئىشتىن وئىزەبى" كو تىن جەخت ل سەر تەمەنى يان بەروارىن ھەڤئىزىكىن بەلاڤكرنا بەرھەمىن كۆمەكا وئىزەقانان بەيتتە كرن. فەرە ھندەك پىشەرىن بابەتى ژى ھەبن، ۋەكو جوداھى يا بەرىخودانىن ئان وئىزەقانان ل ھەمبەرى رئىشتىن وئىزەبى يىن بەرى خوە، يان نووكرنا وان د روخسارى بەرھەمىدا، يان ژى ھەمەجۆركرنەكا دروست د ناڤەرۆكئىدا. ئەف پىشەرىن بابەتتىانە، دئى دانانا ھندەك بەروارىن سەپاندى ژبۆ دەستىشانكرنا دوماھى يا رئىشتەكى و دەستپىكرنا رئىشتەكئى دى بى وئىزەبى دوورە پەرىزكەت. زىلدەبارى

ڦڻ چهنڊڙي، ٺهڻ پيشهريڻ بابهن تي پيڻ ل سهر شهنگستي شروڦه ڪرن و دستيشانڪرنا جڙراتي يا بهرهمين ويڙهي د هيڻه دانان، دي تيگه هشتا مه ڙبو تيگههي رڦيشتين ويڙهي هيڻانتر لي ڪهت و دي تيگههي بايلوڙيڻ دهرارهي ته مهنڙي ويڙهائان بهزنييت، هه تاڪو ڙيياتيه ڪي ل سهر شهنگستي گوشه نيگايه ڪا ٽيڪگرتي يان وهڪهه ڦ دانيت.

ل ڦيره ڙي ٺهڻ د ڪارين تيپيني پيڻ د. لويس عهوهز (گهله ڪ رهخنه گرين دي ڙي دگه ل مه دانه!) بدانيه جهي وي يي دروست ڪو رڦيشتي ويڙهائين گهنج بهردهوامي يا فان ههردوو چيروڪنڦيسانه؛ يوسف ٺه لشاروني و ٺيدوارد ٺه لخرات. ٺهڻ ههردوو چيروڪنڦيسين ٺامازه پيڪري سهر ب رڦيشتي "يوسف ٺيدريس" ڦه نه يان بهري وينه (ل گورهي ته مهنڙي)، لي د بياڻي ته ڪنيڪ و گوشه نيگا پيڻ بهريخودا ٺيدا، تا راددهيه ڪي مهزن جودانه ڙ يوسف ٺيدريسي. دببت ٺهڻ دهسٽڪه ڦته گروڦه ڪي ڦهر و گرنگ بيت ل سهر تيپيني يا ڙيرانه يا ڦهيله سوڦي ناقداري ڦره نسي "هيڻري لوفيشهر" ٺهوا د دهسٽيڪا ڪتيا خواهدا (رهخنه گرتنا ڙيانا روڙانه) گوٽي ڪو هيشتا هڙماران ٺاڪاما خواه يا سيحري مايه. ب ريڪا جوره ڪي تيگهه لڪرن، پرائيا نڦيسهر و هونرمه نديڻ دناقبهرا سالين ۱۸۸۰ - ۱۹۰۰ وهڪو شويپاريڙ و ويڙهائين دوماهي يا سهدهي هاتنه هڙمارتن. ههروهه سا ب هه مان جوڙي تيگهه لڪرن، ٺهو ويڙهائين پشتي سال ۱۹۰۰ اي هاتينه دناف قادا ويڙهيدا، ب ڪه ساين نووخواز و نووڙه نڪار هاتنه هڙمارتن⁶ ٺهڻ ويڙهائين نوو ل دهف جهماوهري ب نوونهريڻ "سهدهي نوو" د هاتنه

⁶ Lefebvre H. Critique de la vie quotidienne. Paris: Grasset, 1947; P:7.

نیاسین، لی راستی نه ب فی هزرکنا هیسان و ساده یه. هه رچه وایت، ئەف تییینی یه بهرئ مه دده ته وی چەندی کو ب هشیاری سەرەدەریی دگەل بهروارین بهرهمان و رۆژین ژ دایکبوونا نھیسەران بکەین، نه یا لوژیکی و بهرھۆزه کو گرنگییه کا تایهت ب بهروارین به لافکرنا بهرهمان بدەین و ئەنجامین خوه ل سەر فی چەندی ریک بیخین. کورت و کورمانجی یا فی خالی ئەوه کو ژبو دەستیشانکرنا رفیشتین و یۆهیی (جیلین ئەدەبی)، فەرە پشتبەستنی ب هەردوو پیشەرین روخساری و بابەتیانی یا نافەرۆکی بکەین.

۳. دیزاین ئالاقین لیکۆلینی:

ئەگەر ئەم ژ دەستیشانکرنا ئاریشه یا لیکۆلینی و دەستیشانکرنا بنه ما یین هەلبژارتنا نموونەیان تەئاف بووین، پرسگریکه کا دی یا گرنگ دی کەئیتە پیشی یا مه، ئەو ژی دیزاین ئالاقی لیکۆلینی یه. ئالاقین لیکۆلینی د زانستین جفاکیدا گەلەکن و هەمەجۆرن^{۶۷} فەکۆلەر ل گورە ی ئارمانج و سروشتی فەکۆلینا خوه، دی ئالاقەکی دەستیشانکری یان پتر ژ ئالاقەکی هەلبژیریت. لیکۆلینا کۆئارا "پیشەنگ- الطلیعة" شیوازی فۆرما لیکۆلینی هەلبژارت بوو، کو ب زمانئ پەیره وین فەکۆلینی دبیژنی "پرسیارنامە". ئەف فۆرمە هەرچەندە یا کورت بوو، لی ژ دوو پشکان پیک د هات، هەر وه کو د هەندەک لیکۆلینین جفاکیدا دەیتە پەیره و کرن. پشکەک یا تایهت بوو ب هەندەک داتا یین سەرەکیه

^{۶۷} انظر عرضا وافيًا لهذه الروايات في كتابنا "أسس البحث الاجتماعي". القاهرة، دار الفكر العربي - ۱۹۶۳ (بالاشتراك مع د. جمال زكي).

(وهكو ناف و تهمهن و جوړۍ كارى و داهاتۍ هه يشانه و بهرهمۍ هونهرى يۍ به لافكرى و نه به لافكرى)، پاشى تنۍ سۍ پرسيارين دى كرينه:

پۍ: كهنگى هه قبه ندى يا ته دگهل هونهر و شياوژى نفيسينا تها نوكه پهيدا بوويه و كهنگى ته دست ب بهرهمهينانۍ كريبه؟

پۍ: نه و بارودوخين كار دكه نه سهر موماره سه كرنا هونهرۍ ته چنه؟ د شان بياقين خواريدا:

— هه قبه ندى يا ته دگهل هوگرين ته يين هونهرمه نند و دهزگه هيۍ په يوه نديدار ب هونهرۍ ته هه چه وايه؟

— هه قبه ندى يا ته دگهل بياقى كار كرنا ته چه وايه؟ چ بياشه كۍ هونهرى بيت يان نه هونهرى.

— هه لويستۍ ته ژ رقيشتين بهرى رقيشتۍ ته چه وانه و ته چ هه قبه ندى ييشه هه به؟

پۍ: چ ناكامين جفاكى و هزرى و هونهرى كار دكه نه سهر داهينانا ته يا هونهرى؟ هه لويستۍ ته ژ شان ناكامان چيبه كو گوهورينا جفاكى د وولاتۍ خوهدا بكهۍ (ب شيوه يه كۍ گشتۍ). نوو هه لويستۍ ته ل سهر دوژا دوژمنكارى يا داگيركهرۍ وولاتۍ و دوژين هه قچه رخين جيهانۍ چيبه؟

ژ شان پرسياران خويابه كو نه هه (ب زمانۍ په يره وين هه كولينۍ) پرسيارين دوماهيك هه كرينه، نه پرسيارين گرتينه. ههر فورمه كا هه كولينۍ (پرسيارنامه)

هندهك ژ فان پرساران و هندهكین دی ب خوځه دگریت. پرساریڼ فهكری بیافئ بهرسفدانهكا ئازاد ههیه و یی پابه‌ند نینه ب چوارچوځه یی هندهك بهرسفئین بهره‌فكری. ساخله‌تی فان جوړه پرساران ئوه كو بابه‌ته‌كی دیارکری د ئازرینیت و بیافئ دده‌ته كه‌سی (نمونه‌ی) كو ب ئازادی و ب ریكین خوه یین تاییه‌ت بهرسفئ بدت. لی پرساریڼ دوماهیک دائیخستی د چوارچوځی هندهك گهورین بهره‌فکریدا بهرسفئ دده‌ت. دبیت ئه‌ف گهوره ب ئاوايه‌كی ساده و هیسان بن وه‌كو به‌لی/ نه‌خیر، یان رازیمه/ نه‌رازیمه، دبیت ژی ب ئاوايه‌کی دی بن كو هندهك بهرسفئین په‌یسیکی ب خوځه بگریت مینا فئ پرساریڼ: ئه‌ری تو باوهر دكه‌ی كو ته‌له‌فزیون په‌یاما خوه یا ره‌وشه‌نیبری دگه‌هینیته؟ نمونه یی چوارچوځه کریبه ب فان جوړه بهرسفان: (ب رادده‌یه‌كی نایاب، ب رادده‌یه‌كی باش، ب رادده‌یه‌كی نافنجی، ب رادده‌یه‌كی کیمتر ژ نافنجی، ب رادده‌یه‌كی کیم).

ب راستی هه‌ردوو شیوازیڼ پرساریڼ فهكری و دائیخستی ساخله‌ت و له‌نگی یین خوه هه‌نه^{٦٨} گرنگترین ساخله‌تی پرساریڼ گرتی ئوه كو ب ساناهی شروځه‌کرنا چه‌نداتی یا داتایان پیشکیش دکه‌ت. لی به‌روفاژی یا وئ، گرنگترین له‌نگی د پرساریڼ فه‌کریدا ئوه كو شروځه‌کرنا چه‌نداتی یا داتایان کریاره‌کا ب زه‌حمه‌ته و ب ساناهی ناهینه شروځه‌کرن. ئوو ئه‌گه‌ر ئه‌م ل لی‌کولینا کوڅارا "پیشه‌نگ" بزفرین، دئ بینین كو بهرسفئین ویره‌فانان ب کی‌ر شروځه‌کرنا چه‌نداتی ناهین، به‌لکو دبیت ژبو شروځه‌کرنا جوړاتی باش بن.

^{٦٨} انظر في تفصيل هذا الموضوع: د. جمال زکی، السید یسین. اسس البحث الاجتماعي. المرجع السابق: ص ٢٣٥ - ٢٤٠.

لې ئەگەر مە بقیّت ب شروڤه كرنهكا چەنداتیئ شروڤه بكهین، دئ پیدئی ب سنسلهكا كریاران بین، گرنگترین کریار ژى خواندنهكا هوورا بەرسٹانە ژبو دانانا كۆمىن دیاركرى و پۆلینكرنا كۆمىن هەمهجۆرین بەرسٹان و دابهشكرنا وان ل سەر كۆمىن هەمهجۆرین پۆلینكرى، ئەفە ژى زەمىنهخۆشكرنهكه كو پاشى خشتهیان بو چىكهین و ئامارا ئان خشتهیان دەریخین. ئەگەر ئەم سەحكهینه شیواژى دانانا پرسىارین ئى فۇرما لىكۆلینى، دئ شىین ئان رەخنەیان ل پرسىارانامەیا كۆقارا پيشهنگ گرین. دوو مەرچین گرنگ د دانانا پرسىارین هەر پرسىارانامەكیدا هەنە:

- ب كار نه ئینانا پەيشین مژدار یان نه دەستىشانكرى.
 - د هەمان پرسىاردا نا بیت دويفچوونا دوو گهوران یان دوو تىستان بكەن.
- دەربارەى خالا ئىكى، دئ بینین پرسىارا ئىكى ب ئى ئاوايى هاتىبە دارشتن:
- "كەنگى هەقەندى يا ته دگەل هونەرى ئقىسینا ته يا نۆكەدا پەيدا بوویە و...هتد".** پەيشا هەقەندى پەيشەكا نه دەستىشانكرىبە و دىبته ئەگەرى وئ چەندى كو هەر نمونەیهك ل گورەى تىگەهشتتا خوہ بەرسقى بدەت. بو نمونە، بەرسقا مەجید توپیا ل سەر ئى پرسىار، دىبىت: "بەرى ۱۵ سالان هەقەندى يا من دگەل هونەرى پەيدا بوویە." نۆكە ئەم دئ چ د مەدلولى پەيشا هەقەندى گەهین؟ ئەرى مەخسەد پى خواندنهكا هۆشمەندانەیه؟ یان مەرەم پى هەولدا ئین ئقىسىننە. هەر وەسا دەربارەى بەرەهەمەتانا ئەو هونەرى ئەو د ئقىسىت؟ هەمان مژدارى د بەرسقىدا هەیه كو ژبو مژدارى يا پرسىارى و نه دەستىشانكرنا وئ دزفريت. بەرسقا ئوسامە محەمەد ئەلغەزولى ب ئاوايى بوو: "هەقەندى يا من دگەل هونەرى زوو دەست پىكر، لەوا يا سادە و

ساویلکه بوو، دگه ل ده می ئەف ساویلکه یی یه کیتمتر لی د هات، هه رچه نده بنپر نه بوویه، دهر باره ی به ره مه پتانی ژ ی هه ر وه سا بوو". ئەفجا دی چه وا ئی به رسقی شروشه کهین؟ ئەفا مه گۆتی تنی هنده ک پرسیار بوون مه وه کو نموونه ئینان ژبو خویا کرنا له نگی یا شیوازی دانانا پرسیاران.

ژ لایه کی دیفه ژ ی، ئەم د کارین دهستی خوه درپژ کهینه له نگی یا مه تر سیدارا دووی کو مروّف د کاریت خوه ژ ی بده ته پاش، ئەو ژ ی دو یفچوونا دوو گهوران یان دوو تشتانه د هه مان پرسیاردا، ئەف کاره دیته سه ده می و ی چه ندی کو "نموونه" به رسقا پشکه کا پرسیار ی بده ت و پشکا دووی ژ بیر بکه ت. بو نموونه د پرسیارا ئیکیدا، پرسیارا چییوونا هه قبه ندی یا دنا قبه را و پژه ثانی و هونه ریدا دکه ت، ئەفه پشکا ئیک ی یا پرسیار ییه. پاشی پرسیارا به روارا ده ستپیکا به ره مه پتانی دکه ت. ئەگه ر ئەم هه می به رسقان کۆمکه یین و ب هور ی سه حکه ینی، دی بینین کو شه ش که سان به رسقا ئی پشکی نه دایه، ئەو ژ ی ئەفه نه: مه جید تو با، ئوسامه محمه د ئەلغه زۆلی، عبدالحکیم قاسم، سه میر عبدالباقی، ماهر شفیق، سامی ئەلسه لامونی. هه لبه ت ئەف هژماره گه له که د لیکۆلینه کا ۳۱ نموونه ییدا. دا یا ب سانا هیتیر بیت ئەگه ر ئەف پرسیاره کربانه دوو پرسیار و ئەف له نگی یا هه یی ژ ی نه د ما. ئەف له نگی یین د دانانا پرسیاراندا، ب شیوه یه کی راسته وخۆ یان نه راسته وخۆ د هه موو پرسیاراندا هه نه. د پرسیارا دوویدا، پرسیارا بارودۆخ یان ئاکامدار ل سه ر و پژه ثانی دکه ت و هه روه سا پرسیارا هه قبه ندی یا دنا قبه را وی و بیانی کاری ویدا دکه ت، هه ردوو په یقین بارودۆخ و بیاف مژدارن و دوورن ژ ده ستنیشان کرنی.

۴. جھگیری یا فۆرما لیکۆلینی و دروستی یا وی:

ئەف بابەتە ژى گەلەك گرنگە چونكو گومان و باوەرى يا ئەنجامین
قەكۆلینی ل سەر وی خالی رادوەستن، ئەوا دبیژنی جھگیری یا فۆرمی و
دروستی یا وی. هەرچەندە ئەقە بابەتەكی زانستی گرچن و ب زەحمەتە، لی
نەچارین (ئەگەر ب ئاویەكی كورت بیت ژى) ئامازە پی بەین .

پرسیارا گرنگ ئەو: ئەرى هەتا چ راددە ئەم دى شین باوەری ب وان داتایان
ئینین، ئەوین ژ فۆرمی د هینە وەرگرتن؟ ئەف پرسیارە دوو پرسگریکان ب
خۆقە دگریت:

یا ئیکى: جھگیری یا داتایانە، ئانكو مگرى ئەو فۆرما كۆقارا پيشهنگ ل سەر
ویژەشانین گەنج بەلافکری دوو جارن بکار ئینا با و دناقبەرا هەردوو جاراندا
دەمەكی دیارکری هەبا، ئەرى ما دا شیوەی داتایان ب ئاویەكی بنەرەتى هیتە
گوهارتن؟ یان ژى راددەیهكی جھگیری د روخساری گشتی داتایاندا هەیه؟
(هەلبەت ئەگەر بابەتی قەكۆلینی دیاردەك یان هەلوپستەك یان ریبازەك بیت،
ئو دناقبەرا دوو سەردەمین تىستكرنیدا نەهیتە گوهورین).

یا دووی: دروستی یا فۆرما لیکۆلینی یە، ئانكو هەتا چ راددە ئەنجامین داتا
یین پيشکیشکری دگەل راستی و دروستی یا بابەتیانە دگونجن؟

د پەیرەوین لیکۆلینا زانستین جفاکیدا، ریکین هەمەجۆرین پشاندا
جھگیری و دروستی هەنە، پیدفی ناکەت گەلەك ب نافقە بچین. لی گرنگی یا
هەلسەنگاندن و دویچوونا جھگیری یا داتا و دروستی یا وان د وی

چه نديدايه كو فه كۆلەر (يان شرۆفه كار، هه لسه نكینه ر) ل گورهی داتا یین
 پيشكيشكری، دئ شرۆفه كرنه كا كاملان یان لهنگ ده ته ديارده یا لیکۆلینی⁶⁹
 نه گهر داتا نه جهگیر و نه دروست بن، ئاشكرایه كو ههر ئافاهیه کی
 شرۆفه کاری ل سهر دهیته دانان، دئ یی بی بنه ما و نه باوه ریپكری بیت. بۆ
 نمونه د پرسیارنامه یا كۆفارا پيشه نگدا، پرسیاره كا دهرباره ی داهاتی هه یقانه د
 پشكا داتا یین سه ره كیدا هه بوو. ژ به رسقان خویا بوو كو داهاتی پرائیا
 و پژه قانیین گه نج دنایه را (۱۰ هه تا ۴۰) جونه یه یین میسریدا یه. ئوو ماموستا
 لوتفی ئه لخۆلی ل سهر شه نگستی قان به رسقان بنه مایئ ته خایه تی ل ده ف
 و پژه قانیین گه نج ده ستیشان دكه ت و دپیژیت كو ژیده ری ته خایه تی یا پرائیا
 وان بورجوازی بچووكن، زیده باری وان پیزانیین ژ دانپیدا تین وان هاتینه
 وه رگرتن^{7۰} مگرتی ئه ف به رسقین هاتینه دان ب ته مامی یان پشكه ك ژئ نه
 راستن، رامانا وئ ئه وه كو شرۆفه كرنا لوتفی ئه لخۆلی، ئه وا ل سهر گهوری
 داهاتی هه یقانه دانای و پچوو یه دنا ف گه وه ری دياردا و پژه قانیین گه نجدا
 (كو تی بگه هیت و شرۆفه كه ت)، ئافاهیه کی بی شه نگسته و بنه مایه، ب قئ
 چه ندلی ژئ، دئ ژ لایئ زانستیقه هیته ره تکرن. ههروه سا ژ دانپیدا تین وان
 خویا دبیت كو پرائیا وان ژ ئاریشا قهیرانا به لاقكرنی دنالن، لی وه سا دياره
 كو ئه ف به رسقه نه نیژیکن ژ راستیی. د. سوهری ئه لقه لماوی دهستی خوه دریژ
 كر بوو قئ خالا گه وهه ری و گه هشته وی ئه نجامی كو هژمارا پینج ژ سیه

⁶⁹ راجع بهذا الصدد: د. مصطفى سويف. مقدمة لعلم النفس الاجتماعي. القاهرة، الانجلو مصرية: ص ۴۳۶-۴۱۵.

⁷⁰ لطفي الخولي. جيل الثورة و التمرد، و الحجرة النغلقة. الطليعة، المرجع السابق: ص ۸۰-۸۷.

ويژه‌فانان، چ به‌ره‌مى وان نه‌هاتيه به‌لاڤكرن، لى ئه‌رى وان به‌ره‌مه‌كى هه‌ژى به‌لاڤكرنى هه‌يه؟ ئەف پرسيارا د. سوھيژ ئەلقه‌لماوى ئازراندى نه پرسياره‌كا سه‌يره، چونكو دناڤ وان ويژه‌فاناندا هندەك هه‌نه تنى چوار چيروك د ژيانا خوه‌دا نفيسانه، دوو ژى به‌لاڤسووينه و دوو پىن دى نه هاتينه به‌لاڤكرن! (سه‌حكه دانپىدانين ماهر شه‌فيق فه‌ريد). ژ لايه‌كى ديفه سه‌برى حافظ كو ره‌خه‌گره‌كى گه‌نجه وه‌سا دده‌ته خوياكرن كو ئارپشا سه‌ره‌كى (ل گوره‌ى باوه‌رى يا وى) به‌لاڤكرنا كۆمه‌كا به‌ره‌مپن نه هه‌ژى به‌لاڤكرنى يه. ئەف نموونه يپن ئاماژه پيكرى ژبو هندى بوون كو به‌رى بكارئينانئ جه‌خت ل سه‌ر گرنگى يا جه‌گيرى و دروستى يا فۆرمين ليكۆليني به‌يته كرن.

ئەفا بۆرى چەند تيبينى يپن مه بوون ل سه‌ر ل به‌رچاڤگرتنين په‌يره‌وى، ژبو وئ ليكۆلينا د كۆڤارا پيشه‌نگدا هاتيه به‌لاڤكرن. لى ئەف ليكۆلينه هندەك خالين دى يپن گرنگ د ئازرينيت كو دكه‌شنه د چوارچۆڤى جفاكاناسى يا ويژه‌بيدا.

ته‌وه‌رى دووئ: ده‌رباره‌ى جفاكاناسى يا ويژه‌بى

د پشكه‌كا بۆريدا مه به‌حسى جفاكاناسى يا ويژه‌بى و ئارپيشين وئ يپن مه‌نه‌جى و پراكتيكى كر بوو، مه وه‌سا خويا كر بوو كو چوارچۆڤه‌كى بنه‌رتى هه‌يه و هه‌مى ليكۆليني ئى زانستى، دناڤ ئى چوارچۆڤه‌بيدا د هينه ئەنجامدان. ئەف چوارچۆڤه ژى سئ بياقين سه‌ره‌كى ب خۆڤه دگريت و ئەم د كارين بيژينى سيگوشه يا جفاكاناسى يا ويژه‌بى: ليكۆلينا جفاكى يا ده‌رباره‌ى نفيسه‌رى، ليكۆلينا جفاكى يا ده‌رباره‌ى به‌ره‌مى ويژه‌بى و ليكۆلينا جفاكى يا

دەربارەى جەماوەرى و خواندەقاناڧ. ھەر بياقەك زى كۆمەكا بابەتتەن بئەرەتەى ب خۆقە دگريت كو ب كورتى دى ئىك ئىكە بەحسكەين .

۱. لىكۆلىنا جقاكى دەربارەى نقىسەرى:

د قى بياقەدا، دويفچوون و لىكۆلىنا رەوشا ئابۆرى و پىشەبى و تەخا جقاكى يا نقىسەرى دەھتە كرن، ھەرەسا ھزرا رقىشتىن و پىزەبى زى دەھتە بەحسكرن. لىكۆلىنا كۆقارا پىشەنگ يا ھەولداى ھندەك ژ قان خالان خويا كەت وەكو رەوشا ئابۆرى (پرسىارا داھاتى ھەيشانەبى نقىسەرى)، ئەف پرسىارە د خوەبى خوەدا نە بەسسە، چونكو يا فەر بوو پرسىارا داھاتى بەرھەمىن نقىسەرى كرىا كا چەند پارە بو وان ژ بەلاقرنا بەرھەمىن و پىزەبى يان پەخشاندنى يان نواندنا بەرھەمان ل تەلەفزیونى دەھت. ھەرەسا د پشكا پرسىارىن سەرەكیدا، پرسىارەك دەربارەى پىشەبى نقىسەرى تىدايە. خویايە كو كىم نقىسەر ھەنە (ل سەرانسەرى جىھانى) ب داھاتى بەرھەمىن خوە بىن و پىزەبى بژىن. لەوا نقىسەر نەچار د بن كو پىشەبەكى دى بكن، ئەوا د جقاكناسى يا و پىزەبىدا دبىزنى پىشەبى دووى. د پرائىيا جاراندا ئەف پىشەبى دووى ئىدارىيە يان پىشەبەكى كەرتى تايبەتە ھەتاكو بكارن پىداوېستى بىن ژيارا خوە يا رۆژانە پى دابىن بكن. لى فەرە پىشەبى دووى، نە پىشەبەكى ماندووكەر بىت و رەنجەكا مەزن ژ نقىسەرى خەرچكەت، ھەرەسا فەرە بياقەكى بەتال زى ھەبىت كو نقىسەر بكارىت كار و داھىنانىن خوە بىن و پىزەبى زى دگەلدا ئەنجامدەت. ئەفەبە ئەوا كىمبوننا ھژمارا نقىسەرەن دناف تەخا پالە و جوتياراندا شروۆە دكەت. راستى و دروستى يا قى ھزرى زى د ئەنجامىن پرسىارنامە يا كۆقارا پىشەنگدا ديار دبىت كو يەك نقىسەرى پالە يان

جوتيار دناف نمونە يېن قەكۆلينيڭدا نينه. د دانپيدائين ويژهفانين گەنجدا خويا دبيت كو پرائيا وان ژ پيشه يي دووي نەرازينه و ب نەچارى قى پيشه يى دكەن ھەتاكو يى بژين، ھەرچەنە ھندەك ژ وان د بيافى رۆژنامەفانين و دەستەكين نقيسينا كۆفاراندا كار دكەن^{۷۱} سەحكە دانپيدائين (حەسەن مەحسەب، مەھمەد يوسف ئەلقەعيد، عەبدلعال ئەلحەمامصى، ئەحمەد ئەلشايخ، ئەلداخلى تاھا، نەبيل راغب، زەيا ئەلرەقاوى و جەمال ئەلغيتانى ئەويى د كارى خوەدا سەرەدەريى دگەل پشكا ھەوالان دكەت و دوورە ژ نقيسينا تويژاندين رۆژنامەفانين). دبيت تەفەرۇغ (ئەگەر ب باشى بەيئە ئيدارەكرن) چارەسەريەكا باش بيت ژبۇ فان ويژهفانان كو ژ دەردەسەرى يېن پيشه يي دووي قورتال ببن، چونكو ئەو ھزر دكەن ئەف پيشە يە ئاستەنگەكا مەزنىە د رىكا داھيتائين وان يېن ويژهبيدا. ژ خالين دى يېن گرنگ د چوارچۇقى ليكۆلينا جفاكى يال سەر نقيسەرى، ليكۆلينا رەوشا تەخايەتى يا نقيسەريە و خوياكرنا ئاكاما قى رەوشايە ل سەر بەرھەمى ويژهيى و ھزرى يى نقيسەرى. دانپيدائين نقيسەران مشتەن ژ ديد و بوچوونين دەربارەى رەوشا وان يا تەخايەت يى و ھەقەندى يا قى رەوشى ب پرۆژە يېن وان يېن ھزرى و ويژهبيقە و ئاكاما قى رەوشى ل سەر سەرپۇر و بەريخودائين وان...ھتەد. د پەرەگرافەكا بۇريدا مە خويا كرىبو كو لوتفى ئەلخۆلى د تيبينى يېن خوەدا (ل سەر قى ليكۆليني)، جەخت ل سەر رەسەناتى و رەھوريشالين تەخايەتى يا نقيسەران دكەت كو ئەف ژيدەرين تەخايەت يى دبنە كليلەكا سەرەكى ژبۇ قەكرنا دەرگەھى شروڤەكرنا بەرسقين قى جيلى ويژهفانان. ئەف بوچوونا شروڤەكارى دگەل ھندەك تيبورين رەسەنن جفاكاناسى يا ويژهيى

^{۷۱} سامى خشبە. جيلنا: التقد والحرية و المشاكلة. الطليعة. المرجع السابق: ص ۶۱-۶۶.

د گونجن کو ژیدهری ته خایه تی یا نفیسهری گرنگیه کا مه زن د تیگه هشتنا جوړی بهرهمی ویدا هه یه. ئوو ههروه سا لادانین جودا جودا یین پښارژویا وی یا داهینانی شروڅه دکهن.

۲. لیکولینا جفاکی دهربارهی بهرهمین ویزه یی:

لیکولینا سی بابه تین سهره کی د فی بیاییدا دهیته کرن: لیکولینا جفاکی ژبو ژانر و میناکین ویزه یی، وه کو لیکولینا رومانی و دهستنیشانکرنا چیبوونا وی ب سهرکه فتنا ته خا بورجوازیته. لیکولینا جفاکی ژبو بابه تین ویزه یی کو نه ف لیکولینه تا رادده کی زور تیگه هشتنا لایه نین فه شارتی یین گوهورینا جفاکی و ره وشه نیبری د جفاکین هه مه جوړدا پیشکیش دکه ت. ئوو لیکولینا جفاکی ژبو تبعه ت و که سایه تبیان کو که له ک لایه نین ئابوری و جفاکی یین جفاکه کی دیارکری (د سهرده مه کی دهستنیشانکریدا) خویا دکه ت. ئوو لیکولینا وه رارا میناکي قه هره مانی چیروکا هونه ری د فی بیاییدا دهیته دیراسه تکرن کو ره خنه گر و دیروکفانین ویزه یی گرنگی پی دهن. ههروه سا لیکولینا جفاکی ژبو شیوازان زی، د چوارچوئی فی بیاییدا دهیته دیراسه تکرن کو شیوازین ویزه یی ب جفاکه کی دیارکری یان ب سهرده مه کی دیروکیی دیارکریفه گریده ت. ئاشکرایه کو لیکولینا کوڅارا پیشه نگ چ گرنگی ب فی بیایي ئامازه پیکری نه دایه، چونکو ئه و ب خوه ل گوره ی پرسیرانامی دووره ژ بیایي لیکولینا فی بیایي.

۳. لیکولینا جفاکی دهربارهی جه ماوهری:

ئه فه بیایي سیی یه ژ بیایین لیکولینا دهرباره ی جفاکناسی یا ویزه یی. سهره رای گرنگی یا فی بیایي، لی کوڅارا پیشه نگ ب ته فافی پشتگو ه هافینیه.

لى ھندەك ويژەقانا ب شىۋەيەكى سەرىپى ئامازە پىكرىيە، چونكو ئەو ب خوە ھەست ب گرنگى يا ھەبوونا كەنالىن ھەقەندىن دناقەرا خوە و جەماوهرى خوەدا دكەن. رەزوا عاشۇر ب ئاشكرابى دەربرىن ژ شى ئارىشى كرىيە و دىپىت: "ئەو دۇزا سەرنجا من و كۆمەكا ويژەقانىن ژ رىشتى من ب نك خۇقە دكىشيت، ئەو كا دى چەوا بەرھەمىن خوە ب ھەمى گرچنى يىن خوەقە گەھىنە جەماوهرى بەرفرەھ؟" ھەرۋەسا ماموستا سامى خەشەبە كو رەخنەگرەكى ويژەپى ھەمان رىشتە، دەرپىنى ژ ھەمان كىشە دكەت و دىپىت: "... فەرە ژبىر نەكەين كو ئەم دناق مىللەتەكىدا مەزىن بووينە، ھەشتى ژ سەدى ژى نەخوئندەوارن، پراىيا چالاكياىن د يەك باژىردا دھىنە ئەنجامدان و ھۇمارا وان خواندەقانىن ب بەردەوامى دوىفچوونا ھەمى بابەتىن ويژەپى دكەن، ژ چارىكا مىلئونى نابۇرن، ئوو ھەمى مىلئونى دى يىن مىللەتى دناق نەزانىن و نەخوئندەوارى و خورافاتاندا د ژىن...^{۷۲} ئەف ھۇمارىن ترسناكىن سامى خەشەبە تۆمار كرىن، ما ژ وى خرابتر ھەيە كو ژ ھۇمارا سىھ مەلىۇنان، تنى چارىكەكا مەلىۇنى خواندەقانىن بەردەوام بن؟ ئەف رەوشە بىرا مە ل ھەرسى پرىسارىن جان پۇل سارتەر دىنىت: نىسىن چىيە؟ بۇچى د نىسىن؟ ئوو بۇ كى د نىسىن؟ ب راستى ژى پرىسارا گەۋھەرى كو فەرە ئاراستەى ويژەقانىن گەنج بكەين، ئەو كا بۇ كى د نىسىن؟

لىكۆلىنا جفاكى يا دەربارەى جەماوهرى (ل گورەى جفاكناسى يا ويژەپى) گرنگىيەكا مەزىن ھەيە. ئەو د كارىت تىرۇژكىن رۇژى بىخىتە سەر سەركەفتن و

^{۷۲} سامى خىشەبە، نفس المرجع.

داكهفتنا بهرهمين ويژهي و جوړي پيڅه گريډانا هه څه ندى يين نقيسهري و خواندهفانان، خويا دكهت. ب څي چهندي ژي هم گه هشتينه داوي يا ليكولينا خوه. مەرما مه يا سهرهكي ټهو بوو كو شرؤڅه كرنهكا رهخنه يي، ل گوروي په يروين څه كولينان و جفاكناسي يا ويژه يي، بدينه ليكولينا كوڅارا (پيشهنگ- الطليعة)، ټهوا دهر باره ي ويژه فائين گنج هاتيه ټه نجمدان.

ټهم د كارين ب څي شيوه يي ل خوراي ټه نجمين خوه پيشكيشكه يين:

١. ټه څ ليكولينه وهكو ليكولينه كا دويځچوون و دهسټيكيه د بياڅي جفاكناسي يا ويژه بيډا. ټه څ زانستي نوو بياڅه كي ساقايه و پيدڅي ب رنچ و ليگه ريانا څه كوله رين زانستي و رهخنه گرين ويژه ي هه يه، ب تايه تي ټه وين گرنغيي ب هه څه ندى يا دناڅه را ويژه و جفاكيدا دهن. سهره راي وي چهندي كو كومه كا رهخنه و تيينيان ل سهر څي ليكولينا پيشكيشكري هه بوون (نه مازه ټه و رهخنه يين دهر باره ي جهگيري و دروستي يا داتا يين بكار ټينايي و گشتاندا ټه نجمان)، لي د شياندايه بيژين كو دهسټيڅه ريبه كا دهسټيكيه دناڅ سنسله كا دريژا ليكولينين مهيداني ژبو خويا كرنا لايه نين هه مه جوړين ويژه فائين ميسري يي هه څه رخ.

٢. دوو مهرجين سهرهكي هه نه ژبو هه كه سه كي ب ټه نجمدانان څان جوړه ليكولينان رادبيت:

يي ټيكي: هه بوونا شاره زاييه كا كوورا تيوري و پراكتيكي يا دهر باره ي په يروين څه كولين ي د زانستين جفاكيدا، دكو دهسټيشان كرنا ټاريشا څه كولين ي و ديزاينا

ئالاقىن وئ و شروڧه كرنا داتا و نموونه يىن بكار ئىنايى دگهل مهرچىن زانستى
يىن فهكۆلىنى بگونجن .

يى دوئ: هه بوونا شاره زاييه كا تيورى يا دهر باره ي جفاكاناسى يا ويژه يى كو
پشكه كه ژ پشكىن جفاكاناسى يا گشتى . ئەڤه ژى پىدڤى ب وئ چەندى دكەت
كو شاره زاييه كا باش ل سهر تيورىن سايكولوژيى هه بن جفاكاناسى يا ويژه يى
هه بن . ئەڤ زانبارى و سهر پوره دى بنه پالپشتين سهره كى ژ بو راقه كرن و
شروڧه كرنا داتا يىن پيشكىشكرى (د هه ر بياڤه كى ويژه ييدا) . هه روه سا ئەڤ
پىزانينه دى زمينه خوڤشكر بن ژ بو مفا وه رگرتنى ژ ليكۆلىنىن زانستى و
هه ڤه ركرنى ، ئەوين ل سهرانسهرى جيهانى د ڤى بياڤيدا هاتينه ئەنجامدان .

ل داويى ژى ئەگه ر ئەم شيا بين ڤى ليكۆلىنا كۆڤارا پيشه نك بدانينه جهى وئ
يى دروست (د چوارچوڤى جفاكاناسى يا ويژه ييدا) و مه نامازه ب لايه نىن وئ
يىن په يره وى و پراكتيكى كر بن ، راما نا وئ ئەوه كو ئەم يىن گه هشتينه
نارمانجا خوه يا سهره كى ژ نفيسينا ڤى گۆتارى . هه مى هيڤى يا مه ئەوه كو
هه ڤكارى و هه ماهه نكييه كا به ره مه دار دناڤه را ڤه كۆله رين زانستى يىن بياڤى
جفاكاناسيى و ره خنه گرين ويژه ي هه بيت ، هه تاكو گه نجين ميسرى بكارن
سنسله يه كا ڤه كۆلىنىن مه يدانى د بياڤى ويژه يى ميسرى هه ڤچه ر خدا بكن . ئەڤه
ژى دگهل وه ختى دى بيته شه نكسته يه ك بو ناڤه روكا ره خنه يا ويژه يى و دى بيته
زمينه خوڤشكرنه ك كو ره خنه گر ب كوورى و هوورى د داهىنانين ويژه شانين
ميسرى بگه هن .

۱۰

بەرەف لیکۆلینا جفاکی ژبو دیارده یین وئیرهیی

ویژه و جفاک

ئوین دویفچوونا لیکۆلینین رهخهیی دکهن، ب ساناھی دی ههست ب ههبوونا ریازهکا نوو کهن، کو بهر ب دهستنیشانکرنا بنهما یین پهیرهوی یین لیکۆلینا ویژهیی میسری یی ههچهرخفه دجیت. رهسهنایهتی یا ئی ریازی د هندیدایه کو ب شیویهکی موکم ویژهی ب جفاکیفه گریدهت. بیگومانه کو ویژه دیاردهکا جفاکیهه. ب ئی چهندی ژی، دی دگهل کۆمهکا دیارده یین دی یین جفاکی تیکرهس بیت. ئەم د کارین بیژین کو د شیاندا نینه د ویژهیی سهردهمهکی دیارگری بگهین ههتاکو لیکۆلین و دویفچوونا رهوشا سیاسی و ئابوری یا وی سهردهمی نهکهین. ل ئیره ژی ئەو پرسگریکا تایهت بهر ب پرسگریکهکا دی یا گشتیترهه دجیت، کو دیراسه تکرنا دیروکی ب گشتیهه. ئەف گۆتاره نه جهی وی چهنیدییه کو دویفچوونا بنهما یین لیکۆلینا دیروکی بکهین. لی فهره ئاماژه ب وی هزرا بهربهلافا دناف دیروکشان و جفاکانساندا ههیی بدین کو فهره ههر دیروکهک جفاکی بیت. د ههمان دهمدای ژی، د شیاندا نینه بی دیروک هزری د زانستی جفاکیدا بکهین. چونکو ههر بویهرهکی جفاکی (ههروهکو فهیلهسوفی فرهنسی لوسیان گولدمان دیبژیت) بویهرهکی دیروکییه و بهرۆقازی یا وی ژی راسته. ههردوو زانستین دیروکی و جفاکاناسیی، لیکۆلینا ههمان دیاردهیان دکهن. لی ههردوو ژبلی میناکهکی رویت و لاهوکی، نهشین چ تشتین دی خویاکهن. لهوا فهره ههردوو زانست ههماهنگ و پالپشت بن ههتاکو بکارن میناکهکی کاملان پیشکیشکهن.^۷ ئەگەر ئەف پیشگۆتنه راست و

⁷ Goldman L. Sciences humaines et philosophie. Paris: Gonthier, 1966; P 19.

به‌ئاقل بیت، رامانا وئ ئەوه کو فەرە هەر دیرۆکه‌کا وێژەیی دیرۆکا وێژەیی یا جفاکی بیت. ئوو مادەم لیکۆلینا دیاردین هەمەجۆرین وێژەیی دکەت و هەرۆه‌کو مه‌ گۆتی وێژە ب خوه‌ زی دیارده‌کا جفاکیه‌، ئەجفا هەمی دەمان گوهورینین جفاکی و گوهورینین وێژەیی ب هەفرا په‌یدا دبن.

گوهورینا جفاکی و گوهارتنین وێژەیی

دەمی ئەم بەزاندنن مەزن د وێژە یین جیهانیدا د خوینین، دئ بینین کو د شیاندا نینه بی شروڤه‌کرنا فاکتەرین جفاکی و سیاسی و ئابوری و زانستی ناهیتە رافەکرن و دیراسەتکرن. بی کو بچینه دناڤ ریزکرنا کۆمه‌کا نموونه یین په‌ژراندنا ئی بوچوونیدا، تنئ دئ ئاماژە ب وئ تیبینی یا ژیرمەندانە یا فورستەر کهین (کو نفیسەرەکی ئینگلیزه‌) ئەوا د پیشگۆتانا کتیبە‌کا خوه‌دا گۆتی کو د سالین چلاندا ب زمانئ فەرەنسی چاپکری، ب نائئ "هئدەک لایەن ژ وێژەیی ئینگلیزی ژ سالا ۱۹۱۸ئ هەتا ۱۹۴۰ئ"۷ فورستەر دبیژیت: مروڤ نەشیت د وێژەیی فی سەرده‌می بگه‌هیت هەتاکو سەرده‌ریی دگەل ئەتموسفیری جەنگی نەکەت (کو وی سەرده‌می هەمی ئورویا فەگرت بوو). ئوو ئەگەر ئەو دەمی دناڤه‌را دوو جەنگاندا (هەرۆه‌کو دبیژن) پشوووانە‌کا دومدریژ بیت ژبو نفیسەر و وێژەفانان کو ل دۆر خوه‌ بزفرنە رابردووی یان هەولدانا پیشینی یین پاشەرۆژی بکەن، هئدەک کتیبین کو ل دەستپیکئ مروڤ وه‌سا دینیت خوه‌ ل بابەتن جەنگی نادەن (مینا کتیبین لیتۆن ستراشی و جیمس و فرجینیا وولف

7 Forster E. M. Vingt ans de littérature Anglais fontaine. Numero special (37- 40). Aspects de la littérature Anglais de 1918 a 1949- 13.

كو ترس و ئالۆزى تېدا ناھىتە دىتن)، ۋەكو ھەموو كىتېيىن دى د چوارچوڭىنى
وى سەردەمىدا دەيتنە ھژمارتن. چونكو زېدەبارى جەنگى (فاكتەرى جفاكى) كو
كار كرىبە سەر بەرھەمىن و پىژەبى و ھزرى يىن وى سەردەمى، سى فاكترەين دى
يىن ئىكلاكەر ھەنە و بى دەستنىشانكرنا ئاكامىن ئان فاكترەان ئەم نەشىين د
بەرھەمان بگەھىن .

فاكتەرى ئىكى: بزاڭا ئابۆرى بو، كو جىھان ژ كشتوكالىي بەر ب پىشەسازىيە
برى. بزاڭا پىشەسازىي و ڧەرپىژىن وى كو پتر پشەستى ب زانستىن
تەكنەلۆژى دكەت، ئاكامەكا دژوار كرە سەر ئافاھىي جفاكى و تەرزىن وى يىن
مىنەشى. ژيانا ھەچكوهىي ببوو ئەو ژيانا دناڧ ۋەرشە و كارخانىە و
نقىسینگەھاندا دەيتنە ژياندن. ئەڧە ژى ببوو ئەگەر وى چەندى كو گوھورىنەكا
بنەرەتى دناڧ ھەلوپىست و بابەتتىن و پىژەڧاناندا پەيدا ببىت و بەرىخودائىن وان
ژى ل ھەمبەر ئان دياردە يىن نوو سەمتەكا دى ۋەرگرتن .

فاكتەرى دووى: بزاڭا سايكولۆژى بو، ب نەمازەبى ئەو خوياكرنىن سىگموند
فرويد د بياڭى شروڧەكرنا دەروونىدا پىشكىشكرىن . ب رىكا تيۆرىن فرويد،
مروڧى پتر خوە نىاسى و پتر ھەست ب ھەڧلڈرى يىن خوە كر و كەڧتە د
لىگەريانەكا بەردەوامدا. ئان پىزانىيىن نوو ئاكامەكا دژوار ل سەر ھونەرى و
ئاشۆبى و پىژەبى ھەبوو. جىھانا بەرفرەھا نەھۆشىي (ئەوا ڧەشارتى دناڧ
كووراتى يا ھەر ئىك ژ مەدا)، حالەتتىن ھەڧلڈراپەتى يا كەسايەتتى و شروڧەكرنا
خەونان و گەلەك بابەتتىن دى يىن گرنگ. بياڧەكى زەمىنە خۆشكەر ژبو
رۆماننىشان ڧەكر كو خوە ل خوياكركنا ئان ئاسۆ يىن نوو بدەن. ھندەك
و پىژەڧانىن داھىنەرىن مىنا برۆست، گروتەردشتىن، د. ۋ. لورانس و فرجىنيا

وولف و جیمس جویس و ت. س. ئیلیۆت و گهله کین دی ب ریکا فان
خویاکرنین دهروونی بین کوور، هندهك بهرهه مین ههژی و نهر نقیساندن.

فاکتهرئ سی: بزافا زانستی نوویع سروشتی بوو، کو تیۆرین ئه نیشتاين
باشترین و بهرچافتترین نمونه بین فی فاکتهری بوون. بیگومانه کو ویره فان ب
دروستی د تیۆرین ئه نیشتاين نه دگه هشتن، ههروه سا ب کووری د تیۆرین فروید
ژی نه دگه هشتن. لی هزرا ریژه بیی (مینا هزرا نه هوشیعی) دادا بوو سه ر
ئه تموسفیری هزری یی وی سه رده می و بیوو ئه گه ری په یدا بوونا هندهك
ریبازین نوو، نه مازه د بیافی ویره بیی رۆمانیدا. له ز و خرابی یا ره های، ئه وا د
رۆمانین دیکنرزا د هاتنه دیتن، ئیدی نه ما بهینه دیتن. که سایه تی (هه ر
که سایه تیه کا هه بیت) ل گوره ی هه قبه ندی یا وی ب که سایه تیه کا دیشه یان
کارقه دانا وی ل گه ل هه لوپسته کی دیارکری، دی یا باش یان خراب بیت.
ئه فجا مرؤف نه شیت هه لوپستین جهگیر ل هه مبه ری خه لکی وه رگریت، ماده م
چوارچۆفی ژیده ری ب خوه نه یی جهگیره. لی د گوهورینه کا به رده واملدايه.
باشترین نمونه ل سه ر بکارئینانا هزرا ریژه بیی دناف ویره یدا ل ده ف برؤست
د هیته دیتن. پرانییا کاره کته ریین وی (هه رچه نده نه حه باندی و خراب بوون)،
لی ئه م نه شیین ب ته قافی ره ت بکه یین، چونکو برؤست ل بن کارتیکرنا هزرا
ریژه بیی ئافرانده بوون و ره هه ندین هه مه جۆر دابوونی.

شاعری نافدار ستیقان سبنده ر د تییینی یین خوه دا ده رباره ی شعرا
ئینگلیزی یا هه مان سه رده م، پالپستی یا هزر و بوچوونین فورسته ر دکه ت و
دیژیت کو ویره شانین فی سه رده می ریبازین سیاسی و جفاکی په یروه کر بوون
کو ب ئاواين ره خنه یه کا بنه ره تی ژبو شه هرستانی یا رۆژئافا یا پشتی سالا

۱۹۲۰ء، ناراسته کربوون^{۷۰} باشتريں نمونہ ژبو ڦي رهخني د بهرهمين ويژهبيدا، ٺو رهخنه به ٺهوا ٺيليوٺ د هه لبه ستا خواه يا ناقدار "عهردئ ويړان- الارض اليباب" دا ناراسته كرى. زيده باري ڦي چه ندي ڙي، خويا دكته كو ويژه ٺانين وي سهرده مي د بن كارتيكرونا دوو تيورين سهره كيدا بوون: يا ٺيكي جفاكي شروڦه دكته كو ماركسيزمه، يا دووي ڙي هه ڦه ندي يين گرچنين دنافه را تاكين جفاكيدا ده ستنيشان دكته كو شروڦه كرنا دهرووني به. ٺهف نمونہ بين مه ٺامازه پيكرين، گرنگي يا شروڦه كرنا جفاكي ژبو تيگه هشتنا ريبازين ويژه يي ٺينگليزي د سهرده مي دنافه را دوو جه نگاندا خويا دكته (كو سهرده مه كي ناله بار و شه پرزيه د شه هرستاني يا روژ ٺاڦاييدا). لي ٺهف حالته نه تني په يوه ستن ب روژ ٺاڦايشه، چونكو ٺه گهر ليكولينا ويژه يي هه نه ته وه يان شه هرستانيه كا دي بكه يين، دي هه مان نمونہ يان تيډا بينين. كو مه كا رهخنه گرين ناقدار ٺهف خالين په يره وي ل بهرچاڦ كرتن، هه رچه نده پرائيا وان هه ڦرا نه بوون ل سهر هه لبرارتنه جوړه كي دياركري يي په يره وي ژبو گه هشتنا مه ره مي، لي ل بهرچاڦ گرتنا ڦي په يره وي ب فهر دديتن. رهخنه گري ناقداري فره نسي گوستاف لانسون ٺهف بابته ب ليكولينه كا نايابا ب نافي "په يره وي ديروكا ويژه يي"^{۷۱} پيشكيشكر و وه سا خوياكر كو ديروكا ويژه يي پشكه كه ژ ديروكا شه هرستاني و وه كو هه موو ديروكي هه ولددهت ده ستي خواه دريژكه ته ديارده يين گشتي، بو يهران ڙي ڦه دهر دكته هه تاكو دگه هته

⁷ Spender S. Quelques observations sur la poesia Anglaise entre les deux guerres. in: Fontaine, Ibid. P; 21- 32.

⁷ Lanson G. la Methode de l'histoire litteraire, in Lanson, essais de methode de critique et d'histoire litteraire, rassemblee et presentes par Henri Peyre. Paris: Hechette. 1956; P 31-56.

تېگەھشتنەكا كاملان ژبو ديارده يېن وپژەيى. رامانا قى ژى ئەوۋە كو فەرە قەكۆلەرئى قى بياقى، پەيرەوۋەكئى دىرۆكى چىكەت يان دانىت. لى ئەگەر ھندەك جوداھى د بابەتيدا ھەبن، فەرە دىرۆكشانى دىرۆكا گشتى و دىرۆكشانى وپژەيى ژى پشتگوھ نەھافىژن. بابەتئى سەرەكئى دىرۆكشانى گشتى رابردوۋىيە، لى رابردوۋىيەكە ژ بلى ھندەك شىنواران چ ژى نەمايە، ئو ب رەنجەكا دياركرى د شىن پشتبەستنى پى بكن ژبو نوۋزەنكرنا وئ يان دووبارە ئاڤاكرنا وئ. لى بابەتئى رابردوۋى ل دەف دىرۆكشانى وپژەيى، رابردوۋىيەكئى تايبەتە، چونكو رابردوۋىيەكئى زىندىيە دناڤ شىنوارىن وپژەيى يېن بۆرىدا و جزوورەكا ھەئۆكەيى ھەيە. ئەڤ شىنوارىن وپژەيى، نە تئى ھندەك كاغەزىن سارن يان ھندەك دوكمىنتىن مەلەفەكئى ئەرشىڤىكرىدا، لى ئەڤ شىنوارە گياندارن و د شىن ھەستىن جوان و مېنەقى ل دەف مروقى ئەژىننەڤە، كو بەرى ئۆكە ژى د ناخى رڤىشتىن بۆرىدا ئەژاندىن. ب كورتى ئەم د كارىن بېژىن كو لىكۆلىنا وپژەيى بىي پشەستنا ب زانستىن دى يېن مروڤايەتئى، ب نەمازەيى زانستىن جفاكى و دەروۋنى كاملان نابىت.

پەيرەوكرنا شروڤەكرنا جفاكى ل سەر وپژەيى مىسرى

ئەرى بىي پشتبەستنا ب شروڤەكارى يا جفاكى، ئەم دئ شىن لىكۆلىنا ديارده يېن ھەمەجۆرىن وپژەيى ھەڤجەرخى مىسرى د بياڤىن شعر و كورتە چىرۆكئى و رۆمانئى و رەخنەيا وپژەيىدا بكنەين؟ ژ لايى تىۋرىڤە و ل گورەئى ئەوا ئاماژە پىكرى، ئەم د كارىن بېژىن كو د شىاندا نىنە بەيىتە كرن. لى ژ لايى پراكتىكە ھندەك رەخنەگرىن مىسرى يېن پىشەنگ قى تىۋرا مە دپەژرىنن. بەرچاڤترىن ئەڤ رەخنەگرە ژى سىنە: د. عبدالمحسن تاھا بەدر، ئەوئى ناما

خوه يا دكتورايي ل سهر بابته تي "وه رارا رومانو نوو يا عه ره بي ل ميسري (١٨٧٠-١٩٣٨)" نقيساي.^{٧٧} ماموستا سهد حامد نه لئه ساج، نه وي ناما خوه يا ماسته ري ل سهر بابته تي "وه رارا هونري كورته چيروكي ل ميسري (١٩١٠-١٩٣٣)" نقيساي.^{٧٨} نوو د. عبدالحميد ئيبراهيم، نه وي ناما خوه يا دكتورايي ل سهر بابته تي "چيروكا ميسري و ميناي جفاكي نوو ژ دهستيكا سده يي بيستي و هه تا جهنگا جيهاني يا دووي" نقيساي (هه رچه نده مه نهف تيزه نه ديتي يه)، لي مه پوخته يا نافه روكا وي ژ لايي د. نه حمده نه لحوفي خوانديه كو سهر پهرشتكاري في نامي بوو.

د. عبدالمحسن تاها به در (كو شروقه كرنا جفاكي ژبو ليكوليئين ويژه بي ب فهر دينيت)، تيزا خوه ب پيشكيش كرنا ساخله تين سهره كي يين رهوشين جفاكي و ئابوري و سياسي يين سهرده مي بابته تي ليكوليئي دهست پي دكهت (سه حكه پيشگوئتا ليكوليئا وي بپ ١١-٤٨، ههروه سا ئامازه ب كومه كا بابته تين دي يين هه مه جوړ ژي ددهت). ههروه سا سهد حامد نه لئه ساج ژي هه مان كار دكهت، د پشكا ئيكيذا شروقه كر نه كا جفاكي ژبو سهرده مي بابته تي ليكوليئا خوه پيشكيش دكهت. نهو ل في چهندي ب تني نه راوه ستايه، لي قوناغين بازدان و وه رارا كورته چيروكي ب پاشخانا جفاكي و سياسي يا وي سهرده مي شه گرئدايه (سه حكه مؤفكا ئيكي ژ پشكا دووي: شوره شا نه ته وي و

^{٧٧} د. عبدالمحسن طه بدر. تطور الرواية العربية الحديثة في مصر (١٨٧٠ - ١٩٣٨). القاهرة: دار المعارف. ط٢، ١٩٦٨.

^{٧٨} سيد حامد النساج. تطور فن القصة القصيرة في مصر (١٩١٠ - ١٩٣٣). القاهرة: دار الكاتب العربي، ١٩٦٨.

باندورا وئ ل سەر ژيانا رهوشه نيبى و جفاكى . ههروهسا سهحه مؤفكا ئىكى ژ پشكا سىن؛ هزرين شوره شقانى و تىگه هين نوو). ناما سىن ئهوا د . عبدالحميد ئيبراهيم بهر هه فكري وهكو شروقه كرنهكا بىنگه ردا جفاكى ژبو كورته چيروكا ميسرى د هيتته هژمارتن . ئه گهر ههردوو نامه يين ئىكى و دووى ب رومان و كورته چيروكى دهست پى كر بيت و پاشى وهكو پاشخانا سهردهمى ليكولينى، خوه ل رهوشين جفاكى و سياسى دايت، داکو ليكولين ل سەر بنه ما يين دروستين زانستى بهيتته ئافاكرن . لى ناما سىن بهرؤفاژى ههردوو يين بهرى خوه ژ شروقه كرنا جفاكى دهست پى دكهت . د دهركه هى ئىكىدا "بابه تى چيروكى و ساخله تين جفاكى" كو ژ چوار پشكان پىك دهيت . فهكولهرى لايه نين گشتى يين جفاكى رهسكرينه و بهحسى ليكولينا ژينگه هين بيانى و هه فڈرى يا ته خايه تين و كه سايه تى يا ميسرى و كه سايه تى يا نه ته وه يى دكهت . ئه فه تنى نمونه ك بوو داکو په يره وئ بىنگه ردى جفاكى، ئه وئ فهكولهرى په يره و كرى، پى خويا كه ين .

ب راستى ژى ههردوو ليكولينين بهدر و ئه لئه ساج، دوو گرؤفين زهن د ريكا ليكولينا مه نه جى يا ويژه يى ميسرى يى هه فچه رخدا، ره نه جها كه مزن پيشه كيشايه و ئه نجامين وان دبنه ريخوشكه ر ژبو هنده ك ليكولينين دى (داكول بهر روناھى يا په يره وئ شروقه كرنا جفاكى)، هه مى قوناغ و ساخله تين ويژه يى ميسرى خويا كه ن . ب ئى چهندي ژى، ئه م د كارين بيژين ئه گهر په يره وئ شروقه كرنا جفاكى ب ئاوايه كئ هشيرانه بكار بينن و ل سەر ليكولينين ويژه يى پراكتيزه بكه ن، دئ شيين د په يدا بوون و وه رار و نه مانا ديارده يين هه مه جوړين ويژه يى گه هين . بو نمونه ژانرين ويژه يى و وه رارين وئ (چ

ئەف وەرارە گەلەنپەرى بن يان پشك پشك بن) ل سەر شەنگستى وەرارا وئ
يا نافخوئى ب تنى ناهىتە سەلماندن. لى پىدقىيە ئەف وەرارە ژبو وان
گوهورىنن چىشكى و رەوشەنپىرى يىن د سەردەمەكى دياركيدا چىبووين، بەيتە
زفراندن. ئو بى ئى پەيرەوى چ قەكۆلەر نەشىن ئەنجامىن دروست ل سەر
پرسگرىكىن ھەمەجۆرىن لىكۆلىنان ب دەستخۆفە بينن. دى يا باشتىر بيت
ئەگەر ئەم بابەتتى نووكرنا (نووزەنكرن- نووخوازى) شىوازين ويژهىيى بگەينە
نموونە داکو ببينن كا دى چەوا پەيرەوى شروڤەكرنا چىشكى خوە لىدەت و
ديراسەت دكەت.

نووكرنا شىوازين ويژهىيى ل گورەي بەرىخودانىن چىشكى

دگەل دەرکەفتن يان چىبوونا ھەر شىوازەكى نوويى ويژهىيى، كۆمەكا
پرسىاران دەيتە نازراندن. لى مەترسى د وئ چەندىدايە كو پرسىار ل
دەستپىكى ب شاشى بەيتە ئاراستە كرن. ئەوين قەكۆلەر چ جارن نەشىت پى
بگەتە بەرسقىن دروست. بۆ نموونە ئەگەر قەكۆلەرەكى پرسىار كر: كى
ئىكەمىن پىشەنگى ھەلبەستە سەربەستە ل عەرەبستانى؟ يان كى ئىكەمىن
پىشەنگى كورته چىرۆكىيە ل مىسرى؟ فەرە ئەم ژ خوە پرسىار بگەين: ئەرى
دانانا پرسگرىكى ب ئى ئاوايى راستە يان نە راستە؟ ب راستى بزاقىن
نووكرنى د ويژهيدا (ب ھزرا مە) مينا ھەمى بزاقىن دى يىن چىشكىنە، نابىت
ژبو كەسەكى ب تنى قەگەرەيت. چ جارن نووكرنا ويژهىيى ب بەرھەمەكى
ئافراندىيى ويژهەفانەكى بلىمەت پەيدا نابىت، بەلكو ئەنجام و قەرىژا دەھان
بەرھەمىن جوداجودايە دناڤ كەلواشى ئاھامى يىن كەفتندا، كو رىكى ژبو
چىكرنا ھندەك ئاھامى و شىوازين نوو قەدكەت. ئو چ تىشت مە ژ دانانا

پرسگریکین شاش نا پاریزیت (ئەو پرسگریکین مە ئاملاژە پیکری) ئەگەر نە
 بەیروکرنا بەرێخودانین جفاکی بیت. یا زانایە کو دبنەرەتدا، شروڤەکرنا
 جفاکی گرنگیی ددەتە کۆمین جفاکی و پوینتە ب کەسین تاک ناکەت، ئەگەر ب
 چ ئاڤایە یین گەلەنپەریتەر و گشتیتەر گریڤایی نەبن (چ ئابوری یان جفاکی
 یان جوانکاری یان هەر تشتەکی دی بن). گوهورینا شیوازین وێژەیی وەکو
 گوهورینا زەوق و گیولیە کو پیندھیە ب گیانی سەردەمی و گوهورینا بەا یین
 جفاکیە گریڤایی بیت. ب ئی چەندی ژ، ئەم د کارین بیژین کو ژ ئەگەری
 گوهورینین جفاکی و رەوشەنبیری یا هەر جفاکەکی، فەراتی یا شیوازین نوو
 یین وێژەیی پەیدا دبیت (کو دەربرینی ژ وژدانا کۆمین جفاکی بکەت). د
 پرائیا جاراند، ئەف نووکرنا ب ریکا کەسەکی تاک پەیدا نابیت، لی بەرەمی
 کۆمیە (ئەگەر دەربرینا مە یا دروست بیت). ب رامانەکا دی، دەمی فەراتی یا
 گوهورینی بییتە بابەتەکی حەمی، دبیت کۆمەکا کەسان د هەمان دەمدا و بیی
 ئاگەدارنا هەف، هەمان هزر و پلانتین گوهورینی هەبن. لەوا کۆمەکا وێژەفانان
 دی شیوازین نوو ئافرینن کو ئەم نەکارین کەسەکی دیارکری ژ وان نووخوازان
 دەستیشانکەین و بیژین ئەڤە ئیکەمین کەسە نووکرنا ئەنجامدایی. ئوو ئەگەر
 ئەم بەروارا بەلاکەرنا بەرەمی وێژەیی نەکەینە پیشەر (کو پیشەرەکی شاشە ژبو
 دەستیشانکرنا دەسپیکا پەیدا بوونا شیوازین نوو یین وێژەیی)، ئوو ئەم بکارین
 دەستخەتین کۆمەکا وێژەفانین هەمان سەردەم (رفیشت) ب دەست خوە بیخین،
 دی بینین کو هەموویان ب هەفرا و د هەمان دەمدا، ب ئاویەکی بچووک یان
 مەزن هەولداینە شیوازین نوو بشافرین. هەرچەوا بیت، ئەف بابەتە هەژی
 هندیە کو لیکۆلینەکا تایبەت ل سەر بەیتە کرن و هەولەت کو هەمی

رهه نديں وئ يين هزرى و جفاكى خوياكهت.⁷ مه رما مه يا سه رهكى ئه و بوو كو سه رنجا خوانده ئانان بهر ب ليكولينا جفاكى ژبو ويژه يقه بكيشين .

ره خنه گري نادر ريني ويليك خويا كريبه كو دوو په يرهو ژبو ليكولينا ويژه هه نه: ئيك يئ نافخويى به كو به رهه مين ويژه يي ژنا فدا ديراسهت دكهت (ئانكو ليكولينا بيگه ردا جوانى يا ويژه يي دكهت)، يئ دووي ژى په يره وي دهرقه يي به كو ليكولينا هه قبه ندى يين به رهه مي ويژه يي دگه ل كاودانين دهرقه يي و دهردور دكهت. ئه فجا نوكه ئه و دهمه كو ئه م ژى په يره وي دهرقه يي ژبو ليكولينين خوه يين ل سه ر ويژه يئ ميسرى بكار بينين . ئوو ئه گه ر ئه م د گرنگى يا په يره وي شروفه كرنا جفاكى گه هشتين و مه ب دروستى بكار ئينا، هينكى ئه م پيدى ب ئازراندنا پرسيارين ساويلكه نابين كا كى ئيكه مين پيشه نكي هه لبه ستا سه ربه سته يان كى ئيكه مين پيشه نكي كورته چيروكويه؟! چونكو ديروكا ويژه يي مينا ديروكا گشتى به، نابيت ل سه ر به رهه مين تاكه كه سان بهيئه ئافاكرن. لئ ئه قه راما نا وي ئه و نينه كو رولئ ديروكيئ تاكه كه سان پشتگوه پاڤين يان بليمه تيئ د ويژه يدا كيم بكه ين . تيگه هشتنا زانستى يا دروست بو هه ر بزافه كا هزرى يان سياسى يان ويژه يي، فه ره پشتبه ستنى ب ده ستنيشان كرنا هه قبه ندى يين دنا قبه را كه سان و كو مين جفاكى يين هه مان جفاكدا بكهت . ئوو فه ره باندورا پاشخانين ديروكى و جفاكى ل سه ر چيوون و وه رارا پرورده يين ئافرنده يي يين تاكه كه سان ل بهرچا ف وه رگريت . خوه

⁷ Myasnikov A. Tradition and innovation. in: Problems of modern aesthetics. Collection of articles. Moscow: Progress Publishers, 1969, P; 187 - 213.

قهكۆلهرين نووخوازين وهكو لوسيان گۆلدمان زى، وهسا بۆ دچن كو بهرههمى
 ويژهيى دهربريني ژ نفيسهركي تاك ناكهت، بهلكو دهربريني ژ كوما جفاكى يا
 نفيسهري دكهت (كو ب شيويهكي هوشى يان نه هوشى، دهربريني ژ نيرينين
 جفاكى دكهت). ب كورتى، مه دثيت داكوكيى ل سهر وى چه ندئ بكهين كو
 يىي پهيره وكرنا پهيره وى شروفته كرنا جفاكى، ئەم نه شين د دبارده يين
 ههمه جورين ديروكا ويژهيى ميسرى بگههين. ئوو ئەم د كارين پشتبهستنى ب
 چوارچوڤى سيگوشه يى بكهين، ئەوى هندهك رهخهگر وهكو زندهركي ليكولينا
 جفاكى ل سهر ويژهيى بكار دئين. بيائين فى چوارچوڤه يى زى ئەفه نه: ليكولينا
 ل سهر نفيسهري و ليكولينا ل سهر بهرههمى ويژهيى و ليكولينا ل سهر
 جهماورى. ب فى چه ندئ زى، ئەم د كارين بهرنامه يه كي ژبو ليكولينا جفاكى
 يا دهرباره يى ويژهيى ههچهرخى ميسرى پيشناز كهين:

۱. ليكولينا جفاكى دهرباره يى ويژهقانان:

د فى بيايدا ليكولين ل سهر شاعر و رومانئيس و چيرۆكنئيس و
 رهخهگران دهيتته كرن، باندورا رهوشين پيشه يى و ئابورى و تهخايه تيى ل سهر
 بهرههمى ويژهيى وان د هيتته ديراسه تكرن. ههروهسا ليكولينا ويژهقانان د هيتته
 كرن وهكو ئەندام دناف سهردهمى رفيشته كي ويژهبيدا (نه وهكو كه سين تاك).
 هزرا رفيشتين ويژهيى كومه كا پرسياران د ئازرينيت، لى فيره نه جهى
 دويفچوونا فى بابه تيه.

۲. لیکۆلینا جفاکی دهربارهی به رهه می وێژهیی:

د ئی بیاییدا هندهك بابه تین بنه رته تی دهینه دیراسه تکره وه کو: لیکۆلینا جفاکی ژبو ژانر و شیوازین وێژهیی، لیکۆلینا جفاکی ژبو بابه تان، لیکۆلینا جفاکی ژبو تبعهت و که سایه تی یین وێژهیی، ئوو لیکۆلینا شیوازگه ریئ.

۳. لیکۆلینا جفاکی دهربارهی جه ماوه ری:

هندهك شه کۆلهر وه سا د چیتیرین کو د ئی بیاییدا به حسی خه لکی (جه ماهیر) بکه ین، چونکو پیکهاته یین جه ماوه ری دگه ل ده می و ل گوره ی نیرینین جفاکی جودا جودانه، له وا دبیژن باشتره ل شوینا جه ماوه ره کی ب تنی، سه ره ده ری دگه ل جه ماوه ره کی هه مه جوړ بکه ین. ده ستنیشانکرنا ساخه له تین ده روونی و جفاکی یین خه لکی (جه ماهیر)، رۆله کی گرنه گ د تیگه هشتنا سه ده مین سه ره که فتن یان دا که فتنه هه ره مه مه کی وێژه ییدا هه یه. ئەفه ژی دئ جوړی هه فه ندی یا دنایه را و وێژه فانی و جه ماوه ری دا خویا که ت. ل داویئ ژی پرسگریکا سه ره که فتنه به ره ه می وێژه یی، دئ کۆمه کا پرسیارین دهرباره ی فاکته رین هه مه جوړین جفاکی یین پالده ر و ریخۆشکه ر نازرینیت.

ئه فا بوړی پوخته یا خالین سه ره کی یین به رنامه ی پینشیازکری بوون، ژبو لیکۆلینا وێژه یی هه شه چه رخی میسری. ئەگه ر ئەف به رنامه ژ لایئ ره خنه گر و فه کۆلهرانه ه به یته فه بوولکرن، دئ کۆمه کا لیکۆلینین زانستی د هه می بیاقین وێژه یی میسریدا هینه ئەنجامدان و ئەف بابه ته ب ئاشکرایئ دئ هیته ده ستنیشانکرن. جه ی دلخۆشییه کو په یره وکرنا ریکین زانستی د لیکۆلینین وێژه یی یین میسریدا، رۆژ بو رۆژی یی پیش دکه فیت. بو نمونه ئەو گوتارا

سەيد حامد ئەلنەساج ل سەر "پرسگرېكېن لېكۆلېنا كورته چيرۆكى" نەيسايى^{۸۰} دەستپېشخەرىيەكا گرنگە د فې بياقېدا. گرنگى يا فې گۆتارى د وى چەندېدايە كو بەرھەمى سەربۇرا كەتواری يا فەكۆلەرەكى شارەزايە و بەرى فې زى لېكۆلېنەكا ئەكادىمى يا رەسەنە ل سەر كورته چيرۆكا مىسرى. خالا گرنگ و بالكېش د فې گۆتارىدا (زېدەبارى دەستنىشانكرنا پرسگرېكېن لېكۆلېنى) ئەوە كو داخووزا چىكرنا تىمەكى فەكۆلەران دكەت، نە تى زېو دىراسەتكرا وپۆهە، لى زېو دىراسەتكرا بياقې زانستېن مروفايەتې ب گشتى. ب راستى ئەف هشارى يا دەربارەى گرنگى يا دىراسەتكرا وپۆهەى مىسرى ب ئاوايەكى كاملان و ژھەمى لايانقە، هەمان ئارمانجا مە بوو، ئەوامە د پرسگرېكېن مەنھەجى و پراكتىزەى يىن جفاكناسى يا وپۆهەيدا خويا كرى. ل داوى يا وى گۆتارا خوە مە داخووزا چىكرنا تىمىن لېكۆلېنى ژرەخنەگرېن وپۆهەى و تاييەتمەندېن ئەكادىمى كر بوو كو وپۆهەى مىسرى ب ئاوايەكى مەنھەجىى دروست دىراسەت بكنەن. ئەفە هەمى دى يا بى بەرھەم بىت، ئەگەر ئەم نەگەهينە وى باوهرېن كو لېكۆلېنا زانستى يا فرە بياف، نە كارى كەسەكى تاك ب تىيە، بەلكو ئەركەكى مەزنى و بىي هەبوونا تىمىن هەمەجۆرېن فەكۆلەران نەشېت رابىتە سەر بيا. ئەرى ما ئەو دەم نەهاتىيە كو ئەم دەست ژ عەدەتېن خوە يىن تاكرەو د لېكۆلېناندا بەردەين و بەر ب تىمىن لېكۆلېنىقە بچىن، وەكو درووشم و پراكتىك؟ ئەگەر ئەفە هاتە كرن، دى نىشانەكا بەرچاف و گەرەنتى بىت كو دى بەر ب پېشكەفنتىقە چىن.

^{۸۰} سەيد حامد النساج، مشكلات في دراسة القصة القصيرة، الملحق الادبي للاخبار، العدد الثاني عشر،

۱۴ سبتمبر ۱۹۶۹، ص ۶.

۱۱

شروڻه ڪرنا جڦاڪي ڙبؤ ويڙهيئَ نه به لائڪري

"پيشڪوتنه ڪ ڙبؤ ليڪولينه ڪا دويڦچوونئَ"

دويفچوونا به ره مین ویره یی

د پشکین بۆریدا مه ب تیروته سه لی به حسی هه فبه ندی ویره یی ب جفاکیشه کر. د فی پشکیدا مه چ گشتان دنین نه هه فسه نگین دهر باره ی فی هه فبه ندی خویا نه کرینه، لی مه یی هه ولدای کو ب ریکا پید اچوونه کا مه نه جی یا دهر باره ی پرسگری کین سه ره کی یین جفاکناسی یا ویره یی بگه هینه فی دانوستاندنی. جفاکناسی یا ویره یی زی لقه که ژ لقین جفاکناسی کو گرنگی ب لیکۆلینن زانستی یین دهر باره ی ویره یی دده ت و مینا دیارده کا جفاکی سه ره دهر یی دگه ل دکه ت. د فی بیاقیدا مه چوارچۆفه کی سیگوشه یی دانا کو هه موو لایه نین هه مه جۆرین ویره یی ل گوره ی لیتیرینن زانستی جفاکی ب خۆفه بگریت، ئەف چوارچۆفه زی لیکۆلینا ویره شان و به ره مین ویره یی و جه ماوه ری دکه ت. ب فی چه ندی زی، د شیاندا ناپیت د دیارده یین ویره یی بگه هین هه تاکو ب ئاویه کی کاملان لیکۆلینا فان هه رسن چوکلین سیگوشه یی نه که یین. د بیانی لیکۆلینا به ره مین ویره ییدا، مه گرنگی ب به رچا فکرنای میفای دایه ئەوی ژ ئەگه ری شروقه کرنا نافه رۆکا به ره مان په یدا دبیت. هه ره وسای مه دا کۆکی ل سه ر تیگه هشتنا لایه نین فه شارتی یین پرۆسا گوهورینا جفاکی و ره وشه نبیری کریه، کو ب شیویه کی به رده وام د جفاکیدا روو دده ت. یا زانایه کو ئافاهیی جفاکی هه ر جفاکه کی، ژ کۆمه کا نه سه قین پیکفه گریدای پینک دهیت، مینا نه سه قی سیاسی، نابۆری، ره وشه نبیری و گه له ک نه سه قین دی. ئەف نه سه قه هه تاهه تایی جهگی ر نامین، لی د گوهورینه کا به رده وامدانه و هنده ک به شین فان نه سه قان ب شیویه کی ته فاف یان نه ته فاف ل گوره ی ره وش و قۆناغین هه مه جۆر د هینه گوهورین. فاکته رین گوهورینا جفاکی گه له کن، لی

ګرنگترین فاکتور ګوهورینا شیوازی بهرهمهینانیه د جفاکیدا. ئوو ئه ګر مه
 پشتبستن ب شروځه کرنا بهرنیاسا سیستمی سوشیالی یا زانستی کر ژبو ژ
 ههڅودا کرنا ئاڅاهیی ژیرخانا جفاکی (کو مەرهم پی هیزا بهرهمهینانی و
 ههڅبهندی یین بهرهمهینانیه)، ئوو ئاڅاهیی سهرخانا جفاکی (کو مەرهم پی
 ئابین و سنج و ترادیسوون و بابه تین دی یین مینه څینه). هینگی دی شین د
 ګوهورینین جفاکی ګهین، نهو ګوهورینین دناڅ نه سه قین جفاکی و
 رهوشه نیری یین هر جفاکه کیدا روودهن. په ییدا بوونا پیشه سازین دناڅ
 جفاکه کی گشتوکالیدا، ب ته نا خوه ګوهورینه کا بنه ره تیه د ژیرخانا جفاکیدا
 هاتیه کرن و دبیته ئه ګرئ هنده ک ګوهورینین کوور د یاسا یا بهر به لاف و
 پیکهاته یی خیزانی و سیستمی جووتسونی و تیګه هین سه ره کی و شیوازی
 ههڅبهندی یین سیکیسی دناڅه را تا کین جفاکیدا. نه دووره ژی بیته نه ګرئ
 ګوهورینا مه سه ب و ناراسته یین ئابینی ژی. ب کورتی، دی بیته نه ګرئ
 ګوهورینا ته څایا ههڅبهندی یین جفاکی یین دناڅ خوه یی جفاکیدا. ئوو ئه ف
 ګوهورینا جفاکی، کو کومه کا کریارین جفاکی یین هه چکوهه یی ب خوځه
 دګریت، دبیته سه ده می ګوهورینه کا بنه ره تی د ئاڅاهیی که سایه تی یا خوه یی
 مروځیدا، ئه څه ژی د سه رده م و قوناغه کا دیروکی یا دیار کیدا رووددهت.

بهرهمین وپژیهی یین مه زن د کارن فان کریارین جفاکی یین ههڅبه ند
 ب ګوهورینا جفاکی هه رګر و ب کار بینن (ههروه کو د وپژیهی نه ته وه یی
 ګه له ک جفاکاندا روودایی)، ههروه سا د شین تیروژکین روڅاهیی بهر ده نه سه
 ناراسته یین هه مه جوړین فان کریاران، کو ئاشکراتر و گیاندارتر بیت ژ ګه له ک
 لیکولینین زانستی. لهوا څه کوله رین نه کا دیمیسست ګرنگی ب شروځه کرنا

ناھەرۆكا بەرھەمىن وپژھىي ددەن داكو بكارن كليلين گوهورينا جفاكى و
 ئاكامين وئ ل سەر جفاكى ب دەست خوه بپن، نەمازە دەربارەى وان قۇناغين
 ديرووكى بين بۆرى كو فەكۆلەر نەشين ب ساناھى و راستەوخۆيى دىراسەت
 بکەن. زيئەبارى ئى چەندئ زى، ھندەك فەكۆلەر شرۆفەكرنا جفاكى يا
 بەرھەمىن وپژھىي ژبو دەستنيشانكرن و وەرارا نەتەوہ پاريزي ل دەف خوهيى
 مللەتى بكار دئين^۸ ھندەك فەكۆلەر پين جوھى ب ژيرمەندانە لۆژيكا زانستين
 جفاكى و زمانى وئ، ژبو شرۆفەكرنا شكەستنا ۱۹۶۷ئ بكار ئينان. ھاركاى
 ريشەبەري ھەوالگيري يا ئيسرائيلى يى بەري، د ليكۆلينەكا خوەدا وەسا خويە
 دكەت كو لاوازي يا ھەقەندى بين جفاكى دناف عەرەباندا و نە ھەفگرتنا وان
 يا جفاكى ببو سەدەمى شكەستنا وان د مەيدانا شەپيدا^۹ نەبوونا گيانى
 كاركرنا ب تيم دناف عەرەباندا و زالبوونا گيانى تاكرەويى (ئەوي ل دەف وان
 ھەي) كەفتە دناف مەيدانا شەپيدا و بوو سەدەمى سەرەكپى شكەستنا وان. ژبو
 شرۆفەكرنا ئى ديتنا خوه، ھاركاى شرۆفەكرنا ناھەرۆكا ژانري كورته چيرووكا
 عەرەبى يا ھەشچەرخ كرە گرۆف. وى ميناكى بەرەلاشى قەھرەمانى ژ فان
 چيرووكان ئينادەر و شرۆفە كر، وەسا خويە بوو كو قەھرەمان د كورته چيرووكين
 عەرەبيدا، كەسەكى قەدرە ژ ھەقالين خوه و ھەردەم ھەستكرنا ب ھاشيوونى ل
 سەر جيھانا وى يا دەروونى يا زالە.

^۸ انظر في ذلك دراستنا: الطابع القومي للشخصية. مجلة الفكر المعاصر، القاهرة، ابريل ۱۹۶۹: ص ۱۲-۲۷. وانظر في معالجة شاملة كتابنا: الشخصية العربية بين مفهوم الذات و تصور الاخر. بيروت، دار التنوير- ۱۹۸۱.

^۹ Harkabi Y. Basic Factors in the Arab collopase during the six- day war. in: Orbis, Quarterly journal of world affairs. Vol, XI, Fall 1967. No: 3.

داکو ژ بابه تی خوه یی سهره کی دوور نه که فین، مه نه قییت ل سهر تی لوژیکا خارو چیچ یا نفیسه ری جو هی راوه ستین و دیتن یی وی یین ب ژیری تیخستینه د قابله کی زانستیدا (کو گه له ک خوانده فان یی د سهر دا بچن)، رت بکه یی. مه رما مه ژ تی نموننی، تنی ئه و بوو کو ئماژه ب ده وله مه ندی و مفای ب هره مه یی و یژه یی بله یی ژبو خویا کرن و تیگه هشتتا بابه تی هه مه جو ری زناف که توار ی یا جفاکی ده رد که فن. ب کورتی، ئه م د کارین و یژه یی به لافگری ل گور ی نی ری ی جفاکاناسی شرو فه بکه یی و شان گشتان د نی هه قبه ند ب جو راتی یا ئافه یی جفاکی شه د سهر ده مه کی دیرو کی دیار کریدا (یان سروشت و ناراسته یی سهره کی یی مرو فی د هه مان سهر ده مدا) ژبو شرو فه کرن و لیکو لینی خوه بکار بین. لی هزرا سهره کی یا تی لیکو لینی ئه وه کو و یژه یی به لافگری (سهره رای گرنگی یا وی ژبو شرو فه کرنا جفاکی) نایته نموونه یه کی کاملان ژبو به ره مه یی و یژه یی د سهر ده مه کی دیار کریدا.

پرسگری کی و یژه یی نه به لافگری

ژ وان راستی یی به لگه نه ویست ئه وه کو نه هه می به ره مه یی و یژه یی ده یی نه به لافکرن، ئه قه زی نه تنی پرسگری کا و یژه فان یی گه نجه کو گه له ک ئاسته نگ د ری کا به لافکرنا به ره مه یی واندا هه یه. لی ههروه سا هنده ک و یژه فان یی مه زن و ناقدار زی هه نه کو چ ئاسته نگ (ژلایه نی تیو ری شه) د ری کا به لافکرنا به ره مه یی واندا نینه و دبیت کو مه کا به ره مه یی نه به لافگری ل دف وان هه بیت. ل قی ره ئه م وه سا هزر دکه یی کو گرنگی یا و یژه یی نه به لافگری ژبو شرو فه کرنا جفاکی و خویا کرنا ناراسته یی سهره کی یی که سین تا ک یان ئه ندامین ته خ و گرو یی جفاکی یی ده ستنیشانگری د سهر ده مه کی دیار کریدا.

نه کیمتره ژ گرنګی یا ویتزه یی به لافکرۍ . نه و ناراسته یین ل همبهر دهسته لاتن و تابو یین جفاکی و هندهک تیګه ه و بها یین سهره کی یین مینا ئاین و خیزانی دناف جفاکیدا هه یی، دناف وان بهرهمین ویتزه ییدا هه نه کو دبیت نه هاتبته به لافکرۍ . ب فی چه ندی ژی نه م د کارین بیژین کو بهرهمین به لافکرۍ رولی "ویتزه یی فرمی" دبیت، لی "ویتزه یه کی نه یی یان فه شارتی" ژی ل همبهر فی ویتزه یی فرمی هه یه، کو دهر برینی ژ ویتزه یی نه به لافکرۍ دکهت. ههر ویتزه یه کی نه گه هته دهستی جه ماوهری بهر فره یی خوانده فانان، ب ویتزه یی فه شارتی دهیته هژمارتن . مهرم ب ویتزه یی فرمی نه وه کو دهسته لات (ژبه ر ههر نه گه ره کی هه بیت) ریکی ل به لافکرنا وی بهرهمی نه گریت . پرسیارا ههره گرنګ دهر بارا ویتزه یی نه به لافکرۍ نه وه: نه ری نه ف بهرهمی نه به لافکرۍ وه کو بهرهمی ویتزه یی (ب راما نا وی یا دروست) دهیته هژمارتن؟ دبیت نه ف پرسیاره د خو هی یا خودا پیچه کی یا سهیر بیت، لی نه گه نه م ل ستایلی جفاکی ژبو ره سانته تی یا ویتزه یی فه گهرین، نه ف سهیری یه نامینیت . چونکو ویتزه ئاکاما خوه یا جفاکی ژ کارتیکرنا ل سهر وژدان و هزارا جه ماوهره کی بهر فره یی خوانده فانان وهر دگریت . هندهک جارن نه ف ناکامه دگه هته ناستی راسته کرنا هندهک ناراسته یین هه یی، یان گوهورینا بنه رته تی د هندهک عورف و بها یین بهر به لافین جفاکیدا .

ههر چه وا بیت، هه می لیکولینین مه یین دهر باره ی ویتزه یی ل سهر ویتزه یی چاپکرییه، ئانکو نه و ویتزه یی پستی په ییدا بوونا چاپخانی به لاقبووی . نه گه ر وه سا بیت، پا چه وا دی شیین نه و ویتزه یی نه به لافکرۍ یی دناف په رتوکخانین ویتزه فاناندا مایه فه شارتی، وه کو بهرهمه کی ویتزه یی ب هه ژمییرین؟ ویتزه (ب

رامانا خوه يا نوو) ل سهر بنه مایئ هه ټه ندى و ټيکهه لى يين جشاکى رادوه ستيت. ئوو مادهم ئەف ويژه يئ نه به لافکرى، نه گه هشتتیه بهرچاقين جه ماوه رى خواهنده فانان، زه حمه ته سه ره ده رى يا به ره مئ ويژه يى دگهل بکه ين. لئ ئەم د کارين وه کو به ره مئ ويژه يئ فه شارتى يان هه لگرتى يان نه يئنى ب هه ژميرين! چونکو ئە گهر ئەو ئاسته نگين که فتينه د ریکا به لافکرنيدا نه مينن، نه دووره هنده ک نمونه يين هه ژى دناڤدا هه بن و ب ریکا به لافکرنئ بهر ب سهرکه فتنيقه بچن. وى دهمى ژى دئ که فته بهر ليکولين و هه لسه نگاندنين ويژه يئ د سهر ده مە کئ ديروکى يئ ديار کريدا.

هه ولدانه کا ده سپيکى ژبو پوليئنگرنا ويژه يئ نه به لافکرى

ژبو نه به لافکرنه هنده ک به ره مئين ويژه يى د سهر مه ده کئ ديروکى يئ ده ستيشانگريدا، کۆمه کا سه ده مئين هه مه جوړ هه نه. دئ يا مفادار بيت ئە گهر ب ئاوايه کئ تيرامانى يئ پوخت ئيشاره تئ بدهينه هنده ک ژ فان سه ده مان:

۱. نه دووره ويژه شان ب خوه وه سا هزر کهت کو به ره مئ وى هيژ پئ نه گه هشتتیه و نه هه ژى به لافکرنئيه، چونکو نه ل ئاستئ حهز و شيانين وييه. ئەفجا چ ئەف برپاره يا وى ب خوه بيت يان ژى يا گرۆپئ هه قالين وى يين ژيډهر بيت (ههر ويژه شانە کى کۆمه کا هه ټالان هه يه، بهرى به لافکرنه هه به ره مە کئ خوه، نيشا هنده ک هه قالين خوه ددهت کو نيږين و بوچوونين خوه ل سهر بابه تئ به ره مئ يان پرۆژه ي ده ربيرن، ئوو ئەف هه قالين هه لسه نگينه رين بهرى به لافکرنئ وه کو گرۆپئ هه قالين ژيډهر ده يئنه نياسين).

۲. ديبت ويژه‌فانی هه‌ولدانا به‌لافكرنئى كر ببيت، لئى ژبه‌ر هه‌ر ئه‌گه‌ره‌كئى هه‌بيت كوژار و روژنامه‌يان نه به‌لافكرییه. قئى نه به‌لافكرنئى ژى كوومه‌كا سه‌ده‌مئین هه‌مه‌جۆر هه‌نه؛ ديبت به‌ره‌هم نه‌هئیتته به‌لافكرن ژبه‌ركو لاوازه و نه ل ئاستئى به‌لافكرنئیه، یان هندهك ئاراسته یئین دياركرى ب خوڤه گرت بن كو لایه‌نئى به‌لافكه‌ر خوه ژئى دوور دكه‌ت داکو خه‌لك هزر نه‌كه‌ت ئه‌و لایه‌نه ژى ئالاهه‌لگرئین فان جۆره ئاراسته‌یانه، یان ديبت به‌ره‌هم نه ل دويف ستایل و ئاراسته یئین ويژه‌یى یئین به‌ره‌لافكئین وى سه‌رده‌مى ببيت، یان ژى ژبه‌ر هه‌ر سه‌ده‌مه‌كئى دى ببيت.

۳. ديبت ويژه‌فان نه‌ويړيت به‌ره‌مه‌ئى خوه به‌لافكه‌ت (سه‌ره‌راى وئ چهنديى كو ژ به‌ره‌مه‌ئى رازيیه). لئى ژ ئه‌نجام و كاردانه‌وه‌یئین خه‌لكى دترسیت، چونكو ديبت ره‌خنه‌یه‌كا جفاكى یا توند ل دژى ده‌سته‌لاتئى یان موماره‌سه‌یئین وئ تیدا ببيت، یان هئیرشه‌كا توند و دژوار كر بیته سه‌ر تیگه‌هه‌كئى سه‌ره‌كئى جفاكى وه‌كو ئایینی، كو هئیرشكرنا ل سه‌ر ئایینی د جفاكئین پاشكه‌فتیدا باه‌ته‌كئى حه‌رامه و نا ببيت خه‌لك خوه لئى بده‌ت.

۴. ئه‌گه‌ر هندهك گوهورینئین مه‌زن د جفاكیدا په‌یدا بین و ويژه‌فان وه‌سا هزر كه‌ت كو پئدڤى ناكه‌ت به‌ره‌مه‌ئین خوه به‌لافكه‌ت، چونكو هندهك گوهورینئین جفاكى مه‌ره‌مئین سه‌ره‌كى یئین ل پشت به‌ره‌مه‌ئى ب جه ئیناینه. به‌رچاڤترین نموونه‌یا ئئى خالئى ژى شوره‌شا ۲۳ى حوزه‌یرانا سالا ۱۹۵۲ئى ل میسرئى بوو كو كارتیكرنه‌كا مه‌زن ل سه‌ر پرۆژه یئین داهینانا ويژه‌فانئین میسرئى هه‌بوو. د فان جۆره حاله‌تاندا، ده‌مئى ويژه‌فان ره‌خنه یا جفاكى دنقیسیت و ب ئاوايه‌كئى راسته‌وخۆ یان نه‌راسته‌وخۆ ئاماژه ب فه‌راتئى یا هندهك بها یئین نوو ده‌ت، پاشى

دهمى شورەش ب سەردكەڧىت و ھەمى خەونىن ويژەشانى ب جھ دئىنيت،
ھىنگى وەسا دىنيت كو پىدڧى ناكەت وان بەرھەمان بەلاڧكەت و دى ئارمانج
و خەونىن وى بەر ب ئاراستە يەكئ دىڧە چن .

ب شىوہ يەكئ گشتى، ئەڧ خالىن ل سەلال سەدەمىن سەرەكى يىن نہ
بەلاڧكرنا بەرھەمىن ويژەمىنە . ئەم نابىژىن كو ئەڧ پۆلىنكرنە ھەمى سەدەمىن
نەبەلاڧكرنى ب خۆڧە دگريت، لى ھەولدانەكە كو چەند تىروژكئىن روئناھىن
بەردەمىنە سەر شى دياردا ئەم سەرەدەرىي دگەل دكەين . دناڧ شان ھەمى
سەدەماندا، ئەم وەسا ھزر دكەين كو سەدەمى سىي ئەوى ھندەك ئاراستە يىن
دزى بەا يىن ھەيى ب خۆڧە دگريت، گرنگرين سەدەمى نەبەلاڧكرنا بەرھەمىن
ويژەيى يە، لەوا دئى يا باش بيت ئەگەر تباہەكئى ل سەر شى سەدەمى گرنگ
راوہستىن .

ويژەيى نہ بەلاڧكرى و رەخنە يا جفاكى

ھەر جفاكەكى ھندەك بەا يىن دەستنىشانكرى ھەنە و ھىرشكرن و لىدانا
شان بەايان د ھندەك سەردەمىن دىروكيدا، كارەكئ نەرەوا و نەقەبوولكرىيە .
دەزگەھىن فەرمى يىن جفاكى و نەدووورە جەماوەر ب خوہ زى، ل دژ راوہستىن .
ھەر وەسا ئەو بەرھەمىن ئاراستە يىن رەخنەيا بەا يىن ھەيى و بەر بەلاڧ ب
خۆڧە دگرن، چ دەزگەھىن بەلاڧكرنى ب دەست ناكەڧن و دبىت نەھيىنە
بەلاڧكرن . گرنگرين ئەو ئاراستە يىن دبنە ئاستەنگ د رىكا بەلاڧكرنىدا:
رەخنەكرنا دەستەلاتىيە، يان رەخنەكرنا ھندەك تابو يىن جفاكييە يان زى لىدانا
ھندەك سىستەمىن سەرەكى يىن جفاكىنە مينا بابەتنى ئايىنى .

۱. ره‌خنه‌گرتن ل ده‌سته‌لاتن:

د پړانیا جاراند و یژه ب رۆله‌کې پیشه‌نگ رادبیت، د کارین بیژینی "ره‌خنه یا جفاکی"^۸ ره‌خنه یا جفاکی جهی خوه (ب ئاوايه‌کې راسته‌وخو یان نه‌راسته‌وخو) دناف هه‌موو جفاکین مرؤفایه‌تپیدا هه‌یه. خوه د جفاکین ساکار و پاشکه‌فتیدا ژی هه‌ر هه‌بوویه، دبیت ره‌خنه ل شیوازی ریکخستنا نیچیری یان سه‌روبه‌ری ماره‌کرنی و ژنئینانی یان ژی ئاهه‌نگه‌کا ئایینی بهیته‌گرتن، دبیت ئەف ره‌خنه‌یه ژبو که‌سه‌کی یان ته‌خه‌کا جفاکی بهیته‌ئاراسته‌کرن. لی سه‌ره‌رای هه‌بوونا ره‌خنه‌ی د شان جفاکین ده‌سپیکیدا، هه‌ر دمینه‌ته دچوارچوڤه‌کې به‌ته‌نگدا. هی‌زا عه‌ده‌ت و نورم و ترادیسوینان، ئاسته‌نگن د ریکا‌گه‌هاندنا ره‌خنه‌یین توند دا (ل سه‌ر ره‌فتارین هه‌یی یین جفاکی)، چونکو ئەنجامین ره‌خنه‌گرتنی ب توندی ژ لایین جفاکیفه د هیته به‌رسفدان.

دگه‌ل وه‌رار و پیشه‌فتنا جفاکان، ره‌خنه یا جفاکی ژی پیشه‌کفت، د کارین بیژین به‌ره‌مه‌ی وه‌رارا ئابوری و ژیاننا شه‌هره‌واری و په‌یدا بوونا ته‌خین ره‌وشه‌نیری یا پروفیشیناله دناف جفاکیدا (ج بچووک یان مه‌زن). دبیت هنده‌ک بیژن ره‌خنه یا جفاکی ب که‌فئاتی یا دیرۆکی یا که‌فنه، نه‌مازه ل ده‌ف یونانستان. ئوو دادگه‌هکرنا سوکراتی ب تاوانا تیکدانا سنجی گه‌نجان

⁸ Bottomore T. B. Critics of society, radical thought in north America. London: George Allen and Unwin 2ed edition, 1969. □

وانظر كذلك: ادوارد كارديلي. في النقد الاجتماعي، ترجمة: احمد فؤاد بليغ. القاهرة: دار المعارف-

باشترین نمونه یه، کو پرسیارین هه مه جۆر ل سهر گرن گترین هزر و تیگه هیین سهره کی یین جفاکی د ئازاندن (ب تاییه تی ل دهف گه نجان). لئی د راستیدا، ره خنه گرتن د جفاکی ئه سینا ییدا ب هنده ک که سین د یار کریشه یا هه قبه ند بوو، بابه تین وی ژی د چوارچۆفه کری بوون و ههرده می سنوورین خوه به زاند بان، دا به ئاتاقی سزا یین توند بن. لئی ئه گهر ئه م به حسی ره خنه یا جفاکی یا دروست بکه یین کو فاکته ره کی کاریگهره ل سهر کاروبارین مروقی، ئه م د کارین ده سپیکا سهره لدا نا وی ژبو سه دی هه ژدی ل ئه وروپا فه گهرینین. ئانکو وی سهرده می دبیژنی "سهرده می رو شنگه ری- رینسانس" وه کو ئاماژه یه ک بو هه فدیژی وی "سهرده می تاریستان" کول وی سهرده می هه می ئه وروپا هه تا حه فکی دناف ده ریا یین هزر کرنا ره های یا رویتدا یا خه ندقی بوو. ههروه سال بن سته ما حوکمی زورداری بوو.

ژبو گه شه سهندنا گیانی ره خنه گرتنا جفاکی، گه له گ فاکته ریین ریخۆشکه ره هه بوون. نه دووره گرن گترین فاکته ره په قینا ییزانینان بیت د بیافی زانستین سروشتیدا، کو ب ریکا موماره سه کرنا ئازادانه یا لیکۆلین و بکارئینانا پهیره وین پراکتیکی په ییدا بیوون. ههروه سا وه رارا پیشه سازی ژی رۆله کی کاریگهر هه بوو د به رفه هر کرنا فی ئازادیدا و هه مان پهیره و ژبو لیکۆلینا ژینا جفاکی ژی هاتنه بکار ئینان. د ئه نجامدا ته خه کا نوو یا دوور ژ ده سته لاتا که نیسی په ییدا بوو. ههروه سا ته خه کا دی یا ریکخه ریین ئابوری و خودانکارین پیشه سازی په ییدا بوون کو هه رده م دا کۆکی ل سهر رزگار بوونا ژ قه ییدین ده ره به گاتیی دکرن و هه ولد دان ده سته لاتا ئیداری و حکۆمه تی وه رگرن. زیده باری ئه وا بۆری، بزافین دیموکراتیخواز په ییدا بوون و داخوازا

بەرفەرەھکەرنا بازەنەیی مافین سیاسی ژبو جەماوەری پینگەهشتی دکرن. ئەف
گەشەسەندن و وەرارا پیشەسازی، ببوو ئەگەری شکاندن و نەهیتلانا بەرەست
و قەیدین کەفن. لی د هەمان دەمدا ژی، هەندەك ئارێشین نوو پەیدا کرن مینا
قەرەبالغی یا باژیران و رەوشین نالەبارین ژیارا جھین هەژارنشین و گوهورینا
خیزانی (ژ ئەنجامی کارکرنا ژن و زارۆکان دناڤ کارگەهاندا) و پیدئی یا
دایبکرن و ریکخستنا چالاکى یین دەمین قالا ژبو کەسین باژیرنشین. ئەججا
نە سەیرە کول داوی یا سەدەیی هەژدی کۆمەکا بزاقین بەرەهلستی و رەخنە یا
جفاکی پەیدا بین کو بەری هینگی د هزرا کەسەکیدنا نەبوون. ئان جۆرە بزاقان
هەمی وەلاتین ئورویا رۆژئاقایی ئەگرت بوون، لی ب نەمازەبی ل فەرەنسا د
خوینگەرم بوون. ئوو د شورەشا فەرەنسیدا، ب شیوہیەکی پراکتیکی دەربرپین ژ
خوہ کرن. د بیاقی هزرا رەخنەبیدا، دوورشتا (مەوسوعە) مەزن ئەوا "دیدرۆ" و
"دالامبیر" سەرپەرشتی یا دەرکەفتنا وی دکرن، گرۆڤەکی مەزنی بەرچاڤە ژبو
مەزناهی یا رۆلی هزرا رەخنەبی و کاریگەری یا قی هزری بو هیرشکرنا ل
سەر بەها و تینگەهین پاشکەفتی یین دناڤ جفاکیدنا. ل ناڤەرەستا سەدی نۆژدی
رێسا و بنەما یین رەخنە یا جفاکی ل ئورویا هاتنە جھگیرکرن. قی رەخنە
شیوازین هەمەجۆر ب خوڤە گرتن. سوشیالیستین دەسپیکى رەخنە یین خوہ ل
دژی سیستەمی سەرمايەداری یا پیشەسازی بەلاڤ دکرن. کۆمەکا چارەسەرکرتین
شونگر ب میناکى بەرنامە یین چاکسازی یا جفاکی یان ب میناکى یوتویا یین
تیرامانی پیشکیشکرن. بەیاننا کۆمونستی ل ساللا ۱۸۴۸ی، دەرکەفت و بو
ئەگەری هەلگیرسانا کۆمەکا شورەشان ل ئورویا. پارتین سوشیالیستی و
سەندیکا یین کریکاران و کۆمەلە یین هەرەوہزی، ب لەزاتیبەکا دژوار

دەرکهفتن. ل هه می جقاتان دانوستاندنن ل سهر تیگههین ترادیسیونی و بنه ما یین جفاکی دکرن کو وان بهر ب ئاراسته یین ژیانئیه بهت.

پهیدا بوونا زانستین نوو یین جفاکی ژی هاریکارییه کا مهزن ژبو وهرارکرنا رهخه یا جفاکی پیشکیشکر، خوه د وان حاله تاندا ژی ئه وین ب ههر شیوهیه کی نه هه فه ند ب تیگههین سوشیالیستییه. زانا یین ئابورا سیاسی، لیکۆلینا رهوشا هه یی یا کارکه رین پیشه ساری ل کارگه و مالان دکرن و هنده کان پیشنیازین چاکسازیه کا بنه ره تی پیشکیش دکرن. زانا یین جفاکانسی، لیکۆلینا پرسگریکین هه فه ند ب شیوازی حکومه تان و سیسته می مولکداری و پاشه روژا ژيانا خیزانی و ئاکامین جفاکی ل سهر مه سه یین ئایینی و هه بوونی دکرن. ئوگوست کونت د کتیا خوه دا "سیسته می فله سا په رگالی- نظام الفلسفة الوضعیة" وه سا خویا کر کو ئیدی نه ما ژینوار و ژيانا که توار ی یا خه لکی داردهستی ئایینی مه سیحیه تی بیت (کو هه می ئوروا د سه رده می نافیندا فه گرت بو)، ئوو پیدیه کا فه ر ژبو هه بوونا فله سه فه کا عه قلی یا نوو پهیدا بوو کو ژيانا سیاسی و ئابوری و هزری پی بهیته ئاکارن. کارل مارکس ژی دا کوکی ل سهر گرنگی یا زانست و ته کنه لوژیای دکر، لی هزر دکر کو ئاکامین ئی شوره شا نوو، دئ بیته نه گه ری پهیدا بوونا هنده ک ته خین دی یین جفاکی و دئ هه فرکی یا ته خایه تی بهیتر لی هیته. ههروه سا وه سا پیشینی کر کو دئ جفاکه کی دادپهروه ل سهر شه نگستی وه کهه ئی و به ره مه یینانا ههروه زی پهیدا بیت، ئوو دئ خوشگۆزه رانی بو هه می جفاکی هیته دابین کرن. هه له بهت ئه ف پیشینییه پشتی ره خه گرتنه کا توند ل دژی سیسته می ئابوری و سیاسی یی سه رمایه داری هاتنه خویا کرن. ب کورتی ئه م دکارین

بیٽرین کو نورمین رهخه یا جفاکی، پشتی ههڅرکیبه کا توند و دژوار ل ئورویا پهیدا بوو. بهرهمین وپژهی رۆلهکی کاریکه د نازاندنا ئی ههڅرکییدا هه بوو. نامازه کرن ب هندهک بهرهمین نافدارین مینا رۆمانا "کاندید" یا فولتیر و رۆمانین جورج صاند و رۆمانین دیکنز و گهلهک بهرهمین دی بین وپژهی " بهرچاقتیرین نمونونه کو رۆلهکی کاریکه د شهري رزگاری یا مرؤفیدا هه بوو (ژ قهیدین جفاکی و ناینی)، داکو جفاکان سهر ژنوی ل سهر ریازا فهلسهفه بین "پیشکهفتنخواز" ئاڤا بکهن. ئەف فهلسهفه بین ژیگۆتی ژی، ل گوری سهردهمین دیرۆکی (چ دریر یان کورت) پهیدا د بوون و بهری ههلوهشیانا هه ره فهلسهفهکی ب ئاوايي جدهلهکا بهردهوام، فهلسهفهکا دی ل سهر د هاته ئاڤاکن. راما ئی ژی ئهوه کو ترادیسوئین رهخه یا جفاکی ل ئورویا کهلتورهکی یی بۆ وپژهفانی ئوروی پهیدا کری، کو ب ئازادی رهخنی ل ههمی شیواژین دهسته لاتنی بگریت، چ سیاسی یان نابوری یان جفاکی یان ژی ئاینی بیت. ب ئی چهندي ژی، مهجبور نابیت کو بهرهمین خوه ژبه ر سزادانی بهلاف نهکته و ل دهف خوه ب فهشارتی هه لگریت. ژ لایهکی دیشه ژی، دهزگههین فهرمی بین جفاکی وی مافی نادهنه خوه کو دویفچوونا بهرهمین وپژهی بکهن و بیخته د بن سانسوری یا چاڤدیریندا، ژبلی هندهک سنوورین گهلهک بهرتهنگ. لی ل پرائیا وهلاتین جیهانا سیی، ئەف رهوشه ب تهڤاشی بهروڤاژییه، کو گهلهک رهوشین سیاسی هه نه ریگرن ل ههمبهر خامه بین نقیسه ران و چ ده رگه هان بۆ ناهیلنه فهکری. ئەڤجا یان دی دهست ژ مومارسه کرنا نقیسه رانه یا جفاکی بهردهت و دی دگه ل بای دنیایی دهته ری (نانکو دی خوه دگه ل رهوشا هه یی گونجینیت)، یان ژی دی ئان قهیدین سه پاندی رهتکهت و دی داکۆکیی ل سهر نقیسهین خوه کته، ئەوین ئەو ژی

رازی. ئەگەر حالەتە دووئە لەبەرزات، یان دێ بەرھەمێن خوە ژ بەلاڤکرنی
 ڤەشپیریت و دێ ل هیڤی یا باشبوونا رەوشا سیاسی بیت هەتاکو بکاریت
 بەلاڤکەت، یان ژێ دێ بەختی خوە تاقیکەت و دێ بەلاڤکەت. ب ڤی
 بەلاڤکرنی ژێ "دێ بەرئاتفی سزا یین توند و دژوار بیت. ب ڤی چەندی، ئەم
 د کارین ییژن چەند پەستا ڤەیدان ل سەر ئازادی یا دەربڕینی توندتر و موکمتەر
 بیت، بەرھەمێن و یۆزەیی یین نەبەلاڤکری دێ پتر بن و دێ رەخنەگرتن ل
 دەستەلاتی و عورڤین جڤاکی توندتر بن. لێ ئەم نەشپین ژ راستی یا ڤی
 چەندی پشتراست بین هەتاکو لیکۆلینەکا جڤاکی یا تایبەت ب لینگەریانا
 لایەنین هەمەجۆرین ئارپشا و یۆزەیی نەبەلاڤکری نەکەین.

۲. رەخنەگرتن ل تابۆ یین جڤاکی (نقد المحرمات):

د هەمی جڤاکین مەروڤایەتییدا، هەندەک تابۆ (محرمات) هەنە کەسەک
 نەشپیت ب ئاشکرای رەختی لێ بگرت یان لێ بدەت یان ژێ هەتا
 دانوستاندنی ل سەر بکەت. ئەگەر ئێکی وە کر، دێ بەرئاتفی گلەیی و سزا
 یین توند بیت. د قۆناغین دیرۆکی یین پیشیندا (بەری سەدئە هەژدئ و ب
 تایبەتی ل ئورویا) ئاین بەرچاڤترین تابۆ بوو ل دەڤ جڤاکین ئورویا. ژبەر
 کۆمەکا ئەگەران (ڤیژە نە جەڤی بەحسکرنا وانە) هەزرا پاشکەفتی یا ئاینی ل
 سەر ڤان جڤاکان یا زال بوو، ئۆلدارین هەلپەرس تاین کر بوو بەهەکی بلند
 کو نایب کەسەک ب چ شپۆهەیان خوە لێ بدەت یان دانوستاندنی ل سەر
 بکەت. لەوا ڤان جڤاکان شەری "عیلمانیەتی" راگەھاند کو زالبوونا هەزرا ئاینی
 ل سەر شیانین مەروڤان و ئەوا بەر بەست د ریکا ئازادی یا مەروڤیدا، ب تەڤاڤی
 بنپرکەن. د گەلەک جڤاکاناندا (نەمازە ئەوین پاشکەفتی) سیکس وەکو تابۆیەک

ژ تابو ییڼ سهره کی دهیته هژمارتن. لهوا مشه جاران دئی بینین هیرش ل سهر هندهک بهرهمین وپژهی د هیته کرن، ب وی مه رمی کو ب ئاشکرایي سهردهریی دگه ل بابه تی سیکی (گوهنیلیی) دکهن. د ئان حاله تاندا ده نگیڼ شوپاریزان ژبو پاراستنا جه ماوهری خوانده ئانان ژ ئاکامین نیگه تیڅین بابه تی سیکی بلند دین. وهسا دده نه خویاکرن کو فوره ئان بهرهمان ده سته سهر بکه ن و نه هیلن بهیته به لاکرن. نه گهر د فی رهوشا شوپاریز و دائیخستیدا هندهک بهرهمین وپژهی بهیته ئافراندن و ب ئازادی دهرپرینی ژ هزرین خوه بکه ن، ئوو ههمی قهیدین سه پاندی بشکینن کو ب ئازادانه دانوستاندنئ ل سهر بابه تی سیکی د جفاکیدا بکه ن، نه ف جوړه بهرهمه ناهینه به لاکرن. یان وپژه ئان ب خوه سانسوره ل سهر بهرهمین خوه و شهرم دکته به لاف بکه ت، یان ژی ده زگه هین جفاکی دبنه ریگر د ریکا به لاکرنا واندا.

۳. ره خنه گرتن ل ئایینی:

د پرائییا جفاکین ههمه جوړین دونیاییدا، ئایین گرن گترین و بهرچاڅترین تابو یا جفاکیه. لئ چونکو ئایین حاله ته کی تاییه ته، لهوا مه ژی کره خاله کا تاییه ت. د پرائییا جفاکین عه ره پیدا، فه کوله نه شیت خوه ل بابه تی ئایینی و هه څه ندی یا وی ب دیارده یین دپه بده ت، خوه نه گهر سروشتی لیکولینا وی پیدشی ب دیراسه تکرنا فی هه څه ندی هه بیت ژی. چونکو ئیدیلوژا سیاسی (نهوا گرن گیه کا تاییه ت دده ته پاراستنا پرسا هه څه نگیی د جفاکین عه ره پیدا) ناهیلیت دانوستاندن ل سهر فاکته ری ئایینی بهیته کرن. ب فی چه ندی ژی،

دبیته ئاستهنگ د ریكا ئازادی یا فهكۆلەر و هزرهه نانداندا^{۸۴} ئوو ئهوا بۆ لیکۆلینین زانستی نه بیته، هه له بهت بۆ بهرهمین و پیرهیی ژى نا بیته.

د فان جۆره جفاکاندا، و پیره فان نه شیته خوه ل با به تى ئایینی یان پرسین وئ یین سیاسی یان ژى موماره سه یین جفاکی یین ئایینی بدهت. سه ره رای هه بوونا پیشیل بوونان د گه وه ری ره سه ناتى یا ئایینیدا، یان د که سایه تی یین دیرۆکی یین ئایینیدا (ج که فن بن یان هه قه رخ بن)، هه نه شیته ب ئازادی ده برینى ژى بکهت. لهوا ئه م هزر دکه یین کو دبیت کۆمه کا بهرهمین نه به لافکری ل دهف و پیره فانی فان جفاکان هه بیته کو ره خنه گرته هنده ک دیاردین جودا جودا یین ئایینی تیدا بیته. سه ره رای وئ چه ندی کو ئه ف ره خنه یه ده برینى ژ هزرک نه کا کوور یا هنده ک گرۆپین به رفه هین رایا گشتی یا خه لکی جفاکی دکهت، لی هه ل سه ر فاته کین و پیره فانی دمینه هه لگرتی (فه شارتی) و دبسته دارده ستی بها یین پاشکه فتی یین هه یی. ئوو ئه ف بها یین هه یی، ئایینی ب پیروزی شه گریده ن و ناهیلن بیته با به ته ک ژ با به تین هزرک نا مرو فایه تی.

ویره یی نه به لافکری و ئازادی یا ده برینى

سه ده مین سه ره کی یین ئاماژه پیکری، ئه وین دبسه ئاستهنگ د ریكا به لافکرنا بهرهمین و پیره بییدا؛ ره خنه گرته ل ده ستله تی، ره خنه گرته ل هنده ک تابو یین جفاکی و ره خنه گرته ل ئایینی، هه می پیکه ب ئازادی یا هزرکرن و ده برینى شه هه قبه ندن. ئه فه ژى ئاری شه یه کا هه ره گرنگه ژ بۆ جفاکین عه ره بی،

^{۸۴} انظر: ابو علي ياسين. الثالوث المحرم: الدين والجنس والصراع الطبقي. بيروت. دار الطليعة- ۱۹۷۳. انظر ايضا: د. صادق جلال العظم. نقد الفكر الديني.

نەمازە د ئى قۇناغا وەرارا خوە یا هەتۆکه بیدا. پتر ژ فەكۆلەرەکی عەرەب
 (ئەوین پویتهی ددەنە نفیسینا شروڤه کرنین مجد و زانستی ژبو دەستیشانکرنا
 سەدەمین داگفتنا عەرەبان)، گرنگیی ب خویاکرنا لایەنی نیگەتییف د کەسایەتی
 یا کەسی عەرەبدا ددەن. هەندەك دبیژن کو کەسی تاکێ عەرەب (ب شیوهیهکی
 گشتی) کەسەکی گەلەك هەستیارە ل هەمبەری پەستا رایا گشتی و پتر گرنگیی
 ب روخسار و میناکێ تشتان ددەن. هەردەم هەولا پاراستنا روخساری ددەت کو
 نەهیتە لەکەدار کرن. خوە ئەگەر گەوهر یی عەبیدار بیست ژێ، هەر ب
 روخساریڤه گریدایه.^{۸۵} ئوو دبیژن کو کەسی عەرەب هەڤدژیهەکا دژوار هەیه
 دناڤهرا رەفتارین وی د جفاکیدا و هزر و دلینی و هەلچوونین ئەو دناڤ
 خوەدا ب کووری هزر دکەت یان هەست یی دکەت. دبیت د هەندەك جفینین
 خوە یین تایبەتدا دەرپرینی ژێ بکەت، لی ئی دەرپرینی چ هەڤهندی ب
 رەفتارین وی یین رۆژانهڤه نینه. ئەگەر ئەف حوکمین گشتانیدی راست بن، دی
 شین رەفتارا هەندەك ژ رەوشەنبیرین عەرەب د ئی سەردەمیدا یی شروڤه کەین.
 ئەو باوهری یین خوە یین کوور د لئی خوەدا هەلدگرن و ب ئاشکراییی
 دەرپرینی ژێ ناکەن، هەروەسا دەرپرینی ژ وان رەخنەیان ژێ ناکەن ئەوین وان
 ل هەمبەری باوهری یین خەلکەکی دی هەین. د جفاکەکی ئوتوکراتیی هوسادا،
 رەوشەنبیر هەردەم ژ هیرشین شوپیاریز و کەڤنەپەرستان دترسیت. هەر کەسەکی
 خوە ل بنەمایەکی نیڤ پیرۆزی سیستەمی دەستەلاتدار بدەت، ئیکسەر دی هیتە
 پاشقەبرن. ب ئی چەندی ژێ، دوژمنکاریهەکا مەزن ل دژی سیستەمی دەستەلاتی
 دروست دبیت و نەشین ب پەیشان دەرپرینی ژ ئی دوژمنکارییی بکەن، کو

^{۸۵} انظر: د. صادق جلال العظم. النقد الذاتي بعد الهزيمة. بيروت. دار الطليعة- ۱۹۶۸.

بگه هیته بهردهستی جه ماوهری خوانده فانان. د فان جفاکاندا (ههروه کو گه له ک ژ فه کۆله رین بیانی بو چووین) که رب و کین و دوژمنکاری میناکی دیمجامه بین ته سلیمبووی و پیگیر وهر دگریت، ب ئاوایه کی کو "دیمجامه مروّفه و مروّف ب خوه ژی دبیته دیمجامه". ئوو ئه گهر هوسا بیت، مه ره ما سه ره کی یا شروّفه کرنا جفاکی ژبو ویزه یی نه به لافکری دی ئه و بیت کو فان دیمجامه یین سه خته خویا که ت و وی په ردا رهش ل سه ر ساخله تین دروستین تیه زرین و هه لویتین ره وشه نیران راکه ت.

* * *

پرسگریکا داهینه ران د جفاکه کی پاشکه فتیدا، پشکه که ژ پرسگریکین هه می ره وشه نیران د هه مان جفاکدا. ره وشه نیر ب خوه ژی (ئه گهر ئه م وه کو کۆمه کا جفاکی لی بنیرین) هه رده م د دوودلی و ئالۆزیدانه. هنده ک ژ ئالۆزی یا وان بو سروشتی ئه رکی ل سه ر ملی وان دزفریت و هنده کا دی ژی ژبو ره وشین ئابوری و جفاکی و ئه تموسفیری سیاسی ژینگه ها وان دزفریت. لی ئه و مه ترسی یا به رئاتافی ره وشه نیران دبیت نه دئالۆزی یا واندایه، به لکو د دوو شیوازین ره فتارا جفاکیدا. فه ره ره وشه نیر یی هشیار بیت، ب ته فاشی نه که فته دناف گریدانا جفاکیدا و د هه مان ده مدا ژی فه ره ب ته فاشی ژ جفاکی فه ده ر و قاری نه بیت. ئه گهر ب ته فاشی که فته دناف بازنه یی جفاکیدا و دگه ل جفاکی بو ئیک، هنگی ره وشه نیر نه شیت وه زیفه یا خوه یا ره خنه گرتنی ئه نجام به دت. هه رچه نده ئاراسته یی ره خنه گرتنا ل جفاکی، ره وشه نیری ژ خه لکه کی دی جودا دکه ت. لی مه ترسی یا ئیکگرتنا ره وشه نیری دگه ل جفاکی دی ره وشه نیری ژ ره خنه گرتنی دوورکه ت و دی به ر ب به انه کرنیقه به ت، ئانکو

ژبو هەر نهریڼی و ڤاریوون و پاشکهفتنه کا ههیی، دئی بهانه یه کی بو بینیت و دئی بیته پاریزه ری جفاکی ههیی. دبیت ژی سه متا دژ وهرگریت کو ب ته فاشی دئی خوه ژ خه لکی جفاکی فه ده رکته، مه ترسی یا فئی خوه فه ده رکنی ژی د هندیدایه کو دئی ژ جهگیرکرن و بهرچا فکرنه که سایه تی یا دناف ده ردؤرا جفاکیدا بی بهر بیت، یان ژی دبیت بیته نه گه ری وی چه ندی کو ره وشه نبیر ب وهزیفه یا خوه یا ره خنه گرتنی نه رابیت. ره وشه نبیری هه فچهرخ د جفاکه کی پاشکهفتیدا که فنیبه سهر ریکه کا گرتی، نه گهر شیا خوه ژ که فتنه دناف چالا ئیکگرتنا ب ته فاشی یا دگه ل جفاکی یان فه ده ری یا ب ته فاشی بیاریزیت، ژبلی ریکا ئیکانه یا سی، چ ریکین دی نین. نه و ژی نه وه کو ب وهزیفه یا خوه یا ره خنه گرتنا ل جفاکی رابیت. ل فیره ژی کومه کا پرسیاران د سهری مه دا دلشئن؛ دگه ل هه بوونا قه بدین هه مه جوړ و ریکین مشتی ئاسته نگ، دئی چه وا شیت ب ئه رکی خوه یی ره خنه گرتنی رابیت؟ ئه ری روو ب روو بوونی بهه لبریت و ده برینی ژ هزین خوه بین ره خنه یی بکه ت؟ لی نه فه ژی یا مشتی مه ترسی بین هه مه جوړه (چ ل سهر سه لامه تی یا که سایه تی یا وی ب خوه یان ل سهر بهر ده و امبوونا پرؤزه یی وی یی ره خنه یی). یان ژی هه ولده ت زمانه کی دیپلوماسی په یدا که ت کو یی پر بیت ژ ئامازه و جه شه نگ و فه ریژین په یشان، کو ده برینی ژ بوچوونین وی یین دروست بکه ت؟

ئهم نه کارین ب ئاوايه کی بیگه ردی تیرامانی بهر سفا فان هه می پرسیاران بله یین. لی دبیت لیکولینه کا ده رباره ی شوؤفه کرنا جفاکی ژبو ویژه یی نه به لافکری (ل سهر شه نگسته یی شوؤفه کرنه کا که تواری) مه بگه هیسته هندک بهر سقین بابه تیبانه بو فان پرسیارین ئامازه پیکری. د شیاندايه نه ف جوړی

لیکۆلینی ل سەر ھندەك بیایین داھینانا ویژەیی بەیتە کرن مینا رۆمان، کورته
 چیرۆك یان ھەلبەست. دئی نموونە ییین لیکۆلینی ل گورەیی سەدەمی
 نەبەلاڤکرنا وان ھینە وەرگرتن و پاشی دئی ھینە دیراسە تکران و دگەل ویژەیی
 بەلاڤکری یی ھەمان سەردەم دئی ھینە ھەقبەرکرن. ئەڤجا دئی ناڤەرۆکا وان
 بەرھەمیین نەبەلاڤکری شروڤە کەن کو ئاراستە و بوچوونین تیدا ڤەشارتی بەیتە
 خویا کرن. ئو ل گورەیی ئەنجامیین لیکۆلینی تیگەھشتنا مە بۆ ھندەك دیاردە
 ییین ھەیی د ویژەیی عەرەبیی ھەڤجەرخدا، دئی خویا بیت و دئی شیین شروڤە
 کەین یان ھەلسەنگینین. دئی بینین کو کۆمەکا نموونە ییین ویژەیی ییین
 نەبەلاڤکری ھەنە، ب ئاشکرای رەخنە یا ل دەستەلاتی و تابۆ ییین جفاکی و
 ئایینی گرتین. گریمانە مە دئی بیاییدا ئەو کو نەبوونا نموونە ییین بەلاڤکری،
 رامانا وی ئەو نینە کو ویژەقانان مومارەسە یا رەخنەگرتنی نەکریبە، ب وی
 ئاویی مە ئامازە پینکری. لی رامان ئەو کو ئەڤ بەرھەمە ژبەر ھەر ئەگەرەکی
 ھەیی نەھاتینە بەلاڤکرن. ئەگەر لیکۆلینی (کو فەرە ل سەر کۆمەکا ویژەقانان
 بەیتە کرن) نە راست و دروستی یا ڤی گریمانی دەرڤیخت، ھینگی نەبوونا
 نموونەیان دئی وی رامانی گەھینیت کو ویژەڤانانی عەرەب ژبەر ڤەید و
 ئاستەنگین د ریکیدا، مومارەسە یا رۆلی خوە یی رەخنەگر د جفاکیدا ئەنجام
 نادات. لی ل گورەیی ھندەك دانوستاندین دەسپیککی دگەل ھندەك ویژەڤانین
 عەرەب، وەسا خویا کرن کو ئەڤ ئەنجامە نەدروستە و وان ب راستی کۆمەکا
 نموونە ییین ھەمەجۆرین مشت ژ راستی یا ھونەری و پراوپر ژ گەرمی یا
 سەرپۆرین رەسەن ھەنە کو دەرپینن ژ رەخنە یا وان یا جفاکی دکەن وەکو
 رەخنەگرتنا ل دەستەلاتی و تابۆ ییین جفاکی و ئایینی.

۱۲

جەمال غىتانى

ژنەزمۆنگەرى يا شىۋازى بۆ باوەرى يا ناقەرۆكى

ژ ئەزمۆنگەری یا شیوازی بۆ باوەری یا ناڤەرۆکی

هەولدا نا شیوازگەریی ل دەف جەمال غیتانی (کو وێژەفانەکی وێرەکی جیلێ شیستانە)، ئیکە ژ هەولدا ئین هەرە گرنگین داھینانا وێژەیی. ب شوپاندانا میناکین وێژەیی یین بەری خوہ قایل نەبوو، پستی دەستپیکە کا چاڤلیکەریی د کۆمەلە چیرۆکین "کاغەزین گەنجەکی بەری ہزار سالان مری" دا، خوہ ھاڤیتە دناڤ بیافی ئەزمۆنگەرییدا کو بیافەکی مشتێ مەترسی و پیلین دژوار بوو. ھەژێ گۆتتە کو غیتانی ب هەولدا نا خوہ یا دەستپیکێ ژێ شیا بوو سەرنجا رەخنەگر و خواندەفانان بەر ب بەھرە یا خوہفە راکیشیت.

رۆمانا وی "زینی بەرەکات" کو ھەتا نھۆ پیرینە یا ھەشەندیی یە د ھەمی بەرھەمی وی یی وێژەییدا، بۆ وی (غیتانی) وەکو دەستپیکە ئەزمۆنگەریی د بیافی شیوازگەری یا رۆمانیدا ھیتتە ھژمارتن. د ئی رۆمانییدا، غیتانی خوہ ل دیرۆکا جفاکی یا میسری دکەتە خودان و ب ریکا خواندەکا ژیرمەندانە ژبو ھەمی سەدە یین میسری یین ھندەک دیرۆکفانین بلیمەت ئفیسین، خوہ دادھیلتە دناڤ کووراتی یا دیرۆکا جفاکیدا. ئان بەرھەمی دیرۆکی، ھەموو روودانین دیرۆکا سیاسی یا میسری تۆمار کرینە و ئەگەر ئەف بەرھەمە نەبان ئەم نەدکارین ب ئی ھووربینی یا ھەمی د پیکھاتەیی جفاکی میسری بگەھین و ب کارلیککرنین کوورین دناقبەرا ئان پیکھاتەیاندا ئاشنا ببن. ئەف رۆمانە سەربۆر و سەرھاتی یین زینی بەرەکاتی ژمیریار فەدگیریت کو د پروسەییەکا سەرکەفتن و داکەفتن بەردەوامدا د بۆریت. لئ د راستیدا، شروڤەکرنەکا

تویکارییه ژبو جشاکئی میسری د سهردهمی زینی بهرکاتدا. ئەو ب خوه، نه رۆمانهکا دیروکویه. لئی ب ریکا ئیسقاتئی رژیمادسته لاتدار ب ههمی ساخلهتین ویشه وهسف دکهت کا چهوا کهتا بژاره ب سهر په بیسکا جشاکئی دکهفن، جار ژ بهر سهدهمین ئاشکرا و هندهک جارن ژی بیی هیچ ئەگهرهکی ئاشکرا سهرکهفتنا ئئی کهتا بژاره ددهته خویاکرن. لئی د ئی جشاکئی دهسته لاتداردا (کوچ بنه مایین قانونی بین بهرچاف و ئاشکرا نینن)، نه دووره ئەف بلندبوون و سهرکهفتنا جشاکئی ژ نشکه کیشه بیته کهفتن و شکسته کا توند، ئانکو کهسئ سهرکهفتی و پاشی کهفتی ل سهر گۆره پانا جشاکئی بهرزه بییت. نه تنی د بیافئ گشتیدا، لئی دبیت ژ ژیانئ ههمی دوور کهفیت. ب ریکا دادگه هکرنه کا کارتونی دئ هندهک تاوان بو هینه ئاراسته کرن و پاشی بو ههتا ههتایی دئ هیتته زبندان کرن یان ژی دئ هیتته ل سیداره دان. نه دووره ژی ئەف کهسئ بهرچاف و بریقه دار دناف جشاکیدا بیی هیچ دادگه هکرنهک (د ئی رژیمادسته لاتدار بییدا) بهرزه بییت و چ شوینوار ژی ل دویف نه مینن، ههروه کو دبنه رتدا نه یی! کهسهک ژی نه ویریت پرسبارا چاره نفیسئ وی بکهت.

د رۆمانا زینی بهرکاتدا ئەم دهسپیکا ئەزمۆنگه ربی د شیوازی رۆمانیدا دبیین. لئی ئەزمۆنگه ربیه کا نه زیده رۆیه بهرف ئاستئ خه ندقینی، چونکو شیواز گه لهک ژ نافه رۆکی دوور ناکه فیت. خوانده فان ژی وهسا ههست پی دکهت کو رۆمان نفیسئ داهینهر د کاریت فه هاندنه کا ئیکگرتی چیکهت کو گۆتارا دیروکی و گۆتارا رۆمانئ ب موکمی پیکشه بهیتته گریدان. ب هزرا من، زینی بهرکات بهرهمه کی کاملانه؛ ب ئافهیی خوه بی موکمه، ب کهسایه تی بین دیروکی بین نفیسه ری ب شاره زایی ده برین ژ ساخلهتین وان کری، ب

فهگيرانه کا خوش و دهوله مه ند کو ناهه روکا ژيانا جفاکی د سهرده می مهملوکاندا
 پی خویا کری، ب رولین جوداجودا بین هه فرکی یا توند و دژوار دناقدا هاتییه
 کرن و ب ناوایه کی سهرکه فتی ئەف هه می روودان و بویه ره ل سهر هه نوکه بی
 یا جفاکی میسری ئیسقات کرینه. فی رۆمانی و سهرکه فتنا وی یا مه زن، غیتانی
 بالدا کو پتر خوه داهیلته دناف بیافی ئەزمۆنگه ری یا شیوازیدا. پشتی نفیسینا
 هنده ک کورته چیرۆکان (ب ستایلی تهقلیدی)، غیتانی بهر ب ئەزمۆنگه ریئفه
 چوو. هه ولدا شیوازی فهگیرانی ب ناوایی نفیسینا که فنا عه ره بی پیشکیشکه ت.
 ئەف هه ولدانه د بهرهم می "تجلیات" دا هاته بهرچا فکرن کو غیتانی زمانی
 صۆفیزمی و صۆفییان بکارئینا. ئوو زیده باری فی چه ندی ژی، وی شیوازی
 دابه شکرنا کتیبین که فن پهیره و کر کو ب فی ریکی سهرده ره بی دگه ل نازراندنا
 بابه تین خوه بکه ت. هه رچه نده مه ژ قوناغا زینی بهرکه کات بهر ب قوناغا
 "تجلیات" فه بازا، لی دناقهرا فان هه ردوو قوناغاندا کومه کا بهرهمین هه ژی و
 بهرچا هه نه، گرنگترین بهرهم "رفاعی" یه کو بهحسی پیشاژویا ژيانا
 فرمانده بی برووسک دکه ت (د جهنگا ئوکتۆبهرا میسریدا). د فی بهرهمیدا
 وی مفا ژ سهربۆرین خوه بین په یامنی بی وهرگرت بوون و د کتیا ویدا
 "خه لکی میسری و جهنگ" هاتبوونه به لاکرن (ل وی سهرده می په یامنی بوو ل
 بهرۆکین جهنگی). لی مه خوه ل فی کتیبی نه دا، چونکو مه ره ما مه یا سهره کی
 دوینچوونا پیشاژویا هه ولدانا شیوازگه رییه ل ده ف غیتانی.

ب هزرا مه، غیتانی د "تجلیات" دا گه هشتبوو دوماهیك سنووری
 شیوازگه ری. لی ئەف بهرهمه ب سهرنه که فت، چونکو شیواز و شیوازگه ری
 یا غیتانی هه می بیافین بهرهمی داگیر کربوو، ئەفه هه می زی ل سهر حسییا

ناڤه روکئی بوو. یاری یا فه گیرانی ب زمانی صؤفیزمی ب دلی بوو، لهوا ب
 توندی جهخت ل سهر زمانی کر بوو. ههرچه نده زمانه کئی شاعری یی زیده رو
 ب خوڤه گرت بوو، ئەڤجا وەرارا ناڤه روکئی دناڤدا بهرزه ببوو. ئەو خوانده فانی
 "تجلیات" دخوینیت، دئی ههست ب هافیوونی کەت!! دبیت که یفا وی ب
 جوانی یا شیوازی بهیت، لی ژبه ر توشبوونا وی ب هه لچوونه کا زیده روڤه، ژئ
 بیزار دبیت. هه می هه ولا نفیسه ری ئەوه کو خوانده فانی ب ره سه ناتی یا
 نفیسینا رۆمانا عه ره بی قاییلکهت کو پشتبه ستنا ب که لتۆری عه ره بی کری. ب
 قئ چه ندئ ژئ، وه سا خو یا دبیت کو غیتانی هه ولدانا خوه یا شیوازگه ریئ ژ
 زینی به ره کات هه تا "تجلیات" یا کاملان کری. ل قئ داویئ، غیتانی دناڤ
 سنسلا رۆمانیئ "الهلال" دا به ره مه مک ب ناڤئ "نامه یا تیدیتنان د چاره نفیساندا-
 رساله البصائر في المصائر" به لا فکر. ئەری ئەڤه رۆمانه یان کۆمه له چیرۆکن؟
 ئەگه ر ئەم سه حکه یه نه بابته ی وئ بیئ ئیکگرتی: گوهورینیئ جفاکی، ره وشه نبیری
 و ره فتاری د سه رده می سامانی نه فتی و گه شه سه ندنا ئابۆریدا، دئ بیژین ئەڤ
 به ره مه رۆمانه و پیکهاته یا به که بیئ وئ دناڤ بازنئ یه ک ئاوازا دزقرن. لی
 ئەگه ر سه رده ریئ دگه ل هه مه جوۆری یا که سایه تییان و ژینگه هان و ستایلین
 هه بی د هه ر چیرۆکه کیدا بکه ین، دئ بیژین کۆمه له چیرۆکن. لی هه ر چه وا
 بیت، ئەم وه سا دینیئ کو ئەڤ به ره مه می غیتانی وه کو خالا هه شه نگی یا
 دناڤه را شیوازی و ناڤه روکیدا د هیتنه هژمارتن. هه له بت ژ ناڤئ وئ و تایتلی
 هنده ک یه که بیئ وئ دیاره کو زه نگه کا که لتۆری تیدا هه یه. لی باوه ری یا وی ب
 ناڤه روکئی و شیانیئ خوه دا هیلانا دناڤ و ورده کاری بیئ جفاکی میسریدا، ئەو
 شیان داینئ کو ب خامه یی خوه شرۆڤه دکهت و ژ که ڤل کهت و خو یا بکهت.

ب ئى چەندى ئى، ئاقەرۆكى دگەل شىۋازى ھەقتەرىب دكەت و پەياما خوە ب ساناهى دگەھىتتە خواندەفانى. ئەفە ئى ئەو خالە يا ژ "تجلیات" ئى كىم.

كۆمەلە يا " نامە يا تىدیتتان د چارەنقىساندا" گەلەك ئارىشەيان د ئازرىنىت كو جفاكاناسى يا وئزەبى پوئتەبەكئ مەزن ددەتئ. دىت پرسیارا ھەرە گرنگا ئازراندى ئەو بىت: ھەلوئىستئ رۆماننقىسى ل ھەمبەر جفاكئ وى چىبە؟ ھەرەكو ئەم دزانىن ھەر جفاكەكئ ھەبى دناف جفاكئ مروفایەتیبدا، نە بەكەبەكا راوەستىبى و مەندە. بەلكو ژ كۆمەكا پىلئىن ھزرى پىن ھەفرك و فەگوھاستئىن ئابۆرى و جفاكى پىن كوور و گوھورىنئىن سىياسى پىك دەپت. ئەف گوھارتئىن سىياسى ئى دناقبەرا مەندى يا چاكسازى و شورەشئىن توند و دژواردانە. ل فئزە ئى ھەلوئىستئ رۆماننقىسى ژ جفاكئ وى دىتە پرسیارەكا سەرەكى و بەرسقا وئ ل سەر رەوشا رۆماننقىسى د بىاقئ رەوشەنپىرى يا ھەبىدا رادوھستىت. ئو ھەر ئەفەبە "بەبئ وئزەبى" بى بەرھەمئىن وى پىن ھەمەجۆر دەستنىشان دكەت. ھەلوئىستئ رۆماننقىسى ل گورەى تەخا وى يا ھەبى، بەرفانىئى ژ بەرژەوھەندى يا وان دكەت و سەردەمئ دىرۆكى بئى نقىسىنا بەرھەمان دەپتە گوھورىن. يا ژ ئى ئى گرنگتر ئەوە كو ل گورەى جىھانبىنئى ل دەف وى دەپتە گوھورىن. تىگەھئ "دئنا جىھانى" ئەوا جفاكاناسئ فرەنسى لوسىان گولدمان گەلەك كەبف پئ ھاتى و كۆمەكا وئزەفانىن ھەمەجۆر ل گورەى شرۆفەكرنا سوسىولۆژى پئ شرۆفە كرىن، ئەم ب تىگەھەكئ تەوهرى د شرۆفەكرنا جفاكى يا وئزەبىدا د ھەژمپرىن. تىگەھئ دئنا جىھانى ب ھىسانى، دئنا مروفىبە ژبۆ كەونى و سروسىتى و جفاكى. رامانا ئى چەندى ئى ئەوە كو فەرە رۆماننقىسى داھىنەر دئنەكا ئىكگرتى ژبۆ جىھانى ھەبىت و ئەف دئتە ب

ئاوايه كى راسته وخۆ يان نه راسته وخۆ ل سهر به رهه مى وى يى و پژه يى ره نكفه دهت. ب فى چه ندئ ژى، ئاكامين هه لپژارتنا بابه تان و بهرجه سته كرنا هه ژركى يا نمونه بين مروفايه تى و حيوارين دناقهه را قههره مانين رومانيدا خويا دبن. ئوو هوسا ل دوماهين (يان هه ژ ده سپيكن) ئاراسته يى نفيسه رى ل هه مبه ر ديارده بين ده رپرنا جفاكى يا دناف جفاكيدا ده يتته ده ستنيشانكرن و ب حوكمى گوهورينين سياسى و ئابورى، ئەف ئاراسته يى هه يى د پرائيا جاراندا ب نيگه تيفى يان پوزه تيفى ده يتته گوهورين .

رۆمان نفيس د ده ستنيشانكرنا بابه تى گوهورينا جفاكيدا، په يره وپن جوداجودا بكار دئينن. دبیت هندك ب خوياكرنا ديارده بين گوهورينا جفاكى قايل بين، ههروهكو ره نكفه دانا گوهورينا بهايان ل سهر رفتارين جوداجودا بين جفاكى. رۆمان نفيس د چوارچۆفه كى و پژه بييدا، وه سفه كا بهرچاف دده ته بلدى و نزمى يا گوهورينين جفاكى كو خه لك ب كوورى و هووربيه كا پتر ژ ليكۆلينين زانستى تى بگه هيت كا چ د جفاكيدا روودايه و چه وا چيوويه . ئەف جۆره به رهه مه ئاستى هشيرارى يا خه لكى بلند دهن و گرنگى يا فان گوهورينين جفاكى بو خويا دبیت. ههروهسا دبیت ب ئاوايه كى راسته وخۆ يان نه راسته وخۆ، ئامازه ب نه رينى بين پرۆسه يا گوهورينا جفاكى به يتته دان. لى ئەگه ر رۆمان نفيس خودانى ديتنه كا ئيگرتى بيت ژبو جيهانى، هينگى تنى ب ده ستنيشانكرنا بابه تى گوهورينى قايل نايست، به لكو دى خوه به رده ته سهر ئاستى ره خه گرنا ل جفاكى. ب فى چه ندئ ژى، دى ره خنى ل كه تواري جفاكى گريت و ژبو سه ره ده ريكرنا دگه ل جفاكى، دى هندك بها بين پوزه تيف ل شوينا بها بين نيگه تيف پيشكيشكه ت.

ئەزى بەھسى ئى بابەتى دكەم و نەجىب مەحفوزى يى د ھزرا مندا كو
 رۇماننقىسەكى زىرەك و بلىمەتە، دىتنەكا ئىكگرتى ژبو جىھانى ھەبە و ل سەر
 ھەمى بەرھەمى وى رەنگشەدەت. د قۇناغىن ھەمەجۇرپىن وەرارا خوەدا، وى
 ئاراستەبەكە رەخنەبى ل ھەمبەر كەتوارى جفاكى بكار ئىنايە. رۇمانىن وى يىن
 دەربارەى جفاكى مىسرى دنافبەرا شورەشا ۱۹۱۹ئى و شورەشا تەمموزا ۱۹۵۲ئىدا،
 ب ئاشكرابى دەرپرېنى ژ دياردەبىن گوھورينا جفاكى ل مىسرى دكەت و وەكو
 روماننقىسەكى بەرھەمەند دياردە بىن جوداجودا بىن جفاكى مىسرى تۆمار
 دكەت و دەستىشان دكەت و شروڤە دكەت. دگەل ھندى ژى داکۆكىن ل سەر
 قەيرائىن تەخا نائىنا جفاكى مىسرى دكەت (د دوماهى يا سالىن سىھاندا).
 رۇمانىن نەجىب مەحفوز دەربارەى ئى سەردەمى ژىگۆتى ب ھەمى وەسفىن
 گياندارىن جفاكىشە و ب نمونە بىن مرۇشايە تىيڤە كوچ جاران ژىبىرا
 خواندەفانى ناچن، ئو شروڤەكرىن زانستى بىن دەربارەى جفاكى كەفن، وى
 بىاى ل بەر مە فەدكەت كو تى بگەھىن كا بۆچى شورەشا تەمموزا ۱۹۵۲ئى
 ھەلگىرسا. ل گوهرى دىتنا جفاكى، شورەش ژبو فەكرنا دەرگەھىن گرتى ل
 ھەمبەر تەخا ئەفەندى يا رابوو، ئەوئىن ب رەنج و شىائىن خوە زانىنگەھ
 تەفاككىرىن. لى تەخا پاشا و بەگان بەرەبەستەكى ئاسى بوون د رىكا ئۆمىدىن
 وان بىن سىاسى و ئابۆرى و جفاكىدا، ئەف بەگ و پاشايە خودائىن مولك و
 سامانىن ل باژىر و گوندان بوون، ھەموو ژىدەرپىن سامانى مىسرى بۆ خوە بر
 بوون و ژ گىلاتى يا سىاسى بىوونە ئاستەنگ د رىكا ھەر چاكسازىبەكا ئابۆرى
 و شىوازى بەلافكرنا داھاتاندا. ژبەر ئى چەندى ژى، ھەلگىرسانا شورەشى
 پىدشەبەكا فەر بوو ژبو جفاكى مىسرى. پىشەنگىن تەخا نائىن ژ رەوشەنبىر و
 داھىنەران ب رىكا رەخنەگرتنا بەردەوام ل جفاكى و دژايەتېكرنا ئاشكرا ل

ھەمبەر مومارەسە يېن رژیما كەشن، بېوونە رېخۆشكەرېن ھەلگېرسانا شورەشى. ئەف كرېارە ژى ب رېكا بەرھەمېن وېژەبى يېن مېنا شعر و چىرۆك و رۆمانى دەھاننە ئەنجامدان. ئو شورەشا تەمموزا ۱۹۵۲ى ھەلگېرسانا. شورەش ب خوە (د خوەبېن خوەدا) بۆبەرەكې گەلەك مەزن بوو. وە ل ھندەك نقىسەران كر كو بەرھەمېن خوە نە نقىسن، ئېك ژ وان ژى نەجىب مەحفووز بوو. لى بۆچى بەرھەمېن خوە راوەستاندن؟ ئەفە پرسیارەكا گەلەك گرنگە.

بەرسقا شى پرسیارى ژى ئەو ھە كو رۆمانقىسى داھېنەر (ئەوى خودانى دېتنەكا ئېكگرتى ژبۇ جېھانى) نە تنى تۆماركەرەكې مېكانىكېبە ژبۇ تۆماركنا بۆبەر و روودانېن جفاكى خوە، لى پېدشى ب دەمەكى ھەبە ھەتاكو د روودانان دگەھىت و ھزرەكې ل سەر دادنېت و يا ژ ھەمېن گرنگتر ژى ئەو ھەتاكو د كارېت ئاراستەبەكې دەستېشانكرى بۇ خوە چېكەت، ژ نوى دى كاردانەو ھەمېن وى د بەرھەماندا ديار بن. ئو پىشتى بېدەنگېبەكا چەند سالى، نەجىب مەحفووز فەگەرەفە، داكو قۇناغا "گوھورېنا شورەششانی" د جفاكى مېسرىدا شروڤە كەت، كو ھەمى پېقەرېن بەرى قۇناغى سەرۋېن كر بوون. د شى قۇناغېدا ھندەك تەخېن جفاكى ب تەقافى ھەرفتن و ھندەكېن دى ب سەرکەفتن، د ئەنجامدا ھەقېكېبەكا توند د بەھاياندا پەيدا بوو. ھندەك نمونە بېن مرقابەتېن، رۆلەكې كارېگەر ل سەر شانۆ يا سېاسى- جفاكى گېرا و ھندەكېن دى ھاننە بەرزە كرن كو بەرى شورەشى ل سەر دەپى شانۆبى بوون. دراما يا گوھورېنا توندا جفاكى ل مېسرى (د سالىن پېنجېيان و شېستاندا) ب باشتېن مېناك د رۆمانېن ئاقدارېن نەجىب مەحفووزدا دەپتە دېتن، وەكو رۆمانېن "مېرامار" و "دوھنكەر و پايېز- السمان والخريف" و ل داوېن ژى

"قلقلىيەك ل سەر نىلى- ثرثرة فوق النيل" كۇمىنا پىشپىنىيەكى بۇ ژۇبۇ شىكەستىنا حوزەيرانا ۱۹۶۷ئى. ئى رۇمانا داۋىيى كۇمەكا نىمۇنە يىن دىكەفتى ب خۇڧە گرت بوون كۇ پالىنەرىن خۇە يىن شۇرەشئانىي ژدەست دابوون و كەفتبوونە دىناڧ خەفكىن ھەلۇەشيان و گەندەلىيدا، ئوول ھەمبەرى خۇدان ئۇمىدىن رەوا يىن جىكاكى و سىياسى نەدشيان بەرەئانىي ژ خۇە بىكەن. ئەڧجا دەزگەھىن ئاسايىشى ژبۇ ئەشكەنجەدان و پاششەبرن و تەپەسەر كىرنا ھەمى رەوتىن ھەمەجۇرىن سىياسى (بى جۇداھى) بىكار د ئىنان و مشە جاران ژى ھىندەك كەسپن چ ھەڧبەندى ب سىياسەتتە نەيى دكەفتنە دىناڧ خەفك و زىندانىن واندا. كەواتە شىكەستىن چىبوو، ئەو شىكەستىنا د ھۇشى گىشتىي مىللەتيدا نە تىن شىكەستىنە كەلەشكەرى بوو، بەلكۇب ھەمى پىشەرىن ھەيشە ئابروچوونە كەب زەنگل بوو، تاوانا كەمتەرخەمى يا بئارە يا سىياسى و لەشكەرى ژبۇ خۇەبەرھەڧكرنا شەرى خۇيا كىر. ئەڧ شىكەستىنە ئەنجامى وئ ھەلۇەشيانى بوو ئەوا تۇشى دەزگەھى سىياسى بووبى و نەشيانى دەزگەھى لەشكەرى كۇنترۇلكەت. زىدەبارى ئى چەندى ژى، جەماۋەر ب تەمامى يان ب نىڧ تەمامى ژ گورەپانا سىياسى و لەشكەرى ھاتبوو دوور كىر.

بەرھەمى نەجىب مەحفۇوز يى پىشتى شىكەستىنا حوزەيرانا ۱۹۶۷ئى، رەنگشەدانان گىپولئ گىشتىي خەلكى بوو (ب ھەمى بىزارى و عەبەسى و بىدادى يا خۇڧە). تەرازوۋ ئالىسەنگ بوون، باۋەرى نەمان و پىدڧى يا ژ ھەمىا فەرتىر ئەو بوو كۇ پىرۇژەيەكى شەرىستانىي نۇو بەيئە چىكرن و دارشتىن. لى دى چەوا دارپىن و پاشمايى پىرۇژى كەڧن ھىشتا ۋەكۇ گلىشى ل سەر گوبىڧىيە؟ مىللەتى مىسرى شىكەستىن رەتكر و داخۇازا رىكخستىنا جەولەيەكە دى يا شەرى

ژ سهرکردایه تی یا خوهر کر کو دگهل دوژمنی بکهن، ئەو دوژمنی (ژ ئەگهری کهمتهرخه می یا مه یا دژوار) سهرکه فتنه کا مه زن یا ب ساناهی و ئەزان ب دهست خوهره ئینای. ئەفجا به رهه فکرنه دهوله تی و جفاکی ژبو شه ره کئی دی، رهنج و کارئ سهره کیئ وهلاتی بوو. میلله تی میسری ب سهرکردایه تی یا نوو یا هیزین له شکهری هیرش کره سهر دوژمنی و برینین شکه ستنا ۱۹۶۷ئ پی ساریژ کرن. شه پئ مه زنی ئوکتۆبه ری، بو هه می جیهانی و ب نه مازه بی بو جوهییان دا خویا کرن کو میلله تی میسری نه مریبه و د شیت هه فساری ده سپیشخهری یا دیرۆکی وه رگریت. ئوو که لتۆری وی د خه بات و کیه راتا دژی ئیستعمار و داگیرکهرین بیانیدا سۆته مه نیئ لقاندن و بزاقیه ژبو شه پئ رزگارخوازی. خه لکی وه سا هزر دکر کو شه پئ ئوکتۆبه ری دی بیه ده سپیکا دارشتنا پرۆزه یه کئی شه هرستانی بی نوو، دی مفای ژ خالین پوزه تیقین پرۆژی که شن وه رگریت و خالین نه ریئ دی بنبر که ت یان دی پشتگوه هاقیت. لی سهرکردایه تی یا سیاسی یا نوو ژبه ر ئەگهر و رهوشین هه مه جورین خوهری و بابته تی، به ری وهلاتی دا سه مه ته کا دی. ل شوینا ئیدیلۆژی یا سوشیالی ژبو حوکمکرنا جفاکی ب په ژرینیت، ب نافئ بوژانه وه یان گه شه سه ندنا ئابوری، به ری وهلاتی دا سه مه ته کا نوو یا سه رمایه داریی. ههروه کو داینه خویاکرن، مه رهم ژ ئی فه کرن یان بوژانه وه یا ئابوری ئەو بوو کو چاکسازی د ئابوری یا میسریدا بکهن و هنده ک خوینا نوو بکه فیه ته دناف خوینبه رین وی بین هسکدا. لی پشتی هینگی دیار بوو کو ئەف داخوینیه نه تنی کریاره کا دژی شوره شی بوو (ل سهر ئاستی سیاسی)، به لکو ده سپیکا کریاره کا به رفره بوو ژبو هه لوه شاندا جفاکی میسری و دووباره ئافکرنا وی ب شیویه کئی عه شوایی نه ریکوییک، کو جفاک بکه فیه ته دبن بها بین سه رمایه داریه هه. ئەف بها بین سه رمایه داریی ل

جهئ خوهي رهسن، گرنگيي ب هاندانا تاكه كهسى و خوه هاڻيتنا دناف كاريدا و وهگرتنا دهسپيشخهريي و وهبهرهئنانا بهرهمدار ددهت. لئ دهسي هندك سياسهتمهداران ئينايه دناف جفاكي مهدا بوونه ئه و بها يين مشهخوران هانددهت ژبو دزينا مال و ساماني گشتي و بوويه ئهگرئ وئ چهندي كو ئه و مشهخور ب ههمي ريكيين رهوا و نرهوا مال و ساماني بو خوه خرئهكه ن و بفهشيرن. ئي كرياتا فهبوونا ئابوري هندك برينين كوور د لهشي جفاكي ميسريدا هيلان، ههتا نهو ئهه يئ زئ دنالين. ئوو نهجيب مهحفوز خوه ژ دهستيشانكرن و شروفهكرنا ئان گوهورينان نهدا پاش و دگهلهك بهرههمين خوهدا بكار ئينان.

ئهرئ ما نه سهيره (دگوتارهكا دهربارهي غيتانيدا) ئهه هنده بهحسي نهجيب مهحفوزي دكهين؟ لئ ئهه ههستا سهير ل دهف مه نامينيت ئهگر ئهه بزائين كو نهجيب مهحفوز نمونهيهكي كاملانه ژبو وي رومانئيسي كو رهخنهگرنا ل جفاكي پهيره و دكهت. ههروهسا مشه جارن، غيتاني ب خوه زي خويا كريبه كو ئهه ئيكه ژقوتابي و ههقالبهندين بهرچاڻين نهجيب مهحفوزي، لئ وي (د پيشاژويا خوه يا داهيتانيدا) ستاييلهكي تاييهت ب خوهفه وهگرتييه و چ جارن چاڻليكه رهكي ساده يئ ماموستايي خوه نه بوويه. لئ ئهه بابهتي نهجيب مهحفوز و جهمال غيتاني دغههينته ئيك (نهمازه بهرههمي غيتاني يئ داويئ)، ههمان ئاراسته يئ رهخنهگرانه يه ل ههمبهرى ديارده يين گوهورينا جفاكي يا نيگه تيف (چ بهحسي جفاكي ميسري بيت يان بهحسي جفاكي عهريه يئ گشتي بيت). گرنگترين ديارده يين ئامازه پيكرئ؛ بوژانه وه يا ئابوري ل ميسري (الانفتاح الاقتصادي) و ئاكامين نهريتي يين نهفتي د

جفاکين عهه بيدا. بۆزانه وه يا ئابۆرى وه كو كرياتره كا بنه ره تى، كۆمه كا پرسگريكين جفاكى و رهفتارى يين هه مه جور ب خوه هه دگريت و دبسته نه گهرى ئازاندا دۆزا ئابۆرى و جفاكى. گه له ك وه سا هزر دكه ن كو ئابۆر سه ليقه يه كه ژ سه ليقه يين دناف چوارچۆفى سياسى و هونه ريدا. لى ژبير دكه ن كو هه ر سيسته مه كى ئابۆرى ل سه ر شه نگسته يى كۆمه كا بها يين جفاكى رادوه ستيت. بۆ نمونه؛ سه رمايه دارى نه تنى سيسته مه كى ئابۆرييه، لى ب ريزا ئيكى ريكخستۆكه كا (مه نزومه) تيكه ه لكيشايه ژ بها يين سياسى و جفاكى. سه رمايه دارى وه كو سيسته مه كى ئابۆرى، نه و سيسته مه يه يى ته خا بورجواز ل ئوروا ئيناي و داناي، نه مازه پشتى شياى سيسته مى ده ره به گاتى نه هيليت. ده ره به گايه تى ب حوكمى مه ندى يا خوه و قه يدكرنا لقينا سامانان ب لقينا فه گوهاستنا مرۆفانقه هاته هه لوه شاندا و كه فت. ب ئى چهندي ژى، نه ف سيسته مه ل سه ر شه نگسته يى ئازادى يا ئابۆرى ژبو به ره مه هيننه ران هاته دانان. ل وى باوه ريئه كو هانده رى تاكه كه سى پالده رى سه ره كى كرياتا به ره مه هينانن. نه فجا تيكه هى ده وله تى وه كو زي ره فان ده ركه فت، رانا مه ب زي ره فان نه وه كو كاري ده وله تى پاراستنا ئاسايشا وه لاتييه ژ لايه نين ده ره فى و نافخۆيشه. ئو ل گوروى ئى باوه ريى، نايت ده وله ت مابى خوه ده مى كرياتندا بكه ت، ئانكو فه ره تنى مابى خوه د وان پرۆژين مه زندا بكه ت نه وين تاكه كه س نه شين خوه لى بدن. هه روه سا كيبركى يا دناقه را به ره مه هيننه راندا و ئازادى يا بازارى، بنه مايه كى دى يى سه رمايه دارين. نه گه ر ئازادى يا بازارى ييكه اته يى سه ره كى ئابۆرى بيت (دناف سيسته مى سه رمايه داريندا)، پا ئازادى يا بازارى سياسى ژى (كو ب ليرالى د هيتته ده رپاندا) دبسته ييكه اته يى سه ره كى سياسه تى. نه فجا نه گه ر كيبركى يا

بهره‌مه‌په‌په‌ران شه‌نگستې ئابؤرى بيت، كېركې يا سياسه‌تمه‌داران ژبو ب
 دستفه ئينانا كورسيكېن په‌رله‌مانى دپېته شه‌نگستې ژيانا سياسى ل بهر سيبه‌را
 سيستمې سهرمايه‌داريې. لې به‌روفاژى يا وي، سيستمې سوشيالى گرنكيې ب
 هاندانا تاكه كه‌سى ناهدت ل سهر حسييا كوؤمې (كو ژبو به‌رژه‌وندى يا
 جه‌ماوهرپه‌يه)، ئەفجا به‌رپه‌ستېن مه‌زن دئېخنه د رېكا ده‌سپېشخه‌رى يېن تاكه
 كه‌ساندا. ل گوره‌ى سيستمې سوشياليزمې هه‌مى پروژه ل بن چاقدېرى يا
 ده‌ولته‌ى ده‌پته ب رېقه‌برن و چالاكى يېن كه‌رتې تايه‌ت ب شيوه‌يه‌كې كاملان
 كونترول دكه‌ت، مينا ئېكه‌ته‌ى يا سوڤيه‌ته‌ى. ل شوينا ئازادى يا كېركې يا
 سهرمايه‌داريې د بازارى ئازاددا، ده‌زگه‌هې پلاندانا ئابؤرى يا نائين هه‌يه كو
 حوكمى ل هه‌مى بازارى دكه‌ت و ل شوينا ليبراليې، دى بينين كارى سياسى
 ژبو پارتە‌كې يان پارتا سهركرده ده‌پته ئېحتيكار كرن.

ژ ئەفا بؤرى وه‌سا خويا دبیت كو ههر سيستمه‌كه‌ى ئابؤرى ب شيوه‌يه‌كې
 سهره‌كى ژ رېكخستؤكه‌كا بها يېن جفاكى و سياسى پېك ده‌پت و ئاكاما وي ل
 سهر ره‌فتارا جفاكى زالده‌ست و ب هيزه. ئەفجا ئەم د كارين بېژين ئەگه‌ر
 سيستمې ئابؤرى به‌پته‌ گوه‌ورين، بېگومان ره‌فتارين جفاكى ژى دى دگه‌ل هېنه
 گوه‌ورين. ب ئى چهندي ژى ده‌مى سيستمې ئابؤرى ل ميسرى هاتپه
 گوه‌ورين و ژ بن زالده‌ستى يا سوشياليزمې ده‌ركه‌فتى و به‌ر ب فه‌ژاندانا
 سهرمايه‌داريېقه‌ چووى، بېگومانه‌ كو بها ژى هاتنه‌ گوه‌ورين و هنده‌ك شيوه
 يېن دى يېن ره‌فتارا جفاكى په‌يدا بوون كو به‌رى هينكى ئەو ره‌فتار دناڤ
 جفاكيدا نه‌بوون. هه‌مان ئەنجام ده‌رپاره‌ى سامانى نه‌فتى ژى ده‌پته‌ ديتن كو ژ
 نه‌نجامى هنده‌ك ره‌وشين ده‌رفه‌يې، ئەف سامانه‌ كه‌فته د ده‌ستې جفاكېن كه‌نداڤا

عەرەبىدا. بەرى نەفتى ئابۇرى يا وان ل سەر چەرانىدن و كشتوكالى و بازگانى بوو. دەمى سامانى نەفتى پەيدا بووى، ھندەك بەھا يىن ئىستەھلاك شەھنازى پىكرنى پەيدا بوون و مەبلەغىن مەزن ل سەر ھندەك پرۆژە يىن قالىكى يىن ژبو جوانكرنا روخسارى ھاتنە مەزاختن و كۆمەكا گوھورىن مەزن د دەروونى خەلكىدا چىپوون. زىدەبارى ئى چەندى ژى، ۋەلاتىن نەفتى ب دەھان ھزار كەسپىن عەرەب ب نك خوۋفە راكىشان، ۋەكو پىشەۋەران و كاركەران و جوتياران كو بەر ب سامان و ئارامى يا ئابۇرىشە دەھان. ب ھزاران كەس ژ ھندەك جفاكىن جودا ب عورف و عەدەت و ترادىسيونىن خوۋفە، بەرەف عورف و عەدەتىن ۋەلاتىن نەفتى ھاتن. ئەفە ژى بو ئەگەرئ وى چەندى كو كرىارىن ھەمەجۆرىن جفاكى ژى پەيدا بىن (چ ل جفاكىن نەفتى يان ل وان جفاكىن ژى ھاتىن). ئەفە يە ئەو بابەتئ گياندارئ غىتانى ب شىانين ئاشكرا سەرەدەرىي دگەل دكەت، نەمازە د كۆمەلا چىرۆكىن خوۋدا. ئاكامىن جفاكى و رەفتارى ل سەر بۆژانەۋە يا ئابۇرى و سامانى نەفتى.

غىتانى كۆمەلا چىرۆكىن خوۋ ب ئاۋايەكى كەلتۆرى يى ئاشكرا دەست پى دكەت، ۋەكو ستايلى كەفن د پىشگۆتنەكا مىنا "گۆتارىن كىيى" بەھسى پالىنەرىن خوۋ يىن نقىسىن دكەت. د پىرانييا جاراندا گۆتار د كىيىن كەلتۆرىدا ب "دانەر" دەھتە نىاسىن و پەيرەۋى دەستپوۋەردانى و پالىنەرىن نقىسىن پى دەستنىشان دكر. ئو ھوسا غىتانى گۆتارا خوۋ يا ھەقچەرخ ب دەستەۋاژەيەكا تەقلىدى يا كورت دەست پىكر و دىتنەكا دەستنىشانكرى ژبو جىھانى تىدا ھەبوو كول سەر تەسلىمبوونا ب ھەزا خودى رادوۋەستىت، ئەو ھەزا مەرۇف (ھندى ھەۋلەدەت) نەشەت نەپتى يىن وى بزائىت. ماشەللا بوو! ئەفە دەسپىكا

گۆتارا وی بوو، پاشی گۆتارا خوه ئاراسته‌ی جه‌ماوهره‌کی ئایینه‌یی دکه‌ت کو چ
 ژئی نزانیت، دبیزیت: "ئهی خودائین وی ده‌می ئهم چ ژئی نزانین، ئهی خودائین
 چاخئ ئهم ناگه‌هینئ، ته‌مه‌نین مه‌ دئ پئ کورت بن، ئهی ئه‌وین به‌ر ب
 چه‌رخه‌کیقه‌ دچن بیی مه‌، بیی شینوارین مه‌، بیی ئاماژه‌ ب هه‌ر تشته‌کی مه‌
 بده‌ت، ئهی ئه‌وین به‌ر ب دنیا‌یه‌کیقه‌ دچن ئهم بایئ وی نا هه‌لکیشین، ئهم
 خوشی یین وی نابینین، ئوو چ جارن له‌زه‌تین وی نزانین، ئهی ئه‌وین هه‌وه
 نه‌زانینی یا مه‌ زانی، هه‌وه‌ نه‌دیتی یا مه‌ دیتی، هه‌وه‌ تاقی نه‌کری یا مه‌ تاقی
 کری، بزانی ئه‌وا ب سه‌ری مه‌ هاتی گه‌له‌ک یا گران بوو، ئه‌وا مه‌ زانی زامدار
 بوو، ئه‌وا ئهم ژئی دنالین یا ب زه‌مه‌ت بوو، ته‌حل بوو، ئه‌فا زه‌مه‌تی مه‌ یی
 هه‌فتیان یئ شیلی بوو، ره‌وش هاتنه‌ وه‌رگه‌راندن، کارین سه‌یر هاتنه‌ کرن، خه‌ما
 مه‌ یا گران بوو، گوهورینان هه‌می میلیه‌ت فه‌گرت، ئوو د دویفدا هه‌ر هوسا بوو،
 من ب خوه‌ دیت، نه‌ز ژئی دنالیم، خه‌میی من زیده‌ بوون، ده‌می من، ژ پیزانینین
 من دوورکه‌فت..". ئوو هوسا نفیسه‌ری گه‌وه‌ری ئاریشا کو دئ چاره‌سه‌ر که‌ت،
 خویا کر. ئه‌و ژئ ئاریشا گوهورینا جفاکی یا دژواره‌ کو ره‌نگشه‌دانا خوه‌ ل سه‌ر
 ره‌فتارین خه‌لکی هه‌یه‌. یان ب ده‌رپرینا غیتانی ب خوه‌، سالیئ هه‌فتیان
 (سالیئ بۆژانه‌وه‌ یا ئابۆری و سامانی نه‌فتی)، ره‌وش (هاتنه‌ وه‌رگه‌راندن و
 کارین سه‌یر هاتنه‌ کرن... گوهورینان هه‌می میلیه‌ت فه‌گرت). ئوو ده‌رپرینئ ژ
 پالینه‌رین خوه‌ یین نفیسنئ دکه‌ت و بریاری دده‌ت کو ئارمانجا وی گوهورینا
 ره‌وشییه‌ و دقیت هه‌می تشت بزفرنه‌فه‌ دۆخج خوه‌ یی ره‌سه‌ناتیئ و تبعه‌تین
 خوه‌ یین دروست.

د قان رسته يين كورتدا، نقيسه ده برېنې ژ تامه زروويي يا جه ماوهره كې به رفره هې سهرده مې بهرې دكته و خه و نين وان ژبو څه گه راندنا چاخې بوري وه سف دكته، ښو چاخې نه څالا ژ نارېشه و ئاسته نگان، لې ل دهف وان هه ر يې خوش بو، لهوا دگه ل سهرده مې ژيانا نوكه هه څبه نه كرن. د قې سهرده مې نهوډا پشته جڅاك سهرابن بووي و پيڅه ر ټي كچووين، هنده ك كه س گه هشته مرادا خوه و گه له ك زه نكين بوون كو چ جاران د هزرا واندا نه بوو هوسا زوو دې ب سهركه ښ. ښو ښه سهركه فتنه بله ز و زه نكيني يا بې سنوور، ب ريكېن نه روا بو پيدا بوويه و ښو هه لپه رست نه گه هشتينه ښي قوناغا ده وله مهندي، هه تاكو ب پرؤسه يه كا گوهورينا جڅاكي يا پيشيلبووي، كه سېن شهريف و بهر هه مه پنه ر ل بهر پي يين خوه نه هه رشاندين و ژناښ نه برين. ل دوماهي يا "گوټارا كتيپي" نقيسه هه ولده دت ئاراسته يې خوه يې ره خنهي ل هه مبه ر روودانين گوهورينا جڅاكي څه شيريت و بيلايه ني يا خوه بده ته خويا كرن. لې ښه رسته يه لايه نكيري يا نقيسه ري ژبو سهرده مې بوري و ره خنه يا وي يا توند ژبو سهرده مې نهو ماندا ناكته. غيتاني كو مه لا چيرؤكين خوه ب زيړه څانې شينواره كي ده ست پي دكته، ناڅي وي عاشوري كوري مه هدي يې نوعمانې يه، زيړه څانې گومبه دا قه ل لاوونه. ښه چيرؤكه ب ساكاري به حسي هه څگرنا مام عاشوري يه دگه ل وي شينواري زيړه څانې لې دكته، چاڅي خوه دده تي و ژ هه مې جوړين ده ستريري يا سهردانهران دپاريزيت. ښه ره فته ره نه جامي پيگيري يا عاشوري يه ب بها يين سنجي يين هه يشه. لې پشته دهان سالين راستي و شه ريفيې د قې كاريدا، عاشور دكته قيت و دبته شاگردې بازرگانه كي دراڅي، ب دزيكشه دراڅي بو سهردانهرين بياني دگوهوريت. ل دوماهي يا چيرؤكي نقيسه ښي پرسيارا سهره كي دنازرينيت: "بوچي؟ ل قان

سالیڻ دوماهیی مام عاشوری قه‌بولکر هیڊی هیڊی خوه ژ سهردانهرین بیانی
 نیژیک کهت و ب ئینگلیزیبه‌کا مینا پسته‌پستی دبیزتی: "ته دقیت دولاری ب
 گوهوری؟" ئی چهندی ئه‌ز حهیراندم، ب تایبه‌تی چ نه‌ما بوو ئه‌و جوامیره ده‌می
 خوه ته‌قافکه‌ت و ب دریزاهی یا کاری وی هه‌رده‌م یی مجد و پیگیر بوو کو کومه‌کا
 چیرۆکین نه‌به‌ره‌هۆز ده‌براره‌ی وی دهاتنه‌ گۆتن. ئه‌ری ما جاره‌کی پیدقی تشته‌کی
 بوویه؟ چ جاران نه". ئه‌قه‌یه ئه‌وا غیتانی د نازرینیت. بوچی؟ ئانکو پستی
 سه‌رده‌مه‌کی دریزتی راستگویی، پرسگریکا کهفتنا دناف چالا فاریوونیدا د
 به‌قینیت. ئه‌ری چ بوو ئه‌و پالدایه ئی کهفتی؟ په‌ستا ره‌وشا ژبانا وی یا ئابوری
 بوو؟ یان تشته‌کی دی بوو؟ ئه‌گه‌ر بابته‌ هه‌ژاری بیت، که‌له‌ک خه‌لکی نه
 هه‌ژار هه‌یه و به‌ر ب فاریوونیشه‌ دچن. ئه‌ری (پستی گهنده‌لیی هه‌می
 به‌روبیاف گرتین) وی ژی ئییا چافلینکرنا وان بکه‌ت؟ نه‌مازه ده‌می به‌حسی
 کریارین گهنده‌لیی ده‌یته‌ کرن و ده‌ستی یاسای ناهه‌تی. یان ژی سروشتیوونا
 ئی کریاریه‌ د جفاکیدا، پستی پشه‌ر هاتینه‌ گوهارتن و بها هاتینه‌ پیشیلکرن و
 سروشتی رۆلین جفاکی سه‌روبن بووین و به‌ای ره‌وشه‌نیری و زاستی کیم
 بوویی و هنده‌ک که‌سین بی قیمه‌ت ب سامانی حه‌رام که‌هشتینه‌ پایه و پله‌ بین
 بلند. د جفاکه‌کی هوسادا خه‌لک ب سامانی خوه د هیته‌ هه‌لسه‌نگاندن، نه‌ ب
 کار و رۆلی خوه یی د به‌رژه‌وه‌ندی یا میلیه‌تی و جفاکیدا.

ئه‌قه‌ هه‌می پرسیارن و هه‌می ره‌وانه، لی رۆمانئیسسی خودان شیان دی
 هه‌ولده‌ت به‌رسقا پرسیارا خوه یا سه‌ره‌کی ده‌ت. ئه‌ف به‌رسقه‌ ژی ب ریکا
 فه‌گیرانا چیرۆکا وی نوژداری ژبنه‌ماله‌کا هه‌ژار خویا دیته‌. ئه‌و نوژداره‌ ژ
 بنه‌ماله‌کا هه‌ژاره، ب ره‌نج و شیاین خوه دگه‌هته‌ وئ پله‌یا هه‌یی و د پیشه‌یی

خوهدا ب سهر دكه فیت. لى ژ نشكه كیفه بالاخانه يه كى ئاڤا دكه ت و بهر بهر بهر
پیشه يى نوژداريى ژبير دكه ت. پاشى سهر كه فتنى د هنده ك گريه ستين ئاسنى و
چيمه نئوييدا ب دهست خوهفه دئينيت. ئەف رهوشا وى بهر دهوام دبیت هه تا د
گه هته وى راددهى كو به دلا خوه بيخيت و دشداشه كى بكه ته بهر خوه و ريهين
خوه ژى بهر ددهت، ل داويى ژى دبیته خودانى كومه كا پرۆژه يين مه زن. ئەفه
ژى جه ختكردنا نفيسه ريبه ل سهر وى رهوشا مه ئماژه پيكرى، تيكچوونا
تراديسيونين پيشه يى و ته فلييهه ثبوونا رولين جفاكى و زالبوونا مال و سامانى
ل سهر هه مى جفاكى، نه مازه پشتى مال بوويه بلندترين بها د جفاكى بۆژانه وه
يا ئابوريدا. ههروه سا جهى ئماژه پيكر نيه كو د ئى كومه له چيرو كيدا سى
چيروك هه نه به حسى ژيانا سى ئەفسه رين ناقدار و زيره ك دكه ن كو هاتينه
خانه نشينكرن، لى پشتى خانه نشينكرنى چ ب سهرى وان هات؟ د تايته كى
لاوه كيدا ب نائى "دهمه كى بهرزه"، نفيسه ر شروقه كرنه كا تيروت هسه لا دهروونى و
جفاكى دايه جيهانا خانه نشينان و خانه نشينى، لى ئەف شروقه كرنه ب ريكا
هه بهر كونا دوو جيهانين ژيكجودا پيشكيشكر: جيهانا له شكه رى يى ب هه مى
پيگيرى يا خوه يا توند و مجدقه، ئەو جيهانا بهايى وى يى بلند د قوربانيدان
و خوه گوريگرا ژبو وه لاتی و مروفايه تييدا. ئوو جيهانا هه لوه شيانى د سهرده مى
بۆژانه وه يا ئابوريدا كو زرته كى ريكه كا هه ره سهره كيبه ژبو سهرده ريكرا
دگهل بازاری و قاريوون دبیته رهوشه كا گشتى يا هه مى جفاكى. ئەو هه رسى
چيروكين ئەف بابته ئازراندى ئەقنه: "ئه وال وى شهرفانى خانه نشين قه ومى"
و "بۆچى شهرفانى خانه نشين سه ح دكره زاروكين كچ ده مى يارى دكرن" و
"ئه فه يه ده نگو باسين ئەوى توپچى". د شان هه رسى چيروكاندا، نفيسه ر ب
ئازراندا هنده ك پرسيارين ده باره ي گوهورينين سياسى و جفاكى دهست پى

دكەت (كو مه گەلەك جاران دووبارە كرىيە) و دىتە بابەتە سەرەكەن شى
كۆمەلە چىرۆكى. ھەندەك ئەفسەرىن دەرىخستى ژ كارى يان خانەنشىنكرى، دەمى
ھەولددەن د ھەندەك پىشە يىن باژىرقانىيدا كار بكن، ب سەر گەندەلى و نە
دادپەرەرى يا جفاكى ھەلدبن (د سەردەمى بۆزانەوہ يا ئابۆرىدا). نلایسەر ب
لاى شىوہى دەربىرىن ژ رەوشا كاراكتەرى چىرۆكى دكەت: "ئەوا مەن زانى و
جىرباندى، مەرۆف د دەمى گۆھورىندا تى ناگەھىت، ئى پىشتى ساخلەتەن وى خويما
و ئاشكرا دبن ھىنگى مەرۆف د شىت تى بگەھىت. ئەو گەوھەرى رۆژەكى ژ رۆژان
نەز دگەل د ژىام و مەن ھەز دكر كو ھەتا ھەتايى دى وەسا بىت، نۆكە نەز يى ژى
قالا بوویم و نەشىم رەت بگەم يان گىنگەشى ل سەر بگەم. ئەو گەوھەر ھاتە
گۆھورىن و سەمتەكا دى وەرگرت كو نە ل ھەزرا كەسەكى بوو، كەسى ژى پىشەبىنى
يا وى نە كر بوو. ئەوا د سەردەمى مەن يى چوارچۆقەكرىدا رووداى، ژ نىشكەكىقە
بوو، گىشتى بوو، ئەوین وەكو مەن بەرى دەمى خوە پىر كرن....". پىشتى شى
دەسپىكى، نىسەر بەرپەرى سەربۆرىن شەرى قەدكەت، كا چەوا ھەردەم
چاقەرىيە كو مەن ژ نىشكەكىقە ل مەرۆشى بىتە مېھشان، دىت سەچمەيەكا
تەنگەزار بىت، يان بايى پەقىنا بومبەيەكى بىت، يان گوللەيەكا بەردايى بىت ژ
تەنگە دوژمەن وان كەسىن ژيانا خوە ھەمى د لەشكەرىندا بۆراندىن و
بەرناتاشى ھەمى مەترسىيان بووین و دگەل كارى پىگىر و توند راھاتىن. پىشتى
خانەنشىنى ب راستەوخۆيى دكەتە دناف جىھانا قالايىدا. ئەگەر قىيان شى
قالاھى ب كارەكى بەرھەمھىنەرثە پىر بكن، دى بنە ئىخسىرىن جىھانا بۆزاندىنا
ئابۆرى و بنداقىن وى يىن قەشارتى و شارىبوونىن وى يىن كووور. ئەرى خوە
تەسلىمكەن يان بەرخوہەدانى ژ بىروباوہرىن خوە بكن؟ دىت بىقەن بەرخودانى
ژى بۆ نەبىت يان بۆ نەھىلا بىت.

زېده باری ئې چې ندى ژى، ئەف كۆمه له چيرۆكه ئاماژه ب باهتې ئاكاما
 سامانې نهفتى ل سهر رەفتارېن مرۆفان ددهت و چيرۆكا "ئەوا بهيت، هەوالى
 وى خۆشنيسييه ئەوى ل غەريبيى ناقدار بوويى" رەخنەيه كا توند و دژوار ل
 دژى رژيمېن دەستەلاتدارېن وەلاتيىن عەرەبى ب خۆفە دگريت. مشەختەكى
 ميسرى يى هەژار ل غەريبيى ب متايى خوه پيش دكەفیت، ئەو ژى نقيسينا
 لافيتانە. چونكو ئەو ل وەلاتەكى يى مەزن بوويى، ب شەف و رۆژ ستران ب
 سەرکردى ئىكانە دەيتە گۆتن و هەمى سپىدەيان بليمەتى يا وى يا د هەمى
 بواراندا دەيتە خويكارن. هەر رۆژ ئاھەنگين گەليرى و خوه نيشاندانين
 جەماوەرينە، بلندكرنا لافيتەيان (ئەوا قەھرەمانى چيرۆكى لى شارەزا) ب با
 كەفت و پى ناقدار بوو. لى جارەكى ب تنى شاشى كر، ئەوى ب خوه ژى
 نەدزانى كا سروشتى شاشى يا وى چ بوو، ئەفجا گەهشتە دوماھى يا خوه يا
 دلتهزين. د فان جفاكاندا پەيضا داويى بىي پيشەكى و ژ نشكەكيشە دادن. د
 چيرۆكه كا ديدا "ئەوا بهيت ئەوە يا ل حەلەبى قەومى" شروڤەكرن و ژ كەڤلكرنا
 نەساخيە كا جفاكى يا بەر بەلاڤە د ھندەك وەلاتيىن عەرەبىدا، ئەو نەساخى يا
 ھەڤبەند ب رەفتارا نەشازا سيكسيڤه. كۆمە كا ميناكىن كەيس ليگرتنا مشەختين
 كاركەرين عەرەب ژ لايى زالدهستانه خويا دكەت. ئەف كۆمە لا لاوھكى يا
 چيرۆكان وەسفا ئەتموسڤيرى غەريبيى و جيھانا ھاڤيوونى دكەت. مينا
 ھونەرمەندەكى شپۆھكار رەسم دكەت و ل دەمى تەڤاڤوونى ھەست ب
 توندوتيرى يا دراما ھاڤيوونى دكەت (ل وەلاتەكى كو ھەر رۆژ ب ھزاران
 درووشمىن دەر بارەى وەكھەڤى يا ھەڤوھەلاتييان بلند دكەن). ل ئيرە ئەو بياڤ
 نينە كو بەحسى ساخلەتتین سنەتكارى يا رۆمانى ل دەف جەمال غيتانى

بکەين، ئەوئ (هەروەکو مە ل دەسپيکئ گۆتى) ژيۆهري گەهشتنا نقيسەري بۆ
هەئسەنگي يا هووړا دناقەهرا شيۆازي و ناقەرۆكيدا ديار دكەت.

هەر چەوا بيت، ئەف كۆمەله چيروكە دي مينيەت بەرچاقترين بەرهەمي وپژەبيي
سالين هەشتيان كو ژ ئەگەري بۆژانەوه يا ئابۆري يا پيشيلبووي، گوهورينين
مەزن د جفاكي ميسريدا دەستيشان دكەت. هەروەسا ژ ئەگەري لپهشتا ساماني
نەفتي د ولاتيەن عەرەبيدا، جفاكي عەرەبي ب گشتي بەر ب گوهورين و
قاربيونيئە بري. د ئفي كۆمەليدا، غيتاني جەخت ل سەر وي چەندي دكەت كو
وپژەبي مەزن و هەزي ئەو وپژەيه بي ژ نازراندنا پرسياران دەردكەفيت، نە ژ
پيشكيشكرنا بەرسفان.

* * *

پیرست

- ۵ **پیشگوتن**
- ۱۳ **پشکا ئیکئی:** لیکۆلینا به رهه مین ویرهیی دناقهه را ره خنه یا ویرهیی و زانستین جفاکیدا
- ۳۳ **پشکا دووی:** شروقه کرنا سوسیولۆزی ژبو ویرهیی
- ۵۵ **پشکا سیی:** فه لسه فه و ره خنه یا ویرهیی
- ۸۷ **پشکا چواری:** خواندنه گه ها ره خنه یا نوو یا ویرهیی د تهرازوویدا
- ۱۱۳ **پشکا پینجی:** به ره سستین پهیره و کرنی د جفاکناسی یا ویره پیدا
- ۱۳۵ **پشکا شه شی:** پرسگری کین پراکتیکی د جفاکناسی یا ویره پیدا- ۱
- ۱۵۹ **پشکا حه فتی:** پرسگری کین پراکتیکی د جفاکناسی یا ویره پیدا- ۲
- ۱۸۱ **پشکا هه شتی:** ره سمکرنا ویرهیی ژبو فارپیوونا جفاکی
- ۱۹۹ **پشکا نه هی:** دانپیدانین که تواری ل سهر ویره قانین گه نج
- ۲۲۵ **پشکا ده هی:** به ره ف لیکۆلینا جفاکی ژبو دیارده یین ویرهیی
- ۲۴۱ **پشکا یازدی:** شروقه کرنا جفاکی ژبو ویرهیی نه به لافگری
- ۲۶۳ **پشکا دوازدی:** ژئه زمۆنگه ری یا شیوازی بو باوهری یا نافه روکی
- ۲۸۶ **پیرست**

